叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 五十年及其他诗歌(fifty Years, & Other Poems) 000001

2. 五十年及其他诗歌(fifty Years, & Other Poems) 000002

3. 五十年及其他诗歌(fifty Years, & Other Poems) 000003

4. 五十年及其他诗歌(fifty Years, & Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五十年及其他诗歌(Fifty Years, & Other Poems)
第1/4页

['fɪfti]	['jɪrz]	&	['ʌðər]	['poʊəmz]
FIFTY	**YEARS**	**&**	**OTHER**	**POEMS**
五十	年	&	其他	诗歌

五十年及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]	['weldən]	['dʒɑːnsən]
JAMES	**WELDON**	**JOHNSON**
詹姆斯	韦尔登	约翰逊

詹姆斯·韦尔登·约翰逊

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

" [ðə; ði]	[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]	[ʌv; əv][æn; ən][eks] -	['kʌlərd]	[mæn] ,	" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
"	**THE**	**AUTOBIOGRAPHY**	**OF**	**AN**	**EX**	**-**	**COLORED**	**MAN**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	这	自传	的	一个	前任	-	有色	男人	,	"	ETC	.

《一位前有色人种的自传》等等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]
With	**an**	**Introduction**	**by**
和	一个	介绍	经过

由.....引言

['brændər]	['mæθjuːz]
BRANDER	**MATTHEWS**
品牌	马修斯

布兰德·马修斯

[ðə; ði]	['kɔːrnˌhɪl]	['kʌmpəni]
THE	**CORNHILL**	**COMPANY**
这	康希尔	公司

康希尔公司

BOSTON1917
BOSTON1917
BOSTON1917

波士顿1917

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒiː] .	[en] .	[ef] .
G	**.**	**N**	**.**	**F**	**.**
G	.	N	.	F	.

绿氮

[əkˈnɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpoʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]
For **permission** **to** **reprint** **certain** **poems** **in** **this** **book** **thanks** **are** **due** **to**
为了 允许 到 重印 肯定 诗歌 在 这 书 谢谢 是 到期的 到
[ðə; ði]['editəz][ænd; ənd] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ,
the **editors** **and** **proprietors** **of** **the** **Century** **Magazine** **,**
这 编辑 和 业主 的 这 世纪 杂志 ,

本书中部分诗歌的转载许可，在此向《世纪杂志》的编辑和所有者表示感谢。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
the **Independent** **,** **The** **Crisis** **,** **The** **New** **York** **Times** **,** **and** **the** **following**
这 独立的 , 这 危机 , 这 新的 约克 《时代周刊》 , 和 这 下列的
['kɑːpiraɪt] ['hoʊldɚz] ,
copyright **holders** **,**
版权 持有者 ,

《独立报》、《危机》杂志、《纽约时报》以及以下版权所有者：

[dʒiː] . [rɪˈkɔːrdi][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [dʒiː] . ['ʃɚːmɚ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
G **.** **Ricordi** **and** **Company** **,** **G** **.** **Schirmer** **and** **Company** **,** **and** **Joseph**
G . 里科尔迪 和 公司 , G . 希尔默 和 公司 , 和 约瑟夫
['dʌbljuː] . [stɜːrn][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
W **.** **Stern** **and** **Company** **.**
W . 斯特恩 和 公司 .

G. Ricordi and Company、G. Schirmer and Company 和 Joseph W. Stern and Company。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['fɪfti] ['jɪrz] [wʌn]
Fifty **Years** **1**
五十 年 1

五十年 1

[tuː; tə] [əˈmerɪkə] [faɪv]
To **America** **5**
到 美国 5

致美国 5

[oʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [bɑːdz] [sɪks]
O **Black** **and** **Unknown** **Bards** **6**
哦 黑色的 和 未知 吟游诗人 6

哦，黑色和未知的吟游诗人 6

[oʊ] ['saʊθlænd] [eɪt]
O **Southland** **8**
哦 南地 8

南地 8

[tuː; tə] ['hɔːrəs] ['bʌmˌstɛd] -
To **Horace** **Bumstead** **10**
到 贺拉斯 邦斯特德 -

致霍勒斯·邦斯特德 10

[ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑ:rdʒənt] -

The	Color	Sergeant	11
这	颜色	军士	-

军旗军士长 11

[ðə; ði] [blæk] ['mæmi] -

The	Black	Mammy	12
这	黑色的	妈咪	-

黑人保姆 12

['fɑ:ðər] , ['fɑ:ðər] ['eɪbrəhæm] -

Father	,	Father	Abraham	13
父亲	,	父亲	亚伯拉罕	-

父亲，父亲亚伯拉罕 13

['brʌðərz] -

Brothers	14
兄弟	-

兄弟14

['frægmənt] -

Fragment	17
分段	-

片段17

[ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] -

The	White	Witch	19
这	白色的	巫婆	-

白女巫 19

['mʌðər] [naɪt] -

Mother	Night	22
母亲	夜晚	-

母亲之夜 22

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] -

The	Young	Warrior	23
这	年轻的	战士	-

年轻的战士23

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] -

The	Glory	of	the	Day	Was	in	Her	Face	24
这	荣耀	的	这	天	曾是	在	她	脸	-

她脸上洋溢着白日的光辉 24

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʌv; əv] ['plɑ:ˌθi:ðoʊ] -

From	the	Spanish	of	Plácido	25
从	这	西班牙语	的	普拉西多	-

源自西班牙语 Plácido 25

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] -

From	the	Spanish	25
从	这	西班牙语	-

来自西班牙25

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ʌv; əv] ['u:lənd] -

From	the	German	of	Uhland	26
从	这	德语	的	乌兰德	-

来自德国乌兰德 26

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] -

Before	a	Painting	27
前	一个	绘画	-

画作之前 27

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][stɑːrz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] -
I **Hear** **the** **Stars** **Still** **Singing** **27**
我 听到 这 星星 仍然 歌唱 -

我听见群星仍在歌唱 27

[gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] -
Girl **of** **Fifteen** **28**
女孩 的 十五 -

十五岁女孩 28

[ðə; ði]['suːɪsaɪd] -
The **Suicide** **29**
这 自杀 -

自杀29

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kærɪb] [siː] -
Down **by** **the** **Carib** **Sea** **30**
向下 经过 这 加勒比海 海 -

加勒比海边 30

[aɪ] . ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] -
I **.** **Sunrise** **in** **the** **Tropics** **30**
我 . 日出 在 这 热带 -

一、热带地区的日出 30

[iː] . [lɔːs] [ˌsɪgə'rɪloʊz] -
II **.** **Los** **Cigarillos** **31**
三 . 洛杉矶 小雪茄 -

二、Los Cigarillos 31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

- -
Teestay **32**
- -

茶水间 32

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['lɑːtəri] [gɜːrl] -
The **Lottery** **Girl** **33**
这 彩票 女孩 -

彩票女孩 33

[viː] . [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] -
V **.** **The** **Dancing** **Girl** **34**
V . 这 跳舞 女孩 -

V. 舞女 34

['vaɪ, 'viː] . ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] -
VI **.** **Sunset** **in** **the** **Tropics** **36**
六年级 . 日落 在 这 热带 -

六、热带日落 36

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][wɔːr] -
The **Greatest** **of** **These** **Is** **War** **37**
这 最 的 这些 是 战争 -

其中最伟大的是战争 37

[ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] ['driːmər] -
A **Mid** **-** **Day** **Dreamer** **40**
一个 中 - 天 梦想家 -

午间梦想家 40

[ðə; ði] ['temptrəs] -
The **Temptress** **41**
这 诱惑者 -

诱惑者 41

['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] -
Ghosts **of** **the** **Old** **Year** **42**
鬼魂 的 这 老的 年 -

旧年的幽灵 42

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['diːkən] [braʊn] -
The **Ghost** **of** **Deacon** **Brown** **43**
这 鬼 的 执事 棕色的 -

迪肯·布朗的幽灵 43

['leɪzi] -
Lazy **45**
懒惰的 -

懒惰的45

['oʊmɑːr] -
Omar **46**
奥马尔 -

奥马尔 46

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] -
Deep **in** **the** **Quiet** **Wood** **47**
深的 在 这 安静的 木头 -

静谧森林深处 47

[və'lʌptəs] -
Voluptas **47**
沃鲁普塔斯 -

Voluptas 47

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] -
The **Word** **of** **an** **Engineer** **48**
这 单词 的 一个 工程师 -

一位工程师的话 48

[laɪf] -
Life **49**
生活 -

生命49

[sliːp] -
Sleep **50**
睡觉 -

睡眠 50

[prer] [æt; ət] ['sʌnraɪz] -
Prayer **at** **Sunrise** **51**
祷告 在 日出 -

日出时的祈祷 51

[ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [sɪŋ] -
The **Gift** **to** **Sing** **52**
这 礼物 到 唱歌 -

歌唱的天赋 52

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] -
Morning , Noon and Night 52
早晨 , 中午 和 夜晚 -

早晨、中午和夜晚 52

[hɜːr; hər] [aɪz] [twɪn] [puːlz] -
Her Eyes Twin Pools 53
她 眼睛 双 游泳池 -

她的眼睛像双池 53

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] -
The Awakening 54
这 唤醒 -

觉醒 54

['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [oʊld] -
Beauty That Is Never Old 55
美丽 那 是 绝不 老的 -

永不过时的美丽 55

['viːnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] -
Venus in a Garden 56
金星 在 一个 花园 -

花园中的维纳斯 56

['væʃtai] -
Vashti 57
瓦什蒂 -

瓦实提 57

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] -
The Reward 60
这 报酬 -

奖励 60

['dʒɪŋgəlz] & [kruːnz]
JINGLES & CROONS
广告歌 & 低吟浅唱

铃铛和歌声

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] -
Sence You Went Away 63
感觉 你 去 离开 -

自从你离开后 63

[mɑː] ['leɪdiːz] [lɪps] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [diː] ['hʌni] -
Ma Lady's Lips Am Like de Honey 64
马 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 蜂蜜 -

Ma Lady's Lips Am Like de Honey 64

[tʌŋk] -
Tunk 66
坦克 -

66号集装箱

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['lʊkɪn] - [bʌt; bət][diː] [aʊl] [æn; ən] - [diː] [muːn] -
Nobody's Lookin ' but de Owl an ' de Moon 69
没有人 在看 - 但 德 猫头鹰 一个 - 德 月亮 -

除了猫头鹰和月亮，没人看 69

[juːz] [swiːt] [tuː; tə][joʊ] - ['mæmi] [dʒɛs][diː] [seɪm] -
You's Sweet to Yo ' Mammy Jes de Same 70
你的 甜的 到 哟 - 妈咪 杰斯 德 相同的 -

你对你妈妈很甜，杰斯·德·萨姆 70

[ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ['bækənl] -
A **Plantation** **Bacchanal** **71**
一个 种植园 酒神节 -

种植园酒神节 71

[dʒʊ'laɪ][ɪn] ['dʒɔrdʒi] -
July **in** **Georgy** **73**
七月 在 乔治 -

7月在格鲁吉亚 73

[ə; eɪ]['bændʒoʊ] [sɔːŋ] -
A **Banjo** **Song** **74**
一个 班卓琴 歌曲 -

班卓琴歌曲 74

['ænsər] [tuː; tə] [prer] -
Answer **to** **Prayer** **75**
回答 到 祷告 -

祷告蒙应允 75

[dæt][gæl][oʊ] - [maɪn] -
Dat **Gal** **o** **'** **Mine** **77**
数据 加尔 o - 矿 -

Dat Gal o' Mine 77

[ðə; ði] ['siːznz] -
The **Seasons** **78**
这 季节 -

四季 78

- ['pɑːsəm] [sɔːŋ] -
' **Possum** **Song** **79**
- 负鼠 歌曲 -

《负鼠之歌》79

[brer] ['ræbɪt] , [juːz] [diː] [kjuːt] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] -
Brer **Rabbit** **,** **You'se** **de** **Cutes** **'** **of** **'** **Em** **All** **81**
布雷尔 兔子 , 你 德 可爱 - 的 - 艾米 全部 -

兔兄弟，你是所有可爱之王 81

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -
An **Explanation** **82**
一个 解释 -

解释 82

[diː] ['lɪt(ə)l] - [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] -
De **Little** **Pickaninny's** **Gone** **to** **Sleep** **83**
德 小的 - 已消失 到 睡觉 -

小黑孩睡着了 83

[ðə; ði] ['raɪvlz] -
The **Rivals** **84**
这 竞争对手 -

劲敌84

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [hu:] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ten]

Of	the	hundred	millions	who	make	up	the	population	of	the	United	States	ten
的	这	百	百万	WHO	制作	向上	这	人口	的	这	团结的	各州	十

['mɪljənz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑ:k] ['eθnɪkli] ['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪnti] ['mɪljənz] .

millions	come	from	a	stock	ethnically	alien	to	the	other	ninety	millions	.
百万	来	从	一个	库存	种族方面	外星人	到	这	其他	九十	百万	.

美国人口总数达一亿，其中一千万人属于与其余九千万人种族不同的族群。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['ænsestərz] [hu:] [keɪm] [hɪr] [ˌvɑ:lən'terəli] ,

They	are	not	descended	from	ancestors	who	came	here	voluntarily	,
他们	是	不是	下降	从	祖先	WHO	来了	这里	自愿	,

他们的祖先并非自愿来到这里。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tu:; tə] ['betər] [ðəm'selvz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]

in	the	spirit	of	adventure	to	better	themselves	or	in	the	spirit	of	devotion	to
在	这	精神	的	冒险	到	更好的	他们自己	或者	在	这	精神	的	虔诚	到

[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [wei] .

make	sure	of	freedom	to	worship	God	in	their	own	way	.
制作	当然	的	自由	到	崇拜	上帝	在	他们的	自己的	方式	.

或出于冒险精神去提升自我，或出于虔诚精神去确保以自己的方式敬拜上帝的自由。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [brɔ:t] [hɪr] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪlz]

They	are	the	grandchildren	of	men	and	women	brought	here	against	their	wills
他们	是	这	孙辈	的	男人	和	女性	带来	这里	反对	他们的	遗嘱

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [sleɪvz] .

to	serve	as	slaves	.
到	服务	作为	奴隶	.

他们是当年被强行贩卖到这里做奴隶的男男女女的后代。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ]

It	is	only	half	-	a	-	century	since	they	received	their	freedom	and	since	they
它	是	仅有的	一半	-	一个	-	世纪	自从	他们	已收到	他们的	自由	和	自从	他们

[wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][oʊn] [ðəm'selvz] .

were	at	last	permitted	to	own	themselves	.
是	在	最后的	允许	到	自己的	他们自己	.

距离他们获得自由，距离他们最终被允许拥有自己的生命，仅仅过去了半个世纪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

They	are	now	American	citizens	,	with	the	rights	and	the	duties	of	other
他们	是	现在	美国人	公民	,	和	这	权利	和	这	职责	的	其他

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ;

American	citizens	;
美国人	公民	;

他们现在是美国公民，享有与其他美国公民一样的权利和义务；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ]['læŋgwɪdʒ] ,

and	they	know	no	language	,
和	他们	知道	不	语言	,

他们不懂任何语言。

[noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][noʊ] [lɔ:] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz]

no	literature	and	no	law	other	than	those	of	their	fellow	citizens
不	文学	和	不	法律	其他	比	那些	的	他们的	同伴	公民

[ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['ænsestri] .

of	Anglo	-	Saxon	ancestry	.
的	盎格鲁	-	撒克逊	祖先	.

除了盎格鲁-撒克逊血统的同胞所制定的法律和文献之外，他们没有任何其他文化和法律。

[wen] [wi:; wi] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ðiːz] [ten] ['mɪljənz] ['kænɑ:t][bi:; bi][left] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt]

When	we	take	stock	of	ourselves	these	ten	millions	cannot	be	left	out	of	account
什么时候	我们	拿	库存	的	我们自己	这些	十	百万	不能	是	左边	出去	的	帐户

.

:

.

当我们审视自身时，不能忽略这千万人。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [ðeɪ] [stænd][ə'pɑ:rt] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ;

Yet	they	are	not	as	we	are	;	they	stand	apart	,	more	or	less	;
然而	他们	是	不是	作为	我们	是	;	他们	站立	除	,	更多的	或者	较少的	;

但他们与我们不同；他们或多或少与我们不同；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

they	have	their	own	distinct	characteristics	.
他们	有	他们的	自己的	清楚的	特征	.

它们各自具有鲜明的特点。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][tuː; tə]

It	behooves	us	to	understand	them	as	best	we	can	and	to
它	理应	我们	到	理解	他们	作为	最好的	我们	能	和	到

[dɪ'skʌvər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

discover	what	manner	of	people	they	are	.
发现	什么	方式	的	人们	他们	是	.

我们有责任尽可能地了解他们，并发现他们是什么样的人。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [ðəm'selvz] ,

And	we	are	justified	in	inquiring	how	far	they	have	revealed	themselves	,
和	我们	是	合理的	在	查询	如何	远的	他们	有	揭晓	他们自己	,

我们有理由探究他们究竟暴露了多少自己。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ðer; ðər]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ðer; ðər][ə'baɪdɪŋ] [treɪts] , [ðer; ðər] ['lɔ:ŋɪŋ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

their	racial	characteristics	,	their	abiding	traits	,	their	longing	aspirations	,
他们的	种族	特征	,	他们的	遵守	特征	,	他们的	渴望	抱负	,

他们的种族特征，他们的固有特质，他们的渴望抱负，

— [haʊ] [fɑ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [dis'kləuzd] [ðiːz] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [aːts] .

—	how	far	have	they	disclosed	these	in	one	or	another	of	the	several	arts	.
—	如何	远的	有	他们	披露	这些	在	一	或者	其他	的	这	一些	艺术	.

——他们在各个领域中的某一方面披露了这些内容的程度如何?

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər]['poʊəts] , [ðer; ðər] ['peɪntəz] , [ðer; ðər] [kəm'pəʊzəz] ,

They	have	had	their	poets	,	their	painters	,	their	composers	,
他们	有	有	他们的	诗人	,	他们的	画家	,	他们的	作曲家	,

他们曾有过诗人、画家和作曲家，

[ænd; ənd] [jet] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] [ðer; ðər]['reɪʃ(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	yet	most	of	these	have	ignored	their	racial	opportunity	and	have
和	然而	最多	的	这些	有	忽略	他们的	种族	机会	和	有

[wɜ:rkt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['priːdisesəz] [ænd; ənd]

worked	in	imitation	and	in	emulation	of	their	white	predecessors	and
工作	在	模仿	和	在	仿真	的	他们的	白色的	前任	和

[kən'tɛmpɜˌɛriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

然而，他们中的大多数人却忽视了自身的种族优势，而是模仿和效仿他们的白人前辈和同时代人。

['kɑ:ntent][tu:; tə]['hænd(ə)l] [ə'gen] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [θi:mz] .

content	to	handle	again	the	traditional	themes	.
内容	到	处理	再次	这	传统的	主题	.

内容将再次处理传统主题。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]

The	most	important	and	the	most	significant	contributions	they	have	made
这	最多	重要的	和	这	最多	重要的	贡献	他们	有	制成

[tu:; tə][ɑ:rt][ɑ:r; ər][ɪn]['mju:zɪk] ,

to	art	are	in	music	,
到	艺术	是	在	音乐	,

他们对艺术最重要、最有意义的贡献体现在音乐方面。

— [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['ni:groʊ][spɪ'rɪtʃʊəlz] " — [ænd; ənd] ,

—	first	in	the	plaintive	beauty	of	the	so	-	called	"	Negro	spirituals	"	—	and	,
—	第一的	在	这	哀怨	美丽	的	这	所以	-	称为	"	黑人	灵歌	"	—	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

——首先体现在所谓"黑人灵歌"的哀婉之美中——其次，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['melədi] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] " ['rægtaɪm] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði]

in	the	syncopated	melody	of	so	-	called	"	ragtime	"	which	has	now	taken	the
在	这	切分音	旋律	的	所以	-	称为	"	拉格泰姆	"	哪个	有	现在	已采取	这

[hoʊl] [wɜ:rld] ['kæptɪv] .

whole	world	captive	.
所有的	世界	俘虏	.

在被称为"拉格泰姆"的切分音旋律中，这种音乐如今已风靡全球。

[ɪn]['poʊətri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['lɪrɪk] ,

In	poetry	,	especially	in	the	lyric	,
在	诗	,	尤其	在	这	歌词	,

在诗歌中，尤其是在抒情诗中，

[wer'ɪn] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [fri:] [tu:; tə][faɪnd] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ɪnərmoʊst] [i'məuʃənz] ,

wherein	the	soul	is	free	to	find	full	expression	for	its	innermost	emotions	,
其中	这	灵魂	是	自由的	到	寻找	满的	表达	为了	它是	最内层	情绪	,

在其中，灵魂可以自由地充分表达其内心深处的情感，

[ðer; ðər] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] .

their	attempts	have	been	,	for	the	most	part	,	divisible	into	two	classes	.
他们的	尝试	有	到过	,	为了	这	最多	部分	,	可分的	进入	二	课程	.

他们的尝试大多可以分为两类。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [gru:pt] [ðə; ði] [və:siz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪrɪst][pʊt] [fɔ:rθ]

In	the	first	of	these	may	be	grouped	the	verses	in	which	the	lyrist	put	forth
在	这	第一的	的	这些	可能	是	分组	这	诗句	在	哪个	这	抒情诗人	放	前进

['sentɪmənts] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɪn][noʊ][waɪz] [spə'sɪfɪkli] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sentiments	common	to	all	mankind	and	in	no	wise	specifically	those	of	his
情感	常见的	到	全部	人类	和	在	不	明智的	具体来说	那些	的	他的

[oʊn] [reɪs] ;

own	race	;
自己的	种族	;

第一类诗句可以归为诗人表达全人类共同情感，而非特指他自己种族情感的诗句；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['filis] ['(h)wi:tli] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

and	from	the	days	of	Phyllis	Wheatley	to	the	present	the	most	of
和	从	这	天	的	菲利斯	惠特利	到	这	展示	这	最多	的

[ðə; ði]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊlli] [waɪt] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

the	poems	written	by	men	who	were	not	wholly	white	are	indistinguishable
这	诗歌	书面	经过	男人	WHO	是	不是	完全	白色的	是	无法区分的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [waɪt] .

from	the	poems	written	by	men	who	were	wholly	white	.
从	这	诗歌	书面	经过	男人	WHO	是	完全	白色的	.

从菲利斯·惠特利时代到今天，大多数非白人诗人所写的诗歌与白人诗人所写的诗歌几乎没有区别。

[wət'evər] [ðer; ðər]['merɪts] [maɪt] [bi:; bi] , [ði:z] [və:siz] [kæst]

Whatever	their	merits	might	be	,	these	verses	cast
任何	他们的	优点	可能	是	,	这些	诗句	投掷

无论这些诗句本身有何优点，它们都表明.....

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:pər] ['reɪʃ(ə)l] ['sentɪments] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]

little	or	no	light	upon	the	deeper	racial	sentiments	of	the	people	to	whom	the
小的	或者	不	光	之上	这	更深	种族	情感	的	这	人们	到	谁	这

['poʊəts] [ðəm'selvz] [bɪ'lɔ:ŋd] .

poets	themselves	belonged	.
诗人	他们自己	属于	.

对于诗人所属民族更深层次的种族情感，我们几乎一无所知。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪrɪks][tu:; tə][bi:; bi] [gru:pt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ði:z] ['klæsɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	in	the	lyrics	to	be	grouped	in	the	second	of	these	classes	there	was
但	在	这	歌词	到	是	分组	在	这	第二	的	这些	课程	那里	曾是

[ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['kwɑ:ləti] .

a	racial	quality	.
一个	种族	质量	.

但在第二类歌词中，却带有种族色彩。

[ðɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['daɪəlekt] [və:siz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'vaʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

This	contained	the	dialect	verses	in	which	there	was	an	avowed	purpose	of
这	包含	这	方言	诗句	在	哪个	那里	曾是	一个	公开承认	目的	的

[ri:'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər] ,

recapturing	the	color	,
重新捕获	这	颜色	,

这其中包含一些方言诗歌，其明确目的是为了重现色彩。

[ðə; ði]['fleɪvər] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] " [ðə; ði]['kwɔ:rtərz] ,

the	flavor	,	the	movement	of	life	in	"	the	quarters	,
这	味道	,	这	移动	的	生活	在	"	这	四分之一	,

"街区"里的生活气息和节奏

" [ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [fi:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] .

"	in	the	cotton	field	and	in	the	canebrake	.
"	在	这	棉布	场地	和	在	这	甘蔗树	.

在棉花地里和甘蔗地里。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['efərt] , [waɪt] ['ɔ:θəz] [hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] ;

Even	in	this	effort	,	white	authors	had	led	the	way	;
甚至	在	这	努力	,	白色的	作者	有	引领	这	方式	;

即使在这方面，白人作家也一直走在前列;

['ɜːrvɪn] ['rʌsl] [ænd; ənd]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pæθ] [streɪt] [fɔːr; fər] [pɔːl]

Irvin	**Russell**	**and**	**Joel**	**Chandler**	**Harris**	**had**	**made**	**the**	**path**	**straight**	**for**	**Paul**
欧文	罗素	和	乔尔	钱德勒	哈里斯	有	制成	这	小路	直的	为了	保罗

['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] ,

Laurence	**Dunbar**	**,**
劳伦斯	邓巴	,

欧文·罗素和乔尔·钱德勒·哈里斯为保罗·劳伦斯·邓巴铺平了道路。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪltɪŋ] ['lɪrɪks] , ['ɔːf(ə)n][ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] - ['trɑːdn]

with	**his**	**lilting**	**lyrics**	**,**	**often**	**infused**	**with**	**the**	**pathos**	**of**	**a**	**down**	**-**	**trodden**
和	他的	轻快的	歌词	,	经常	注入	和	这	感伤	的	一个	向下	-	践踏

[foʊk] .

folk	**.**
民间	.

他那轻快的歌词，常常饱含着受压迫的人民的悲悯之情。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['weldən] ['dʒɑːnsən] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz]

In	**the**	**following**	**pages**	**Mr**	**.**	**James**	**Weldon**	**Johnson**	**conforms**	**to**	**both**	**of**	**these**
在	这	下列的	页面	先生	.	詹姆斯	韦尔登	约翰逊	符合	到	两个都	的	这些

[trə'dɪʃnz] .

traditions	**.**
传统	.

在接下来的篇章中，詹姆斯·韦尔登·约翰逊先生遵循了这两种传统。

[hiː; hi] ['gæðərz] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] , ['delɪkət] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] , ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ]

He	**gathers**	**together**	**a**	**group**	**of**	**lyrics**	**,**	**delicate**	**in**	**workmanship**	**,**	**fragrant**	**with**
他	聚集	一起	一个	团体	的	歌词	,	精美的	在	做工	,	香	和

['sentɪmənt] ,

sentiment	**,**
情绪	,

他收集了一组歌词，笔触细腻，情感真挚动人。

[ænd; ənd] [freɪzd] [ɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

and	**phrased**	**in**	**pure**	**and**	**unexceptionable**	**English**	**.**
和	措辞	在	纯的	和	无可挑剔	英语	.

并且措辞纯正，毫无瑕疵。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]['daɪəlekt] [və:siz] , ['reɪsi][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , ['pʌndʒənt][ɪn]

Then	**he**	**has**	**another**	**group**	**of**	**dialect**	**verses**	**,**	**racy**	**of**	**the**	**soil**	**,**	**pungent**	**in**
然后	他	有	其他	团体	的	方言	诗句	,	色情	的	这	土壤	,	泼辣	在

['fleɪvər] ,

flavor	**,**
味道	,

然后他又创作了一组方言诗，充满乡土气息，味道浓烈。

['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ə'drɔɪt][ɪn] [raɪm] .

swinging	**in**	**rhythm**	**and**	**adroit**	**in**	**rhyme**	**.**
摇摆	在	韵律	和	灵巧	在	韵	.

节奏摇摆，韵律娴熟。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr][ɪz][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['boʊldər]

But	**where**	**he**	**shows**	**himself**	**a**	**pioneer**	**is**	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**larger**	**and**	**bolder**
但	在哪里	他	演出	他自己	一个	先锋	是	这	一半	-	打	更大的	和	更大胆

['poʊəmz] ,

poems	**,**
诗歌	,

但他展现出先锋精神的地方，在于那六首篇幅更长、气势更磅礴的诗作。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔftiə] [streɪn] ,

of	**a**	**loftier**	**strain**	**,**
的	一个	更高	拉紧	,

更高层次的，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['noʊbli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌæspɜˈeɪʃənz][ʌv; əv]
in **which** **he** **has** **been** **nobly** **successful** **in** **expressing** **the** **higher** **aspirations** **of**
在 哪个 他 有 到过 高贵地 成功的 在 表达 这 更高 抱负 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
his **own** **people** **.**
他的 自己的 人们 .

他成功地表达了自己人民的更高理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [kraɪ][fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
It **is** **in** **uttering** **this** **cry** **for** **recognition** **,** **for** **sympathy** **,** **for** **understanding** **,**
它 是 在 发出声音 这 哭 为了 认出 , 为了 同情 , 为了 理解 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and **above** **all** **,**
和 多于 全部 ,

正是通过发出这种寻求认可、同情、理解，以及最重要的——

[fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ɪz][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] .
for **justice** **,** **that** **Mr** **.** **Johnson** **is** **most** **original** **and** **most** **powerful** **.**
为了 正义 , 那 先生 . 约翰逊 是 最多 原来的 和 最多 强大的 .

就正义而言，约翰逊先生是最有创意、最有力量的。

[ɪn][ðə; ði][suː'pɜːrb][ænd; ənd] [sɔːrɪŋ]
In **the** **superb** **and** **soaring**
在 这 高超 和 翱翔

在卓越而高亢的

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

['stænzə] [ʌv; əv] " ['fɪfti] ['jɪrz] " (['pʌblɪʃt] [ɪg'zæktli][hæf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]
stanzas **of** **"** **Fifty** **Years** **"** **(** **published** **exactly** **half** **-** **a** **-** **century** **after** **the** **signing** **of**
诗节 的 " 五十 年 " (已发布 确切地 一半 - 一个 - 世纪 后 这 签名 的
[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]) [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]
the **Emancipation** **Proclamation** **)** **he** **has** **given** **us** **one** **of** **the** **noblest**
这 解放 公告) 他 有 给定 我们 一 的 这 最高贵
[kə'meməreɪtɪv] ['poʊəmz] [jet] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['eni] [ə'merɪkən] ,
commemorative **poems** **yet** **written** **by** **any** **American** **,**
纪念 诗歌 然而 书面 经过 任何 美国人 ,

在《五十年》（恰好在《解放奴隶宣言》签署半个世纪后出版）的诗节中，他为我们带来了迄今为止美国人创作的最崇高的纪念诗之一。

— [ə; eɪ]['poʊəm] ['sɑːnərəs] [ɪn][ɪts]['dɪkʃ(ə)n] , ['vɪgərəs] [ɪn][ɪts] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
— **a** **poem** **sonorous** **in** **its** **diction** **,** **vigorous** **in** **its** **workmanship** **,**
— 一个 诗 响亮的 在 它是 措辞 , 蓬勃 在 它是 做工 ,

——一首用词铿锵有力、笔法精湛的诗，

['elɪveɪtɪd] [ɪn][ɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɪts][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
elevated **in** **its** **imagination** **and** **sincere** **in** **its** **emotion** **.**
升高 在 它是 想像力 和 真诚 在 它是 情感 .

想象力丰富，情感真挚。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ɪts]
In **it** **speaks** **the** **voice** **of** **his** **race** **;** **and** **the** **race** **is** **fortunate** **in** **its**
在 它 说话 这 嗓音 的 他的 种族 ; 和 这 种族 是 幸运 在 它是
['spoʊksmən] .
spokesman **.**
发言人 .

它表达了他所在民族的声音；而这个民族很幸运能有这样一位代言人。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪn] [θiːm] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪnli] ['triːtɪd] .

In	it	a	fine	theme	has	been	finely	treated	.
在	它	一个	美好的	主题	有	到过	精细地	治疗	.

它对一个美好的主题进行了精妙的处理。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]

In	it	we	are	made	to	see	something	of	the	soul	of	the	people	who	are
在	它	我们	是	制成	到	看	某物	的	这	灵魂	的	这	人们	WHO	是

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] ,

our	fellow	citizens	now	and	forever	,
我们的	同伴	公民	现在	和	永远	,

从中我们得以窥见那些现在是、将来也永远是我们的同胞的灵魂。

— ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] .

—	even	if	we	do	not	always	so	regard	them	.
—	甚至	如果	我们	做	不是	总是	所以	看待	他们	.

即使我们并非总是这样看待他们。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [ə'kleɪm] [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['poʊət] [maɪt] [biː; bi] [praʊd]

In	it	we	are	glad	to	acclaim	a	poem	which	any	living	poet	might	be	proud
在	它	我们	是	高兴的	到	欢呼	一个	诗	哪个	任何	活的	诗人	可能	是	自豪的

[tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] .

to	call	his	own	.
到	称呼	他的	自己的	.

我们很高兴在此赞扬一首任何在世诗人都会引以为豪的诗篇。

['brændər] ['mæθjuːz] .

Brander	Matthews	.
布兰德	马修斯	.

布兰德·马修斯。

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Columbia	University
哥伦比亚	大学

哥伦比亚大学

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . [[wʌn]]

in	the	City	of	New	York	.	[	1	]
在	这	城市	的	新的	约克	.	[	1	]

在纽约市。[1]

['fɪfti] ['jɪrz] & ['ʌðər] ['poʊəmz]

FIFTY	YEARS	&	OTHER	POEMS
五十	年	&	其他	诗歌

五十年及其他诗歌

['fɪfti] YEARS1863 - -

FIFTY	YEARS1863	-	1913
五十	YEARS1863	-	-

五十年（1863-1913）

[oʊ] ['brʌðərz] [maɪn] , [tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi][stænd]

O	brothers	mine	,	to	-	day	we	stand
哦	兄弟	矿	,	到	-	天	我们	站立

我的兄弟们，今天我们站在一起

[wer] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [swiːps] ['aʊər; ɑːr][ken] ,

Where	half	a	century	sweeps	our	ken	,
在哪里	一半	一个	世纪	扫荡	我们的	肯	,

半个世纪的时间跨度，席卷了我们的视野。

[sɪns] [gɑːd] , [θruː] ['lɪŋkənz] ['redi] [hænd] ,
Since God , through Lincoln's ready hand ,
自从 上帝 , 通过 林肯的 准备好 手 ,

既然上帝通过林肯的及时之手，

[strʌk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es][men] .
Struck off our bonds and made us men .
击中 离开 我们的 债券 和 制成 我们 男人 .

解除了我们的束缚，使我们成为真正的男人。

[dʒʌst] ['fɪfti] ['jɪrz] — [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] —
Just fifty years — a winter's day —
只是 五十 年 — 一个 冬天的 天 —

仅仅五十年——一个冬日——

[æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ;
As runs the history of a race ;
作为 跑步 这 历史 的 一个 种族 ;

就像一个种族的历史一样；

[jet] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɔː(r)][ðə; ði] [wei] ,
Yet , as we look back o'er the way ,
然而 , 作为 我们 看 后退 超过 这 方式 ,

然而，当我们回首过往，

[haʊ] ['dɪstənt] [siːmz] ['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] [pleɪs] !
How distant seems our starting place !
如何 遥远 似乎 我们的 开始 地方 !

我们的出发点感觉好遥远啊！

[lʊk] ['fɑːrðər] [bæk] !
Look farther back !
看 更远 后退 !

再往前看！

[θriː] ['sentʃəriz] !
Three centuries !
三 几个世纪 !

三个世纪！

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['neɪkɪd] , ['ʃivəriŋ] [skɔːr] ,
To where a naked , shivering score ,
到 在哪里 一个 裸 , 瑟瑟发抖 分数 ,

到哪里会有一段赤裸裸的、颤抖的乐谱，

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɔːnts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,
Snatched from their haunts across the seas ,
抢夺 从 他们的 闹鬼的地方 穿过 这 海域 ,

从它们远在海外的栖息地被掳走，

[stʊd] , [waɪld] - [aɪd] , [ɑːn][vɝ'dʒɪnjəz] [ʃɔːr] .
Stood , wild - eyed , on Virginia's shore .
站立 , 荒野 - 眼睛 , 在 弗吉尼亚州的 支撑 .

他双眼迷离地站在弗吉尼亚的海岸上。

[fɑːr] , [fɑːr][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][trɑːd] ,
Far , far the way that we have trod ,
远的 , 远的 这 方式 那 我们 有 践踏 ,

我们走过了漫长的路，

[frʌm; frəm] ['hiːðn] [krɑːl] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l][denz] ,
From heathen kraals and jungle dens ,
从 异教徒 畜栏 和 丛林 巢穴 ,

从异教徒的村落和丛林洞穴，

[tuː; tə] ['friːdmən] , ['friːmən] , [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

To	freedmen	,	freemen	,	sons	of	God	,
到	自由人	,	自由人	,	儿子们	的	上帝	,

致获释的奴隶，自由的奴隶，上帝的儿女们，

[əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

Americans	and	Citizens	.
美国人	和	公民	.

美国公民。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [dɪˈzaɪn] ,

A	part	of	His	unknown	design	,
一个	部分	的	他的	未知	设计	,

这是祂未知计划的一部分，

[wiːv] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [eɪdʒ] ;

We've	lived	within	a	mighty	age	;
我们已经	居住地	之内	一个	强大的	年龄	;

我们生活在一个伟大的时代；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn]

And	we	have	helped	to	write	a	line
和	我们	有	帮助	到	写	一个	线

我们帮助撰写了一句话。

[ɑːn] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [moʊst] ['wʌndrəs] [peɪdʒ] . [[ˌtuːˈtuː]]

On	history's	most	wondrous	page	.	[	2	]
在	历史的	最多	奇妙的	页	.	[	2	]

在历史上最奇妙的一页。[2]

[ə; eɪ] [fjuː] [blæk] ['bɔndmən] [struːn] [əˈlɔːŋ]

A	few	black	bondmen	strewn	along
一个	很少	黑色的	保释人	散落的	沿着

几个黑人奴隶散落在各处

[ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [koʊst] ,

The	borders	of	our	eastern	coast	,
这	边界	的	我们的	东	海岸	,

我们东海岸的边界，

[naʊ] [groʊn] [ə; eɪ] [reɪs] , [ten] ['mɪljən] [strɔːŋ] ,

Now	grown	a	race	,	ten	million	strong	,
现在	生长	一个	种族	,	十	百万	强的	,

如今已发展成为一个拥有千万人口的种族，

[æn; ən] ['ʌpwərd] , ['ɑːnwərd] [maːtʃɪŋ] [hoʊst] .

An	upward	,	onward	marching	host	.
一个	向上	,	向前	行军	主持人	.

一支向上、向前行进的队伍。

[ðen] [let] [ju: 'es] [hɪr] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

Then	let	us	here	erect	a	stone	,
然后	让	我们	这里	直立	一个	石头	,

那么我们就在这里立一块石头吧。

[tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [taɪm] ;

To	mark	the	place	,	to	mark	the	time	;
到	标记	这	地方	,	到	标记	这	时间	;

标记地点，标记时间；

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['məːsiz] [ʃoʊn] ,

A	witness	to	God's	mercies	shown	,
一个	证人	到	神的	怜悯	所示	,

见证上帝的慈悲

[ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [deɪ] [sə'blaɪm] .

A	pledge	to	hold	this	day	sublime	.
一个	保证	到	抓住	这	天	升华	.

承诺让这一天成为崇高的日子。

[ænd; ənd][let] [ðæt] [stoʊn] [æn; ən]['ɔːltər][biː; bi] ,

And	let	that	stone	an	altar	be	,
和	让	那	石头	一个	坛	是	,

让那块石头成为祭坛吧。

[wer'ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] ,

Whereon	thanksgivings	we	may	lay	,
其中	感恩节	我们	可能	躺	,

我们可以在哪里表达感恩之情，

[wer] [wiː; wi] , [ɪn] [diːp] [hjuː'mɪlətɪ] ,

Where	we	,	in	deep	humility	,
在哪里	我们	,	在	深的	谦逊	,

我们怀着深深的谦卑，

[fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'nuːd] [meɪ] [preɪ] .

For	faith	and	strength	renewed	may	pray	.
为了	信仰	和	力量	更新	可能	祈祷	.

祈祷可以重获信心和力量。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['hɑːrts] [æsk][frʌm; frəm] [ə'bʌv]

With	open	hearts	ask	from	above
和	打开	心	问	从	多于

敞开心扉，向上天祈求。

[nuː] [ziːl] , [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [nuː] ,

New	zeal	,	new	courage	and	new	pow'rs	,
新的	热情	,	新的	勇气	和	新的	权力	,

新的热情、新的勇气和新的力量，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [groʊ] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

That	we	may	grow	more	worthy	of
那	我们	可能	生长	更多的	值得	的

以便我们变得更配得上

[ðɪs] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] .

This	country	and	this	land	of	ours	.
这	国家	和	这	土地	的	我们的	.

我们这个国家，我们这片土地。

[fɔːr; fər]['nevər] [let][ðə; ði] [θɔːt] [ə'raɪz]

For	never	let	the	thought	arise
为了	绝不	让	这	想法	出现

永远不要让这种念头出现。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] ['sʌfrəns] [ber] ;

That	we	are	here	on	sufferance	bare	;
那	我们	是	这里	在	忍耐	裸	;

我们如今身处此地，完全是出于忍受；

['aʊtˌkæsts] , [əsaɪluːmd] - [niːθ] [ðiːz] [skaɪz] ,

Outcasts	,	asylumed	-	neath	these	skies	,
被排斥者	,	精神病院	-	下方	这些	天空	,

被遗弃者，在这片天空下获得庇护

[ænd; ənd]['eɪlɪənz] [wɪ'ðaʊt] [pɑːrt][ɔːr] [ʃer] .

And	aliens	without	part	or	share	.
和	外星人	没有	部分	或者	分享	.

还有那些没有参与或分享的外星人。

[ðɪs] [lænd][ɪz]['aʊərz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,
This land is ours by right of birth ,
这 土地 是 我们的 经过 正确的 的 出生 ,

这片土地是我们的祖产，我们生来就拥有它。

[ðɪs] [lænd][ɪz]['aʊərz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][tɔɪl] ;
This land is ours by right of toil ;
这 土地 是 我们的 经过 正确的 的 辛劳 ;

这片土地是我们辛勤劳作的成果；

[wiː; wi] [helpt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪts]['vɜːrdʒɪn] [ɜːrθ] ,
We helped to turn its virgin earth ,
我们 帮助 到 转动 它是 处女 地球 ,

我们帮助翻耕了这片处女地，

['aʊər; ɑːr] [swet] [ɪz][ɪn][ɪts]['fruːtf(ə)l][sɔɪl] . [[θriː]]
Our sweat is in its fruitful soil . [3]
我们的 汗 是 在 它是 卓有成效 土壤 . [3]

我们的汗水洒在了这片肥沃的土壤上。[3]

[wer] [wʌns][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['fɔːrɪst] [stʊd] , —
Where once the tangled forest stood , —
在哪里 一次 这 纠缠不清 森林 站立 , —

曾经茂密的森林所在之处，——

[wer] ['flʌrɪʃt] [wʌns][ræŋk] [wiːd] [ænd; ənd] [θɔːrn] , —
Where flourished once rank weed and thorn , —
在哪里 繁荣 一次 秩 杂草 和 刺 , —

曾经杂草丛生、荆棘丛生的地方，——

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [pæθ] - [treɪst] , ['piːsf(ə)l] [wʊd] ,
Behold the path - traced , peaceful wood ,
看哪 这 小路 - 追踪 , 和平 木头 ,

瞧，这是一片被小径印记环绕的宁静树林。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [waɪt] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn] .
The cotton white , the yellow corn .
这 棉布 白色的 , 这 黄色的 玉米 .

棉花是白色的，玉米是黄色的。

[tuː; tə][geɪn] [ðiːz] [fruːts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɜːrnd] ,
To gain these fruits that have been earned ,
到 获得 这些 水果 那 有 到过 获得 ,

为了获得这些来之不易的成果，

[tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [fiːldz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ,
To hold these fields that have been won ,
到 抓住 这些 字段 那 有 到过 韩元 ,

为了守住这些已经赢得的阵地，

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][hæv; həv] [streɪnd] , ['aʊər; ɑːr] [bæks] [hæv; həv] [bəːnd] ,
Our arms have strained , our backs have burned ,
我们的 武器 有 紧张 , 我们的 背部 有 烧伤 ,

我们的手臂酸痛，我们的背部灼痛，

[bent] [ber] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [sʌn] .
Bent bare beneath a ruthless sun .
弯曲 裸 下面 一个 无情 太阳 .

在无情的烈日下，赤裸裸地弯腰。

[ðæt] ['bænər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪp]
That Banner which is now the type
那 横幅 哪个 是 现在 这 类型

现在这种横幅的类型

[ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] [flʌd] —
Of victory on field and flood —
的 胜利 在 场地 和 洪水 —

战场上的胜利和洪水——

[rɪ'membər] , [ɪts][fɜːrst]['krɪmz(ə)n] [straɪp]
Remember , its first crimson stripe
记住 , 它是 第一的 赤红 条纹

记住，它的第一道深红色条纹

[wʌz; wəz] [daɪd] [baɪ] ['ætʌks] - ['wɪlɪŋ] [blʌd] .
Was dyed by Attucks - willing blood .
曾是 染色 经过 阿塔克斯 - 愿意的 血 .

被阿塔克斯甘愿献出的鲜血染红。

[ænd; ənd]['nevər] [jet] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði][kraɪ] —
And never yet has come the cry —
和 绝不 然而 有 来 这 哭 —

然而，那声呐喊却从未响起——

[wen] [ðæt] [fer] [flæg][hæz; həz] [bɪn] [ə'seɪld] —
When that fair flag has been assailed —
什么时候 那 公平的 旗帜 有 到过 遭受攻击 —

当那面美丽的旗帜遭到攻击时——

[fɔːr; fər][men][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][men][tuː; tə][daɪ] ,
For men to do , for men to die ,
为了 男人 到 做 , 为了 男人 到 死 ,

男人该做的事，男人该死的事

[ðæt] [hæv; həv][wiː; wi] ['fɔːltəd] [ɔːr][hæv; həv] [feɪld] .
That have we faltered or have failed .
那 有 我们 犹豫不决 或者 有 失败的 .

我们是否已经退缩或失败了?

[wiːv] [helpt] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [rent] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
We've helped to bear it , rent and torn ,
我们已经 帮助 到 熊 它 , 租 和 撕裂 ,

我们曾帮助承受这一切，撕裂和苦难，

[θruː] ['meni] [ə; eɪ][hɑːt] - - ['bæt(ə)l] [briːz] ;
Through many a hot - breath'd battle breeze ;
通过 许多 一个 热的 - - 战斗 微风 ;

经历了无数次热血沸腾的战斗;

[held] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn]
Held in our hands , it has been borne
握住 在 我们的 双手 , 它 有 到过 出生

它被我们握在手中，承载着。

[ænd; ənd][plaːntid][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .
And planted far across the seas .
和 已种植 远的 穿过 这 海域 .

并远播海外。

[ænd; ənd]['nevər] [jet] — [oʊ] ['hɔːti] [lænd] ,
And never yet — O haughty Land ,
和 绝不 然而 — 哦 傲慢 土地 ,

却从未真正到来——哦，傲慢的土地，

[let] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [biː; bi] [preɪzd] —
Let us , at least , for this be praised —
让 我们 , 在 至少 , 为了 这 是 赞扬 —

至少，我们应该为此受到赞扬——

[hæz; həz][wʌn] [blæk] , ['triːz(ə)n] - ['gaɪdɪd] [hænd]

Has	one	black	,	treason	-	guided	hand
有	一	黑色的	,	叛国罪	-	引导	手

一只手是黑色的，受叛国思想驱使。

['evər] [ə'genst] [ðæt] [flæg] [bɪn] [reɪzd] . [[fɔːr]]

Ever	against	that	flag	been	raised	.	[	4	]
曾经	反对	那	旗帜	到过	提高	.	[	4	]

曾有人反对升起那面旗帜。[4]

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [spiːk] [bʌt; bət]['sɜːrv(ə)l][wɜːrdz] ,

Then	should	we	speak	but	servile	words	,
然后	应该	我们	说话	但	奴性的	字	,

那么我们难道只能说些奴性的话吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] ?

Or	shall	we	hang	our	heads	in	shame	?
或者	将	我们	悬挂	我们的	头部	在	耻辱	?

还是我们应该羞愧地低下头?

[stænd] [bæk] [ʌv; əv] [nuː] - [kʌm] ['fɔːrən] ['hɔːdz] ,

Stand	back	of	new	-	come	foreign	hordes	,
站立	后退	的	新的	-	来	外国的	成群结队	,

退后，躲避新来的外国大军!

[ænd; ənd] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə][kleɪm] ?

And	fear	our	heritage	to	claim	?
和	害怕	我们的	遗产	到	宣称	?

难道我们害怕承认自己的文化遗产吗?

[noʊ] ! [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

No	!	stand	erect	and	without	fear	,
不	!	站立	直立	和	没有	害怕	,

不！要挺直腰杆，无所畏惧!

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][foʊz] [let] [ðɪs] [sə'faɪs] —

And	for	our	foes	let	this	suffice	—
和	为了	我们的	敌人	让	这	足够了	—

至于我们的敌人，就让这些话足够了——

[wiːv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] ['sʌnʃɪp] [hɪr] ,

We've	bought	a	rightful	sonship	here	,
我们已经	买	一个	正当的	儿子身份	这里	,

我们已经在这里买到了名正言顺的继承权。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] .

And	we	have	more	than	paid	the	price	.
和	我们	有	更多的	比	有薪酬的	这	价格	.

而我们为此付出的代价远远超过了代价。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] ['brʌðərz] , [wel] [aɪ] [noʊ]

And	yet	,	my	brothers	,	well	I	know
和	然而	,	我的	兄弟	,	出色地	我	知道

然而，我的兄弟们，我知道

[ðə; ði] ['teðəd] [fiːt] , [ðə; ði] ['pɪnjənd] [wɪŋz] ,

The	tethered	feet	,	the	pinioned	wings	,
这	系绳	脚	,	这	钉住	翅膀	,

被束缚的双脚，被束缚的双翼，

[ðə; ði]['spɪrɪt] [boʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bloʊ] ,

The	spirit	bowed	beneath	the	blow	,
这	精神	鞠躬	下面	这	吹	,

那灵魂在打击下屈服了，

[ðə; ði] [hɑːrt] [groʊn] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ænd; ənd] [stɪŋz] ;

The	heart	grown	faint	from	wounds	and	stings	;
这	心	生长	头晕的	从	伤口	和	刺痛	;

因伤痛和刺痛而变得虚弱的心;

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['bruːtɪʃ] [maɪt] ,

The	staggering	force	of	brutish	might	,
这	令人震惊	力量	的	野蛮的	可能	,

野蛮力量的惊人威力,

[ðæt] [straɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] [stʌnd] [ænd; ənd] - ;

That	strikes	and	leaves	us	stunned	and	daezd	;
那	罢工	和	树叶	我们	目瞪口呆	和	-	;

这让我们感到震惊和茫然;

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [veɪn] ['weɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

The	long	,	vain	waiting	through	the	night
这	长的	,	徒劳	等待	通过	这	夜晚

漫长而徒劳的夜里等待

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [vɔɪs] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] [reɪzd] .

To	hear	some	voice	for	justice	raised	.
到	听到	一些	嗓音	为了	正义	提高	.

听到有人发出争取正义的声音。

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [hoʊp]

Full	well	I	know	the	hour	when	hope
满的	出色地	我	知道	这	小时	什么时候	希望

我完全知道希望降临的时刻。

[sɪŋks] [ded] , [ænd; ənd] - [raʊnd] [ˌjuː 'es] ['evriwer]

Sinks	dead	,	and	'	round	us	everywhere
水槽	死的	,	和	-	圆形的	我们	到处

沉没了，就在我们周围

[hæŋz] ['staɪflɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [groʊp]

Hangs	stifling	darkness	,	and	we	grope
悬挂	令人窒息	黑暗	,	和	我们	摸索

令人窒息的黑暗笼罩着我们，我们摸索着

[wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .

With	hands	uplifted	in	despair	.
和	双手	提升	在	绝望	.

双手绝望地高举。

['kɜːrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

[lʊk] [aʊt] , [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [siː]

Look	out	,	beyond	,	and	see
看	出去	,	超过	,	和	看

向外看，越过远处，就能看到

[ðə; ði][fɑːr] [hɝ'aɪzənz] ['bekəniŋ] [spæn] !

The	far	horizon's	beckoning	span	!
这	远的	地平线	招手	跨度	!

遥远的地平线在召唤着我们!

[feɪθ] [ɪn][jʊr; jər][gɑːd] - [noʊn] ['destəni] !

Faith	in	your	God	-	known	destiny	!
信仰	在	你的	上帝	-	已知	命运	!

对上帝为你预定的命运抱有信心!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [plæn] . [[faɪv]]

We	are	a	part	of	some	great	plan	.	[	5	]
我们	是	一个	部分	的	一些	伟大的	计划	.	[	5	]

我们是某个伟大计划的一部分。[5]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['gærɪsn]

Because	the	tongues	of	Garrison
因为	这	舌头	的	驻军

因为加里森的舌头

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] [naʊ] [ɑ:r; ər][koʊld][ɪn] [deθ] ,

And	Phillips	now	are	cold	in	death	,
和	菲利普斯	现在	是	寒冷的	在	死亡	,

而菲利普斯如今已冰冷地死去。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ðer; ðər][wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [ʌn'dʌn] ?

Think	you	their	work	can	be	undone	?
思考	你	他们的	工作	能	是	未完成	?

你认为他们的工作可以被撤销吗?

[ɔ:r] [kwentʃt] [ðə; ði][fairz][lɪt][baɪ][ðer; ðər] [breθ] ?

Or	quenched	the	fires	lit	by	their	breath	?
或者	淬火	这	火灾	点燃	经过	他们的	气息	?

或者扑灭了他们呼吸点燃的火焰?

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [dʒɑ:n] ['braʊnz] ['spɪrɪt]['stɑ:ps] ?

Think	you	that	John	Brown's	spirit	stops	?
思考	你	那	约翰	布朗的	精神	停止	?

你认为约翰·布朗的精神就此消逝吗?

[ðæt] ['lʌv,dʒɔɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['aɪdli][sleɪn] ?

That	Lovejoy	was	but	idly	slain	?
那	洛夫乔伊	曾是	但	闲散地	被杀	?

难道洛夫乔伊只是被无故杀害了吗?

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['preʃəs] [drɑ:ps]

Or	do	you	think	those	precious	drops
或者	做	你	思考	那些	宝贵的	滴

或者你认为那些珍贵的滴水.....

[frʌm; frəm] ['lɪŋkənz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ʃed] [ɪn][veɪn] ?

From	Lincoln's	heart	were	shed	in	vain	?
从	林肯的	心	是	棚	在	徒劳	?

林肯心中流下的血都白流了吗?

[ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [preɪd] [ænd; ənd] [said] ,

That	for	which	millions	prayed	and	sighed	,
那	为了	哪个	百万	祈祷	和	叹了口气	,

那是千百万人祈祷和叹息所期盼的,

[ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fɔ:t] ,

That	for	which	tens	of	thousands	fought	,
那	为了	哪个	十	的	数千	战斗	,

数万人为之战斗的东西,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['fri:li] [daɪd] ,

For	which	so	many	freely	died	,
为了	哪个	所以	许多	自由	死亡	,

为此，许多人甘愿献出生命。

[gɑ:d]['kænɑ:t] [let][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] .

God	cannot	let	it	come	to	naught	.
上帝	不能	让	它	来	到	零	.

上帝不会让它付诸东流。

[tuː; tə] [əˈmerɪkə]
TO **AMERICA**
到 美国

到美国

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː ˈes] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ?
How **would** **you** **have** **us** **,** **as** **we** **are** **?**
如何 会 你 有 我们 , 作为 我们 是 ?

你希望我们保持现在的样子吗?

[ɔːr] [ˈsɪŋkɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði][loʊd][wiː; wi] [ber] ?
Or **sinking** **'** **neath** **the** **load** **we** **bear** **?**
或者 下沉 - 下方 这 加载 我们 熊 ?

还是被我们肩负的重担压垮了?

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][ə; eɪ][stɑːr] ?
Our **eyes** **fixed** **forward** **on** **a** **star** **?**
我们的 眼睛 固定的 向前 在 一个 星星 ?

我们是否一直注视着前方的一颗星星?

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [ˈempti] [æt; ət] [dɪˈsper] ?
Or **gazing** **empty** **at** **despair** **?**
或者 凝视 空的 在 绝望 ?

还是茫然地凝视着绝望?

[ˈraɪzɪŋ] [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] ?
Rising **or** **falling** **?**
崛起 或者 坠落 ?

上涨还是下跌?

[men][ɔːr] [θɪŋz] ?
Men **or** **things** **?**
男人 或者 事物 ?

人还是物?

[wɪð; wɪθ] [ˈdrægɪŋ] [peɪs] [ɔːr] [ˈfutsteps] [fliːt] ?
With **dragging** **pace** **or** **footsteps** **fleet** **?**
和 拖拽 步伐 或者 脚步声 舰队 ?

是步履蹒跚还是脚步轻快?

[strɔːŋ] , [ˈwɪlɪŋ] [ˈsɪnjuːz] [ɪn][jʊr; jər] [wɪŋz] ?
Strong **,** **willing** **sinews** **in** **your** **wings** **?**
强的 , 愿意的 肌腱 在 你的 翅膀 ?

你翅膀上是否有强健有力的筋腱?

[ɔːr] [ˈtaitniŋ] [tʃeɪnz] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [fiːt] ? [[sɪks]]
Or **tightening** **chains** **about** **your** **feet** **?** **[** **6** **]**
或者 收紧 链条 关于 你的 脚 ? [6]

或者用锁链勒紧你的脚? [6]

[oʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [bɑːdz]
O **BLACK** **AND** **UNKNOWN** **BARDS**
哦 黑色的 和 未知 吟游诗人

哦，无名的黑人吟游诗人

[oʊ] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] [bɑːdz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
O **black** **and** **unknown** **bards** **of** **long** **ago** **,**
哦 黑色的 和 未知 吟游诗人 的 长的 前 ,

哦，远古时代那些默默无闻的黑人吟游诗人，

[haʊ] [keɪm] [jʊr; jər][lɪps][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ?
How **came** **your** **lips** **to** **touch** **the** **sacred** **fire** **?**
如何 来了 你的 嘴唇 到 触碰 这 神圣 火 ?

你的嘴唇怎么会触碰到圣火?

[haʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['dɑ:rknəs] , [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ]

How	,	in	your	darkness	,	did	you	come	to	know
如何	,	在	你的	黑暗	,	做过	你	来	到	知道

在黑暗中，你是如何得知这一切的?

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['laɪər] ?

The	power	and	beauty	of	the	minstrel's	lyre	?
这	力量	和	美丽	的	这	吟游诗人的	竖琴	?

吟游诗人竖琴的力量与美感?

[hu:] [fɜ:rst][frʌm; frəm] [mɪdst] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Who	first	from	midst	his	bonds	lifted	his	eyes	?
WHO	第一的	从	中间	他的	债券	抬起	他的	眼睛	?

谁第一个从束缚中抬起头来?

[hu:] [fɜ:rst][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [stɪl] [wɑ:tʃ] , [loʊn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,

Who	first	from	out	the	still	watch	,	lone	and	long	,
WHO	第一的	从	出去	这	仍然	手表	,	孤独	和	长的	,

谁第一个从静止的守望中走出来，孤独而漫长，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ʌv; əv] ['prɔfits] [raɪz]

Feeling	the	ancient	faith	of	prophets	rise
感觉	这	古老的	信仰	的	先知	上升

感受到先知们古老的信仰正在兴起

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [kept] [soʊl] , [bɜ:rst]['ɪntu:] [sɔ:ŋ] ?

Within	his	dark	-	kept	soul	,	burst	into	song	?
之内	他的	黑暗的	-	保留	灵魂	,	爆裂	进入	歌曲	?

在他深藏的黑暗灵魂深处，是否迸发出歌声?

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [sleɪv] [pɔ:d] [aʊt] [sʌtʃ] ['meləd i]

Heart	of	what	slave	poured	out	such	melody
心	的	什么	奴隶	倾倒	出去	这样的	旋律

奴隶的心哪颗倾泻出如此美妙的旋律

[æz; əz] " [sti:l] [ə'weɪ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] " ?

As	"	Steal	away	to	Jesus	"	?
作为	"	偷	离开	到	耶稣	"	?

“偷偷溜到耶稣那里去？”

[ɑ:n][ɪts] [streɪnz]

On	its	strains
在	它是	菌株

在其压力下

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] ['naɪtli] ['floʊtɪd] [fri:] ,

His	spirit	must	have	nightly	floated	free	,
他的	精神	必须	有	每晚	漂浮	自由的	,

他的灵魂一定每晚都在自由飘荡。

[ðoʊ] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

Though	still	about	his	hands	he	felt	his	chains	.
尽管	仍然	关于	他的	双手	他	毛毡	他的	链条	.

虽然他的双手仍然被锁链束缚着，但他还是感觉到了。

[hu:] [hɜ:rd] [greɪt] " ['dʒɔ:rdn][roʊl] " ?

Who	heard	great	"	Jordan	roll	"	?
WHO	听到	伟大的	"	约旦	卷	"	?

谁听过那首精彩的“乔丹滚球”?

[hu:z] [s'tɑ:rwɔ:d] [aɪ]

Whose	starward	eye
谁	星向	眼睛

谁的星光之眼

[sɔ:] ['tʃæriət] " [swɪŋ] [loʊ] " ?
Saw chariot " swing low " ?
锯 战车 " 摇摆 低的 " ?

看到战车"低空摆动"了吗?

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi]
And who was he
和 WHO 曾是 他

他是谁?

[ðæt] [bri:ðd] [ðæt] ['kʌmfərtɪŋ] , [mə'lɑ:dɪk] [saɪ] ,
That breathed that comforting , melodic sigh ,
那 呼吸 那 令人感到安慰 , 旋律 叹 ,

那声叹息令人感到安慰，悦耳动听。

" ['noʊbɑ:di] [noʊz] [di:] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [si:] " ?
" Nobody knows de trouble I see " ?
" 无人 知道 德 麻烦 我 看 " ?

"没人知道我看到的麻烦"?

[wʌt] ['mɪrli] ['lɪvɪŋ] [klɑ:d] , [wʌt] ['kæptɪv] [θɪŋ] ,
What merely living clod , what captive thing ,
什么 仅仅 活的 泥块 , 什么 俘虏 事物 ,

多么渺小的活物，多么被囚禁的东西，

[kʊd; kəd][ʌp] [tɔ:rd] [gɑ:d] [θru:] [ɔ:l][ɪts] ['dɑ:rknəs] [groʊp] ,
Could up toward God through all its darkness grope ,
可以 向上 朝向 上帝 通过 全部它是 黑暗 摸索 ,

即使在黑暗中摸索着也能接近上帝，

[ænd; ənd][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['dedənd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sɪŋ]
And find within its deadened heart to sing
和 寻找 之内 它是 麻木 心 到 唱歌

并在它麻木的内心深处找到歌唱的可能

[ði:z] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd][hoʊp] ?
These songs of sorrow , love , and faith , and hope ?
这些 歌曲 的 悲哀 , 爱 , 和 信仰 , 和 希望 ?

这些关于悲伤、爱情、信仰和希望的歌曲?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kætʃ] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['ʌndərtoʊn] ,
How did it catch that subtle undertone ,
如何 做过 它 抓住 那 微妙的 底色 ,

它是如何捕捉到那种微妙的弦外之音的?

[ðæt] [noʊt][ɪn]['mju:zɪk] [hɜ:rd] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrz] ? [['sɛvən]]
That note in music heard not with the ears ? [7]
那 笔记 在 音乐 听到 不是 和 这 耳朵 ? [7]

音乐中不是用耳朵听到的那个音符? [7]

[haʊ] [saʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [ri:d] [soʊ] ['seldəm] [bloʊn] ,
How sound the elusive reed so seldom blown ,
如何 声音 这 难以捉摸的 芦苇 所以 很少 吹 ,

那支难得一见的、极少被吹奏的簧片，音色如何?

[wɪtʃ] [stə:z][ðə; ði][soʊl][ɔ:r] [melts] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [terz] .
Which stirs the soul or melts the heart to tears .
哪个 搅拌 这 灵魂 或者 融化 这 心 到 眼泪 .

哪些事能触动灵魂，哪些事能令人心碎落泪?

[nɑ:t] [ðæt] [greɪt] ['dʒɜ:rmən]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m]
Not that great German master in his dream
不是 那 伟大的 德语 掌握 在 他的 梦

梦中的那位伟大的德国大师并非如此

[ʌv; əv] ['hɑ:məniz] [ðæt] ['θʌndəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][stɑ:rz]
Of harmonies that thundered amongst the stars
的 和声 那 雷鸣 在 这 明星

群星间雷鸣般的和谐乐章

[æt; ət][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , ['evər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [θi:m]
At the creation , ever heard a theme
在 这 创建 , 曾经 听到 一个 主题

在创作之初，你是否听过一个主题?

['noʊbləɤ][ðæn; ðən] " [goʊ] [daʊn] , ['moʊzəs] .
Nobler than " Go down , Moses .
更高贵 比 " 去 向下 , 摩西 .

比"摩西，下去吧"更崇高。

" [mɑ:rk][ɪts][baːz] ,
" Mark its bars ,
" 标记 它是 酒吧 ,

"标记它的栏杆，

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l] [ðeɪ] [stɜ:r]
How like a mighty trumpet - call they stir
如何 喜欢 一个 强大的 喇叭 - 称呼 他们 搅拌

它们如同雄浑的号角般激昂澎湃。

[ðə; ði] [blʌd] .
The blood .
这 血 .

血。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][noʊts] [ðæt] [men][hæv; həv] [sʌŋ]
Such are the notes that men have sung
这样的 是 这 笔记 那 男人 有 唱

这就是男人们唱过的歌。

['goʊɪŋ][tu:; tə] ['vælərəs] [di:dz] ; [sʌtʃ] [toʊnz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Going to valorous deeds ; such tones there were
去 到 英勇的 契约 ; 这样的 音调 那里 是

去做英勇的事；当时的语气是这样的。

[ðæt] [helpt] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
That helped make history when Time was young .
那 帮助 制作 历史 什么时候 时间 曾是 年轻的 .

那帮助《时代》杂志在早期创造了历史。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] , [waɪd] ['wʌndər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
There is a wide , wide wonder in it all ,
那里 是 一个 宽的 , 宽的 想知道 在 它 全部 ,

这一切之中蕴藏着巨大的奇迹。

[ðæt] [frʌm; frəm] [dɪ'greɪdɪd] [rest][ænd; ənd]['sɜ:rv(ə)l][tɔɪl]
That from degraded rest and servile toil
那 从 退化的 休息 和 奴性的 辛劳

那源于低贱的休息和奴役般的劳作

[ðə; ði]['faɪəri]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [ʃʊd; ʃəd][kɔ:l]
The fiery spirit of the seer should call
这 火热 精神 的 这 先知 应该 称呼

先知的炽热精神应当召唤

[ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][sɔɪl] .
These simple children of the sun and soil .
这些 简单的 孩子们 的 这 太阳 和 土壤 .

这些来自阳光和泥土的淳朴孩子。

[oʊ] [blæk] [sleɪv] ['sɪŋərz] , [gɔːn] , [fər'gɑːt] , [ˌʌn'feɪmd] ,
O **black** **slave** **singers** , **gone** , **forgot** , **unfamed** ,
哦 黑色的 奴隶 歌手 , 已消失 , 忘了 , 无名氏 ,

哦，那些逝去的、被遗忘的、默默无闻的黑奴歌手们，

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪn]
You **—** **you** **alone** , **of** **all** **the** **long** , **long** **line**
你 — 你 独自的 , 的 全部 这 长的 , 长的 线

你——只有你，在这条漫长的队伍中

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːv] [sʌŋ] [ʌn'tɔːt] , [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'neɪmd] ,
Of **those** **who've** **sung** **untaught** , **unknown** , **unnamed** ,
的 那些 谁有 唱 未受过教育 , 未知 , 无名氏 ,

那些未经教导、默默无闻、不知名的歌者们，

[hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] ['ʌpwərd] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
Have **stretched** **out** **upward** , **seeking** **the** **divine** .
有 拉伸 出去 向上 , 寻求 这 神圣的 .

向上伸展，寻求神圣。

[juː; jʊ] [sæŋ] [nɑːt] [diːdz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɔːr][ʌv; əv] [kɪŋz] ;
You **sang** **not** **deeds** **of** **heroes** **or** **of** **kings** **;**
你 唱 不是 契约 的 英雄 或者 的 国王 ;

你没有歌颂英雄或君王的丰功伟绩；

[noʊ] [tʃænt] [ʌv; əv] ['blʌdi] [wɔːr] , [noʊ] [ɪg'zʌltɪŋ] [pin]
No **chant** **of** **bloody** **war** , **no** **exulting** **pean**
不 呗 的 血腥 战争 , 不 欣喜若狂 豌豆

没有血腥战争的歌声，没有欢欣的颂歌

[ʌv; əv][ɑːrmz] - [wʌn] ['traiəmfs] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] [strɪŋz]
Of **arms** **-** **won** **triumphs** **;** **but** **your** **humble** **strings**
的 武器 - 韩元 胜利 ; 但 你的 谦逊的 字符串

武力夺取的胜利；但你卑微的琴弦

[juː; jʊ] [tʌtʃt] [ɪn] [kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [em'pɪrɪən] . [[eɪt]]
You **touched** **in** **chord** **with** **music** **empyrean** **.** **[** **8** **]**
你 感动 在 弦 和 音乐 天界 . [8]

你触碰到了天籁之音。[8]

[juː; jʊ] [sæŋ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] ; [ðə; ði] ['sɔŋz]
You **sang** **far** **better** **than** **you** **knew** **;** **the** **songs**
你 唱 远的 更好的 比 你 知道 ; 这 歌曲

你唱得比你想象的要好得多；这些歌曲

[ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - ['hʌŋgri] ['hɑːrts] [sə'faist]
That **for** **your** **listeners** **'** **hungry** **hearts** **sufficed**
那 为了 你的 听众 - 饥饿的 心 足够了

这足以满足听众们渴望的心灵。

[stɪl] [lɪv; laɪv] , — [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [bi'lɔŋz] :
Still **live** , **—** **but** **more** **than** **this** **to** **you** **belongs** **:**
仍然 居住 , 一 但 更多的 比 这 到 你 属于 :

依然活着，——但对你而言，远不止于此：

[juː; jʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd][stoʊn][tuː; tə] [kraɪst] .
You **sang** **a** **race** **from** **wood** **and** **stone** **to** **Christ** **.**
你 唱 一个 种族 从 木头 和 石头 到 基督 .

你歌唱了一场从木头和石头到基督的赛跑。

[oʊ] ['saʊθlænd] !
O **SOUTHLAND** **!**
哦 南地 !

哦，南地！

[oʊ] ['saʊθlænd] !
O **Southland** **!**
哦 南地 !

哦，南方！

[oʊ] ['saʊθlænd] !
O **Southland** **!**
哦 南地 !

哦，南方！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] ,
Have **you** **not** **heard** **the** **call** **,**
有 你 不是 听到 这 称呼 ,

你难道没有听到召唤吗?

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bloʊn] , [ðə; ði][wɜːrd] [meɪd] [noʊn]
The **trumpet** **blown** **,** **the** **word** **made** **known**
这 喇叭 吹 , 这 单词 制成 已知

号角吹响，消息传开

[tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ?
To **the** **nations** **,** **one** **and** **all** **?**
到 这 国家 , 一 和 全部 ?

对各国而言，一概而论?

[ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] , [ðə; ði][hoʊp] - [wɜːrd] ,
The **watchword** **,** **the** **hope** **-** **word** **,**
这 口令 , 这 希望 - 单词 ,

口号，希望之词，

[sæl'veɪʃənz] ['prez(ə)nt][plæn] ?
Salvation's **present** **plan** **?**
救赎的 展示 计划 ?

救赎的当前计划是什么?

[ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [nuː] , [fɔːr; fər][ɔːl] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
A **gospel** **new** **,** **for** **all** **—** **for** **you** **:**
一个 福音 新的 , 为了 全部 — 为了 你 :

一个全新的福音，献给所有人——也献给你:

[mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][mæn] .
Man **shall** **be** **saved** **by** **man** **.**
男人 将 是 已保存 经过 男人 .

人要靠人得救。

[oʊ] ['saʊθlænd] !
O **Southland** **!**
哦 南地 !

哦，南方！

[oʊ] ['saʊθlænd] !
O **Southland** **!**
哦 南地 !

哦，南方！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ]
Do **you** **not** **hear** **to** **-** **day**
做 你 不是 听到 到 - 天

今天你没听到吗?

[ðə; ði] ['maɪti] [biːt] [ʌv; əv]['ɑːnwərd] [fiːt] ,
The **mighty** **beat** **of** **onward** **feet** **,**
这 强大的 打 的 向前 脚 ,

向前迈出的强劲步伐，

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ðer; ðər] [wei] ?
And **know** **you** **not** **their** **way** **?**
和 知道 你 不是 他们的 方式 ?

你难道不知道他们的方式吗?

- [tɪz] ['fɔːrwərd] , - [tɪz] ['ʌpwərd] ,
' Tis forward , ' tis upward ,
- 的 向前 , - 的 向上 ,

向前，向上，

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [waɪt] [ɑːrtʃ]
On to the fair white arch
在 到 这 公平的 白色的 拱

来到那美丽的白色拱门前

[ʌv; əv] ['friːdəmz] [doʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ruːm]
Of Freedom's dome , and there is room
的 自由的 穹顶 , 和 那里 是 房间

自由之穹，还有空间

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [huː] [wʊd] [mɑːrtʃ] .
For each man who would march .
为了 每个 男人 WHO 会 行进 .

对于每一个愿意参战的人来说。

[oʊ] ['saʊθlænd] , [fer] ['saʊθlænd] !
O Southland , fair Southland !
哦 南地 , 公平的 南地 !

哦，南方，美丽的南方!

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [stɪl] [klɪŋ]
Then why do you still cling
然后 为什么 做 你 仍然 黏着

那你为什么还要执着于此?

[tuː; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌsti] [peɪdʒ] ,
To an idle age and a musty page ,
到 一个 闲置的 年龄 和 一个 发霉的 页 ,

致闲散的岁月和尘封的书页，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋ] ? [[naɪn]]
To a dead and useless thing ? [9]
到 一个 死的 和 无用 事物 ? [9]

对一个死的、无用的东西? [9]

- [tɪz] ['sprɪŋtaɪm] ! -
' Tis springtime ! '
- 的 春天 ! -

春天来了!

[tɪz] [wɜːrk] - [taɪm] !
Tis work - time !
的 工作 - 时间 !

上班时间到!

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] !
The world is young again !
这 世界 是 年轻的 再次 !

世界又年轻了!

[ænd; ənd]['gɑːdz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [lʌv] ,
And God's above , and God is love ,
和 神的 多于 , 和 上帝 是 爱 ,

上帝高于一切，上帝就是爱。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər]['oʊnli][men] .
And men are only men .
和 男人 是 仅有的 男人 .

男人终究只是男人。

[oʊ] ['saʊθlænd] !
O Southland !
哦 南地 !

哦，南方！

[maɪ] ['saʊθlænd] !
my Southland !
我的 南地 !

我的南方！

[oʊ]['bɜːrθˌlænd] !
O birthland !
哦 出生地 !

哦，故乡！

[duː][nɑːt] [ʃɜːrk]
do not shirk
做 不是 推脱

不要逃避

[ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [tæsk] , [nɔːr] ['respɪt] [æsk] ,
The toilsome task , nor respite ask ,
这 辛苦 任务 , 也不 喘息 问 ,

繁重的任务，无需喘息，

[bʌt; bət][gɜːrd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .
But gird you for the work .
但 格栅 你 为了 这 工作 .

但你要做好工作的准备。

[rɪ'membər] , [rɪ'membər]
Remember , remember
记住 , 记住

记住，记住

[ðæt] ['wiːknəs] [stɔːks] [ɪn] [praɪd] ;
That weakness stalks in pride ;
那 弱点 茎 在 自豪 ;

骄傲是弱点的根源；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [strɔːŋ] [huː] ['hɛlps] [ə'lɔːŋ]
That he is strong who helps along
那 他 是 强的 WHO 帮助 沿着

帮助他人的人很强大

[ðə; ði] [feɪnt] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] . [-]
The faint one at his side . [10]
这 头晕的 一 在 他的 边 . [-]

他身边那个虚弱的人。[10]

[tuː; tə] ['hɔːrəs] ['bʌmˌstɛd]
To HORACE BUMSTEAD
到 贺拉斯 布姆斯特德

致霍勒斯·巴姆斯特德

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [sɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
Have you been sore discouraged in the fight ,
有 你 到过 疮 灰心 在 这 斗争 ,

你在战斗中是否感到非常沮丧？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt]
And even sometimes weighted by the thought
和 甚至 有时 加权 经过 这 想法

有时甚至会因此而感到沉重。

[ðæt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːt]
That those with whom and those for whom you fought
那 那些 和 谁 和 那些 为了 谁 你 战斗

那些你曾与之并肩作战、为之奋斗的人。

[lægd] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [ɔːr] [derd] [bʌt; bət] ['feɪntli] [smaɪt] ?
Lagged far behind , or dared but faintly smite ?
滞后 远的 在后面 , 或者 敢于 但 淡淡的 惩击 ?

远远落后，还是胆敢轻举妄动?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz][ɪn][ðer; ðər] [maɪt]
And that the opposing forces in their might
和 那 这 反对 力量 在 他们的 可能

而对立双方的力量

[ʌv; əv][blaɪnd] [ɪ'nɜːrʃə] ['rendərd] [æz; əz][fɔːr; fər] [nɔːt]
Of blind inertia rendered as for naught
的 瞎的 惯性 渲染 作为 为了 零

盲目的惰性如同虚无

[ɔːl] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] ,
All that throughout the long years had been wrought ,
全部 那 自始至终 这 长的 年 有 到过 锻 ,

这一切都是多年积累的结果，

[ænd; ənd] ['paʊərləs] [iːtʃ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ?
And powerless each blow for Truth and Right ?
和 无力 每个 吹 为了 真相 和 正确的 ?

对真理和正义的每一次打击，我们都无能为力吗?

[ɪf] [soʊ] , [teɪk] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [ðen] ,
If so , take new and greater courage then ,
如果 所以 , 拿 新的 和 更大的 勇气 然后 ,

如果真是这样，那就鼓起更大的勇气吧。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðəʊt] [help][juː; jʊ][stænd] ;
And think no more withouten help you stand ;
和 思考 不 更多的 没有 帮助 你 站立 ;

不要再想着没有帮助你站起来;

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [æz; əz][gɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn]
For sure as God on His eternal throne
为了 当然 作为 上帝 在 他的 永恒 王座

上帝坐在祂永恒的宝座上，这的确是毋庸置疑的。

[sɪts] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪnfl] [diːdz] [ʌv; əv][men] ,
Sits , mindful of the sinful deeds of men ,
坐 , 正念 的 这 罪恶的 契约 的 男人 ,

他坐着，心中想着世人的罪恶行径，

— [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , —
— The awful Sword of Justice in His hand , —
— 这 可怕 剑 的 正义 在 他的 手 , —

——他手中握着可怕的正义之剑，——

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [faɪt] [ə'loʊn] . [-]
You shall not , no , you shall not , fight alone . [11]
你 将 不是 , 不 , 你 将 不是 , 斗争 独自的 . [-]

你不能，不，你不能，独自战斗。[11]

[ðə; ði] ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt]
THE **COLOR** **SERGEANT**
这 颜色 军士

军旗军士

([ɑːn][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl])
(**On** **an** **Incident** **at** **the** **Battle** **of** **San** **Juan** **Hill** **)**
(在 一个 事件 在 这 战斗 的 圣 胡安 爬坡道)

（关于圣胡安山战役中的一起事件）

['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['trɑːpɪk] [sʌn] ,
Under **a** **burning** **tropic** **sun** **,**
在下面 一个 燃烧 热带 太阳 ,

在热带烈日下，

[wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ,
With **comrades** **around** **him** **lying** **,**
和 同志们 大约 他 说谎 ,

周围的战友都躺在地上，

[ə; eɪ] ['truːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] [tenθ]
A **trooper** **of** **the** **sable** **Tenth**
一个 骑警 的 这 黑貂 第十

第十军团的一名黑衣骑兵

[leɪ] ['wuːndɪd] , ['bliːdɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Lay **wounded** **,** **bleeding** **,** **dying** **.**
莱 受伤 , 出血 , 垂死 .

倒地不起，身负重伤，鲜血淋漓，奄奄一息。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌp][ðə; ði][fɔːrt] - [kraʊnd] [hɪl] ,
First **in** **the** **charge** **up** **the** **fort** **-** **crowned** **hill** **,**
第一的 在 这 收费 向上 这 堡 - 加冕 爬坡道 ,

首先冲向山顶堡垒，

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəniːz] ['gaɪdən] ['berɪŋ] ,
His **company's** **guidon** **bearing** **,**
他的 公司的 旗帜 轴承 ,

他所在公司的旗帜，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [wer] [ðə; ði] ['ledn] [heɪl] [fel] [fæst] ,
He **had** **rushed** **where** **the** **leaden** **hail** **fell** **fast** **,**
他 有 匆忙 在哪里 这 铅灰色 冰雹 跌倒 快速地 ,

他冲向了铅灰色冰雹猛烈落下的地方。

[nɑːt] [deθ] [nɔːr]['deɪndʒər] [fiərɪŋ] .
Not **death** **nor** **danger** **fearing** **.**
不是 死亡 也不 危险 害怕 .

无惧死亡，也无惧危险。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [gruː] [fɪrs] ,
He **fell** **in** **the** **front** **where** **the** **fight** **grew** **fierce** **,**
他 跌倒 在 这 正面 在哪里 这 斗争 生长 凶猛的 ,

他倒在了战斗最激烈的前线。

[stɪl] ['feɪθf(ə)l][ɪn] ['laɪfs] [læst]['leɪbər] ;
Still **faithful** **in** **life's** **last** **labor** **;**
仍然 忠实 在 生活的 最后的 劳动 ;

至死忠心耿耿；

[blæk] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][skɪn] , [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [truː]
Black **though** **his** **skin** **,** **yet** **his** **heart** **as** **true**
黑色的 尽管 他的 皮肤 , 然而 他的 心 作为 真的

他皮肤黝黑，但内心却无比真诚。

[æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['seɪbər] .

As	the	steel	of	his	blood	-	stained	saber	.
作为	这	钢	的	他的	血	-	染色	军刀	.

如同他沾满鲜血的佩剑的钢铁一般。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [roʊld] ,

And	while	the	battle	around	him	rolled	,
和	尽管	这	战斗	大约	他	滚动	,

当周围的战斗激烈进行时，

[laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] ['breɪkər] ,

Like	the	roar	of	a	sullen	breaker	,
喜欢	这	吼	的	一个	忧郁	断路器	,

如同阴沉海浪的咆哮，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [siːn] ,

He	closed	his	eyes	on	the	bloody	scene	,
他	关闭	他的	眼睛	在	这	血腥	场景	,

他闭上眼睛，望着那血腥的景象。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

And	presented	arms	to	his	Maker	.
和	呈现	武器	到	他的	制造商	.

并向造物主献上了武器。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɔːr][ræŋk] ,

There	he	lay	,	without	honor	or	rank	,
那里	他	躺	,	没有	荣誉	或者	秩	,

他躺在那里，既无荣誉也无地位。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ][grɪm] - [laɪk] ['bjuːti] ;

But	,	still	,	in	a	grim	-	like	beauty	;
但	,	仍然	,	在	一个	严峻	-	喜欢	美丽	;

但是，仍然带着一种阴郁的美感；

[dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][men][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [reɪs] ,

Despised	of	men	for	his	humble	race	,
被鄙视的	的	男人	为了	他的	谦逊的	种族	,

他因出身卑微而被世人鄙视，

[jet] [truː] , [ɪn] [deθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] . [-]

Yet	true	,	in	death	,	to	his	duty	.	[	12	]
然而	真的	,	在	死亡	,	到	他的	责任	.	[	-	]

然而，至死，他依然忠于职守。[12]

[ðə; ði] [blæk] ['mæmi]

THE	BLACK	MAMMY
这	黑色的	妈咪

黑人妈妈

[oʊ] ['hwaɪtnd] [hed] [ɪn'twain] [ɪn]['tɜːrbən] [geɪ] ,

O	whitened	head	entwined	in	turban	gay	,
哦	漂白	头	交织	在	头巾	同性恋	,

哦，白皙的头巾缠绕在同性恋者的头上，

[oʊ][kaɪnd] [blæk] [feɪs] , [oʊ] [kruːd] , [bʌt; bət] ['tendər][hænd] ,

O	kind	black	face	,	O	crude	,	but	tender	hand	,
哦	种类	黑色的	脸	,	哦	原油	,	但	投标	手	,

哦，善良的黑脸，哦，粗犷却温柔的手

[oʊ]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ɪn] [huːz] [ɑːrmz][ðer; ðər] [leɪ]

O	foster	-	mother	in	whose	arms	there	lay
哦	促进	-	母亲	在	谁	武器	那里	躺

哦，养母，她躺在你的怀里

[ðə; ði] [reɪs] [huːz] [sʌnz] [ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !

The	race	whose	sons	are	masters	of	the	land	!
这	种族	谁	儿子们	是	大师	的	这	土地	!

他们的子孙是这片土地的主宰!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaɪn] [ɑːrmz] [ðæt] ['ʃeltərd] [ɪn][ðer; ðər][foʊld] ,

It	was	thine	arms	that	sheltered	in	their	fold	,
它	曾是	你的	武器	那	避难所	在	他们的	折叠	,

是你的双臂在它们怀抱中给了我庇护，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

It	was	thine	eyes	that	followed	through	the	length
它	曾是	你的	眼睛	那	随后	通过	这	长度

你的目光始终追随着它。

[ʌv; əv]['ɪnfənt] [deɪz] [ðiːz] [sʌnz] .

Of	infant	days	these	sons	.
的	婴儿	天	这些	儿子们	.

这些儿子还是婴儿时就出生了。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld]

In	times	of	old
在	时代	的	老的

在古代

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ] [brest] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [streŋθ] .

It	was	thy	breast	that	nourished	them	to	strength	.
它	曾是	你的	胸部	那	营养	他们	到	力量	.

是你的胸怀滋养了他们，使他们变得强壮。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][ðaɪ] ['bʊzəm] [prest]

So	often	hast	thou	to	thy	bosom	pressed
所以	经常	哈斯特	你	到	你的	怀	按下

你曾如此多次将她拥入怀中

[ðə; ði]['goʊldən] [hed] , [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

The	golden	head	,	the	face	and	brow	of	snow	;
这	金的	头	,	这	脸	和	眉头	的	雪	;

金色的头颅，雪白的脸庞和额头;

[soʊ]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] - [genst] [ðaɪ] [brɔːd] , [dɑːrk] [brest]

So	often	has	it	'	gainst	thy	broad	,	dark	breast
所以	经常	有	它	-	对抗	你的	广阔	,	黑暗的	胸部

它常常抵着你宽阔黝黑的胸膛

[leɪn] , [set] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] ['kæmioʊ] .

Lain	,	set	off	like	a	quickened	cameo	.
Lain	,	放	离开	喜欢	一个	加速	客串	.

Lain，像一个快速闪现的客串角色一样登场。

[ðaʊ] ['sɪmp(ə)l][soʊl] , [æz; əz] ['kʌdlɪŋ] [daʊn] [ðæt] [beɪb]

Thou	simple	soul	,	as	cuddling	down	that	babe
你	简单的	灵魂	,	作为	拥抱	向下	那	宝贝

你这纯朴的灵魂，就像在拥抱那个婴儿一样

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [swiːt] [kruːn] , [soʊ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd][soʊ][waɪld] ,

With	thy	sweet	croon	,	so	plaintive	and	so	wild	,
和	你的	甜的	轻哼	,	所以	哀怨	和	所以	荒野	,

你那甜美的低吟，如此哀怨又如此狂野，

[keɪm] [nɛə] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiː] , [swɪft] [laɪk][ə; eɪ][stæb] ,

Came	ne'er	the	thought	to	thee	,	swift	like	a	stab	,
来	从未	这	想法	到	你	,	迅速	喜欢	一个	刺	,

你从未有过那样的念头，像刀子一样迅疾，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] [maɪt] [krʌʃ] [ðaɪn] [oʊn] [blæk] [tʃaɪld] ? [-]
That it some day might crush thine own black child ? [13]
那 它 一些 天 可能 压碎 你的 自己的 黑色的 孩子 ? [-]

难道有一天它会伤害你自己的黑人孩子吗? [13]

['fɑːðər] , ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm]
FATHER , FATHER ABRAHAM
父亲 , 父亲 亚伯拉罕

父亲，父亲亚伯拉罕

([ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [bɜːrθ])
(On the Anniversary of Lincoln's Birth)
(在 这 周年纪念日 的 林肯的 出生)

（林肯诞辰纪念日）

['fɑːðər] , ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] ,
Father , Father Abraham ,
父亲 , 父亲 亚伯拉罕 ,

父亲，亚伯拉罕之父，

[tuː; tə] - [deɪ] [lʊk] [ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
To - day look on us from above ;
到 - 天 看 在 我们 从 多于 ;

今天，请从高处俯瞰我们；

[ɑːn][juː 'es] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪθ] ,
On us , the offspring of thy faith ,
在 我们 , 这 后代 的 你的 信仰 ,

我们，你信仰的后裔，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðaɪ] [kraɪst] - [laɪk] [lʌv] .
The children of thy Christ - like love .
这 孩子们 的 你的 基督 - 喜欢 爱 .

你基督般的爱所孕育的儿女们。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['hʌmbli] [rɔːt] ,
For that which we have humbly wrought ,
为了 那 哪个 我们 有 谦卑地 锻 ,

对于我们卑微地创造的一切，

[gɪv] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ]['kaɪndli][smaɪl] ;
Give us to - day thy kindly smile ;
给 我们 到 - 天 你的 亲切地 微笑 ;

今天，请赐予我们您慈祥的微笑；

[wer'ɪn] [wiːv] [feɪld] [ɔːr]['fɔːlən] [ʃɔːrt] ,
Wherein we've failed or fallen short ,
其中 我们已经 失败的 或者 倒下 短的 ,

我们失败或不足之处，

[ber] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['fɑːðər] , [jet] [ə'waɪl] .
Bear with us , Father , yet awhile .
熊 和 我们 , 父亲 , 然而 一会儿 .

父亲，请您再耐心等一会儿。

['fɑːðər] , ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm] ,
Father , Father Abraham ,
父亲 , 父亲 亚伯拉罕 ,

父亲，亚伯拉罕之父，

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ðiː] ,
To - day we lift our hearts to thee ,
到 - 天 我们 举起 我们的 心 到 你 ,

今天我们向你敞开心扉，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [greɪt] [praɪs]
Filled with the thought of what great price
已填 和 这 想法 的 什么 伟大的 价格

满脑子都是这个价格有多划算。

[wʌz; wəz] [peɪd] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['rænsəmd] [bi:; bi] .
Was paid , that we might ransomed be .
曾是 有薪酬的 , 那 我们 可能 赎金 是 .

付了钱，我们可能会被赎金勒索。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ɑ:r'selvz]
To - day we consecrate ourselves
到 - 天 我们 供奉 我们自己

今天我们献身于圣职。

[ə'nu:] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn] ,
Anew in hand and heart and brain ,
重新 在 手 和 心 和 脑 ,

重新回到手中、心中和脑海中，

[tu:; tə][send] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] :
To send this judgment down the years :
到 发送 这 判断 向下 这 年 :

为了让这一判决流传后世:

[ðə; ði]['rænsəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪd] [ɪn][veɪn] . [-]
The ransom was not paid in vain . [14]
这 赎金 曾是 不是 有薪酬的 在 徒劳 . [-]

支付赎金并没有白费。[14]

['brʌðərz]
BROTHERS
兄弟

兄弟

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðer; ðər][hi:; hi][stændz] ; [nɑ:t] [breɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
There he stands ; not brave , but with an air
那里 他 站立 ; 不是 勇敢的 , 但 和 一个 空气

他站在那里；并不勇敢，但有一种气势。

[ʌv; əv] ['sʌlən] ['stu:pər] .
Of sullen stupor .
的 忧郁 昏迷 .

一片死寂般的麻木。

[mɑ:rk][hɪm; ɪm] [wel] !
Mark him well !
标记 他 出色地 !

好好盯紧他!

[ɪz][hi:; hi]
Is he
是 他

是他吗?

[nɑ:t] [mɔ:r] [laɪk] [bru:t] [ðæn; ðən][mæn] ?
Not more like brute than man ?
不是 更多的 喜欢 蛮力 比 男人 ?

与其说像人，不如说更像野兽?

[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !
Look in his eye !
看 在 他的 眼睛 !

看着他的眼睛!

[noʊ] [laɪt] [ɪz][ðer; ðər] ; [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði][glɪnt] [ðæt] [ʃaɪnz]
No light is there ; none , save the glint that shines
不 光 是 那里 ; 没有任何 , 节省 这 闪烁 那 闪耀

那里一片漆黑，只有一丝微光闪烁。

[ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['glerɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ɔ:bz]
In the now glaring , and now shifting orbs
在 这 现在 刺眼 , 和 现在 转变 球体

在时而耀眼、时而飘忽不定的光球中

[ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] [træp] .
Of some wild animal caught in the hunter's trap .
的 一些 荒野 动物 捕捉 在 这 猎人的 陷阱 .

被猎人陷阱捕获的某种野生动物。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [bi:st] [ɪn]['hju:mən] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔ:rm] ?
How came this beast in human shape and form ?
如何 来了 这 兽 在 人类 形状 和 形式 ?

这头野兽为何会拥有人形?

[spi:k] , [mæn] ! — [wi:; wi][kɔ:l][ju:; jʊ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wer]
Speak , man ! — We call you man because you wear
说话 , 男人 ! — 我们 称呼 你 男人 因为 你 穿

说话，伙计！——我们叫你男人是因为你穿着

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] — [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðʌs] ?
His shape — How are you thus ?
他的 形状 — 如何 是 你 因此 ?

他的身形——你怎么会这样?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][frʌm; frəm]
Are you not from
是 你 不是 从

你不是来自

[ðæt] ['dɑ:s(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] [reɪs]
That docile , child - like , tender - hearted race
那 温顺 , 孩子 - 喜欢 , 投标 - 心地 种族

那个温顺、孩子气、心地善良的种族

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [θri:] ['sentʃəriz] ?
Which we have known three centuries ?
哪个 我们 有 已知 三 几个世纪 ?

我们已经知道三个世纪了?

[nɑ:t][frʌm; frəm]
Not from
不是 从

并非来自

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['feɪθf(ə)l] [reɪs] [wɪtʃ] [θru:] [θri:] ['wɔrz]
That more than faithful race which through three wars
那 更多的 比 忠实 种族 哪个 通过 三 战争

那个无比忠诚的民族，经历了三次战争

[fed] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [waɪvz] [ænd; ənd] [nə:st] ['aʊər; ɑ:r] ['helpləs] ['beɪbz]
Fed our dear wives and nursed our helpless babes
美联储 我们的 亲爱的 妻子们 和 护理 我们的 无助 宝贝们

喂养我们亲爱的妻子，哺育我们无助的婴儿

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] ?
Without a single breach of trust ?
没有 一个 单身的 违反 的 相信 ?

没有发生任何信任危机?

[spiːk] [aʊt] !
Speak out !
说话 出去 !

大声说出来!

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I am , and am not .
我 是 , 和 是 不是 .

我是，也不是。

[ðen] [huː] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [-]
Then who , why are you ? [15]
然后 WHO , 为什么 是 你 ? [-]

那么你是谁？你为什么是？[15]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [nuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld]
I am a thing not new , I am as old
我 是 一个 事物 不是 新的 , 我 是 作为 老的

我并非新生事物，我与古老一样古老。

[æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
As human nature .
作为 人类 自然 .

这是人之常情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wɪtʃ] ['lɝːks] ,
I am that which lurks ,
我 是 那 哪个 潜伏者 ,

我就是潜伏者，

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [wenˈevər] [ə; eɪ][bɑːr][ɪz] [luːst] ;
Ready to spring whenever a bar is loosed ;
准备好 到 春天 每当 一个 酒吧 是 松开 ;

只要扳机松开，它就会立刻弹射出去;

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [treɪt] [wɪtʃ] [faɪts] [ɪn'ses(ə)ntli]
The ancient trait which fights incessantly
这 古老的 特征 哪个 战斗 不已

这种古老的特性不断战斗

[əˈgenst] [rɪˈstreɪnt] , ['bɔːks][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] ;
Against restraint , balks at the upward climb ;
反对 克制 , 阻挠 在 这 向上 爬 ;

抗拒约束，不愿向上攀登;

[ðə; ði] [weɪt] [fərˈevər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
The weight forever seeking to obey
这 重量 永远 寻求 到 服从

重量永远试图服从

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['daʊnwərd] [pʊl] ; — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] :
The law of downward pull ; — and I am more :
这 法律 的 向下 拉 ; — 和 我 是 更多的 :

向下引力的规律；——而我远不止于此:

[ðə; ði] ['bɪtər] [fruːt][ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][plaːntid] [siːd] ;
The bitter fruit am I of planted seed ;
这 苦的 水果 是 我 的 已种植 种子 ;

我就是播下的种子结出的苦果;

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end]
The **resultant** **,** **the** **inevitable** **end**
这 结果 , 这 不可避免的 结尾

最终的、不可避免的结局

[ʌv; əv]['iːv(ə)l]['fɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
Of **evil** **forces** **and** **the** **powers** **of** **wrong** **.**
的 邪恶的 力量 和 这 权力 的 错误的 .

邪恶势力和不义之力。

['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [tɔːt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ,
Lessons **in** **degradation** **,** **taught** **and** **learned** **,**
课程 在 降解 , 教授 和 学习 ,

关于堕落的教训，被传授和学习的

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['kruːəl] [saɪts] [ænd; ənd] [diːdz] ,
The **memories** **of** **cruel** **sights** **and** **deeds** **,**
这 回忆 的 残忍的 景点 和 契约 ,

那些残酷的景象和行为的记忆，

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['bɪtərnəs] , [ðə; ði] [ʌn'spent] [heɪt]
The **pent** **-** **up** **bitterness** **,** **the** **unspent** **hate**
这 五角星 - 向上 苦味 , 这 未使用的 恨

积压已久的怨恨，未曾释放的仇恨

['fɪltərd] [θruː] [ˌfɪf'tiːn] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæv; həv]
Filtered **through** **fifteen** **generations** **have**
过滤 通过 十五 几代人 有

经过十五代人的筛选

[sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː][spə'rædɪk][laɪf] .
Sprung **up** **and** **found** **in** **me** **sporadic** **life** **.**
弹簧 向上 和 成立 在 我 零星的 生活 .

它突然出现，在我体内发现了零星的生命。

[ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [men] ,
In **me** **the** **muttered** **curse** **of** **dying** **men** **,**
在 我 这 低声说道 诅咒 的 垂死 男人 ,

我心中回荡着垂死之人低声的诅咒，

[ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] ['kɔŋkəd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
On **me** **the** **stain** **of** **conquered** **women** **,** **and**
在 我 这 弄脏 的 征服 女性 , 和

我身上沾染着被征服女性的污渍，

[kən'suːmɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fairz][ʌv; əv] [lʌst] ,
Consuming **me** **the** **fearful** **fires** **of** **lust** **,**
消费 我 这 可怕 火灾 的 欲望 ,

欲望的烈火吞噬着我，令人恐惧。

[lɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [baɪ] ['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən][maɪn] .
Lit **long** **ago** **,** **by** **other** **hands** **than** **mine** **.**
点燃 长的 前 , 经过 其他 双手 比 矿 .

很久以前，由其他人而非我点燃的。

[ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [daʊn] - [krʌʃt] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [həːld] - [bæk] [prerz]
In **me** **the** **down** **-** **crushed** **spirit** **,** **the** **hurled** **-** **back** **prayers**
在 我 这 向下 - 碎 精神 , 这 投掷 - 后退 祈祷

我心中那被压垮的灵魂，那被抛回的祈祷

[ʌv; əv] [retʃiz] [naʊ] [lɔːŋ] [ded] , — [ðer; ðər]['daɪər] [bɪ'kwests] . —
Of **wretches** **now** **long** **dead** **,** **—** **their** **dire** **bequests** **.** **—**
的 可怜虫 现在 长的 死的 , — 他们的 可怕的 遗赠 . —

那些早已死去的可怜人，——他们留下的可怕遗产。——

[ɪn][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ]

In	me	the	echo	of	the	stifled	cry
在	我	这	回声	的	这	窒息	哭

我心中回荡着被压抑的哭喊声

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbɑːrtɚd] [ˈmʌðərz] - [brests] .

Of	children	for	their	bartered	mothers	'	breasts	.
的	孩子们	为了	他们的	以物易物	母亲们	-	乳房	.

用孩子换取母亲的乳房。

[aɪ][kleɪm][noʊ] [reɪs] , [noʊ] [reɪs] [kleɪmz] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem]

I	claim	no	race	,	no	race	claims	me	;	I	am
我	宣称	不	种族	,	不	种族	索赔	我	;	我	是

我不属于任何种族，也没有任何种族认同我；我就是

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən][dregz] ; [dɪˈdʒenəreɪt] ;

No	more	than	human	dregs	;	degenerate	;
不	更多的	比	人类	渣	;	退化	;

不过是人类的残渣；退化；

[ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] , [sɪn] ; [-]

The	monstrous	offspring	of	the	monster	,	Sin	;	[	16	]
这	滔天	后代	的	这	怪物	,	罪	;	[	-	]

怪物辛的可怕后代；[16]

[aɪ][ˌeɪ ˈem] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . . . .

I	am	—	just	what	I	am	.	.	.	.
我	是	—	只是	什么	我	是	.	.	.	.

我就是我.....

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [fed]

The	race	that	fed
这	种族	那	美联储

喂养的种族

[jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [nəːst] [jʊr; jər] [ˈbeɪbz] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm]

Your	wives	and	nursed	your	babes	would	do	the	same
你的	妻子们	和	护理	你的	宝贝们	会	做	这	相同的

你的妻子和哺乳过你孩子的妈妈也会这样做。

[tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] —

To	-	day	,	but	I	—
到	-	天	,	但	我	—

今天，但我——

[ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst][daɪ] !

Enough	,	the	brute	must	die	!
足够的	,	这	蛮力	必须	死	!

够了，这个畜生必须死!

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [oʊk] !

Chain	him	to	that	oak	!
链	他	到	那	橡木	!

把他用铁链拴在那棵橡树上!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈzɪst]

It	will	resist
它	将要	抵抗

它会抵抗

[ðə; ði]['faɪər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['slendər] [paɪn] .

The	fire	much	longer	than	this	slender	pine	.
这	火	很多	更长	比	这	苗条	松树	.

这场火烧的时间比这棵细长的松树要长得多。

[naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl] !

Now	bring	the	fuel	!
现在	带来	这	燃料	!

现在把燃料拿来!

[paɪl][ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [hɪm; ɪm] !

Pile	it	'	round	him	!
桩	它	-	圆形的	他	!

把东西堆在他周围!

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[paɪl][nɑːt][soʊ][fæst][ɔːr] [haɪ] !

Pile	not	so	fast	or	high	!
桩	不是	所以	快速地	或者	高的	!

不要堆得太快或太高!

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz]

or	we	shall	lose
或者	我们	将	失去

否则我们将失败

[ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	agony	and	terror	in	his	face	.
这	痛苦	和	恐怖	在	他的	脸	.

他脸上满是痛苦和恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] !

And	now	the	torch	!
和	现在	这	火炬	!

现在，火炬传递!

[gʊd] ['fjuːəl] [ðæt] !

Good	fuel	that	!
好的	燃料	那	!

好燃料!

[ðə; ði] [fleɪmz]

the	flames
这	火焰

火焰

[ɔːl'redi] [liːp] [hed] - [haɪ] .

Already	leap	head	-	high	.
已经	飞跃	头	-	高的	.

已经跃得头高了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十年及其他诗歌(Fifty Years, & Other Poems)
第2/4页

[hɑː] ! [hɪr] [ðæt] [ʃriːk] !
Ha ! **hear** **that** **shriek** !
哈 ! 听到 那 尖叫 !

哈！听见那尖叫声了吗！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ! ['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
And **there's** **another** ! **wilder** **than** **the** **first** .
和 有 其他 ! 更狂野 比 这 第一的 .

还有另一个！比第一个更疯狂。

[fetʃ] ['wɔːtər] !
Fetch **water** !
拿来 水 !

去打水！

['wɔːtər] !
Water !
水 !

水！

[pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]
Pour **a** **little** **on**
倒 一个 小的 在

倒一点在上面

[ðə; ði]['faɪər] , [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][bɜːrn] [tuː] [fæst] .
The **fire** , **lest** **it** **should** **burn** **too** **fast** .
这 火 , 免得 它 应该 烧伤 也 快速地 .

火势，以免燃烧过快。

[hoʊld][soʊ] !
Hold **so** !
抓住 所以 !

坚持住！

[naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bleɪz] [ə'gen] .
Now **let** **it** **slowly** **blaze** **again** .
现在 让 它 缓慢地 火焰 再次 .

现在让它再次慢慢燃烧起来。

[siː] [ðer; ðər] !
See **there** !
看 那里 !

看！

[hiː; hi] [skwɜːmz] !
He **squirms** !
他 蠕动 !

他扭动着身体！

[hiː; hi] [grəunz] !
He **groans** !
他 呻吟 !

他呻吟了一声！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒ] ['waɪldlɪ] [aʊt] ,

His	eyes	bulge	wildly	out	,
他的	眼睛	凸出	疯狂地	出去	,

他的眼睛疯狂地凸了出来，

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [help] !

Searching	around	in	vain	appeal	for	help	!
搜索	大约	在	徒劳	上诉	为了	帮助	!

四处寻找却徒劳无功，恳求帮助!

[ə'nʌðər] [ʃriːk] , [ðə; ðɪ] [læst] !

Another	shriek	,	the	last	!
其他	尖叫	,	这	最后的	!

又是一声尖叫，最后一次!

[wɑːtʃ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [fleʃ]

Watch	how	the	flesh
手表	如何	这	肉

观察肉体如何运作

[grəuz] [krɪsp] [ænd; ənd] [hæŋz] [tɪl] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [æʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [sifts]

Grows	crisp	and	hangs	till	,	turned	to	ash	,	it	sifts
生长	脆	和	悬挂	直到	,	转向	到	灰	,	它	筛子

长得脆嫩，挂到最后化为灰烬，然后筛掉

[daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [ðæt] [hoʊld] [ɪ'rekt]

Down	through	the	coils	of	chain	that	hold	erect
向下	通过	这	线圈	的	链	那	抓住	直立

向下穿过支撑直立的链条的螺旋状线圈

[ðə; ðɪ] ['gæstlɪ] [freɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɑːrk] - [skɔːrtʃt] [triː] .

The	ghastly	frame	against	the	bark	-	scorched	tree	.
这	阴森	框架	反对	这	吠	-	烧焦的	树	.

可怕的画框映衬着树皮被烧焦的树干。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mænz] [ʃer] .

to	each	man	no	more	than	one	man's	share	.
到	每个	男人	不	更多的	比	一	男人的	分享	.

每个人只能分到一个人应得的份额。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [boʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuːθ] ; [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] — [-]

You	take	that	bone	,	and	you	this	tooth	;	the	chain	—	[	17	]
你	拿	那	骨	,	和	你	这	齿	;	这	链	—	[	-	]

你拿走那根骨头，还有这颗牙齿；链子——[17]

[let] [juː 'es] [dɪ'vaɪd] [ɪts] [lɪŋks] ; [ðɪs] [skʌl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Let	us	divide	its	links	;	this	skull	,	of	course	,
让	我们	划分	它是	链接	;	这	颅骨	,	的	课程	,

让我们把它拆解开来；当然，首先是这个头骨。

[ɪn] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [kʌmz] .

In	fair	division	,	to	the	leader	comes	.
在	公平的	分配	,	到	这	领导者	来	.

公平分配，胜者为王。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'vendʒd] ;

And	now	his	fiendish	crime	has	been	avenged	;
和	现在	他的	邪恶的	犯罪	有	到过	复仇	;

如今，他犯下的滔天罪行终于得到了伸张；

[let] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . — [seɪ] ,
Let us back to our wives and children . — Say ,
让 我们 后退 到 我们的 妻子们 和 孩子们 . — 说 ,

让我们回到妻子和孩子身边吧。——比如说，

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðoʊz] [læst] ['mʌtəd] [wɜːrdz] ,
What did he mean by those last muttered words ,
什么 做过 他 意思是 经过 那些 最后的 低声说道 字 ,

他最后喃喃自语的那些话是什么意思?

" ['brʌðərz] [ɪn]['spɪrɪt] , ['brʌðərz] [ɪn] [diːd] [ɑːr; ər][wiː; wi] " ?
" Brothers in spirit , brothers in deed are we " ?
" 兄弟 在 精神 , 兄弟 在 契据 是 我们 " ?

“我们是精神上的兄弟，也是实际意义上的兄弟”?

['frægmənt]
FRAGMENT
分段

分段

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] ['kænɑːt][biː; bi] [steɪd] ,
The hand of Fate cannot be stayed ,
这 手 的 命运 不能 是 入住 ,

命运之手无法阻挡。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [feɪt] ['kænɑːt][biː; bi] [stiəd] ,
The course of Fate cannot be steered ,
这 课程 的 命运 不能 是 转向 ,

命运的走向无法掌控。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] ,
By all the gods that man has made ,
经过 全部 这 神 那 男人 有 制成 ,

以人类所创造的所有神灵起誓，

[nɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz][hiː; hi][hæz; həz] [fɪrd] ,
Nor all the devils he has feared ,
也不 全部 这 魔鬼 他 有 害怕 ,

连他所惧怕的所有魔鬼，也都吓不倒他。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [preɪd]
Not by the prayers that might be prayed
不是 经过 这 祈祷 那 可能 是 祈祷

并非通过人们可能进行的祈祷。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [hiː; hi][hæz; həz] [riəd] .
In all the temples he has reared .
在 全部 这 寺庙 他 有 饲养 .

在他所建造的所有寺庙里。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ɪn][jʊr; jər] ['veri] [mɪdst][ðer; ðər] [dwel]
In your very midst there dwell
在 你的 非常 中间 那里 住

就在你们中间，居住着

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [blæks] , [ə; eɪ] [wedʒ]
Ten thousand thousand blacks , a wedge
十 千 千 黑人 , 一个 楔

一万个黑人，一个楔子

['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ʌv; əv] [hel] ,
Forged **in** **the** **furnaces** **of** **hell** **,**
锻造 在 这 熔炉 的 地狱 ,

在地狱的熔炉中锻造而成，

[ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kru:əl] [edʒ]
And **sharpened** **to** **a** **cruel** **edge**
和 锋利 到 一个 残忍的 边缘

并被磨砺成残酷的利刃

[baɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][baɪ][ɪn'dʒʌstɪs] [fel] ,
By **wrong** **and** **by** **injustice** **fell** **,**
经过 错误的 和 经过 不公正 跌倒 ,

因错误和不公而堕落，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ]['heɪtrɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sledʒ] .
And **driven** **by** **hatred** **as** **a** **sledge** **.**
和 驱动 经过 仇恨 作为 一个 雪橇 .

被仇恨驱使，如同挥舞大锤。

[ə; eɪ] [wedʒ] [soʊ]['slendər][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] —
A **wedge** **so** **slender** **at** **the** **start** **—**
一个 楔 所以 苗条 在 这 开始 —

开头部分楔形如此纤细——

[dʒʌst] ['twenti] [sleɪvz] [ɪn] ['ʃæklz] [baʊnd] —
Just **twenty** **slaves** **in** **shackles** **bound** **—**
只是 二十 奴隶 在 镣铐 边界 —

仅仅二十个被镣铐束缚的奴隶——

[ænd; ənd] [jet] , [wɪtʃ] [splɪt][ðə; ði][lænd][ə'pɑ:rt] [-]
And **yet** **,** **which** **split** **the** **land** **apart** **[** **18** **]**
和 然而 , 哪个 分裂 这 土地 除 [-]

然而，正是它将这片土地分割开来[18]

[wɪð; wɪθ] [ʃri:ks] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]['bæt(ə)l] [saʊnd] ,
With **shrieks** **of** **war** **and** **battle** **sound** **,**
和 尖叫 的 战争 和 战斗 声音 ,

伴随着战争和战斗的尖叫声，

[wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['veri] [hɑ:rt] ,
Which **pierced** **the** **nation's** **very** **heart** **,**
哪个 穿孔 这 国家的 非常 心 ,

这深深刺痛了整个国家的心脏。

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪz] ['kæŋkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] .
And **still** **lies** **cankering** **in** **the** **wound** **.**
和 仍然 谎言 溃疡 在 这 伤口 .

伤口里仍然残留着溃烂的痕迹。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər][praɪd] ,
Not **all** **the** **glory** **of** **your** **pride** **,**
不是 全部 这 荣耀 的 你的 自豪 ,

并非你骄傲的所有荣耀，

[prɪ'zɜ:rv] [ɪn]['stɔ:ri][ænd; ənd][ɪn] [sɔ:ŋ] ,
Preserved **in** **story** **and** **in** **song** **,**
保存完好 在 故事 和 在 歌曲 ,

被保存在故事和歌曲中，

[kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] ['fju:tʃər][haɪd] ,
Can **from** **the** **judging** **future** **hide** **,**
能 从 这 评判 未来 隐藏 ,

可以从未来的评判中隐藏起来，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,
Through all the coming ages long ,
通过 全部 这 未来 年龄 长的 ,

在接下来的漫长岁月中，

[ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['breɪvli] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] ,
That though you bravely fought and died ,
那 尽管 你 勇敢地 战斗 和 死亡 ,

虽然你英勇作战，最终牺牲，

[juː; jʊ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
You fought and died for what was wrong .
你 战斗 和 死亡 为了 什么 曾是 错误的 .

你为错误的事情而战，甚至牺牲。

- [tɪz] [fɪkst] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['vaɪəleɪt]
' Tis fixed — for them that violate
- 的 固定的 — 为了 他们 那 违反

规则已定——对于那些违反规则的人来说

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] , [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl]
The eternal laws , naught shall avail
这 永恒 法律 , 零 将 可用

永恒的法则，一切都无济于事。

[tɪl] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['erər] ['ekspieɪt] ;
Till they their error expiate ;
直到 他们 他们的 错误 赎罪 ;

直到他们赎清自己的过错;

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][ˌʌn'bɔːrn] ['tʃɪldrən] [feɪl]
Nor shall their unborn children fail
也不 将 他们的 未出生的 孩子们 失败

他们的未出生的孩子也不会失败

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'kwaɪərd] [weɪt]
To pay the full required weight
到 支付 这 满的 必需的 重量

支付全部所需重量

['ɪntuː]['gɑːdz] [greɪt] , [ʌn'ɜːrɪŋ] [skeɪl] .
Into God's great , unerring scale .
进入 神的 伟大的 , 毫无错误 规模 .

进入上帝伟大而精准的天平。

[θɪŋk] [nɑːt] [rɪ'pentəns] [kæn; kən] [rɪ'diːm] ,
Think not repentance can redeem ,
思考 不是 悔改 能 赎回 ,

不要以为忏悔就能救赎，

[ðæt] [sɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][kæn; kən] [wɪð'drɔː] ;
That sin his wages can withdraw ;
那 罪 他的 工资 能 提取 ;

犯下这种罪，他的工价就会被收回;

[noʊ] , [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [skiːm]
No , think as well to change the scheme
不 , 思考 作为 出色地 到 改变 这 方案

不，也要考虑改变方案。

[ʌv; əv] [wɜːrld] [ðæt] [muːv] [ɪn] ['revərənt] [ɔː] ;
Of worlds that move in reverent awe ;
的 世界 那 移动 在 虔诚的 敬畏 ;

充满敬畏之心的世界;

[fər'gɪvnəs] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm] ,
Forgiveness is an idle dream ,
饶恕 是 一个 闲置的 梦 ,

宽恕只是一场空想。

[gɑːd][ɪz][nɑːt] [lʌv] , [noʊ] , [gɑːd][ɪz] [lɔː] . [-]
God is not love , no , God is law . [19]
上帝 是 不是 爱 , 不 , 上帝 是 法律 . [-]

神不是爱，神是律法。[19]

[ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ]
THE WHITE WITCH
这 白色的 巫婆

白女巫

[oʊ] , ['brʌðərz] [maɪn] , [teɪk] [ker] !
O , brothers mine , take care !
哦 , 兄弟 矿 , 拿 关心 !

我的兄弟们，保重!

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɪtʃ] [raɪdz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The great white witch rides out to - night ,
这 伟大的 白色的 巫婆 骑行 出去 到 - 夜晚 ,

今晚，那位伟大的白女巫将骑马出动。

[trʌst] [nɑːt][jʊr; jər] ['praʊəs] [nɔːr][jʊr; jər] [streŋθ] ;
Trust not your prowess nor your strength ;
相信 不是 你的 能力 也不 你的 力量 ;

不要相信你的本领和力量;

[jʊr; jər]['oʊnli] ['seɪfti] [laɪz][ɪn] [flaɪt] ;
Your only safety lies in flight ;
你的 仅有的 安全 谎言 在 航班 ;

你唯一的安全保障就在飞行之中;

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [glæns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sner] ,
For in her glance there is a snare ,
为了 在 她 瞥一眼 那里 是 一个 圈套 ,

因为她的眼神中藏着陷阱，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blaɪt] .
And in her smile there is a blight .
和 在 她 微笑 那里 是 一个 枯萎病 .

她的笑容中隐藏着一丝瑕疵。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ?
The great white witch you have not seen ?
这 伟大的 白色的 巫婆 你 有 不是 已见 ?

你没见过的那位伟大的白女巫吗?

[ðen] , ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [maɪn] , [fər'suːθ] ,
Then , younger brothers mine , forsooth ,
然后 , 年轻 兄弟 矿 , 真的 ,

然后，弟弟们，真的，

[laɪk] ['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt]
Like nursery children you have looked
喜欢 苗圃 孩子们 你 有 看起来

就像幼儿园的孩子们一样，你看着

[fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [hæg][ænd; ənd] ['snægəld] [tuːθ] ;

For	ancient	hag	and	snaggled	tooth	;
为了	古老的	魔女	和	杂乱无章	齿	;

为古老的巫婆和参差不齐的牙齿;

[bʌt; bət][noʊ] , [nɑːt][soʊ] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'pɪrz]

But	no	,	not	so	;	the	witch	appears
但	不	,	不是	所以	;	这	巫婆	出现

但是，并非如此；女巫出现了

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [juːθ] .

In	all	the	glowing	charms	of	youth	.
在	全部	这	发光	魅力	的	青年	.

青春洋溢着所有光彩夺目的魅力。

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər][laɪk] [kɑː'neɪʃənz] [red] ,

Her	lips	are	like	carnations	red	,
她	嘴唇	是	喜欢	康乃馨	红色的	,

她的嘴唇像康乃馨一样红，

[hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [nuː] - [bɔːrn] ['liliz] [fer] ,

Her	face	like	new	-	born	lilies	fair	,
她	脸	喜欢	新的	-	出生	百合花	公平的	,

她脸庞像初绽的百合花般美丽，

[hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk]['oʊʃ(ə)n]['wɔːtərz] [bluː] ,

Her	eyes	like	ocean	waters	blue	,
她	眼睛	喜欢	海洋	水	蓝色的	,

她的眼睛像海洋的海水一样湛蓝，

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [er] ,

She	moves	with	subtle	grace	and	air	,
她	移动	和	微妙的	优雅	和	空气	,

她举手投足间都散发着优雅轻盈的气息。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər] [floʊts]

And	all	about	her	head	there	floats
和	全部	关于	她	头	那里	浮标

她头顶周围的一切都在飘动。

[ðə; ði]['goʊldən]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

The	golden	glory	of	her	hair	.
这	金的	荣耀	的	她	头发	.

她那金色的秀发熠熠生辉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [ðʌs] [ə'pɪrz]

But	though	she	always	thus	appears
但	尽管	她	总是	因此	出现

但她总是以这样的形象出现。

[ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [muːd] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

In	form	of	youth	and	mood	of	mirth	,
在	形式	的	青年	和	情绪	的	欢笑	,

以青春活力和愉悦心情为特征，

[ˌʌn'nʌmbərd] ['sentʃəriz] [ɑːr; ər][hɜːrz] , [-]

Unnumbered	centuries	are	hers	,	[	20	]
未编号	几个世纪	是	她的	,	[	-	]

无数个世纪都属于她[20]

[ðə; ði]['ɪnfənt][p'lænɪts] [sɔː] [hɜːr; hər][bɜːrθ] ;

The	infant	planets	saw	her	birth	;
这	婴儿	行星	锯	她	出生	;

幼年行星见证了她的诞生;

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] [laɪf] [ɪz][ʃi:; ʃi] ,

The	child	of	throbbing	Life	is	she	,
这	孩子	的	悸动	生活	是	她	,

她是悸动生命的结晶。

[twɪn] ['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:di] [ɜ:rθ] .

Twin	sister	to	the	greedy	earth	.
双	姐姐	到	这	贪婪的	地球	.

贪婪大地的孪生姐妹。

[ænd; ənd] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

And	back	behind	those	smiling	lips	,
和	后退	在后面	那些	微笑	嘴唇	,

在那微笑的嘴唇背后，

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['læfɪŋ] [aɪz] ,

And	down	within	those	laughing	eyes	,
和	向下	之内	那些	笑	眼睛	,

在那双笑眼深处，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][sɔ:ft] [kə'res]

And	underneath	the	soft	caress
和	下	这	柔软的	抚摸

在温柔的爱抚之下

[ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [saɪz] ,

Of	hand	and	voice	and	purring	sighs	,
的	手	和	嗓音	和	呼噜声	叹息	,

手、声音和轻柔的叹息，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ['lɝ:ks] ,

The	shadow	of	the	panther	lurks	,
这	阴影	的	这	豹	潜伏者	,

豹子的阴影潜伏着，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər][laɪz] .

The	spirit	of	the	vampire	lies	.
这	精神	的	这	吸血鬼	谎言	.

吸血鬼的灵魂在说谎。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɪtʃ] ,

For	I	have	seen	the	great	white	witch	,
为了	我	有	已见	这	伟大的	白色的	巫婆	,

因为我见过那位伟大的白女巫，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][led][ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ler] ,

And	she	has	led	me	to	her	lair	,
和	她	有	引领	我	到	她	巢穴	,

她把我带到了她的巢穴，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər] [red] , [red] [lɪps]

And	I	have	kissed	her	red	,	red	lips
和	我	有	亲吻	她	红色的	,	红色的	嘴唇

我吻过她那红润的嘴唇

[ænd; ənd]['kru:əl] [feɪs] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] ;

And	cruel	face	so	white	and	fair	;
和	残忍的	脸	所以	白色的	和	公平的	;

还有那张白皙而残酷的脸；

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [twaɪnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Around	me	she	has	twined	her	arms	,
大约	我	她	有	缠绕	她	武器	,

她用双臂环抱着我，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] .

And	bound	me	with	her	yellow	hair	.
和	边界	我	和	她	黄色的	头发	.

她用她金色的头发将我束缚住。

[aɪ] [felt] [ðoʊz] [red] [lɪps] [bɜːrn] [ænd; ənd] [sɪr]

I	felt	those	red	lips	burn	and	sear
我	毛毡	那些	红色的	嘴唇	烧伤	和	炙烤

我感觉那鲜红的嘴唇灼烧着我。

[maɪ] ['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [koʊl] ;

My	body	like	a	living	coal	;
我的	身体	喜欢	一个	活的	煤炭	;

我的身体像一块活着的煤炭;

[əu'beid] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz]

Obeyed	the	power	of	those	eyes
服从	这	力量	的	那些	眼睛

臣服于那双眼睛的力量

[æz; əz] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['tremblz] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] ;

As	the	needle	trembles	to	the	pole	;
作为	这	针	颤抖	到	这	极	;

当指针颤抖着指向极点;

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt]

And	did	not	care	although	I	felt
和	做过	不是	关心	虽然	我	毛毡

虽然我感觉.....但我并不在意。

[ðə; ði] [streŋθ] [goʊ] [ebɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [soʊl] .

The	strength	go	ebbing	from	my	soul	.
这	力量	去	退潮	从	我的	灵魂	.

我的灵魂深处的力量正在消逝。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [lɪmz] ,

Oh	!	she	has	seen	your	strong	young	limbs	,
哦	!	她	有	已见	你的	强的	年轻的	四肢	,

哦！她看到了你强壮的年轻四肢,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['læftər] [laʊd] [ænd; ənd] [geɪ] ,

And	heard	your	laughter	loud	and	gay	,
和	听到	你的	笑声	大声	和	同性恋	,

我听到了你响亮而欢快的笑声,

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɔːt] [-]

And	in	your	voices	she	has	caught	[	21	]
和	在	你的	声音	她	有	捕捉	[	-	]

她从你们的声音中捕捉到了[21]

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪ] ,

The	echo	of	a	far	-	off	day	,
这	回声	的	一个	远的	-	离开	天	,

遥远往事的回响

[wen] [mæn] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

When	man	was	closer	to	the	earth	;
什么时候	男人	曾是	更近	到	这	地球	;

当人类离地面更近的时候;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɑːrkt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [preɪ] .

And	she	has	marked	you	for	her	prey	.
和	她	有	标记	你	为了	她	猎物	.

她已经把你当成了猎物。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðə; ði][oʊld] - [streŋθ]
She feels the old Antæan strength
她 感觉 这 老的 - 力量

她感受到了古老的安泰神力。

[ɪn][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [daɪ'næmɪk] [bi:t]
In you , the great dynamic beat
在 你 , 这 伟大的 动态的 打

你身上，蕴藏着伟大的动态节拍

[ʌv; əv]['praɪm(ə)l] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:z]
Of primal passions , and she sees
的 原始 激情 , 和 她 看到

她看到了原始的激情。

[ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði][læst] [bi'sidʒd] [rɪ'tri:t]
In you the last besieged retreat
在 你 这 最后的 被围困 撤退

在你身上，最后的围困退路

[ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'lentləs] , ['lʌsti] , [fɪrs] ,
Of love relentless , lusty , fierce ,
的 爱 狠 , 好色的 , 凶猛的 ,

炽热、狂野、猛烈的爱

[lʌv] [peɪn] - [ɪk'stætɪk] , ['kru:əl] - [swi:t] .
Love pain - ecstatic , cruel - sweet .
爱 疼痛 - 欣喜若狂 , 残忍的 - 甜的 .

爱是痛苦与狂喜并存，残酷与甜蜜交织。

[oʊ] , ['brʌðərz] [maɪn] , [teɪk] [ker] !
O , brothers mine , take care !
哦 , 兄弟 矿 , 拿 关心 !

我的兄弟们，保重!

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɪtʃ] [raɪdz] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] .
The great white witch rides out to - night .
这 伟大的 白色的 巫婆 骑行 出去 到 - 夜晚 .

今晚，大白女巫将骑马出动。

[oʊ] , ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [maɪn] , [bɪ'wer] !
O , younger brothers mine , beware !
哦 , 年轻 兄弟 矿 , 提防 !

哦，我的弟弟们，小心!

[lʊk] [nɑ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [braɪt] ;
Look not upon her beauty bright ;
看 不是 之上 她 美丽 明亮的 ;

不要只看到她耀眼的美貌;

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [glæns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sner] ,
For in her glance there is a snare ,
为了 在 她 瞥一眼 那里 是 一个 圈套 ,

因为她的眼神中藏着陷阱，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][smaɪl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blaɪt] . [-]
And in her smile there is a blight . [22]
和 在 她 微笑 那里 是 一个 枯萎病 . [-]

她的笑容中带着一丝瑕疵。[22]

['mʌðər] [naɪt]
MOTHER **NIGHT**
母亲 夜晚

母亲之夜

[ɪ'tɜ:rnətiz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [deɪ] ,
Eternities **before** **the** **first** **-** **born** **day** **,**
永恒 前 这 第一的 - 出生 天 ,

在长子诞生之前的永恒，

[ɔ:r] [er] [ðə; ði][fɜ:rst][sʌn] [fledʒd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Or **ere** **the** **first** **sun** **fledged** **his** **wings** **of** **flame** **,**
或者 埃雷 这 第一的 太阳 羽翼丰满 他的 翅膀 的 火焰 ,

或者在第一轮太阳展开火焰之翼之前，

[kɑ:m] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
Calm **Night** **,** **the** **everlasting** **and** **the** **same** **,**
冷静的 夜晚 , 这 永恒 和 这 相同的 ,

宁静的夜晚，永恒不变，

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['mʌðər] ['oʊvər]['keɪɑ:s] [leɪ] .
A **brooding** **mother** **over** **chaos** **lay** **.**
一个 沉思 母亲 超过 混乱 躺 .

一位忧心忡忡的母亲躺在混乱之中。

[ænd; ənd]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [bleɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'keɪ] ,
And **whirling** **suns** **shall** **blaze** **and** **then** **decay** **,**
和 旋转 太阳 将 火焰 和 然后 衰变 ,

旋转的太阳将燃烧殆尽，然后凋零。

[ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðer; ðər]['faɪəri] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kleɪm]
Shall **run** **their** **fiery** **courses** **and** **then** **claim**
将 跑步 他们的 火热 课程 和 然后 宣称

他们将经历一番激烈的角逐，然后宣称

[ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;
The **haven** **of** **the** **darkness** **whence** **they** **came** **;**
这 避风港 的 这 黑暗 何处 他们 来了 ;

他们来自黑暗的避难所；

[bæk] [tu:; tə][ˌnɪə'vænɪk] [pi:s] [ʃæl; ʃəl][groʊp][ðer; ðər] [wei] .
Back **to** **Nirvanic** **peace** **shall** **grope** **their** **way** **.**
后退 到 涅槃 和平 将 摸索 他们的 方式 .

回归涅槃的平静之路，他们将摸索前行。

[soʊ] [wen] [maɪ]['fi:b(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][laɪf] [bɜ:rn] [aʊt] ,
So **when** **my** **feeble** **sun** **of** **life** **burns** **out** **,**
所以 什么时候 我的 微弱 太阳 的 生活 烧伤 出去 ,

所以，当我的生命之光黯淡无光之时，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɪz][ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,
And **sounded** **is** **the** **hour** **for** **my** **long** **sleep** **,**
和 听起来 是 这 小时 为了 我的 长的 睡觉 ,

响起了我长眠的时刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fʊl] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [laɪt] ,
I **shall** **,** **full** **weary** **of** **the** **feverish** **light** **,**
我 将 , 满的 厌倦 的 这 发烧 光 ,

我将，厌倦了这灼热的光芒，

['welkəm] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔ:r] [daʊt] ,
Welcome **the** **darkness** **without** **fear** **or** **doubt** **,**
欢迎 这 黑暗 没有 害怕 或者 怀疑 ,

坦然接受黑暗，无需恐惧或怀疑。

[ænd; ənd] ['hevi] - ['lɪdɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɔ:ftli] [kri:p]

And	heavy	-	lidded	,	I	shall	softly	creep
和	重的	-	带盖	,	我	将	轻轻	潜行者

我将眼皮沉重地，轻轻地爬过去

['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . [-]

Into	the	quiet	bosom	of	the	Night	.	[	23	]
进入	这	安静的	怀	的	这	夜晚	.	[	-	]

进入寂静的夜之怀抱。[23]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər]

THE	YOUNG	WARRIOR
这	年轻的	战士

年轻的战士

['mʌðər] , [ʃed] [noʊ]['mɔ:rnf(ə)l] [terz] ,

Mother	,	shed	no	mournful	tears	,
母亲	,	棚	不	悲哀	眼泪	,

母亲，不要流下悲伤的眼泪。

[bʌt; bət][gɜ:rd][ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [sɔ:rd] ;

But	gird	me	on	my	sword	;
但	格栅	我	在	我的	剑	;

但请为我佩上宝剑;

[ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðaɪ] [fɪrz] ,

And	give	no	utterance	to	thy	fears	,
和	给	不	发声	到	你的	恐惧	,

不要流露出你的恐惧，

[bʌt; bət] [bles] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðaɪ][wɜ:rd] .

But	bless	me	with	thy	word	.
但	保佑	我	和	你的	单词	.

但请用你的话语祝福我。

[ðə; ði][laɪnz][ɑ:r; ər] [drɔ:n] !

The	lines	are	drawn	!
这	线条	是	绘制	!

界限已划定!

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɑ:n] !

The	fight	is	on	!
这	斗争	是	在	!

战斗开始了!

[ə; eɪ] [kɔ:z] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] !

A	cause	is	to	be	won	!
一个	原因	是	到	是	韩元	!

事业需要争取胜利!

['mʌðər] , [lʊk] [nɑ:t][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][wɑ:n] ;

Mother	,	look	not	so	white	and	wan	;
母亲	,	看	不是	所以	白色的	和	万	;

母亲，你的脸色看起来不那么苍白憔悴了;

[gɪv] [ˌgɑ:d'spi:d] [tu:; tə][ðaɪ] [sʌn] .

Give	Godspeed	to	thy	son	.
给	一路顺风	到	你的	儿子	.

愿上帝保佑你的儿子。

[naʊ] [let] [ðaɪn] [aɪz] [maɪ] [wei] [pər'su:]

Now	let	thine	eyes	my	way	pursue
现在	让	你的	眼睛	我的	方式	追求

现在，让你的目光追寻我的方向。

[(h)weər'eə][maɪ] ['futsteps] [fer] ;
Where'er my footsteps fare ;
哪里 我的 脚步声 票价 ;

无论我的脚步走到哪里;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːd] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ] [vjuː] ,
And when they lead beyond thy view ,
和 什么时候 他们 带领 超过 你的 看法 ,

当他们带你走向你的视线之外时,

[send] ['æftər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [prer] .
Send after me a prayer .
发送 后 我 一个 祷告 .

请为我祷告。

[bʌt; bət] [preɪ] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'fend] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,
But pray not to defend from harm ,
但 祈祷 不是 到 保卫 从 伤害 ,

但祈祷不要是为了免受伤害,

[nɔːr]['deɪndʒər][tuː; tə][dɪ'spel] ;
Nor danger to dispel ;
也不 危险 到 打消 ;

也不构成需要驱散的危险;

[preɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [ɑːrm]
Pray , rather , that with steadfast arm
祈祷 , 相当 , 那 和 坚定不移 手臂

倒不如祈求，愿祂以坚定的臂膀拯救你们。

[aɪ] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wel] .
I fight the battle well .
我 斗争 这 战斗 出色地 .

我打得很好。

[preɪ] , ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪn] , [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp]
Pray , mother of mine , that I always keep
祈祷 , 母亲 的 矿 , 那 我 总是 保持

我的母亲，请祈祷我永远.....

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [strɔːŋ] ,
My heart and purpose strong ,
我的 心 和 目的 强的 ,

我内心坚定，目标明确。

[maɪ] [sɔːrd] [ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [liːp]
My sword unsullied and ready to leap
我的 剑 纯洁无瑕的 和 准备好 到 飞跃

我的剑洁白无瑕，蓄势待发。

['ʌn'ʃiːðd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔːŋ] . [-]
Unsheathed against the wrong . [24]
出鞘 反对 这 错误的 . [-]

拔剑反抗不公。[24]

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs]
THE GLORY OF THE DAY WAS IN HER FACE
这 荣耀 的 这 天 曾是 在 她 脸

她脸上洋溢着白日的荣光

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The glory of the day was in her face ,
这 荣耀 的 这 天 曾是 在 她 脸 ,

她脸上洋溢着今日的喜悦。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	beauty	of	the	night	was	in	her	eyes	.
这	美丽	的	这	夜晚	曾是	在	她	眼睛	.

夜之美在她眼中闪耀。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] , [ðə; ði] [greɪs]

And	over	all	her	loveliness	,	the	grace
和	超过	全部	她	可爱	,	这	优雅

在她所有的美丽之上，是那份优雅

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [skaɪz] .

Of	Morning	blushing	in	the	early	skies	.
的	早晨	脸红	在	这	早期的	天空	.

清晨的天空泛起红晕。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ;

And	in	her	voice	,	the	calling	of	the	dove	;
和	在	她	嗓音	,	这	呼叫	的	这	鸽子	;

她的声音里，有鸽子的鸣叫；

[laɪk] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , [mə'loʊdiəs] [pɑːrt] .

Like	music	of	a	sweet	,	melodious	part	.
喜欢	音乐	的	一个	甜的	,	悦耳动听	部分	.

就像一段甜美动听的旋律。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][smaɪl] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ;

And	in	her	smile	,	the	breaking	light	of	love	;
和	在	她	微笑	,	这	打破	光	的	爱	;

她的笑容中，闪烁着爱的光芒；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	all	the	gentle	virtues	in	her	heart	.
和	全部	这	温和的	美德	在	她	心	.

以及她心中所有温柔的美德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [naɪt] ,

And	now	the	glorious	day	,	the	beauteous	night	,
和	现在	这	辉煌	天	,	这	美丽的	夜晚	,

而今，这光辉灿烂的白昼，这美丽的夜晚，

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] [æt; ət] [dɑːn] ,

The	birds	that	signal	to	their	mates	at	dawn	,
这	鸟类	那	信号	到	他们的	伙伴们	在	黎明	,

黎明时分向配偶发出信号的鸟儿们

[tuː; tə][maɪ] [dʌl] [ɪrz] , [tuː; tə][maɪ][ter; tɪ(ə)r] - ['blaɪndɪd] [saɪt]

To	my	dull	ears	,	to	my	tear	-	blinded	sight
到	我的	乏味的	耳朵	,	到	我的	撕	-	失明	视线

对我这迟钝的耳朵，对我这泪眼模糊的视线

[ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ded] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] . [-]

Are	one	with	all	the	dead	,	since	she	is	gone	.	[	25	]
是	一	和	全部	这	死的	,	自从	她	是	已消失	.	[	-	]

她与所有死去的人同在，因为她已经走了。[25]

['sɑːnɪt]

SONNET

十四行诗

十四行诗

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʌv; əv]['plɑːˌθiːðoʊ])

(	From	the	Spanish	of	Plácido	)
(	从	这	西班牙语	的	普拉西多	)

（来自普拉西多的西班牙语）

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [lʌv] !
Enough of love !
足够的 的 爱 !

够了，别再谈恋爱了！

[let] [breɪk] [ɪts] ['evri] [hoʊld] !
Let break its every hold !
让 休息 它是 每一个 抓住 !

打破它的一切束缚！

['endɪd] [maɪ] ['juːθfl] ['fɑːli] !
Ended my youthful folly !
结束 我的 青春 蠢事 !

结束了我年少轻狂的岁月！

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]
for I know
为了 我 知道

因为我知道

[ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] , ['glɪstər] - ['ʃedɪŋ] [snoʊ] ,
That , like the dazzling , glister - shedding snow ,
那 , 喜欢 这 耀眼的 , 闪光 - 脱落 雪 ,

那就像闪闪发光、飘落着晶莹雪花的雪一样，

['siːljə] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][koʊld] .
Celia , thou art beautiful , but cold .
西莉亚 , 你 艺术 美丽的 , 但 寒冷的 .

西莉亚，你很美，但很冷漠。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn] [ðiː] [ðæt] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [gləuz] ,
I do not find in thee that warmth which glows ,
我 做 不是 寻找 在 你 那 温暖 哪个 发光 ,

我无法在你身上找到那份温暖的光芒。

[wɪtʃ] , [ɔːl] [ðiːz] ['drɪri] [deɪz] , [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [sɔːt] ,
Which , all these dreary days , my heart has sought ,
哪个 , 全部 这些 凄凉 天 , 我的 心 有 寻求 ,

而这，正是我这些阴郁日子里一直渴望的。

[ðæt] [wɔːrmθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz] ['laɪfləs] , [nɔːt]
That warmth without which love is lifeless , naught
那 温暖 没有 哪个 爱 是 无生命 , 零

没有那份温暖，爱情便毫无生气，一文不值。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fruːt] , [ə; eɪ]['wæksn][roʊz] .
More than a painted fruit , a waxen rose .
更多的 比 一个 绘 水果 , 一个 蜡质 玫瑰 .

与其说是彩绘水果，不如说是蜡玫瑰。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðaɪn] , [skers] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ber] ['lʌvz] [neɪm] ,
Such love as thine , scarce can it bear love's name ,
这样的 爱 作为 你的 , 稀少 能 它 熊 爱的 姓名 ,

像你这样的爱，几乎不配称为爱。

[def] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['laɪər] ,
Deaf to the pleading notes of his sweet lyre ,
聋 到 这 恳求 笔记 的 他的 甜的 竖琴 ,

他听不到自己甜美竖琴的恳求之音，

[ə; eɪ][fræŋk] , [ɪm'pʌlsɪv] [hɑːrt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kleɪm] ,
A frank , impulsive heart I wish to claim ,
一个 坦率 , 冲动 心 我 希望 到 宣称 ,

我想宣称自己拥有一颗坦率、冲动的心。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['blaɪndli] ['fɑːloʊz] [ɪts][dɪ'zaɪər] .

A	heart	that	blindly	follows	its	desire	.
一个	心	那	盲目地	跟随	它是	欲望	.

一颗盲目追随欲望的心。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

I	wish	to	embrace	a	woman	full	of	flame	,
我	希望	到	拥抱	一个	女士	满的	的	火焰	,

我渴望拥抱一位热情似火的女子，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪər] .

I	want	to	kiss	a	woman	made	of	fire	.
我	想	到	吻	一个	女士	制成	的	火	.

我想亲吻一个由火焰构成的女人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ]

FROM	THE	SPANISH
从	这	西班牙语

来自西班牙语

['twenti] ['jɪrz] [goʊ][baɪ][ɑːn] ['nɔɪzləs] [fiːt] ,

Twenty	years	go	by	on	noiseless	feet	,
二十	年	去	经过	在	无声	脚	,

二十年悄无声息地流逝，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [miːt] ,

He	returns	,	and	once	again	they	meet	,
他	返回	,	和	一次	再次	他们	见面	,

他回来了，他们再次相遇。

[ʃiː; ʃi][iks'kleimz] , " [gʊd] ['hevəns] !

She	exclaims	,	"	Good	heavens	!
她	惊呼	,	"	好的	天	!

她惊呼："我的天哪！"

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ?

and	is	that	he	?
和	是	那	他	?

那是他吗?

" [hiː; hi] ['mʌtərz] , " [maɪ][gɑːd] !

"	He	mutters	,	"	My	God	!
"	他	低声嘟囔	,	"	我的	上帝	!

他喃喃自语道："我的上帝！"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ! " [-]

and	that	is	she	!	"	[	26	]
和	那	是	她	!	"	[	-	]

那就是她！[26]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['uːlənd]

FROM	THE	GERMAN	OF	UHLAND
从	这	德语	的	乌兰德

来自乌兰德的德国人

[θriː] ['stjʊdnts] [wʌns] ['tæriːd] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ,

Three	students	once	tarried	over	the	Rhine	,
三	学生	一次	滞留	超过	这	莱茵河	,

曾有三名学生在莱茵河对岸逗留，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [fraʊ] - [tɜːrnd] [tuː; tə][daɪn] .

And	into	Frau	Wirthin's	turned	to	dine	.
和	进入	弗劳	-	转向	到	用餐	.

然后，他们转身走进弗劳·维尔廷的餐厅用餐。

" [seɪ] , ['hoʊstəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gʊd] [bɪr] [ænd; ənd][waɪn] ?
" Say , hostess , have you good beer and wine ?
" 说 , 女主人 , 有 你 好的 啤酒 和 葡萄酒 ?

"请问，女主人，你们有好的啤酒和葡萄酒吗？"

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðaɪn] ? "
And where is that pretty daughter of thine ? "
和 在哪里 是 那 漂亮的 女儿 的 你的 ? "

你那漂亮的女儿在哪儿?

" [maɪ] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] .
" My beer and wine is fresh and clear .
" 我的 啤酒 和 葡萄酒 是 新鲜的 和 清除 .

我的啤酒和葡萄酒新鲜清澈。

[maɪ] ['dɔːtər] [laɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fjuːnərəl] [bɪr] .
My daughter lies on her funeral bier .
我的 女儿 谎言 在 她 葬礼 柩 .

我的女儿躺在灵柩上。

" [ðeɪ] ['sɔːftli] [tɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ;
" They softly tipped into the room ;
" 他们 轻轻 倾斜 进入 这 房间 ;

他们轻轻地走进房间;

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [gluːm] .
She lay there in the silent gloom .
她 躺 那里 在 这 沉默的 愁云 .

她静静地躺在那里，周围一片昏暗。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] ['dʒentli] [reɪzd] ,
The first the white cloth gently raised ,
这 第一的 这 白色的 布 轻轻地 提高 ,

首先，轻轻提起白布。

[ænd; ənd] ['tɪrfəli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [geɪzd] .
And tearfully upon her gazed .
和 泪流满面 之上 她 凝视 .

他含泪凝视着她。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə'laɪv] , [oʊ] , ['lʌvli] [meɪd] ,
" If thou wert alive , O , lovely maid ,
" 如果 你 沃特 活 , 哦 , 迷人的 女佣 ,

"如果你还活着，哦，美丽的少女，

[maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [leɪd] !
My heart at thy feet would to - day be laid !
我的 心 在 你的 脚 会 到 - 天 是 铺设 !

今天，我愿将我的心安放在你的脚下!

" [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ,
" The second covered her face again ,
" 这 第二 涵盖 她 脸 再次 ,

第二个人再次捂住了脸。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] .
And turned away with grief and pain .
和 转向 离开 和 悲伤 和 疼痛 .

然后带着悲伤和痛苦转身离开。

" [ɑː] , [ðaʊ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [snoʊ] - [waɪt] [bɪr] !
" Ah , thou upon thy snow - white bier !
" 啊 , 你 之上 你的 雪 - 白色的 柩 !

"啊，你躺在雪白的灵柩上！"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [soʊ]['meni][ə; eɪ] [jɪr] .
And I have loved thee so many a year .
和 我 有 喜爱 你 所以 许多 一个 年 .

我爱你这么多年了。

" [ðə; ðiː][θɜːrd] [druː] [bæk] [ə'gen][ðə; ðiː][veɪl] ,
" The third drew back again the veil ,
" 这 第三 画 后退 再次 这 面纱 ,

第三个人又揭开了面纱，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðiː][lɪps][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [peɪl] .
And kissed the lips so cold and pale .
和 亲吻 这 嘴唇 所以 寒冷的 和 苍白 .

然后吻了吻那冰冷苍白的嘴唇。

" [aɪv] [lʌvd] [ðiː] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I've loved thee always , I love thee to - day ,
" 我已经 喜爱 你 总是 , 我 爱 你 到 - 天 ,

“我一直爱你，今天也爱你，

[ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [ðiː] , [jes] , [fər'evər] [ænd; ənd] [aɪ] ! " [-]
And will love thee , yes , forever and aye ! " [27]
和 将要 爱 你 , 是的 , 永远 和 是的 ! " [-]

并且会永远爱你，是的，永远！[27]

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
BEFORE A PAINTING
前 一个 绘画

绘画之前

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [soʊ] [faɪn]
I knew not who had wrought with skill so fine
我 知道 不是 WHO 有 锻 和 技能 所以 美好的

我不知道是谁以如此精湛的技艺创作了这件作品。

[wʌt] [aɪ] [bɪ'held] ; [nɔːr][baɪ] [wʌt] [lɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt]
What I beheld ; nor by what laws of art
什么 我 观看 ; 也不 经过 什么 法律 的 艺术

我所看到的；以及艺术的法则

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [hɑːrt]
He had created life and love and heart
他 有 创建 生活 和 爱 和 心

他创造了生命、爱和心灵

[ɑːn]['kænvəs] , [frʌm; frəm] [mɪr] ['kʌlər] , [kɜːrv] [ænd; ənd][laɪn] .
On canvas , from mere color , curve and line .
在 帆布 , 从 仅仅 颜色 , 曲线 和 线 .

在画布上，仅凭色彩、曲线和线条。

['saɪlənt][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [ɔːr][saɪn] ;
Silent I stood and made no move or sign ;
沉默的 我 站立 和 制成 不 移动 或者 符号 ;

我静静地站着，一动不动，没有任何表情；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kraʊd] , [bʌt; bət] ['revərəntli] [ə'pɑːrt] ;
Not with the crowd , but reverently apart ;
不是 和 这 人群 , 但 虔诚地 除 ;

不与人群混杂，而是虔诚地保持距离；

[nɔːr] [felt] [ðə; ðiː] ['paʊər] [maɪ] ['ruːtɪd] [lɪmz] [tuː; tə][stɑːrt] ,
Nor felt the power my rooted limbs to start ,
也不 毛毡 这 力量 我的 根 四肢 到 开始 ,

我也感觉不到自己扎根的四肢有力量启动，

[bʌt; bət] ['mjuːtli] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðæt] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .

But	mutely	gazed	upon	that	face	divine	.
但	默默地	凝视	之上	那	脸	神圣的	.

但他却默默地凝视着那张神圣的脸庞。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fel] ,

And	over	me	the	sense	of	beauty	fell	,
和	超过	我	这	感觉	的	美丽	跌倒	,

一股美感涌上心头，

[æz; əz]['mjuːzɪk]['oʊvər][ə; eɪ] ['ræptʃərd] ['lɪsənər] [tuː; tə]

As	music	over	a	raptured	listener	to
作为	音乐	超过	一个	被提	听众	到

音乐如痴如醉地流淌在听众身上

[ðə; ðɪ] [diːp] - [vɔɪst] ['ɔːrgən] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪm] ;

The	deep	-	voiced	organ	breathing	out	a	hymn	;
这	深的	-	配音	器官	呼吸	出去	一个	圣歌	;

低沉的管风琴奏出一首赞美诗;

[ɔːr][æz; əz][ɑːn][wʌn] [huː] [niːl] , [hɪz; ɪz] [biːdz] [tuː; tə] [tel] ,

Or	as	on	one	who	kneels	,	his	beads	to	tell	,
或者	作为	在	一	WHO	跪着	,	他的	珠子	到	告诉	,

或者像一个跪着的人，用念珠诉说，

[ðer; ðər] [fɔːlz] [ðə; ðɪ] ['ɔːriət] ['glɔːri] ['fɪltərd] [θruː]

There	falls	the	aureate	glory	filtered	through
那里	瀑布	这	金酸盐	荣耀	过滤	通过

金色的光辉透过那里倾泻而下。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] [kə'θiːdrəl] [dɪm] .

The	windows	in	some	old	cathedral	dim	.
这	视窗	在	一些	老的	大教堂	暗淡	.

一些古老教堂的窗户变得昏暗。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ]

I	HEAR	THE	STARS	STILL	SINGING
我	听到	这	明星	仍然	歌唱

我听见群星仍在歌唱

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ]

I	hear	the	stars	still	singing
我	听到	这	明星	仍然	歌唱

我听见星星们仍在歌唱

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['saɪlənt] [naɪt] ,

To	the	beautiful	,	silent	night	,
到	这	美丽的	,	沉默的	夜晚	,

致这美丽而静谧的夜晚

[æz; əz] [ðeɪ] [spiːd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['wɪŋɪŋ]

As	they	speed	with	noiseless	winging
作为	他们	速度	和	无声	翅膀

它们高速飞行，翅膀无声地飞翔。

[ðer; ðər]['evər] ['westwərd] [flaɪt] .

Their	ever	westward	flight	.
他们的	曾经	向西	航班	.

它们不断向西逃窜。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ]

I	hear	the	waves	still	falling
我	听到	这	波浪	仍然	坠落

我听见海浪还在拍打着海岸。

[ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['loʊnli] [ʃɔːr] ,

On	the	stretch	of	lonely	shore	,
在	这	拉紧	的	孤独	支撑	,

在寂寥的海岸线上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

But	the	sound	of	a	sweet	voice	calling
但	这	声音	的	一个	甜的	嗓音	呼叫

但一阵甜美的声音在呼唤

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [ə'læs] !

I	shall	hear	,	alas	!
我	将	听到	,	唉	!

唉，我一定会听到的!

[noʊ] [mɔːr] . [-]

no	more	.	[	28	]
不	更多的	.	[	-	]

不再有。[28]

[gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

GIRL	OF	FIFTEEN
女孩	的	十五

十五岁女孩

[gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

Girl	of	fifteen	,
女孩	的	十五	,

十五岁的女孩

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ]

I	see	you	each	morning	from	my	window
我	看	你	每个	早晨	从	我的	窗户

我每天早上都能从窗户看到你。

[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

As	you	pass	on	your	way	to	school	.
作为	你	经过	在	你的	方式	到	学校	.

当你上学途中经过这里时。

[aɪ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siː] , [aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

I	do	more	than	see	,	I	watch	you	.
我	做	更多的	比	看	,	我	手表	你	.

我不仅看着你，我还在注视着你。

[aɪ] ['fɜːrtɪvlɪ] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] .

I	furtively	draw	the	curtain	aside	.
我	偷偷摸摸	画	这	窗帘	旁边	.

我偷偷地把窗帘拉开。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [liːps] [θruː] [maɪ] [aɪz]

And	my	heart	leaps	through	my	eyes
和	我的	心	跳跃	通过	我的	眼睛

我的心怦怦直跳

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;

And	follows	you	down	the	street	;
和	跟随	你	向下	这	街道	;

然后他会跟着你走下街道;

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , [hæf] - [hɪd]

Leaving	me	behind	,	half	-	hid
离开	我	在后面	,	一半	-	隐藏

把我留在身后，半隐半现

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə'ʃeɪmd] .

And	wholly	ashamed	.
和	完全	羞愧	.

感到无比羞愧。

[wʌt] [hoʊldz][ˌem 'iː] [bæk] ,

What	holds	me	back	,
什么	持有	我	后退	,

是什么阻碍了我?

[hæf] - [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə'ʃeɪmd] ,

Half	-	hid	behind	the	curtains	and	wholly	ashamed	,
一半	-	隐藏	在后面	这	窗帘	和	完全	羞愧	,

半躲在窗帘后面，羞愧难当。

[bʌt; bət][maɪ]['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [ˌfɪf'tiːn] ?

But	my	forty	years	beyond	your	fifteen	?
但	我的	四十	年	超过	你的	十五	?

但我比你年长四十岁?

[gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [pæs]

Girl	of	fifteen	,	as	you	pass
女孩	的	十五	,	作为	你	经过

当你经过时，你会看到一个十五岁的女孩。

[ðer; ðər]['paːsiz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][taɪm]

There	passes	,	too	,	a	lightning	flash	of	time
那里	通过	,	也	,	一个	闪电	闪光	的	时间

时间也如闪电般飞逝。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪft] [ðoʊz] ['fɔːrti] ['sʌmərz] [ɔːf][maɪ] [hed] ,

In	which	you	lift	those	forty	summers	off	my	head	,
在	哪个	你	举起	那些	四十	夏天	离开	我的	头	,

你将我头上那四十个夏天的阴影抹去，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] ['fɔːrti] ['wɪntɚz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . [-]

And	take	those	forty	winters	out	of	my	heart	.	[	29	]
和	拿	那些	四十	冬天	出去	的	我的	心	.	[	-	]

请将我心中的四十个寒冬带走。[29]

[ðə; ði] ['suːɪsaɪd]

THE	SUICIDE
这	自杀

自杀

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

For	fifty	years	,
为了	五十	年	,

五十年来，

['kruːəl] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][oʊld][wɜːrld] ,

Cruel	,	insatiable	Old	World	,
残忍的	,	贪得无厌	老的	世界	,

残酷无情、贪得无厌的旧世界

[juː; jʊ][hæv; həv] [pʌntʃt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt]

You	have	punched	me	over	the	heart
你	有	拳击	我	超过	这	心

你狠狠地打了我一拳，正中我的心脏。

[tɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɔːf] [blʌd] .

Till	you	made	me	cough	blood	.
直到	你	制成	我	咳嗽	血	.

直到你让我咳血。

[ðə; ði] [fjuː] ['pɔːltri] [θɪŋz] [aɪ] ['gæðərd]
The **few** **paltry** **things** **I** **gathered**
这 很少 微不足道 事物 我 聚集

我收集到的那几件微不足道的东西

[juː; jʊ] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] .
You **snatched** **out** **of** **my** **hands** **.**
你 抢夺 出去 的 我的 双手 .

你从我手中夺走了它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] ['θɜːrsti] [lɪps] .
You **have** **knocked** **the** **cup** **from** **my** **thirsty** **lips** **.**
你 有 敲门 这 杯子 从 我的 渴 嘴唇 .

你打掉了我口渴的嘴唇上的杯子。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [maɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .
You **have** **laughed** **at** **my** **hunger** **of** **body** **and** **soul** **.**
你 有 笑了 在 我的 饥饿 的 身体 和 灵魂 .

你曾嘲笑我对肉体和灵魂的渴望。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
You **look** **at** **me** **now** **and** **think** **,**
你 看 在 我 现在 和 思考 ,

你现在看着我，会想：

" [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] ,
" **He** **is** **still** **strong** **,**
" 他 是 仍然 强的 ,

他依然很强壮，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gʊd] ['pʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] .
There **ought** **to** **be** **twenty** **more** **years** **of** **good** **punching** **there** **.**
那里 应该 到 是 二十 更多的 年 的 好的 冲孔 那里 .

那里应该还能再打二十年拳击比赛。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [oʊld] [ænd; ənd] ['broʊkən] ,
At **the** **end** **of** **that** **time** **he** **will** **be** **old** **and** **broken** **,**
在 这 结尾 的 那 时间 他 将要 是 老的 和 破碎的 ,

到那时，他将年老体衰。

[nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] ,
Not **able** **to** **strike** **back** **,**
不是 有能力的 到 罢工 后退 ,

无法反击，

[bʌt; bət] ['krɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [liːv]
But **cringing** **and** **crying** **for** **leave**
但 令人作呕 和 哭泣 为了 离开

但畏缩着哭着要休假

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
To **live** **a** **little** **longer** **.**
到 居住 一个 小的 更长 .

为了多活一段时间。

" [ðoʊz] ['twenti] , ['pɪtɪf(ə)l] , ['ekstrə] ['jɪrz]
" **Those** **twenty** **,** **pitiful** **,** **extra** **years**
" 那些 二十 , 可怜 , 额外的 年

那可怜的二十年

[wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪfti] [pæst] ,
Would **please** **you** **more** **than** **the** **fifty** **past** **,**
会 请 你 更多的 比 这 五十 过去的 ,

比过去五十年更让你高兴，

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] , [oʊld] [wɜːrld] ?
Would they not , Old World ?
会 他们 不是 , 老的 世界 ?

旧世界，难道不会吗?

[wel] , [aɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['griːdi] [aɪz] ,
Well , I hold them up before your greedy eyes ,
出色地 , 我 抓住 他们 向上 前 你的 贪婪的 眼睛 ,

好吧，我把它们展示在你们贪婪的眼前，

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [aɪ] [læf] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] ,
And snatch them away as I laugh in your face ,
和 抢夺 他们 离开 作为 我 笑 在 你的 脸 ,

然后一边嘲笑你，一边把它们夺走。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! Ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

[bæŋ] — ! [-]
Bang — ! [30]
砰 — ! [-]

砰——！[30]

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kærɪb] [siː]
DOWN BY THE CARIB SEA
向下 经过 这 加勒比海 海

加勒比海边

[aɪ]
I
我

我

['sʌnraɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks]
Sunrise in the Tropics
日出 在 这 热带

热带地区的日出

[soʊl] , [soʊl] , ['maɪti] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [zoʊn] ,
Sol , Sol , mighty lord of the tropic zone ,
索尔 , 索尔 , 强大的 主 的 这 热带 区 ,

太阳，太阳，热带地区的强大主宰，

[hɪr] [aɪ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [stɑːrz]
Here I wait with the trembling stars
这里 我 等待 和 这 发抖 明星

我在此与颤抖的星辰一同等待。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ðaɪ] [θroʊn] .
To see thee once more take thy throne .
到 看 你 一次 更多的 拿 你的 王座 .

再一次亲眼见证你登上王位。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [pɑːm] [triː] ['wɑtʃɪŋ]
There the patient palm tree watching
那里 这 病人 棕榈 树 观看

那里，耐心的棕榈树静静地注视着。

[weɪts] [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] [mɔːrn] " [tuː; tə] [ðiː] ,
Waits to say , " Good morn " to thee ,
等待 到 说 , " 好的 早晨 " 到 你 ,

等着对你说声"早安"，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn]
And **a** **throb** **of** **expectation**
和 一个 搏动 的 期待

以及一丝期待的悸动

['pʌlsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Pulses **through** **the** **earth** **and** **me** **.**
脉冲 通过 这 地球 和 我 .

脉动穿过大地，也穿过我的身体。

[naʊ] , [ɔː(r)] ['neɪtʃər] [fɔːlz] [ə; eɪ] [hʌʃ] ,
Now **,** **o'er** **nature** **falls** **a** **hush** **,**
现在 , 超过 自然 瀑布 一个 嘘 ,

如今，大自然一片寂静。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] - [blʌʃ] ;
the **East** **is** **all** **a** **-** **blush** **;**
这 东方 是 全部 一个 - 脸红 ;

东方一片羞红;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [krest]
And **a** **growing** **crimson** **crest**
和 一个 生长 赤红 波峰

以及不断扩大的深红色脊背

[dɪmz] [ðə; ði] [leɪt] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
Dims **the** **late** **stars** **in** **the** **west** **;**
暗淡 这 晚的 明星 在 这 西方 ;

西方的晚霞黯淡无光;

[naʊ] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['goʊldən] [laɪt]
Now **,** **a** **flood** **of** **golden** **light**
现在 , 一个 洪水 的 金的 光

此刻，一片金光。

[swiːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪlvər] [naɪt] ,
Sweeps **across** **the** **silver** **night** **,**
扫荡 穿过 这 银 夜晚 ,

横扫银色的夜空，

[swɪft] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [feɪdz] [ə'weɪ]
Swift **the** **pale** **moon** **fades** **away**
迅速 这 苍白 月亮 淡出 离开

苍白的月亮迅速隐没。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] - [gɜːrt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Before **the** **light** **-** **girt** **King** **of** **Day** **,**
前 这 光 - 束 国王 的 天 ,

在白昼之光之王面前，

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪz] [dʌn] !
the **miracle** **is** **done** **!**
这 奇迹 是 完毕 !

奇迹发生了!

[wʌns] [mɔːr] [bɪ'hoʊld] !
Once **more** **behold** **!**
一次 更多的 看哪 !

再看一遍!

[ðə; ði] [sʌn] ! [-]
The **Sun** **!** **[** **31** **]**
这 太阳 ! [-]

太阳! [31]

[iː]
II
三
二

二

[lɔːs] [ˌsɪgə'rɪloʊz]
Los **Cigarillos**
洛杉矶 小雪茄

洛斯·西加里洛斯

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] - [aɪd] ['dʒɛnti] ,
This **is** **the** **land** **of** **the** **dark** **-** **eyed** **gente** **,**
这 是 这 土地 的 这 黑暗的 - 眼睛 人 ,

这是黑眼睛民族的土地,

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊltʃeɪ] [fɑːr] [ni'ɛn.teɪ] ,
Of **the** **dolce** **far** **niente** **,**
的 这 甜蜜 远的 niente ,

关于 dolce far niente,

[wer] [wiː; wi] [driːm] [ə'weɪ]
Where **we** **dream** **away**
在哪里 我们 梦 离开

我们梦游

[bəuθ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Both **the** **night** **and** **day** **,**
两个都 这 夜晚 和 天 ,

无论是夜晚还是白天,

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ɪn] [sliːp] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [wiː; wi] [ɪn'voʊk] ,
At **night** **-** **time** **in** **sleep** **our** **dreams** **we** **invoke** **,**
在 夜晚 - 时间 在 睡觉 我们的 梦境 我们 调用 ,

夜里睡觉时,我们会做梦,

['aʊər; ɑːr] [driːmz] [kʌm] [baɪ] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['redələnt] [smoʊk] ,
Our **dreams** **come** **by** **day** **through** **the** **redolent** **smoke** **,**
我们的 梦境 来 经过 天 通过 这 芬芳的 抽烟 ,

我们的梦想在白日里透过芬芳的烟雾而来,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪzɪli] [kəːlz] ,
As **it** **lazily** **curls** **,**
作为 它 懒洋洋 卷发 ,

它懒洋洋地卷曲着,

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ʌn'fəːlz]
And **slowly** **unfurls**
和 缓慢地 展开

缓缓展开

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] ,
From **our** **lips** **,**
从 我们的 嘴唇 ,

从我们口中,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps]
And **the** **tips**
和 这 尖端

还有这些小贴士

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['freɪgrənt][ˌsɪgə'rɪloʊz] .
Of **our** **fragrant** **cigarillos** **.**
的 我们的 香 小雪茄 .

我们芬芳的雪茄烟。

[fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
For **life** **in** **the** **tropics** **is** **only** **a** **joke** **,**
为了 生活 在 这 热带 是 仅有的 一个 开玩笑 ,

热带生活简直就是个笑话。

[soʊ][wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [smoʊk] ,
So **we** **pass** **it** **in** **dreams** **,** **and** **we** **pass** **it** **in** **smoke** **,**
所以 我们 经过 它 在 梦境 , 和 我们 经过 它 在 抽烟 ,

所以我们会在梦中传递它，也会在烟雾中传递它。

[smoʊk] — [smoʊk] — [smoʊk] .
Smoke **—** **smoke** **—** **smoke** **.**
抽烟 — 抽烟 — 抽烟 .

烟——烟——烟。

['trɑːpɪk(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz]
Tropical **constitutions**
热带 宪法

热带体质

[kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənz] ;
Call **for** **occasional** **revolutions** **;**
称呼 为了 偶然 革命 ;

呼吁偶尔发动革命;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæts] [θruː] ,
But **after** **that's** **through** **,**
但 后 那就是 通过 ,

但在那之后，

[waɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Why **there's** **nothing** **to** **do**
为什么 有 没有什么 到 做

为什么无事可做

[bʌt; bət] [smoʊk] — [smoʊk] ;
But **smoke** **—** **smoke** **;**
但 抽烟 — 抽烟 ;

但烟雾——烟雾;

[fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
For **life** **in** **the** **tropics** **is** **only** **a** **joke** **,**
为了 生活 在 这 热带 是 仅有的 一个 开玩笑 ,

热带生活简直就是个笑话。

[soʊ][wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [driːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [smoʊk] ,
So **we** **pass** **it** **in** **dreams** **,** **and** **we** **pass** **it** **in** **smoke** **,**
所以 我们 经过 它 在 梦境 , 和 我们 经过 它 在 抽烟 ,

所以我们会在梦中传递它，也会在烟雾中传递它。

[smoʊk] — [smoʊk] — [smoʊk] . [-]
Smoke **—** **smoke** **—** **smoke** **.** **[** **32** **]**
抽烟 — 抽烟 — 抽烟 . [-]

烟雾—烟雾—烟雾。[32]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

-
Teestay
-

茶屋

[ʌv; əv][ˈtrɑːpɪk] [senˈseiʃənz] , [ðə; ði][wɜːrst]
Of **tropic** **sensations** **,** **the** **worst**
的 热带 感觉 , 这 最差

在所有热带感觉中，最糟糕的是

[ɪz] , [sɪn][ˈduːdə] , [ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)l][θɜːrst] .
Is **,** **sin** **duda** **,** **the** **tropical** **thirst** **.**
是 , 罪 杜达 , 这 热带 口渴 .

是，毫无疑问，是热带的渴望。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːrts][ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [grəuz] ,
When **it** **starts** **in** **your** **throat** **and** **constantly** **grows** **,**
什么时候 它 开始 在 你的 喉 和 不断地 生长 ,

当它从喉咙开始并不断增大时，

[tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][toʊz] ,
Till **you** **feel** **that** **it** **reaches** **down** **to** **your** **toes** **,**
直到 你 感觉 那 它 到达 向下 到 你的 脚趾 ,

直到你感觉它一直延伸到你的脚趾，

[wen] [jʊr; jər] [maʊθ] [teɪsts] [laɪk][fɜːr]
When **your** **mouth** **tastes** **like** **fur**
什么时候 你的 嘴 口味 喜欢 毛皮

当你的嘴里尝起来像毛皮

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʌŋ] [tɜːrnz][tuː; tə] [dʌst] ,
And **your** **tongue** **turns** **to** **dust** **,**
和 你的 舌头 转弯 到 灰尘 ,

你的舌头化为尘埃，

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
There's **but** **one** **thing** **to** **do** **,**
有 但 一 事物 到 做 ,

只有一件事可做，

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
And **do** **it** **you** **must** **,**
和 做 它 你 必须 ,

你必须这么做。

[drɪŋk] - .
Drink **teestay** **.**
喝 - .

喝茶。

- , [ə; eɪ][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Teestay **,** **a** **drink** **with** **a** **history** **,**
- , 一个 喝 和 一个 历史 ,

茶饮，一种历史悠久的饮品

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] , [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈmɪstəri] ,
A **delicious** **,** **delectable** **mystery** **,**
一个 可口的 , 美味的 神秘 ,

一部引人入胜、令人回味无穷的悬疑小说

" ['sɪŋkoʊ][sɛn'tɑːˌvoʊs][el]['veɪsəʊ] , [seɪ'njɔːr] ,
" Cinco centavos el vaso , señor ,
" 五月 百 el 血管 , 先生 ,

“Cinco centavos el vaso，先生，

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [wɑːnt] [mɔːr] .
" If you take one , you will surely want more .
" 如果 你 拿 一 , 你 将要 一定 想 更多的 .

“如果你服用一个，你肯定会想要更多。”

- , - ,
Teestay , teestay ,
- , - ,

茶水，茶水，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][drɪŋk][ɑːn][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] ;
The national drink on a feast day ;
这 国家的 喝 在 一个 盛宴 天 ;

节日里的国饮;

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] ['tiklz] ,
How it coolingly tickles ,
如何 它 凉爽地 挠痒痒 ,

它带来的清凉痒感，

[æz; əz] ['daʊnwərd] [ˌaɪ 'tiː] ['triklz] ,
As downward it trickles ,
作为 向下 它 涓涓细流 ,

水流向下涓涓细流

- , - .
Teestay , teestay .
- , - .

茶歇，茶歇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][kwɑːf] ,
And you wish , as you take it down at a quaff ,
和 你 希望 , 作为 你 拿 它 向下 在 一个 畅饮 ,

你一边啜饮着它，一边许下这样的愿望

[ðæt] [jʊr; jər] [nek] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] - [lɑː][dʒə'ræf] .
That your neck was constructed à la giraffe .
那 你的 脖子 曾是 建造 - 拉 长颈鹿 .

你的脖子构造得像长颈鹿一样。

- , - . [-]
Teestay , teestay . [33]
- , - . [-]

Teestay，teestay。[33]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['lɑːtəri] [gɜːrl]
The Lottery Girl
这 彩票 女孩

彩票女孩

" ['lɑːtəri] , ['lɑːtəri] ,
" Lottery , lottery ,
" 彩票 , 彩票 ,

“彩票，彩票，

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːtəri] ?
Take a chance at the lottery ?
拿 一个 机会 在 这 彩票 ?

要不要试试买彩票?

[teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
Take a ticket ,
拿 一个 票 ,

取票,

[ɔːr] , ['betər] , [teɪk] [tuː] ;
Or , better , take two ;
或者 , 更好的 , 拿 二 ;

或者，最好是拿两个;

[huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]
Who knows what the future
WHO 知道 什么 这 未来

谁知道未来会怎样

[meɪ] [hoʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
May hold for you ?
可能 抓住 为了 你 ?

或许对你来说也是如此?

['lɑːtəri] , ['lɑːtəri] ,
Lottery , lottery ,
彩票 , 彩票 ,

彩票，彩票，

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːtəri] ?
Take a chance at the lottery ?
拿 一个 机会 在 这 彩票 ?

要不要试试买彩票?

" [oʊ] , ['lɪmpɪd] - [aɪd] [gɜːrl] ,
" Oh , limpid - eyed girl ,
" 哦 , 清澈的 - 眼睛 女孩 ,

“哦，眼神清澈的少女，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] ['evri] [tʃæns] ,
I would take every chance ,
我 会 拿 每一个 机会 ,

我会抓住每一个机会。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][praɪz]
If only the prize
如果 仅有的 这 奖

如果只有奖品的话

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [lʌv] - ['flæʃɪŋ] [glæns]
Were a love - flashing glance
是 一个 爱 - 闪烁 瞥一眼

那是充满爱意的眼神

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fæðəmləs] [aɪz] .
From your fathomless eyes .
从 你的 深不可测 眼睛 .

从你那深不可测的双眼中。

" ['lɑːtəri] , ['lɑːtəri] ,
" Lottery , lottery ,
" 彩票 , 彩票 ,

“彩票，彩票，

[traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːtəri] ?
Try your luck at the lottery ?
尝试 你的 运气 在 这 彩票 ?

要不要试试运气买彩票?

[kən'sɪdər] [ðə; ði][saɪz]
Consider the size
考虑 这 尺寸

考虑尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][praɪz] ,
Of the capital prize ,
的 这 首都 奖 ,

奖金总额，

[ænd; ənd] [teɪk] ['tɪkɪts]
And take tickets
和 拿 门票

并收取门票

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːtəri] .
For the lottery .
为了 这 彩票 .

为了彩票。

['tɪkɪts] , [seɪ'njɔːr] ?
Tickets , señor ?
门票 , 先生 ?

先生，请问是门票吗?

['tɪkɪts] , [seɪ'njɔːr] ?
Tickets , señor ?
门票 , 先生 ?

先生，请问是票吗?

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːtəri] ?
Take a chance at the lottery ?
拿 一个 机会 在 这 彩票 ?

要不要试试买彩票?

" [oʊ] , ['krɪmz(ə)n] - [lɪpt] [gɜːrl] ,
" Oh , crimson - lipped girl ,
" 哦 , 赤红 - 嘴唇 女孩 ,

〃哦，红唇少女，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][smaɪl] , [-]
With the magical smile , [34]
和 这 神奇 微笑 , [-]

带着神奇的微笑，[34]

[aɪ] [wʊd] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]['gæmb(ə)l]
I would count that the gamble
我 会 数数 那 这 赌博

我会把这算作一场赌博。

[wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] ,
Were well worth the while ,
是 出色地 值得 这 尽管 ,

非常值得。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [wʊd] [aɪ] [mɪs] ,
Not a chance would I miss ,
不是 一个 机会 会 我 错过 ,

我绝不会错过任何机会。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][praɪz]
If only the prize
如果 仅有的 这 奖

如果只有奖品的话

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] [kɪs]
Were a honey - bee kiss
是 一个 蜂蜜 - 蜜蜂 吻

就像蜜蜂的吻

['gæðərd] [ɪn][sips]
Gathered in sips
聚集 在 啜饮

啜饮中聚集

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [fʊl] - ['raɪpənd][lɪps] ,
From those full - ripened lips ,
从 那些 满的 - 成熟的 嘴唇 ,

从那饱满成熟的嘴唇间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] - ['flæʃɪŋ] [glæns]
And a love - flashing glance
和 一个 爱 - 闪烁 瞥一眼

以及一个充满爱意的眼神

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] .
From your eyes .
从 你的 眼睛 .

从你的眼中。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl]
The Dancing Girl
这 跳舞 女孩

跳舞的女孩

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dæns] ?
Do you know what it is to dance ?
做 你 知道 什么 它 是 到 舞蹈 ?

你知道跳舞是什么感觉吗?

[pər'hæps] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;
Perhaps , you do know , in a fashion ;
也许 , 你 做 知道 , 在 一个 时尚 ;

或许，你在某种程度上是知道的;

[bʌt; bət][baɪ] ['dænsɪŋ] [aɪ] [miːn] ,
But by dancing I mean ,
但 经过 跳舞 我 意思是 ,

但我说的跳舞是指，

[nɑːt] [wɒts] ['dʒen(ə)rəli] [siːn] ,
Not what's generally seen ,
不是 是什么 一般来说 已见 ,

与人们通常所见的情况不同，

[bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
But dancing of fire and passion ,
但 跳舞 的 火 和 热情 ,

但那火焰与激情的舞蹈，

[ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəs] ['pæʃ(ə)n] .
Of **fire** **and** **delirious** **passion** **.**
的 火 和 谵妄 热情 .

炽热而疯狂的激情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌski] - ['herd] [ˌseɪnjə'ri:tə] ,
With **a** **dusky** **-** **haired** **señorita** **,**
和 一个 昏暗 - 头发 小姐 ,

一位黑发女郎，

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] , ['mɪsti] [aɪz] [nɪr] [jʊr; jər] [oʊn] ,
Her **dark** **,** **misty** **eyes** **near** **your** **own** **,**
她 黑暗的 , 蒙蒙 眼睛 靠近 你的 自己的 ,

她那双深邃迷蒙的眼睛靠近你的眼睛，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] - [red] [maʊθ] ,
And **her** **scarlet** **-** **red** **mouth** **,**
和 她 猩红 - 红色的 嘴 ,

还有她那鲜红的嘴唇，

[laɪk] [ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Like **a** **rose** **of** **the** **south** **,**
喜欢 一个 玫瑰 的 这 南 ,

像南方的一朵玫瑰，

[ðə; ði] ['rɛdɪst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [groʊn] ,
The **reddest** **that** **ever** **was** **grown** **,**
这 最红 那 曾经 曾是 生长 ,

有史以来最红的番茄

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kætʃ]
So **close** **that** **you** **catch**
所以 关闭 那 你 抓住

如此接近，以至于你抓住了

[hɜ:r; hər] [kwɪk] - ['pæntɪŋ] [breθ]
Her **quick** **-** **panting** **breath**
她 快的 - 喘息 气息

她急促地喘着气

[æz; əz] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bloʊn] ,
As **across** **your** **own** **face** **it** **is** **blown** **,**
作为 穿过 你的 自己的 脸 它 是 吹 ,

就像风吹过你的脸庞一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊn] . [-]
With **a** **sigh** **,** **and** **a** **moan** **.** **[** **35** **]**
和 一个 叹 , 和 一个 呻吟 . [-]

叹了口气，呻吟了一声。[35]

[ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] ['dænsɪŋ] ,
Ah **!** **that** **is** **dancing** **,**
啊 ! 那 是 跳舞 ,

啊！那是跳舞！

[æz; əz] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['kærɪb] [its] [noʊn] .
As **here** **by** **the** **Carib** **it's** **known** **.**
作为 这里 经过 这 加勒比海 它是 已知 .

正如加勒比人在这里所称呼的那样。

[naʊ] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][ænd; ənd]['twə:liŋ]
Now **,** **whirling** **and** **twirling**
现在 , 旋转 和 旋转

现在，旋转和翻腾

[laɪk] ['fjʊriz] [wi:; wi][goʊ] ;
Like furies we go ;
喜欢 复仇女神 我们 去 ;

我们像复仇女神一样冲锋陷阵;

[naʊ] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [kə'resɪŋ]
Now , soft and caressing
现在 , 柔软的 和 爱抚

现在，轻柔而爱抚

[ænd; ənd] ['sɪnjuəsli] [sloʊ] ;
And sinuously slow ;
和 蜿蜒地 慢的 ;

缓慢而蜿蜒;

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,
With an undulating motion ,
和 一个 起伏的 运动 ,

以波浪式运动，

[laɪk] [weɪvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bri:z] - [kɪst] ['oʊʃ(ə)n] : —
Like waves on a breeze - kissed ocean : —
喜欢 波浪 在 一个 微风 - 亲吻 海洋 : —

如同微风轻拂的海面波光粼粼: —

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:rlət] - [red] [maʊθ]
And the scarlet - red mouth
和 这 猩红 - 红色的 嘴

还有那鲜红的嘴唇

[ɪz] ['nɪrər] [jʊr; jər] [oʊn] ,
Is nearer your own ,
是 更近 你的 自己的 ,

离你自己更近，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] , ['mɪsti] [aɪz]
And the dark , misty eyes
和 这 黑暗的 , 蒙蒙 眼睛

还有那双深邃、朦胧的眼睛

[stɪl] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][hæv; həv] [groʊn] .
Still softer have grown .
仍然 更柔和 有 生长 .

变得更柔软了。

[ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] ['dænsɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ['lʌvɪŋ] ,
Ah ! that is dancing , that is loving ,
啊 ! 那 是 跳舞 , 那 是 爱 ,

啊！那是舞蹈，那是爱！

[æz; əz] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['kærɪb] [ðeə(r)] [noʊn] . [-]
As here by the Carib they're known . [36]
作为 这里 经过 这 加勒比海 它们是 已知 . [-]

加勒比人称之为[36]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks]
Sunset in the Tropics
日落 在 这 热带

热带日落

[ə; eɪ]['sɪlvər] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

A	silver	flash	from	the	sinking	sun	,
一个	银	闪光	从	这	下沉	太阳	,

夕阳西下时，一道银光闪过。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ]

Then	a	shot	of	crimson	across	the	sky
然后	一个	射击	的	赤红	穿过	这	天空

随后，天空中闪过一道深红色的光芒。

[ðæt] , ['bɜːrstɪŋ] , [lets] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɚz] [flaɪ]

That	,	bursting	,	lets	a	thousand	colors	fly
那	,	爆发	,	让我们	一个	千	颜色	飞

那光芒迸发，迸发出千百种色彩。

[ænd; ənd]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðeɪ] [rʌn] ,

And	riot	among	the	clouds	;	they	run	,
和	暴动	之中	这	云	;	他们	跑步	,

它们在云层中喧闹；它们奔跑，

['diːpənɪŋ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] , ['fleɪmɪŋ] [ɪn][goʊld] ,

Deepening	in	purple	,	flaming	in	gold	,
加深	在	紫色的	,	炽盛	在	金子	,

紫色加深，金色闪耀

['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [foʊld]['æftər][foʊld] ,

Changing	,	and	opening	fold	after	fold	,
变化	,	和	开幕	折叠	后	折叠	,

一层层地变换、展开，

[ðen] ['feɪdɪŋ] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]['ɪntuː] [greɪ] ,

Then	fading	through	all	of	the	tints	of	the	rose	into	gray	,
然后	褪色	通过	全部	的	这	色调	的	这	玫瑰	进入	灰色的	,

然后玫瑰色逐渐褪去，最终变成灰色。

[tɪl] , ['teɪkɪŋ] [kwɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

Till	,	taking	quick	fright	at	the	coming	night	,
直到	,	采取	快的	惊吓	在	这	未来	夜晚	,

直到夜幕降临，蒂尔才猛然惊醒。

[ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [west] ,

They	rush	out	down	the	west	,
他们	匆忙	出去	向下	这	西方	,

他们向西疾驰而去，

[ɪn] ['hɜːrid] [kwest]

In	hurried	quest
在	慌忙	寻求

在匆忙的探索中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [deɪ] .

Of	the	fleeing	day	.
的	这	逃离	天	.

逝去的白昼。

[naʊ] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði]['tɑːrdiɪst] ['kʌlər] [flers] [ə; eɪ]['moʊmənt] [jet] ,

Now	above	where	the	tardiest	color	flares	a	moment	yet	,
现在	多于	在哪里	这	迟到的	颜色	信号弹	一个	片刻	然而	,

现在，在最迟钝的色彩闪耀的瞬间上方，

[wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [naʊ] [tuː] , [naʊ] [θriː] [ɑːr; ər][set]

One	point	of	light	,	now	two	,	now	three	are	set
一	观点	的	光	,	现在	二	,	现在	三	是	放

一个光点，现在两个，现在三个，都已设置完毕。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['stɑːri] [sterz] , —
To form the starry stairs , —
到 形式 这 繁星 楼梯 , —

为了形成星光阶梯，——

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər]['faɪər] - [flaɪ] [kraʊn] ,
And , in her fire - fly crown ,
和 , 在 她 火 - 飞 王冠 ,

而她头戴萤火虫王冠，

[kwiːn] [naɪt] , [ɑːn] ['velvɪt] ['slɪpərd] [fiːt] , [kʌmz] ['sɔːftli] [daʊn] . [-]
Queen Night , on velvet slippered feet , comes softly down . [37]
女王 夜晚 , 在 天鹅绒 拖鞋 脚 , 来 轻轻 向下 . [-]

夜之女王穿着天鹅绒拖鞋，轻盈地走下山来。[37]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [wɔːr]
AND THE GREATEST OF THESE IS WAR
和 这 最 的 这些 是 战争

其中最重要的是战争

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [hel] , [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
Around the council - board of Hell , with Satan at their head ,
大约 这 理事会 - 木板 的 地狱 , 和 撒但 在 他们的 头 ,

在以撒旦为首的地狱议会周围，

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][sæt] .
The Three Great Scourges of humanity sat .
这 三 伟大的 灾祸 的 人类 卫星 .

人类的三大祸患就座。

[gɔːnt] ['fæmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [spoʊk] , —
Gaunt Famine , with hollow cheek and voice , arose and spoke , —
高特 饥荒 , 和 空洞的 脸颊 和 嗓音 , 出现 和 辐 , —

面容憔悴的饥荒，面颊凹陷，声音嘶哑，站起身来开口说道：

" [oʊ] , [prɪns] , [aɪ][hæv; həv] [stɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" O , Prince , I have stalked the earth ,
" 哦 , 王子 , 我 有 跟踪 这 地球 ,

“哦，王子，我已走遍世界，

[ænd; ənd][maɪ]['vɪktəms][baɪ][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][aɪ][hæv; həv][sleɪn] ,
And my victims by ten thousands I have slain ,
和 我的 受害者 经过 十 数千 我 有 被杀 ,

我已屠杀了成千上万的受害者，

[aɪ][hæv; həv] ['smɪtn] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
I have smitten old and young .
我 有 迷恋 老的 和 年轻的 .

我迷倒过老少。

[maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [oʊld] ['məʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] , [aɪ][hæv; həv] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;
Mouths of the helpless old moaning for bread , I have filled with dust ;
嘴 的 这 无助 老的 呻吟 为了 面包 , 我 有 已填 和 灰尘 ;

我用尘土填满了无助老人的嘴，他们呻吟着要面包；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [beɪb] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ] [brest]
And I have laughed to see a crying babe tug at the shriveling breast
和 我 有 笑了 到 看 一个 哭泣 宝贝 拖船 在 这 萎缩 胸部

我曾笑着看到哭泣的婴儿拉扯着萎缩的乳房

[ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] , [ded] [ænd; ənd][koʊld] .
Of its mother , dead and cold .
的 它是 母亲 , 死的 和 寒冷的 .

它的母亲已经死去，冰冷。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [prerz] [ʌv; əv][men][goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪrlɪs] [skaɪ] ,

I	have	heard	the	cries	and	prayers	of	men	go	up	to	a	tearless	sky	,
我	有	听到	这	哭泣	和	祈祷	的	男人	去	向上	到	一个	无泪	天空	,

我听见了人们的哭泣和祈祷，它们升腾到一片没有眼泪的天空。

[ænd; ənd][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ;

And	fall	back	upon	an	earth	of	ashes	;
和	落下	后退	之上	一个	地球	的	灰烬	;

倒在一片灰烬之中;

[bʌt; bət] , ['hiːdləs] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

But	,	heedless	,	I	have	gone	on	with	my	work	.
但	,	鲁莽	,	我	有	已消失	在	和	我的	工作	.

但是，我却浑然不觉，继续工作下去。

- [tɪz] [ðʌs] , [oʊ] , [prɪns] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [skɜːdʒd] [mæn'kaɪnd] .

'	Tis	thus	,	O	,	Prince	,	that	I	have	scourged	mankind	.
-	的	因此	,	哦	,	王子	,	那	我	有	受鞭笞	人类	.

王子啊，这就是我惩罚人类的方式。

" [ænd; ənd] ['seɪtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	And	Satan	nodded	his	head	.
"	和	撒但	点头	他的	头	.

撒旦点了点头。

[peɪl] ['pestɪləns] , [wɪð; wɪθ] ['stɛntʃfəl] [breθ] , [ðen] [spoʊk][ænd; ənd][sed] , —

Pale	Pestilence	,	with	stenchful	breath	,	then	spoke	and	said	,	—
苍白	瘟疫	,	和	臭气熏天	气息	,	然后	辐	和	说	,	—

苍白瘟疫带着令人作呕的气息开口说道:

" [greɪt] [prɪns] , [maɪ] ['brʌðər] , ['fæmɪn] , [ə'tæks] [ðə; ði] [pʊr] . [-]

"	Great	Prince	,	my	brother	,	Famine	,	attacks	the	poor	.	[	38	]
"	伟大的	王子	,	我的	兄弟	,	饥荒	,	攻击	这	贫穷的	.	[	-	]

"伟大的王子，我的兄弟，饥荒袭击穷人。[38]

[hiː; hi][ɪz][moʊst]['terəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .

He	is	most	terrible	against	the	helpless	and	the	old	.
他	是	最多	糟糕的	反对	这	无助	和	这	老的	.

他最残暴的对象是弱者和老人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['sɪtiz] [ʌv; əv][men] .

But	I	have	made	a	charnel	-	house	of	the	mightiest	cities	of	men	.
但	我	有	制成	一个	藏尸院	-	房子	的	这	最强大的	城市	的	男人	.

但我已将人类最强大的城市变成了人间尸骸。

[wen] [aɪ] [straɪk] , ['niːðər] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr][ʌv; əv][greɪn][ə'veɪl] .

When	I	strike	,	neither	their	stores	of	gold	or	of	grain	avail	.
什么时候	我	罢工	,	两者都不	他们的	商店	的	金子	或者	的	粮食	可用	.

当我出手时，他们储存的黄金和粮食都无济于事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [aɪ] [leɪ] [loʊ] [ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ʌp][ðer; ðər] ['fɛrɪst] .

With	a	breath	I	lay	low	their	strongest	,	and	wither	up	their	fairest	.
和	一个	气息	我	躺	低的	他们的	最强	,	和	枯萎	向上	他们的	最公平	.

我一口气就能让最强壮的人倒下，让最美丽的人凋零。

[aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [læns] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] .

I	come	upon	them	without	warning	,	lancing	invisible	death	.
我	来	之上	他们	没有	警告	,	刺伤	无形的	死亡	.

我毫无预警地突袭他们，刺穿无形的死亡。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðeɪ] [fliː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [dɪ'stendɪd] ;

From	me	they	flee	with	eyes	and	mouths	distended	;
从	我	他们	逃跑	和	眼睛	和	嘴	膨胀	;

他们瞪大了眼睛和嘴巴，逃离了我;

[aɪ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gæsp] , [ænd; ənd][aɪ] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fliːɪŋ] .

I	poison	the	air	for	which	they	gasp	,	and	I	strike	them	down	fleeing	.
我	毒	这	空气	为了	哪个	他们	喘气	,	和	我	罢工	他们	向下	逃离	.

我毒害他们呼吸的空气，我击倒逃跑的他们。

- [tɪz] [ðʌs] , [greɪt] [prɪns] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [skɜːdʒd] [mæn'kaɪnd] .

'	Tis	thus	,	great	Prince	,	that	I	have	scourged	mankind	.
-	的	因此	,	伟大的	王子	,	那	我	有	受鞭笞	人类	.

伟大的王子啊，这就是我惩罚人类的方式。

" [ænd; ənd] ['seɪtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	And	Satan	nodded	his	head	.
"	和	撒但	点头	他的	头	.

撒旦点了点头。

[ðen] [ðə; ði] [red] ['mɑːnstər] , [wɔːr] , [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] , —

Then	the	red	monster	,	War	,	rose	up	and	spoke	,	—
然后	这	红色的	怪物	,	战争	,	玫瑰	向上	和	辐	,	—

然后，红色的怪物——战争——站了起来，开口说道：

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [glɛəd] - [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs]

His	blood	-	shot	eyes	glared	'	round	him	,	and	his	thundering	voice
他的	血	-	射击	眼睛	怒目而视	-	圆形的	他	,	和	他的	雷鸣	嗓音

他布满血丝的双眼环顾四周，发出雷鸣般的声音。

['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] [vɔːlts] [ʌv; əv] [hel] . —

Echoed	through	the	murky	vaults	of	Hell	.	—
回声	通过	这	浑浊的	金库	的	地狱	.	—

回荡在幽暗的地狱深处。

" [oʊ] , ['maɪti] [prɪns] , [maɪ] ['brʌðərz] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] ,

"	O	,	mighty	Prince	,	my	brothers	,	Famine	and	Pestilence	,
"	哦	,	强大的	王子	,	我的	兄弟	,	饥荒	和	瘟疫	,

"哦，伟大的王子，我的兄弟们，饥荒和瘟疫，

[hæv; həv] [sleɪn] [ðer; ðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , — [truː] ;

Have	slain	their	thousands	and	ten	thousands	,	—	true	;
有	被杀	他们的	数千	和	十	数千	,	—	真的	;

确实，他们已经屠杀了成千上万的人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðer; ðər] ['viktəriz] [hæv; həv] [bɪn] ,

But	the	greater	their	victories	have	been	,
但	这	更大的	他们的	胜利	有	到过	,

但是他们的胜利越大，

[ðə; ði] [mɔːr] [hæv; həv] [ðeɪ] ['weikənd] [ɪn] ['mænz] [brest] [-]

The	more	have	they	wakened	in	Man's	breast	[	39	]
这	更多的	有	他们	醒来	在	男人的	胸部	[	-	]

它们在人类心中越发觉醒[39]

[ðə; ði] [gɑːd] - [laɪk] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [lʌv]

The	God	-	like	attributes	of	sympathy	,	of	brotherhood	and	love
这	上帝	-	喜欢	属性	的	同情	,	的	兄弟情	和	爱

同情、博爱和爱这些神性特质。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] ['æftər] ['wɪzdəm] .

And	made	of	him	a	searcher	after	wisdom	.
和	制成	的	他	一个	搜索者	后	智慧	.

并使他成为一名追求智慧的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'raʊz] [ɪn] [mæn] [ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːt] ,

But	I	arouse	in	Man	the	demon	and	the	brute	,
但	我	引起	在	男人	这	恶魔	和	这	蛮力	,

但我唤醒了人心中的魔鬼和野兽，

[aɪ][plænt] [blæk] ['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [red] [rɪ'vendʒ] .

I	plant	black	hatred	in	his	heart	and	red	revenge	.
我	植物	黑色的	仇恨	在	他的	心	和	红色的	复仇	.

我在他的心中种下黑色的仇恨和红色的复仇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ʌpwərd] [klaɪm]

From	the	summit	of	fifty	thousand	years	of	upward	climb
从	这	首脑	的	五十	千	年	的	向上	爬

从五万年攀登的顶峰

[aɪ] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rt] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wʊlf] .

I	haul	him	down	to	the	level	of	the	start	,	back	to	the	wolf	.
我	运输	他	向下	到	这	等级	的	这	开始	,	后退	到	这	狼	.

我把他拉回到起点，回到狼的身边。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [klɔ:z] .

I	give	him	claws	.
我	给	他	爪子	.

我给他装上爪子。

[aɪ][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [θroʊt] .

I	set	his	teeth	into	his	brother's	throat	.
我	放	他的	牙齿	进入	他的	兄弟	喉	.

我让他咬住他哥哥的喉咙。

[aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [blʌd] .

I	make	him	drunk	with	his	brother's	blood	.
我	制作	他	醉	和	他的	兄弟	血	.

我让他喝醉他兄弟的血。

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [hoʊ] !

And	I	laugh	ho	!
和	我	笑	何	!

我哈哈大笑!

[hoʊ] !

ho	!
何	!

嚯!

[waɪl] [hi:; hi] [dis'trɔiz] [hɪm'self] .

while	he	destroys	himself	.
尽管	他	摧毁	他自己	.

他正在自我毁灭。

[oʊ] , ['maɪti] [prɪns] , [nɑ:t]['oʊnli][du:][aɪ] [sleɪ] ,

O	,	mighty	Prince	,	not	only	do	I	slay	,
哦	,	强大的	王子	,	不是	仅有的	做	我	杀戮	,

哦，强大的王子，我不仅要杀戮，

[bʌt; bət][aɪ] [drɔ:] [mæn] ['helwəd] .

But	I	draw	Man	hellward	.
但	我	画	男人	地狱之路	.

但我却把人引向地狱。

" [ænd; ənd] ['seɪtn] [smaɪld] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	And	Satan	smiled	,	stretched	out	his	hand	,	and	said	,	—
"	和	撒但	微笑	,	拉伸	出去	他的	手	,	和	说	,	—

撒旦笑了，伸出手说:

" [oʊ][wɔ:r] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [skɜ:dʒz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [aɪ] [kraʊn] [ju:; jʊ] [tʃi:f] .

"	O	War	,	of	all	the	scourges	of	humanity	,	I	crown	you	chief	.
"	哦	战争	,	的	全部	这	灾祸	的	人类	,	我	王冠	你	首席	.

"哦，战争，在人类所有的灾难中，我尊你为首。"

" [ænd; ənd] [hel] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːndz] . [-]
" And Hell rang with the acclamation of the Fiends . [40]
" 和 地狱 响铃 和 这 欢呼 的 这 恶魔 . [-]

“地狱里回荡着恶魔们的欢呼声。[40]

[ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] ['driːmər]
A MID - DAY DREAMER
一个 中 - 天 梦想家

午间梦想家

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [driːm] ,
I love to sit alone , and dream ,
我 爱 到 坐 独自的 , 和 梦 ,

我喜欢独自一人静静地做梦。

[ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [driːm] ;
And dream , and dream ;
和 梦 , 和 梦 ;

做梦，做梦；

[ɪn] ['fænsiz] [boʊt][tuː; tə]['sɔːftli] [glaɪd]
In fancy's boat to softly glide
在 精致的 船 到 轻轻 滑行

在幻想的船上轻轻滑行

[ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [striːm]
Along some stream
沿着 一些 溪流

沿着某条溪流

[wer] ['feri] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld]
Where fairy palaces of gold
在哪里 仙女 宫殿 的 金子

那里有金碧辉煌的仙境宫殿

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [braɪt]
And crystal bright
和 水晶 明亮的

晶莹剔透

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十年及其他诗歌(Fifty Years, & Other Poems)
第3/4页

[stænd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ʃɔːr] :
Stand all along the glistening shore :
站立 全部 沿着 这 闪闪发光 支撑 :

沿着波光粼粼的海岸线站着:

[ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [saɪt] .
A wondrous sight .
一个 奇妙的 视线 .

真是奇妙的景象。

[maɪ] [krɑːft] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] ,
My craft is built of ivory ,
我的 工艺 是 建造 的 象牙 ,

我的工艺品是用象牙制成的,

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ɔːrz; oʊrz] ,
With silver oars ,
和 银 桨 ,

用银桨,

[ðə; ði] [seɪlz] [ɑːr; ər] [spʌn] [ʌv; əv] [ˈgoʊldən] [θredz] ,
The sails are spun of golden threads ,
这 帆 是 旋转 的 金的 线程 ,

船帆是用金线织成的,

[ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] [ˈstɔrz]
And priceless stores
和 无价 商店

以及无价商店

[ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈdʒɛmz] [əˈdɔːrn] [ɪts] [praʊ] ,
Of precious gems adorn its prow ,
的 宝贵的 宝石 装饰 它是 船首 ,

船头镶嵌着珍贵的宝石,

[ænd; ənd] - [raʊnd] [ɪts] [mæst]
And ' round its mast
和 - 圆形的 它是 桅杆

以及它的桅杆周围

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪlkən] [kɔːrdz] [ɑːr; ər] [set]
An hundred silken cords are set
一个 百 丝 绳索 是 放

一百根丝绳已准备就绪

[tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [fæst] .
To hold it fast .
到 抓住 它 快速地 .

牢牢抓住它。

[maɪ] [ˈgæli] - [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ˈspraɪtli] [elvz]
My galley - slaves are sprightly elves
我的 厨房 - 奴隶 是 轻快的 精灵

我的划桨奴隶都是些活泼的小精灵

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊ] ,
Who , as they row ,
WHO , 作为 他们 排 ,

他们划船时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] [ðeɪ] [swɪŋ]
And as their shining oars they swing
和 作为 他们的 灼灼 桨 他们 摇摆

他们挥动着闪亮的船桨

[ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Them to and fro ,
他们 到 和 弗 ,

他们来回走动，

[kiːp] [taɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [wɑːftid] [ɑːn]
Keep time to music wafted on
保持 时间 到 音乐 飘散 在

伴着飘来的音乐打节拍

[ðə; ði] ['sentɪd] [er] ,
The scented air ,
这 香味 空气 ,

空气中弥漫着香气，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [koʊm]
Made by the mermaids as they comb
制成 经过 这 美人鱼 作为 他们 梳子

美人鱼梳理羽毛时形成的

[ðer; ðər]['goʊldən] [her] . [-]
Their golden hair . [41]
他们的 金的 头发 . [-]

他们金色的头发。[41]

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [waɪl] [laɪ]['aɪdli] [bæk] ,
And I the while lie idly back ,
和 我 这 尽管 说谎闲散地 后退 ,

而我则懒洋洋地躺着，

[ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd] [driːm] ,
And dream , and dream ,
和 梦 , 和 梦 ,

做梦，做梦，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][roʊ][ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [wɪl]
And let them row me where they will
和 让 他们 排 我 在哪里 他们 将要

让他们划船带我去他们想去的地方吧。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
Adown the stream .
向下 这 溪流 .

顺流而下。

[ðə; ði] ['temptrəs]
THE TEMPTRESS
这 诱惑者

诱惑者

[oʊld]['dev(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ænd; ənd][teɪl] ,
Old Devil , when you come with horns and tail ,
老的 魔鬼 , 什么时候 你 来 和 角 和 尾巴 ,

老恶魔，当你长着角和尾巴的时候，

[wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk][grɪn][ænd; ənd]['kræfti] [lɪr] ;
With **diabolic** **grin** **and** **crafty** **leer** **;**
和 魔鬼般的 咧嘴笑 和 狡猾 斜视 ;

带着邪恶的笑容和狡黠的眼神;

[aɪ][seɪ] , [sʌtʃ] ['boʊgi] - [mæn][dɪ'vaɪsɪz] ['hoʊlli] [feɪl]
I **say** **,** **such** **bogey** **-** **man** **devices** **wholly** **fail**
我 说 , 这样的 妖怪 - 男人 设备 完全 失败

我说，这种吓唬小孩的伎俩完全行不通。

[tuː; tə]['weɪkən][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪr] .
To **waken** **in** **my** **heart** **a** **single** **fear** **.**
到 唤醒 在 我的 心 一个 单身的 害怕 .

唤醒我心中唯一的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ][fɔːrm][aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] ,
But **when** **you** **wear** **a** **form** **I** **know** **so** **well** **,**
但 什么时候 你 穿 一个 形式 我 知道 所以 出色地 ,

但当你穿上我非常熟悉的款式时,

[ə; eɪ][fɔːrm][soʊ]['hjuːmən] , [jet] [soʊ] [nɪr] [dɪ'vaɪn] ;
A **form** **so** **human** **,** **yet** **so** **near** **divine** **;**
一个 形式 所以 人类 , 然而 所以 靠近 神圣的 ;

外形如此人性化，却又如此接近神性;

- [tɪz] [ðen] [aɪ] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [spel] ,
' **Tis** **then** **I** **fall** **beneath** **the** **magic** **of** **your** **spell** **,**
- 的 然后 我 落下 下面 这 魔法 的 你的 拼写 ,

就在那时，我中了你的魔法。

- [tɪz] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [ɪz][nɑːt][maɪn] .
' **Tis** **then** **I** **know** **the** **vantage** **is** **not** **mine** **.**
- 的 然后 我 知道 这 优势 是 不是 矿 .

那时我才知道，优势不在我这边。

[ɑː] ! [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][hɔːrnz][frʌm; frəm][ɔːf][jʊr; jər] [hed] ,
Ah **!** **when** **you** **take** **your** **horns** **from** **off** **your** **head** **,**
啊 ! 什么时候 你 拿 你的 角 从 离开 你的 头 ,

啊！当你把头上的角摘下来的时候,

[ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd]['freɪgrənt] [her] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ;
And **soft** **and** **fragrant** **hair** **is** **in** **their** **place** **;**
和 柔软的 和 香 头发 是 在 他们的 地方 ;

她们的头发变得柔软芬芳;

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [pæθ] [aɪ] [tred]
I **must** **admit** **I** **fear** **the** **tangled** **path** **I** **tread**
我 必须 承认 我 害怕 这 纠缠不清 小路 我 踏

我必须承认，我害怕我所走的这条错综复杂的道路。

[wen] [ðæt] [dɪr] [hed] [ɪz][leɪd] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] .
When **that** **dear** **head** **is** **laid** **against** **my** **face** **.**
什么时候 那 亲爱的 头 是 铺设 反对 我的 脸 .

当那颗可爱的头颅贴在我的脸上时。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['beɪlf(ə)l] [aɪz]
And **at** **what** **time** **you** **change** **your** **baleful** **eyes**
和 在 什么 时间 你 改变 你的 有害的 眼睛

你何时改变了你那充满恶意的眼神

[fɔːr; fər][stɑːrz] [ðæt] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
For **stars** **that** **melt** **into** **the** **gloom** **of** **night** **,**
为了 明星 那 熔化 进入 这 愁云 的 夜晚 ,

那些融入夜色深处的繁星,

[ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ['kwɪkli] [flaɪz] ;
All of my courage , my dear fellow , quickly flies ;
全部 的 我的 勇气 ， 我的 亲爱的 同伴 ， 迅速地 苍蝇 ；

亲爱的朋友，我的勇气瞬间消失殆尽；

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [tʃæns] [ɪz][slɪm][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [faɪt] . [-]
I know my chance is slim to win the fight . [42]
我 知道 我的 机会 是 苗条的 到 赢 这 斗争 . [-]

我知道我赢得这场战斗的机会渺茫。[42]

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒiŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rek]
And when , instead of charging down to wreck
和 什么时候 ， 反而 的 收费 向下 到 破坏

而当他们没有冲锋陷阵造成破坏时

[ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['pɪtʃfɔ:rk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
Me on a red - hot pitchfork in your hand ,
我 在 一个 红色的 - 热的 叉 在 你的 手 ，

我就像一把烧红的干草叉，被你握在手中。

[ju:; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slendər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,
You throw a pair of slender arms about my neck ,
你 扔 一个 一对 的 苗条 武器 关于 我的 脖子 ，

你用一双纤细的手臂环住我的脖子，

[aɪ] [der] [nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][stænd] .
I dare not trust the ground on which I stand .
我 敢 不是 相信 这 地面 在 哪个 我 站立 .

我不敢相信我脚下的这片土地。

[hwen'eə(r),hwən-][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ]['pæt(ə)nt][waɪl] ,
Whene'er in place of using patent wile ,
无论何时 在 地方 的 使用 专利 诡计 ，

每当不使用专利时，

[ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪd] [grɪn] ,
Or trying to frighten me with horrid grin ,
或者 尝试 到 吓唬 我 和 可怕的 咧嘴笑 ，

或者试图用可怕的笑容吓唬我，

[ju:; jʊ] [tempt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [tu:] ['krɪmz(ə)n][lɪps] [kɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ;
You tempt me with two crimson lips curved in a smile ;
你 诱惑 我 和 二 赤红 嘴唇 弯曲 在 一个 微笑 ；

你用两片绯红的嘴唇勾起微笑，诱惑着我；

[oʊld]['dev(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [oʊn] , [ju:; jʊ][wɪn] .
Old Devil , I must really own , you win .
老的 魔鬼 ， 我 必须 真的 自己的 ， 你 赢 .

老家伙，我必须承认，你赢了。

['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr]
GHOSTS OF THE OLD YEAR
鬼魂 的 这 老的 年

旧年的幽灵

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] ['si:st] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] [flaɪt] ,
The snow has ceased its fluttering flight ,
这 雪 有 停止 它是 飘动 航班 ，

雪花停止了飘落，

[ðə; ði] [wɪnd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [laɪt] ,
The wind sunk to a whisper light ,
这 风 沉没 到 一个 耳语 光 ，

风渐渐变得微弱，几乎听不见。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['stɪlnəs] [fɪlz] [ðə; ði] [naɪt] ,
An **ominous** **stillness** **fills** **the** **night** **,**
一个 不祥的 寂静 填充 这 夜晚 ,

夜色中弥漫着一种不祥的寂静。

[ə; eɪ] [pɔːz] — [ə; eɪ] [hʌʃ] .
A **pause** **—** **a** **hush** **.**
一个 暂停 — 一个 嘘 .

一阵停顿——一片寂静。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [spel] ,
At **last** **,** **a** **sound** **that** **breaks** **the** **spell** **,**
在 最后的 , 一个 声音 那 休息 这 拼写 ,

终于，一个声音打破了这片沉寂。

[laʊd] , ['klæŋɪŋ] [maʊðɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
Loud **,** **clanging** **mouthings** **of** **a** **bell** **,**
大声 , 叮当声 口型 的 一个 钟 ,

响亮、刺耳的钟声，

[ðæt] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [piːl] [ænd; ənd] [swel] ,
That **through** **the** **silence** **peal** **and** **swell** **,**
那 通过 这 沉默 皮尔 和 膨胀 ,

那声音穿透寂静，响起，隆隆作响。

[ænd; ənd][roʊl] , [ænd; ənd] [rʌʃ] .
And **roll** **,** **and** **rush** **.**
和 卷 , 和 匆忙 .

然后滚动，冲刺。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['breɪz(ə)n] [tʌŋ] [dɪ'kler] ,
What **does** **this** **brazen** **tongue** **declare** **,**
什么 做 这 厚颜无耻 舌头 宣布 ,

这条厚颜无耻的舌头究竟在宣告什么?

[ðæt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er]
That **falling** **on** **the** **midnight** **air**
那 坠落 在 这 午夜 空气

那落入午夜空气中的

[brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ker]
Brings **to** **my** **heart** **a** **sense** **of** **care**
带来 到 我的 心 一个 感觉 的 关心

这让我心中充满关爱。

[ə'kɪn][tuː; tə] [fraɪt] ?
Akin **to** **fright** **?**
类似的 到 惊吓 ?

类似于惊吓?

- [tɪz] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ded] ,
' **Tis** **telling** **that** **the** **year** **is** **dead** **,**
- 的 讲述 那 这 年 是 死的 ,

这说明这一年已经过去了。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [kʌm] , [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [fled] ,
The **New** **Year** **come** **,** **the** **Old** **Year** **fled** **,**
这 新的 年 来 , 这 老的 年 逃亡 ,

新年来临，旧年已逝。

[ə'nʌðər] [liːf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [spred]
Another **leaf** **before** **me** **spread**
其他 叶子 前 我 传播

我面前又一片叶子舒展开来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] . [-]
On **which** **to** **write** **.** **[** **43** **]**
在 哪个 到 写 . [-]

可以写。[43]

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] ,
It **tells** **the** **deeds** **that** **were** **not** **done** **,**
它 讲述 这 契约 那 是 不是 完毕 ,

它讲述的是那些未完成的事，

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ʌv; əv]['reɪsɪz]['nevər] [rʌn] ,
It **tells** **of** **races** **never** **run** **,**
它 讲述 的 种族 绝不 跑步 ,

它讲述的是从未举行的比赛，

[ʌv; əv] ['viktəriz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌn] ,
Of **victories** **that** **were** **not** **won** **,**
的 胜利 那 是 不是 韩元 ,

那些未曾赢得的胜利，

['bæriərz] - .
Barriers **unleaped** **.**
障碍 - .

障碍未被跨越。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['skwɔndəd] [deɪ] ,
It **tells** **of** **many** **a** **squandered** **day** **,**
它 讲述 的 许多 一个 挥霍 天 ,

它讲述了许多虚度光阴的日子，

[ʌv; əv] [slaitid] ['dʒɛmz][ænd; ənd] ['treʒərd] [kleɪ] ,
Of **slighted** **gems** **and** **treasured** **clay** **,**
的 轻视 宝石 和 珍藏 黏土 ,

被轻视的宝石和珍贵的黏土，

[ʌv; əv] ['preʃəs] ['stɔrz] [nɑːt][leɪd] [ə'weɪ] ,
Of **precious** **stores** **not** **laid** **away** **,**
的 宝贵的 商店 不是 铺设 离开 ,

未储存的珍贵物资，

[ʌv; əv] [fiːldz] [ˌʌn'riːpt] .
Of **fields** **unreaped** **.**
的 字段 未收割的 .

未收割的田地。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] ['swɪftli] [baɪ] ,
And **so** **the** **years** **go** **swiftly** **by** **,**
和 所以 这 年 去 迅速地 经过 ,

就这样，岁月飞逝。

[iːtʃ] , ['kʌmɪŋ] , [brɪŋz] [æm'bɪʃənz] [haɪ] ,
Each **,** **coming** **,** **brings** **ambitions** **high** **,**
每个 , 未来 , 带来 抱负 高的 ,

每一位来访者都怀揣着远大的抱负，

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [di'pɑːtɪŋ] , [liːvz] [ə; eɪ] [saɪ]
And **each** **,** **departing** **,** **leaves** **a** **sigh**
和 每个 , 离开 , 树叶 一个 叹

每个人离去时，都留下一声叹息。

[lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
Linked **to** **the** **past** **.**
链接 到 这 过去的 .

与过去有关。

[lɑːrdʒ] [ˌrɛzəˈluːʃənz] , [ˈlɪt(ə)l] [diːdz] ;
Large resolutions , little deeds ;
大的 决议 , 小的 契约 ;

宏伟的计划，微小的行动；

[ðʌs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [eɪmz] [ˌʌnˈriːtʃt] , [laɪf] [spiːdz]
Thus , filled with aims unreached , life speeds
因此 , 已填 和 目标 未接触者 , 生活 速度

因此，充满未实现的梦想，人生匆匆而过。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blɔtid] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [riːdz] ,
Until the blotted record reads ,
直到 这 印迹 记录 阅读 ,

直到污迹斑斑的记录被读出，

" [ˈfeɪljər] !
" Failure !
" 失败 !

“失败！

" [æt; ət] [læst] .
" at last .
" 在 最后的 .

“终于。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ˈdiːkən] [braʊn]
THE GHOST OF DEACON BROWN
这 鬼 的 执事 棕色的

布朗执事的鬼魂

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbækwʊdz] [taʊn]
In a backwoods town
在 一个 偏远地区 镇

在一个偏僻的小镇

[lɪvd] [ˈdiːkən] [braʊn] ,
Lived Deacon Brown ,
居住地 执事 棕色的 ,

迪肯·布朗

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪzər] [oʊld] ;
And he was a miser old ;
和 他 曾是 一个 吝啬鬼 老的 ;

而且他年纪大了之后就变得很吝啬；

[hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [noʊ] [bæŋk] ,
He would trust no bank ,
他 会 相信 不 银行 ,

他不会信任任何银行。

[soʊ] [hiː; hi] [dʌg] , [ænd; ənd] [sæŋk]
So he dug , and sank
所以 他 挖 , 和 沉没

于是他挖了起来，然后沉了下去。

[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [goʊld] ,
In the ground a box of gold ,
在 这 地面 一个 盒子 的 金子 ,

地下埋着一箱黄金，

[daʊn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [goʊld] . [-]
Down deep in the ground a box of gold . [44]
向下 深的 在 这 地面 一个 盒子 的 金子 . [-]

地底深处埋着一箱黄金。[44]

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz][goʊld] ,
He **hid** **his** **gold** **,**
他 隐藏 他的 金子 ,

他藏起了黄金。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ,
As **has** **been** **told** **,**
作为 有 到过 讲述 ,

正如之前所说，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
He **remembered** **that** **he** **did** **it** **;**
他 记得 那 他 做过 它 ;

他记得自己做过这件事；

[bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [seɪ] ,
But **sad** **to** **say** **,**
但 伤心 到 说 ,

但遗憾的是，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
On **the** **very** **next** **day** **,**
在 这 非常 下一个 天 ,

第二天，

[hiː; hi][fər'gɑːt][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] :
He **forgot** **just** **where** **he** **hid** **it** **:**
他 忘了 只是 在哪里 他 隐藏 它 :

他忘了自己把它藏在哪儿了：

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][goʊld][hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd]
To **find** **his** **gold** **he** **tried** **and** **tried**
到 寻找 他的 金子 他 尝试 和 尝试

他想尽办法寻找他的黄金。

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][daɪd] .
Till **he** **grew** **faint** **and** **sick** **,** **and** **died** **.**
直到 他 生长 头晕的 和 生病的 , 和 死亡 .

直到他身体虚弱、生病，最终去世。

[ðen] [ɑːn] [iːtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [naɪt]
Then **on** **each** **dark** **and** **gloomy** **night**
然后 在 每个 黑暗的 和 阴沉 夜晚

然后在每个黑暗阴沉的夜晚

[ə; eɪ][fɔːrm][ɪn] [ˌfɑːsfə'resnt] [waɪt] ,
A **form** **in** **phosphorescent** **white** **,**
一个 形式 在 磷光 白色的 ,

一种呈磷光白色的形态，

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [her] - ['reɪzɪŋ] [saɪt] ,
A **genuine** **hair** **-** **raising** **sight** **,**
一个 真的 头发 - 提高 视线 ,

真是令人毛骨悚然的景象，

[wʊd] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
Would **wander** **through** **the** **town** **.**
会 漫步 通过 这 镇 .

会在镇上闲逛。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [rəumd] [ə'raʊnd] ,
And **as** **it** **slowly** **roamed** **around** **,**
和 作为 它 缓慢地 漫游 大约 ,

它缓缓地四处游荡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌg] [iːtʃ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] ;
With **a** **spade** **it** **dug** **each** **foot** **of** **ground** **;**
和 一个 铲 它 挖 每个 脚 的 地面 ;

它用铁锹挖了每一英尺的土地;

[soʊ][ðə; ði][foʊks][ə'baʊt]
So **the** **folks** **about**
所以 这 各位 关于

所以，关于

[sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]
Said **there** **was** **no** **doubt**
说 那里 曾是 不 怀疑

他说毫无疑问

- [twʌz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['diːkən] [braʊn] .
' **Twas** **the** **ghost** **of** **Deacon** **Brown** **.**
- 那是 这 鬼 的 执事 棕色的 .

那是布朗执事的鬼魂。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Around **the** **church**
大约 这 教会

教堂周围

[ðɪs] [goʊst] [wʊd] [sɜːrtʃ] ,
This **Ghost** **would** **search** **,**
这 鬼 会 搜索 ,

这个幽灵会寻找,

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siː]
And **whenever** **it** **would** **see**
和 每当 它 会 看

每当它看到

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]
The **passers** **-** **by**
这 过路人 - 经过

路人

[teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai]
Take **wings** **and** **fly**
拿 翅膀 和 飞

展翅飞翔

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læf] [ɪn] ['goʊstli] [gliː] ,
It **would** **laugh** **in** **ghostly** **glee** **,**
它 会 笑 在 幽灵般的 高兴 ,

它会发出幽灵般的狂笑,

['hiː] , ['hiː] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læf] [ɪn] ['goʊstli] [gliː] .
Hee **,** **hee** **!** **—** **it** **would** **laugh** **in** **ghostly** **glee** **.**
熙 , 嘿 ! 一 它 会 笑 在 幽灵般的 高兴 .

嘻嘻！——它会发出幽灵般的欢笑。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taʊn]
And **so** **the** **town**
和 所以 这 镇

于是，小镇就此诞生。

[went] ['kwɪkli] [daʊn] , [-]
Went **quickly** **down** **,** **[** **45** **]**
去 迅速地 向下 , [-]

迅速下降[45]

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] ;
For they said that it was haunted ;
为了 他们 说 那 它 曾是 闹鬼的 ;

因为他们说那里闹鬼;

[ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [geɪts] ,
And doors and gates ,
和 门 和 大门 ,

还有门和栅栏，

[soʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri] [steɪts] ,
So the story states ,
所以 这 故事 各州 ,

故事是这样说的:

[bɔːr] [ə; eɪ]['noʊtɪs] , " ['tenənts] ['wɑːntɪd] .
Bore a notice , " Tenants wanted .
钻孔 一个 注意 , " 租户 通缉 .

贴出一张告示："招租"。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][let] ,
" And the town is now for let ,
" 和 这 镇 是 现在 为了 让 ,

"现在这座城镇正在出租，"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [goʊst] [ɪz] [dɪgɪŋ] [jet] .
But the ghost is digging yet .
但 这 鬼 是 挖掘 然而 .

但那鬼魂还在继续挖掘。

" ['leɪzi]
" LAZY
" 懒惰的

"懒惰的

" [sʌm; səm][men][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt][straɪf]
" Some men enjoy the constant strife
" 一些 男人 享受 这 持续的 冲突

有些人乐于享受持续不断的冲突

[ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd] ['wɜːri] [raɪf] ,
Of days with work and worry rife ,
的 天 和 工作 和 担心 普遍存在 ,

那些充满工作和忧虑的日子里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [driːm] [ʌv; əv][laɪf] :
But that is not my dream of life :
但 那 是 不是 我的 梦 的 生活 :

但这并非我梦想中的生活:

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər]['kreɪzi] .
I think such men are crazy .
我 思考 这样的 男人 是 疯狂的 .

我认为这样的人疯了。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] ['wʌrɪs] [fjuː] ,
For me , a life with worries few ,
为了 我 , 一个 生活 和 担忧 很少 ,

对我而言，无忧无虑的生活才是最好的。

[ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
A job of nothing much to do ,
一个 工作 的 没有什么 很多 到 做 ,

一份没什么事可做的工作

[dʒʌst] [pelf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [θru:] :
Just **pelf** **enough** **to** **see** **me** **through** **:**
只是 不义之财 足够的 到 看 我 通过 :

只够我撑过这段时间的钱:

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi] .
I **fear** **that** **I** **am** **lazy** **.**
我 害怕 那 我 是 懒惰的 .

我担心自己太懒惰了。

[ɑ:n]['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋz] [koʊld][ænd; ənd] [drɪr] ,
On **winter** **mornings** **cold** **and** **drear** **,**
在 冬天 早晨 寒冷的 和 凄凉 ,

在寒冷而阴沉的冬日清晨,

[wen] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ə'lɑ:mz] [aɪ] [hɪr] ,
When **six** **o'clock** **alarms** **I** **hear** **,**
什么时候 六 点钟 警报 我 听到 ,

当我听到六点钟的闹钟响起时,

- [tɪz] [ðen] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ʃɪft] [maɪ] [ɪr] ,
' **Tis** **then** **I** **love** **to** **shift** **my** **ear** **,**
- 的 然后 我 爱 到 转移 我的 耳朵 ,

这时我喜欢侧耳倾听,

[ænd; ənd] [hʌg] [maɪ] ['daʊni] ['piləuz] .
And **hug** **my** **downy** **pillows** **.**
和 拥抱 我的 绒毛状 枕头 .

抱抱我柔软的枕头。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [its] ['naɪnti] - [θri:] ,
When **in** **the** **shade** **it's** **ninety** **-** **three** **,**
什么时候 在 这 阴影 它是 九十 - 三 ,

在阴凉处温度为93度。

[noʊ][dʒɑ:b][ɪn] [taʊn] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
No **job** **in** **town** **looks** **good** **to** **me** **,**
不 工作 在 镇 看起来 好的 到 我 ,

镇上没有一份工作我觉得好。

[aɪ'd] ['ræðər] [loʊf] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
I'd **rather** **loaf** **down** **by** **the** **sea** **,**
ID 相当 面包 向下 经过 这 海 ,

我宁愿在海边闲逛。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] . [-]
And **watch** **the** **foaming** **billows** **.** **[** **46** **]**
和 手表 这 起泡 波澜 . [-]

并观察翻滚的泡沫。[46]

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ] [sku:l] ,
Some **people** **think** **the** **world's** **a** **school** **,**
一些 人们 思考 这 世界的 一个 学校 ,

有些人认为世界是一所学校,

[wer] ['leɪbər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ru:l] ;
Where **labor** **is** **the** **only** **rule** **;**
在哪里 劳动 是 这 仅有的 规则 ;

劳动是唯一的准则;

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [mju:l] ,
But **I'll** **not** **make** **myself** **a** **mule** **,**
但 患病的 不是 制作 我 一个 骡子 ,

但我不会让自己变成骡子。

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ]['evər] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

And	don't	you	ever	doubt	it	.
和	不	你	曾经	怀疑	它	.

你永远都不要怀疑这一点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɜ:rk] [meɪ] [hæv; həv][ɪts][ju:z] ,

I	know	that	work	may	have	its	use	,
我	知道	那	工作	可能	有	它是	使用	,

我知道工作或许有它的意义，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fi:l] [ðæts] [noʊ][ɪk'skju:s]

But	still	I	feel	that's	no	excuse
但	仍然	我	感觉	那就是	不	原谅

但我仍然觉得这不能成为借口。

[fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə'bju:s] ;

For	turning	it	into	abuse	;
为了	转弯	它	进入	虐待	;

将其转化为滥用行为；

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

[let] ['ʌðər] [fju:m] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [bɔɪl] ,

Let	others	fume	and	sweat	and	boil	,
让	其他的	烟	和	汗	和	熬	,

让别人去生气、流汗、发火吧。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd][dɪg][fɔ:r; fər]['goʊldən] [spɔɪl] ,

And	scratch	and	dig	for	golden	spoil	,
和	划痕	和	挖	为了	金的	剧透	,

然后四处挖掘，寻找金矿。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] [tɔɪl] ,

And	live	the	life	of	work	and	toil	,
和	居住	这	生活	的	工作	和	辛劳	,

过着辛勤劳作的生活，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə]['leɪbər] ['gɪvɪŋ] .

Their	lives	to	labor	giving	.
他们的	生活	到	劳动	给予	.

他们毕生致力于劳动奉献。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][goʊld] [wen] [laɪf][ɪz][sped] ,

But	what	is	gold	when	life	is	sped	,
但	什么	是	金子	什么时候	生活	是	加速	,

但当生命节奏如此之快时，黄金又有什么意义呢?

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

And	life	is	short	,	as	has	been	said	,
和	生活	是	短的	,	作为	有	到过	说	,

正如人们常说的，人生苦短。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ded] ,

And	we	are	such	a	long	time	dead	,
和	我们	是	这样的	一个	长的	时间	死的	,

我们已经死了很久了，

[aɪl] [spend] [maɪ][laɪf][ɪn] ['lɪvɪŋ] .

I'll	spend	my	life	in	living	.
患病的	花费	我的	生活	在	活的	.

我将用我的一生去生活。

['oʊmɑːr]
OMAR
奥马尔

奥马尔

[oʊld]['oʊmɑːr] , ['dʒɑːli]['skeptɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Old **Omar** **,** **jolly** **sceptic** **,** **it** **may** **be**
老的 奥马尔 ， 快乐的 怀疑论者 ， 它 可能 是

老奥马尔，那个快乐的怀疑论者，也许是这样。

[ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kiː]
That **,** **after** **all** **,** **you** **found** **the** **magic** **key**
那 ， 后 全部 ， 你 成立 这 魔法 钥匙

毕竟，你找到了那把神奇的钥匙。

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ]
To **life** **and** **all** **its** **mystery** **,** **and** **I**
到 生活 和 全部它是 神秘 ， 和 我

致生命及其所有奥秘，以及我

[mʌst; məst] [oʊn] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] . [-]
Must **own** **you** **have** **almost** **persuaded** **me** **.** **[** **47** **]**
必须 自己的 你 有 几乎 被说服 我 . [-]

不得不承认，你几乎说服了我。[47]

[diːp] [ɪn] [ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd]
DEEP **IN** **THE** **QUIET** **WOOD**
深的 在 这 安静的 木头

在寂静的树林深处

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [boʊd] [daʊn] [ɪn] [hɑːrt] ?
Are **you** **bowed** **down** **in** **heart** **?**
是 你 鞠躬 向下 在 心 ?

你是否内心低落?

[duː][juː; jʊ][bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['dɪskɔːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][laɪf] ?
Do **you** **but** **hear** **the** **clashing** **discords** **and** **the** **din** **of** **life** **?**
做 你 但 听到 这 冲突 不和谐 和 这 din 的 生活 ?

你难道只听见了生活中的冲突和喧嚣吗?

[ðen] [kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [wʊd] ,
Then **come** **away** **,** **come** **to** **the** **peaceful** **wood** **,**
然后 来 离开 ， 来 到 这 和平 木头 ，

然后离开这里，来到这片宁静的树林里。

[hɪr] [beɪð] [jʊr; jər][soʊl][ɪn]['saɪləns] .
Here **bathe** **your** **soul** **in** **silence** **.**
这里 洗澡 你的 灵魂 在 沉默 .

在这里，让你的灵魂沐浴在静谧之中。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ，

现在，

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['sɑːlətuːd]
From **out** **the** **palpitating** **solitude**
从 出去 这 心悸 孤独

从令人心悸的孤独中

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [kætʃ] , [jet] [feɪnt] , [ɪ'luːsɪv] [streɪnz] ?
Do you not catch , yet faint , elusive strains ?
做 你 不是 抓住 , 然而 头晕的 , 难以捉摸的 菌株 ?

你难道听不到那微弱而难以捉摸的旋律吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , ['evriwer] .
They are above , around , within you , everywhere .
他们 是 多于 , 大约 , 之内 你 , 到处 .

它们在你上方、你周围、你体内，无处不在。

['saɪləntli]['lɪs(ə)n] !
Silently listen !
默默 听 !

静静地听!

[klɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [klɪr] , [ðeɪ] [kʌm] .
Clear , and still more clear , they come .
清除 , 和 仍然 更多的 清除 , 他们 来 .

清晰，而且越来越清晰，它们来了。

[ðeɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌp][ɪn] ['rɪplɪŋ] [noʊts] , [ænd; ənd] [swel] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [toʊnz] .
They bubble up in rippling notes , and swell in singing tones .
他们 气泡 向上 在 涟漪 笔记 , 和 膨胀 在 歌唱 音调 .

它们如涟漪般涌现，又如歌声般澎湃。

[naʊ] [let][jʊr; jər][soʊl] [rʌn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [skeɪl]
Now let your soul run the whole gamut of the wondrous scale
现在 让 你的 灵魂 跑步 这 所有的 范围 的 这 奇妙的 规模

现在，让你的灵魂尽情驰骋于这奇妙音阶的每一个音符。

[ʌn'tɪl] , [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːnɪk] [kɔːrd] ,
Until , responsive to the tonic chord ,
直到 , 响应式设计 到 这 补品 弦 ,

直到，对主和弦做出回应，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv]['gɑːdz][grænd] [kə'θiːdrəl] ['ɔːrgən] ,
It touches the diapason of God's grand cathedral organ ,
它 触摸 这 和谐 的 神的 盛大 大教堂 器官 ,

它触及了上帝宏伟教堂管风琴的音域，

['fɪlɪŋ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [piːs]
Filling earth for you with heavenly peace
填充 地球 为了 你 和 天上 和平

愿天上的平安充满大地，为你带来平安。

[ænd; ənd]['hoʊli] ['hɑːməniz] .
And holy harmonies .
和 圣 和声 .

还有神圣的和谐之声。

[və'lʌptəs]
VOLUPTAS
沃鲁普塔斯

伏尔图斯

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['nevər] - [riːtʃt] [mə'rɑːʒ]
To chase a never - reached mirage
到 追赶 一个 绝不 - 达到 海市蜃楼

追逐永远无法企及的海市蜃楼

[ə'krɔːs] [ðə; ði][hɑːt] , [waɪt] [sænd] ,
Across the hot , white sand ,
穿过 这 热的 , 白色的 沙 ,

穿过滚烫的白色沙滩，

[ænd; ənd] [tʃoʊk] [ænd; ənd][daɪ] , [waɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn]
And choke and die , while gazing on
和 呛 和 死 , 尽管 凝视 在

然后窒息而死，同时凝视着

[ɪts] [griːn] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [strænd] . [-]
Its green and watered strand . [48]
它是 绿色的 和 浇水 链 . [-]

它绿色的水岸。[48]

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr]
THE WORD OF AN ENGINEER
这 单词 的 一个 工程师

一位工程师的话

" [ʃiːz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stiːl]
" She's built of steel
" 她是 建造 的 钢

她身强体壮，如同钢铁一般。

[frʌm; frəm] [dek] [tuː; tə] [kiːl] ,
From deck to keel ,
从 甲板 到 龙骨 ,

从甲板到龙骨，

[ænd; ənd]['boʊltɪd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪt] ;
And bolted strong and tight ;
和 螺栓连接 强的 和 紧的 ;

螺栓牢固地拧紧了;

[ɪn][skɔːrn] [ʃiːl] [seɪl]
In scorn she'll sail
在 轻蔑 壳 帆

她将满怀蔑视地扬帆起航。

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [geɪl] ,
The fiercest gale ,
这 最凶猛 大风 ,

最猛烈的狂风

[ænd; ənd] [pɪrs] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] .
And pierce the darkest night .
和 刺穿 这 最黑暗的 夜晚 .

刺破最黑暗的夜晚。

" [ðə; ði] ['bɪldɚz] [ɑːrt]
" The builder's art
" 这 建筑商的 艺术

"建造者的艺术"

[hæz; həz] [pruːvd] [iːtʃ] [pɑːrt]
Has proved each part
有 已证实 每个 部分

已证明每个部分

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ;
Throughout her breadth and length ;
自始至终 她 宽度 和 长度 ;

从她的宽度到长度;

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌlk] ,
Deep in the hulk ,
深的 在 这 绿巨人 ,

在船体深处，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maɪti] [bʌlk] ,
Of **her** **mighty** **bulk** **,**
的 她 强大的 大部分 ,

她体型庞大，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪtənz] - [streŋθ] .
Ten **thousand** **Titans** **'** **-** **strength** **.**
十 千 泰坦 - 力量 .

一万个巨人的力量。

" [ðə; ði] ['tempɪst] [haulz] ,
" **The** **tempest** **howls** **,**
" 这 暴风雨 嚎叫 ,

暴风雨呼啸，

[ðə; ði][aɪs] [wʊlf] [praʊlz] ,
The **Ice** **Wolf** **prowls** **,**
这 冰 狼 潜行 ,

冰狼潜伏着，

[ðə; ði]['waɪndz] [ðeɪ] [ʃɪft] [ænd; ənd] [vɪr] ,
The **winds** **they** **shift** **and** **veer** **,**
这 风 他们 转移 和 转向 ,

风向变幻莫测，时而偏转，

[bʌt; bət][kɑːm][aɪ] [sliːp] ,
But **calm** **I** **sleep** **,**
但 冷静的 我 睡觉 ,

但我睡得很安稳。

[ænd; ənd] [feɪθ] [aɪ] [kiːp]
And **faith** **I** **keep**
和 信仰 我 保持

我依然保持着我的信仰。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
In **the** **word** **of** **an** **engineer** **.**
在 这 单词 的 一个 工程师 .

用一位工程师的话来说。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl]
Along **the** **trail**
沿着 这 踪迹

沿着小路

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [reɪl]
Of **the** **slender** **rail**
的 这 苗条 轨

细长的铁轨

[ðə; ði] [treɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [flaɪz]
The **train** **,** **like** **a** **nightmare** **,** **flies**
这 火车 , 喜欢 一个 恶梦 , 苍蝇

火车像噩梦一样飞驰

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɑːn]
And **dashes** **on**
和 破折号 在

以及短划线

[θruː] [ðə; ði] [blæk] - [maʊðd] [jɔːn]
Through **the** **black** **-** **mouthed** **yawn**
通过 这 黑色的 - 嘴巴 打哈欠

透过黑嘴打的哈欠

[wer] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['tʌn(ə)l] [laɪz] . [-]
Where **the** **cavernous** **tunnel** **lies** **.** **[** **49** **]**
在哪里 这 洞穴状的 隧道 谎言 . [-]

洞穴隧道所在之处。[49]

['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Over **the** **ridge** **,**
超过 这 岭 ,

翻过山脊，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Across **the** **bridge** **,**
穿过 这 桥 ,

穿过桥，

[swʌŋ] [twɪkst][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hel] ,
Swung **twixt** **the** **sky** **and** **hell** **,**
摇摆 中间 这 天空 和 地狱 ,

徘徊于天地之间，

[ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [θred]
On **an** **iron** **thread**
在 一个 铁 线

在一根铁线上

[spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
Spun **from** **the** **head**
旋转 从 这 头

从头部旋转

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] - [sel] .
Of **the** **man** **in** **a** **draughtsman's** **cell** **.**
的 这 男人 在 一个 - 细胞 .

一个被关在绘图员牢房里的男人。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][raɪd]
And **so** **we** **ride**
和 所以 我们 骑

于是我们出发了。

['oʊvər][lænd][ænd; ənd][taɪd] ,
Over **land** **and** **tide** **,**
超过 土地 和 潮 ,

陆地与潮汐之上，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] —
Without **a** **thought** **of** **fear** **—**
没有 一个 想法 的 害怕 —

毫无畏惧之心——

[mæn]['nevər][hæd; həd]
Man **never** **had**
男人 绝不 有

人从未有过

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][gɑːd]
The **faith** **in** **God**
这 信仰 在 上帝

对上帝的信仰

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] !
That **he** **has** **in** **an** **engineer** **!**
那 他 有 在 一个 工程师 !

他确实有工程师的潜质！

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]
Out **of** **the** **infinite** **sea** **of** **eternity**
出去 的 这 无限 海 的 永恒

从无垠的永恒之海中涌出

[tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [stænd]
To **climb** **,** **and** **for** **an** **instant** **stand**
到 爬 , 和 为了 一个 立即的 站立

攀爬，并瞬间站立

[ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [spek] [ʌv; əv] [taɪm] .
Upon **an** **island** **speck** **of** **time** **.**
之上 一个 岛 斑点 的 时间 .

在时间长河中的一粒尘埃上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pæsəbl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
From **the** **impassible** **peace** **of** **the** **darkness**
从 这 恕 和平 的 这 黑暗

从黑暗中那无法逾越的宁静中.....

[tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['gerɪʃ] [laɪt]
To **wake** **,** **and** **blink** **at** **the** **garish** **light**
到 唤醒 , 和 眨 在 这 扎眼 光

醒来，眨眼面对刺眼的灯光

[θruː] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fretfəlnɪs] . [-]
Through **one** **short** **hour** **of** **fretfulness** **.** **[** **50** **]**
通过 一 短的 小时 的 忧心 . [-]

短短一个小时的焦虑不安。[50]

[sliːp]
SLEEP
睡觉

睡觉

[oʊ] [sliːp] , [ðaʊ] ['kaɪndɪst] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][mæn] ,
O **Sleep** **,** **thou** **kindest** **minister** **to** **man** **,**
哦 睡觉 , 你 最善良的 部长 到 男人 ,

哦，睡眠啊，你是最仁慈的人类仆人，

['saɪlənt] [dɪ'stɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] [rest] ,
Silent **distiller** **of** **the** **balm** **of** **rest** **,**
沉默的 蒸馏器 的 这 香脂 的 休息 ,

静默的安宁之源，

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðaɪ] ['paʊər] , [wen] [nɔːt] [els] [kæn; kən] ,
How **wonderful** **thy** **power** **,** **when** **naught** **else** **can** **,**
如何 精彩的 你的 力量 , 什么时候 零 别的 能 ,

你的力量多么奇妙，其他一切都无法做到。

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] - ['leɪdn] [brest] !
To **soothe** **the** **torn** **and** **sorrow** **-** **laden** **breast** **!**
到 舒缓 这 撕裂 和 悲哀 - 满载 胸部 !

抚慰那颗破碎而悲伤的心!

[wen] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] [noʊ] ['kʌmfərtər] [kæn; kən][faɪnd] ,
When **bleeding** **hearts** **no** **comforter** **can** **find** **,**
什么时候 出血 心 不 棉被 能 寻找 ,

当悲伤的心找不到安慰者时

[wen] [ˈbəːdnd] [soʊlz] [druːp] [ˈʌndər] [weɪt] [ʌv; əv] [woʊ] ,
When burdened souls droop under weight of woe ,
什么时候 负担 灵魂 下垂 在下面 重量 的 悲哀 ,

当饱受苦难的灵魂在悲伤的重压下垂落时,

[wen] [θɔːt] [ɪz] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrʌbld] [maɪnd] ,
When thought is torture to the troubled mind ,
什么时候 想法 是 酷刑 到 这 麻烦 头脑 ,

当思绪成为困扰心灵的折磨时

[wen] [griːf] - [rɪˈliːvɪŋ] [terz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [floʊ] ;
When grief - relieving tears refuse to flow ;
什么时候 悲伤 - 缓解 眼泪 拒绝 到 流动 ;

当抚慰悲伤的泪水无法流淌时;

- [tɪz] [ðen] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [ɑːn] [sɔːft] - [ˈbiːtɪŋ] [wɪŋz] ,
' Tis then thou comest on soft - beating wings ,
- 的 然后 你 彗星 在 柔软的 - 殴打 翅膀 ,

那时你便乘着轻柔拍打的翅膀而来,

[ænd; ənd] [swiːt] [əblɪviːənz] [piːs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪz] [ʃed] ;
And sweet oblivion's peace from them is shed ;
和 甜的 遗忘的 和平 从 他们 是 棚 ;

他们带走了甜蜜的遗忘之乐;

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] [oʊld] [peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [brɪŋz] !
But ah , the old pain that the waking brings !
但 啊 , 这 老的 疼痛 那 这 醒来 带来 !

但是，唉，醒来后那种熟悉的疼痛!

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [əˈgen] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [fled] !
That lives again so soon as thou art fled !
那 生活 再次 所以 很快 作为 你 艺术 逃亡 !

你一逃走，它就又复活了!

[mæn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [wiːp] ;
Man , why should thought of death cause thee to weep ;
男人 , 为什么 应该 想法 的 死亡 原因 你 到 哭泣 ;

人啊，为何想到死亡就该哭泣?

[sɪns] [deθ] [biː; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈendləs] , [ˈdriːmləs] [sliːp] ? [-]
Since death be but an endless , dreamless sleep ? [51]
自从 死亡 是 但 一个 无尽的 , 无梦 睡觉 ? [-]

难道死亡只是一场无尽的、无梦的睡眠吗? [51]

[prer] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz]
PRAYER AT SUNRISE
祷告 在 日出

日出时的祈祷

[oʊ] [ˈmaɪti] , [ˈpaʊərf(ə)l] , [dɑːrk] - [dɪˈspelɪŋ] [sʌn] ,
O mighty , powerful , dark - dispelling sun ,
哦 强大的 , 强大的 , 黑暗的 - 驱散 太阳 ,

哦，强大无比、驱散黑暗的太阳!

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [deɪ] [bɪˈgʌn] .
Now thou art risen , and thy day begun .
现在 你 艺术 升起 , 和 你的 天 开始 .

你已复活，新的一天开始了。

[haʊ] [ʃrɪŋk] [ðə; ði] [ˈʃraudiŋ] [mɪsts] [bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [feɪs] ,
How shrink the shrouding mists before thy face ,
如何 收缩 这 裹尸布 薄雾 前 你的 脸 ,

如何驱散笼罩在你脸上的迷雾?

[æz; əz][ʌp] [ðaʊ] - [tuː; tə][ðaɪ][daɪˈɜːrn(ə)l] [reɪs] !

As	up	thou	spring'st	to	thy	diurnal	race	!
作为	向上	你	-	到	你的	日间	种族	!

你又开始奔赴白日的赛跑了!

[haʊ] ['dɑːrknəs] ['tʃeɪsɪz] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði][west] ,

How	darkness	chases	darkness	to	the	west	,
如何	黑暗	追逐	黑暗	到	这	西方	,

黑暗如何追逐着西方的黑暗,

[æz; əz] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [laɪt] [raɪz]['reɪdiənt][frʌm; frəm][ðaɪ] [krest] !

As	shades	of	light	on	light	rise	radiant	from	thy	crest	!
作为	色调	的	光	在	光	上升	辐射状	从	你的	波峰	!

如同层层叠叠的光芒从你的峰顶升起,熠熠生辉!

[fɔːr; fər] [ðiː] , [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] , ['embləm] [ʌv; əv] [maɪt] ,

For	thee	,	great	source	of	strength	,	emblem	of	might	,
为了	你	,	伟大的	来源	的	力量	,	徽	的	可能	,

因为你,伟大的力量之源,强大的象征,

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]['dɑːrkəst] [gluːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] .

In	hours	of	darkest	gloom	there	is	no	night	.
在	小时	的	最黑暗的	愁云	那里	是	不	夜晚	.

在最黑暗的时刻,没有黑夜。

[ðaʊ] [ɑːn] [ðoʊ] [klaʊdz] [haɪd] [ðiː] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

Thou	shinest	on	though	clouds	hide	thee	from	sight	,
你	最闪亮的	在	尽管	云	隐藏	你	从	视线	,

即使乌云遮蔽了你的身影,你依然光芒四射。

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [breɪk] [ðaʊ] [sɛndɪst] [daʊn] [ðaɪ] [laɪt] .

And	through	each	break	thou	sendest	down	thy	light	.
和	通过	每个	休息	你	最	向下	你的	光	.

透过每一道缝隙,你都洒下光芒。

[oʊ] ['greɪtər] ['meɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] [greɪt] [sʌn] ,

O	greater	Maker	of	this	Thy	great	sun	,
哦	更大的	制造商	的	这	你的	伟大的	太阳	,

哦,创造这伟大太阳的伟大造物主啊,

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [ðɪs] [wʌn] ['deɪz] [reɪs] [tuː; tə] [rʌn] ,

Give	me	the	strength	this	one	day's	race	to	run	,
给	我	这	力量	这	一	天	种族	到	跑步	,

请赐予我力量,让我跑完这一天的赛程。

[fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌn] - [laɪk] [streŋθ] ,

Fill	me	with	light	,	fill	me	with	sun	-	like	strength	,
充满	我	和	光	,	充满	我	和	太阳	-	喜欢	力量	,

请赐予我光明,请赐予我太阳般的力量。

[fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [deɪ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

Fill	me	with	joy	to	rob	the	day	its	length	.
充满	我	和	喜悦	到	抢	这	天	它是	长度	.

愿你赐予我无限的快乐,让白昼短暂。

[laɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [laɪt] [ðæt] [wɪl] ['aʊtwərd] [ʃaɪn] ,

Light	from	within	,	light	that	will	outward	shine	,
光	从	之内	,	光	那	将要	向外	闪耀	,

内在的光芒,将向外照耀的光芒

[streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] [sʌm; səm] ['wikər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][maɪn] ,

Strength	to	make	strong	some	weaker	heart	than	mine	,
力量	到	制作	强的	一些	较弱	心	比	矿	,

使比我更脆弱的心变得坚强的力量,

[dʒɔɪ][tuː; tə] [meɪk] [glæd] [iːtʃ] [soʊl] [ðæt] [fiːlz] [ɪts] [tʌtʃ] ;
Joy to make glad each soul that feels its touch ;
喜悦 到 制作 高兴的 每个 灵魂 那 感觉 它是 触碰 ;

喜悦能让每一个感受到它的人都感到快乐;

[greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sʌn] , [aɪ][æsk] [ðɪs] [mʌtʃ] . [-]
Great Father of the sun , I ask this much . [52]
伟大的 父亲 的 这 太阳 , 我 问 这 很多 . [-]

伟大的太阳之父，我只求这一点。[52]

[ðə; ðiː] [gɪft] [tuː; tə] [sɪŋ]
THE GIFT TO SING
这 礼物 到 唱歌

歌唱的天赋

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː][mɪst][ˌoʊvər'hæŋz][maɪ][pæθ] ,
Sometimes the mist overhangs my path ,
有时 这 薄雾 悬垂 我的 小路 ,

有时雾气笼罩着我的道路，

[ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [klaʊdz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [klɪŋ] ;
And blackening clouds about me cling ;
和 变黑 云 关于 我 黏着 ;

乌云密布，笼罩着我;

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [weɪ]
But , oh , I have a magic way
但 , 哦 , 我 有 一个 魔法 方式

但是，哦，我有一个神奇的方法

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðiː] [gluːm] [tuː; tə] ['tʃɪrf(ə)l] [deɪ] —
To turn the gloom to cheerful day —
到 转动 这 愁云 到 快乐 天 —

化阴霾为晴天——

[aɪ] ['sɔːftli] [sɪŋ] .
I softly sing .
我 轻轻 唱歌 .

我轻声歌唱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] [weɪ] [grəuz] ['dɑːrkər] [stɪl] ,
And if the way grows darker still ,
和 如果 这 方式 生长 较暗 仍然 ,

如果前路变得更加黑暗，

['ʃædoʊd] [baɪ] ['sɔːroʊz] ['sɑːmbər] [wɪŋ] ,
Shadowed by Sorrow's somber wing ,
阴影 经过 悲伤的 忧郁 翼 ,

在悲伤阴郁的羽翼下，

[wɪð; wɪθ][glæd] [dɪ'faɪəns] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
With glad defiance in my throat ,
和 高兴的 蔑视 在 我的 喉 ,

我喉咙里噙着欣喜的反抗，

[aɪ] [pɪrs] [ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] ,
I pierce the darkness with a note ,
我 刺穿 这 黑暗 和 一个 笔记 ,

我用一张纸条刺破黑暗，

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .
And sing , and sing .
和 唱歌 , 和 唱歌 .

唱歌，唱歌。

[aɪ] [bruːd] [nɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən][pæst] ,
I brood not over the broken past ,
我 幼虫 不是 超过 这 破碎的 过去的 ,

我不会沉湎于破碎的过去，

[nɔːr] [dred] [wət'evər] [taɪm] [meɪ] [brɪŋ] ;
Nor dread whatever time may bring ;
也不 恐惧 任何 时间 可能 带来 ;

不要畏惧时间会带来的一切；

[noʊ] [naɪts] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [noʊ] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,
No nights are dark , no days are long ,
不 夜晚 是 黑暗的 , 不 天 是 长的 ,

没有黑暗的夜晚，也没有漫长的白昼。

[waɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [swelz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
While in my heart there swells a song ,
尽管 在 我的 心 那里 涌浪 一个 歌曲 ,

当我心中涌起一首歌时，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] .
And I can sing .
和 我 能 唱歌 .

而且我还会唱歌。

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt]
MORNING , NOON AND NIGHT
早晨 , 中午 和 夜晚

早晨、中午和夜晚

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][fɜːrst][feɪnt] [flʌʃ] ,
When morning shows her first faint flush ,
什么时候 早晨 演出 她 第一的 头晕的 冲洗 ,

当晨曦初露，她脸上泛起第一抹淡淡的红晕时

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] [blʌʃ]
I think of the tender blush
我 思考 的 这 投标 脸红

我想起了那抹柔和的红晕。

[ðæt] [krept] [soʊ]['dʒentli][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːk]
That crept so gently to your cheek
那 悄悄地爬 所以 轻轻地 到 你的 脸颊

那感觉轻轻地爬上了你的脸颊。

[wen] [fɜːrst][maɪ] [lʌv] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [spiːk] ;
When first my love I dared to speak ;
什么时候 第一的 我的 爱 我 敢于 到 说话 ;

当我初次鼓起勇气向爱人倾诉时；

[haʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [glæns] , [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [reɪ]
How , in your glance , a dawning ray
如何 , 在 你的 瞥一眼 , 一个 黎明 射线

你的目光中，宛如一道晨曦。

[geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] . [-]
Gave promise of love's perfect day . [53]
给予 承诺 的 爱的 完美的 天 . [-]

许诺了爱情的完美一天。[53]

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [breθ] [ʌv; əv] [nuːn] ,
When , in the ardent breath of noon ,
什么时候 , 在 这 热心 气息 的 中午 ,

当正午烈日当空，

[ðə; ði]['roʊziz][wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] [swuːn] ;

The	roses	with	passion	swoon	;
这	玫瑰	和	热情	昏厥	;

玫瑰因激情而倾倒;

[ðer; ðər] [stiːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [er]

There	steals	upon	me	from	the	air
那里	偷窃	之上	我	从	这	空气

它从空中悄悄靠近我。

[ðə; ði] [sent] [ðæt] ['lɜːkt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [her] ;

The	scent	that	lurked	within	your	hair	;
这	香味	那	潜伏	之内	你的	头发	;

你头发里散发出的香气;

[aɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hænd] , [aɪ][klæsp][jʊr; jər][fɔːrm] —

I	touch	your	hand	,	I	clasp	your	form	—
我	触碰	你的	手	,	我	搭扣	你的	形式	—

我触摸你的手，我拥抱你的身躯——

[ə'gen] [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][kloʊz][ænd; ənd][wɔːrm] .

Again	your	lips	are	close	and	warm	.
再次	你的	嘴唇	是	关闭	和	温暖的	.

你的嘴唇再次靠近，温暖而紧贴。

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiəs] [skaɪz] ,

When	comes	the	night	with	beauteous	skies	,
什么时候	来	这	夜晚	和	美丽的	天空	,

当夜幕降临，天空绚丽多彩时，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] ,

I	think	of	your	tear	-	dimmed	eyes	,
我	思考	的	你的	撕	-	调暗	眼睛	,

我想起了你泪眼朦胧的双眼，

[ðer; ðər] [mjuːt] [ɪn'triːti] [ðæt] [aɪ] [steɪ] ,

Their	mute	entreaty	that	I	stay	,
他们的	沉默的	恳求	那	我	停留	,

他们无声地恳求我留下，

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər][lɪps] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;

Although	your	lips	sent	me	away	;
虽然	你的	嘴唇	发送	我	离开	;

虽然你的嘴唇让我离去;

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz] ['mɛməriz] ['bɪtər] [blaɪt] ,

And	then	falls	memory's	bitter	blight	,
和	然后	瀑布	记忆的	苦的	枯萎病	,

然后，记忆的苦涩阴影笼罩而来。

[ænd; ənd][dɑːrk] — [soʊ][dɑːrk] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] .

And	dark	—	so	dark	becomes	the	night	.
和	黑暗的	—	所以	黑暗的	变成	这	夜晚	.

夜色渐浓，一片漆黑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [twɪn] [puːlz]

HER	EYES	TWIN	POOLS
她	眼睛	双	游泳池

她的眼睛像两汪清澈的湖水

[hɜːr; hər] [aɪz] , [twɪn] [puːlz] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] [laɪt] ,

Her	eyes	,	twin	pools	of	mystic	light	,
她	眼睛	,	双	游泳池	的	神秘	光	,

她的眼睛，如同两汪神秘的光芒，

[ðə; ði] [blend] [ʌv; əv] [stɑ:r] - [ʃi:n] [ænd; ənd] [blæk] [naɪt] ;
The **blend** **of** **star** **-** **sheen** **and** **black** **night** **;**
这 混合 的 星星 - 光泽 和 黑色的 夜晚 ;

星光与夜幕交织;

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [saʊnd] [ðer; ðər] ['glæmər] [heɪz] ,
O'er **which** **,** **to** **sound** **their** **glamouring** **haze** **,**
超过 哪个 , 到 声音 他们的 魅力 阴霾 ,

除此之外，为了揭开他们那迷人的迷雾，

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [bend] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [geɪz] .
A **man** **might** **bend** **,** **and** **vainly** **gaze** **.**
一个 男人 可能 弯曲 , 和 徒劳地 目光 .

一个人可能会弯下腰，徒劳地凝视。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [twɪn] [pu:lz] [soʊ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [di:p] ,
Her **eyes** **,** **twin** **pools** **so** **dark** **and** **deep** **,**
她 眼睛 , 双 游泳池 所以 黑暗的 和 深的 ,

她的眼睛，像两汪深邃的黑潭，

[ɪn] [wɪtʃ] ['laɪfs] ['eɪnʃənt] ['mistəriz] [sli:p] ;
In **which** **life's** **ancient** **mysteries** **sleep** **;**
在 哪个 生活的 古老的 谜团 睡觉 ;

生命古老的奥秘沉睡其中;

[wer'ɪn] , [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['kwɛstɪd] [goʊl] ,
Wherein **,** **to** **seek** **the** **quested** **goal** **,**
其中 , 到 寻找 这 探索 目标 ,

其中，为了寻求所追求的目标，

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [soʊl] . [-]
A **man** **might** **plunge** **,** **and** **lose** **his** **soul** **.** **[** **54** **]**
一个 男人 可能 暴跌 , 和 失去 他的 灵魂 . [-]

一个人可能会坠入深渊，失去灵魂。[54]

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE **AWAKENING**
这 唤醒

觉醒

[aɪ] [dri:md] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊz]
I **dreamed** **that** **I** **was** **a** **rose**
我 梦见 那 我 曾是 一个 玫瑰

我梦见自己变成了一朵玫瑰

[ðæt] [gru:] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [weɪ] ,
That **grew** **beside** **a** **lonely** **way** **,**
那 生长 旁 一个 孤独 方式 ,

它生长在一条僻静的小路旁。

[kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [nʌn] ['evər] [tʃoʊz] ,
Close **by** **a** **path** **none** **ever** **chose** **,**
关闭 经过 一个 小路 没有任何 曾经 选择 ,

靠近一条无人选择过的小路，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] ['liŋgə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
And **there** **I** **lingered** **day** **by** **day** **.**
和 那里 我 徘徊不去 天 经过 天 .

于是，我日复一日地在那里逗留。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
Beneath **the** **sunshine** **and** **the** **show'r**
下面 这 阳光 和 这 -

在阳光和演出之下

[aɪ] [gruː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ə'pɑːrt] ,
I **grew** **and** **waited** **there** **apart** **,**
我 生长 和 等待 那里 除 ,

我独自一人在那里长大，等待着。

['gæðərɪŋ] [pər'fjuːm] ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,
Gathering **perfume** **hour** **by** **hour** **,**
采集 香水 小时 经过 小时 ,

每小时都在收集香水，

[ænd; ənd]['stɔːrɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
And **storing** **it** **within** **my** **heart** **,**
和 存储 它 之内 我的 心 ,

并把它珍藏在我的心中，

[jet] , ['nevər] [nuː] ,
Yet **,** **never** **knew** **,**
然而 , 绝不 知道 ,

然而，我却从未知道。

[dʒʌst] [waɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [gruː] .
Just **why** **I** **waited** **there** **and** **grew** **.**
只是 为什么 我 等待 那里 和 生长 .

这就是我为什么在那里等待和成长的原因。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biː]
I **dreamed** **that** **you** **were** **a** **bee**
我 梦见 那 你 是 一个 蜜蜂

我梦见你变成了一只蜜蜂

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['geɪli] [fluː] [ə'lɔːŋ] ,
That **one** **day** **gaily** **flew** **along** **,**
那 一 天 兴高采烈地 飞翔 沿着 ,

那一天，它欢快地飞走了，

[juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You **came** **across** **the** **hedge** **to** **me** **,**
你 来了 穿过 这 对冲 到 我 ,

你穿过树篱来到我身边，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ][sɔːft] , [lʌv] - ['bəːdnd] [sɔːŋ] .
And **sang** **a** **soft** **,** **love** **-** **burdened** **song** **.**
和 唱 一个 柔软的 , 爱 - 负担 歌曲 .

她唱了一首轻柔而充满爱意的歌。

[juː; jʊ] [brʌʃt] [maɪ] [petlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
You **brushed** **my** **petals** **with** **a** **kiss** **,**
你 刷过 我的 花瓣 和 一个 吻 ,

你用吻轻拂了我的花瓣，

[aɪ] [woʊk] [tuː; tə] ['glædnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
I **woke** **to** **gladness** **with** **a** **start** **,**
我 觉醒 到 欢乐 和 一个 开始 ,

我猛然惊醒，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [blɪs]
And **yielded** **up** **to** **you** **in** **bliss**
和 产生 向上 到 你 在 极乐

他欣然向你臣服。

[ðə; ði] ['treʒərd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;
The **treasured** **fragrance** **of** **my** **heart** **;**
这 珍藏 香味 的 我的 心 ;

我心中珍藏的芬芳；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː]
And **then** **I** **knew**
和 然后 我 知道

然后我就知道了

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . [-]
That **I** **had** **waited** **there** **for** **you** **.** **[** **55** **]**
那 我 有 等待 那里 为了 你 . [-]

我一直在那里等你。[55]

['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [oʊld]
BEAUTY **THAT** **IS** **NEVER** **OLD**
美丽 那 是 绝不 老的

永不过时的美

[wen] ['bʌfitid] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ] ['laɪfs] ['stɔrmz] ,
When **buffeted** **and** **beaten** **by** **life's** **storms** **,**
什么时候 颠簸 和 被打败 经过 生活的 暴风雨 ,

当被生活的风暴冲击和击垮时，

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'prest] ,
When **by** **the** **bitter** **cares** **of** **life** **oppressed** **,**
什么时候 经过 这 苦的 关心 的 生活 受压迫者 ,

当被生活的苦难压得喘不过气来时，

[aɪ][wɑːnt][noʊ] ['ʃʊrɚ] ['heɪv(ə)n][ðæn; ðən][jʊr; jər][ɑːrmz] ,
I **want** **no** **surer** **haven** **than** **your** **arms** **,**
我 想 不 确定 避风港 比 你的 武器 ,

我最渴望的避风港就是你的怀抱。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [swiːtər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [brest] .
I **want** **no** **sweeter** **heaven** **than** **your** **breast** **.**
我 想 不 更甜 天堂 比 你的 胸部 .

你的胸脯就是我梦寐以求的甜蜜天堂。

[wen] ['oʊvər][maɪ]['laɪfs] [weɪ] [ðer; ðər] [fɔːlz] [ðə; ði] [blaɪt]
When **over** **my** **life's** **way** **there** **falls** **the** **blight**
什么时候 超过 我的 生活的 方式 那里 瀑布 这 枯萎病

当我的生命之路被灾祸吞噬时

[ʌv; əv] ['sʌnləs] [deɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['stɑːrləs] [skaɪz] ;
Of **sunless** **days** **,** **and** **nights** **of** **starless** **skies** **;**
的 无日光 天 , 和 夜晚 的 无星 天空 ;

没有阳光的日子，没有星星的夜晚；

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['stedfæst] [laɪt]
Enough **for** **me** **,** **the** **calm** **and** **steadfast** **light**
足够的 为了 我 , 这 冷静的 和 坚定不移 光

对我而言，平静而坚定的光芒就足够了。

[ðæt] ['sɔːftli] [ʃaɪnz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
That **softly** **shines** **within** **your** **loving** **eyes** **.**
那 轻轻 闪耀 之内 你的 爱 眼睛 .

那温柔的光芒在你充满爱意的眼中闪耀。

[ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][hoʊld]
The **world** **,** **for** **me** **,** **and** **all** **the** **world** **can** **hold**
这 世界 , 为了 我 , 和 全部 这 世界 能 抓住

对我而言，这个世界，以及这个世界所能容纳的一切。

[ɪz]['səːkld][baɪ][jʊr; jər][ɑːrmz] ; [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][laɪz] ,
Is **circled** **by** **your** **arms** **;** **for** **me** **there** **lies** **,**
是 圈起来 经过 你的 武器 ; 为了 我 那里 谎言 ,

被你的双臂环绕；对我来说，那里躺着，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
Within the lights and shadows of your eyes ,
之内 这 灯 和 阴影 的 你的 眼睛 ,

在你眼中的光影之中，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbjuːti] [ðæt] [ɪz][ˈnevər][oʊld] . [-]
The only beauty that is never old . [56]
这 仅有的 美丽 那 是 绝不 老的 . [-]

唯一永不衰老的美丽。[56]

[ˈviːnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn]
VENUS IN A GARDEN
金星 在 一个 花园

花园里的维纳斯

- [twʌz] [æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
' Twas at early morning ,
- 那是 在 早期的 早晨 ,

当时是清晨，

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)l][bed] ,
The dawn was blushing in her purple bed ,
这 黎明 曾是 脸红 在 她 紫色的 床 ,

黎明在她紫色的床上泛起了红晕，

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [ɪmˈbaʊərd] [ˈgɑːrdn]
When in a sweet , embowered garden
什么时候 在 一个 甜的 , 弓形 花园

置身于一个甜美、绿树成荫的花园中

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔdɪsiz] ,
She , the fairest of the goddesses ,
她 , 这 最公平 的 这 女神们 ,

她，众女神中最美丽的一位，

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈviːnəs] ,
The lovely Venus ,
这 迷人的 金星 ,

美丽的维纳斯，

[rəumd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈroʊziz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
Roamed amongst the roses white and red .
漫游 在 这 玫瑰 白色的 和 红色的 .

漫步在红白玫瑰丛中。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz]
She sought for flowers
她 寻求 为了 花朵

她寻找鲜花

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈgɑːrlənd]
To make a garland
到 制作 一个 花环

制作花环

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [hed] .
For her golden head .
为了 她 金的 头 .

为了她那金色的秀发。

[snoʊ] - [waɪt] [ˈroʊziz] , [blʌd] - [red] [ˈroʊziz] ,
Snow - white roses , blood - red roses ,
雪 - 白色的 玫瑰 , 血 - 红色的 玫瑰 ,

雪白的玫瑰，血红的玫瑰，

[ɪn] [ðæt] [swiːt] ['gɑːrdn] [kloʊz] ,
In that sweet garden close ,
在 那 甜的 花园 关闭 ,

在那片幽静的花园里，

['ɔːfərd] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] :
Offered incense to the goddess :
提供 香 到 这 女神 :

向女神献上香火：

[bəuθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][roʊz] .
Both the white and the crimson rose .
两个都 这 白色的 和 这 赤红 玫瑰 .

白玫瑰和红玫瑰。

[waɪt] ['roʊziz] , [red] ['roʊziz] , ['blɑsəmɪŋ] :
White roses , red roses , blossoming :
白色的 玫瑰 , 红色的 玫瑰 , 盛开 :

白玫瑰，红玫瑰，盛开：

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['viːnəs] [nuː]
But the fair Venus knew
但 这 公平的 金星 知道

但美丽的维纳斯知道

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['roʊziz][hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər][hjuː]
The crimson roses had gained their hue
这 赤红 玫瑰 有 获得 他们的 色调

深红色的玫瑰绽放出鲜艳的色彩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌv] [hæd; həd][bled] ;
From the hearts that for love had bled ;
从 这 心 那 为了 爱 有 出血 ;

因爱而流血的心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [meɪd] [ə; eɪ]['gɑːrlənd]
And the goddess made a garland
和 这 女神 制成 一个 花环

于是女神编织了一个花环

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊziz] [red] . [-]
Gathered from the roses red . [57]
聚集 从 这 玫瑰 红色的 . [-]

从玫瑰中采集红色。[57]

['væʃtai]
VASHTI
瓦什蒂

瓦什蒂

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [driːmz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][lænd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
I sometimes take you in my dreams to a far - off land I used to know ,
我 有时 拿 你 在 我的 梦境 到 一个 远的 - 离开 土地 我 用过的 到 知道 ,

我有时会在梦里带你去我曾经熟悉的遥远国度，

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][pɑːmz][ænd; ənd]['læŋgwɪd] [striːmz] .
Back in the ages long ago ; a land of palms and languid streams .
后退 在 这 年龄 长的 前 ; 一个 土地 的 棕榈树 和 慵懒的 溪流 .

很久很久以前，那是一片棕榈树环绕、溪流潺潺的土地。

[ə; eɪ][lænd] , [baɪ] [naɪt] , [ʌv; əv] ['dʒuːəld] [skaɪz] , [baɪ] [deɪ] , [ʌv; əv] [ʃɔːz] [ðæt] ['glɪsənd] [braɪt] ,
A land , by night , of jeweled skies , by day , of shores that glistened bright ,
一个 土地 , 经过 夜晚 , 的 珠宝 天空 , 经过 天 , 的 海岸 那 闪闪发光 明亮的 ,

夜晚，天空如宝石般璀璨；白天，海岸闪耀着明亮的光芒。

[wɪ'ðɪn] [huːz] [ɑːrmz] , [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [siː] [leɪ] ['kres(ə)nt] - [waɪz] .

Within	**whose**	**arms**	**,**	**outstretched**	**and**	**white**	**,**	**a**	**sapphire**	**sea**	**lay**	**crescent**	**-**	**wise**	**.**
之内	谁	武器	,	伸展	和	白色的	,	一个	蓝宝石	海	躺	新月	-	明智的	.

在它伸展开来的白色双臂中，一片蓝宝石般的大海呈新月形铺展开来。

[wer] ['twaɪlaɪt] [fel] [laɪk] ['sɪlvər] [flɑːs] , [wer] [roʊz] [ðə; ði] ['goʊldən] [muːn] [hæf] - [hɪd]

Where	**twilight**	**fell**	**like**	**silver**	**floss**	**,**	**where**	**rose**	**the**	**golden**	**moon**	**half**	**-**	**hid**
在哪里	暮	跌倒	喜欢	银	牙线	,	在哪里	玫瑰	这	金的	月亮	一半	-	隐藏

暮色如银丝般飘落，金色的月亮半隐半现。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['pɪrəmɪd] ; [ə; eɪ] [lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

Behind	**a**	**shadowy**	**pyramid**	**;**	**a**	**land**	**beneath**	**the**	**Southern**	**Cross**	**.**
在后面	一个	阴暗的	金字塔	;	一个	土地	下面	这	南方	叉	.

在一座阴影笼罩的金字塔背后；南十字星下的土地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [deɪz] [driːmd] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] , [iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['poʊəm] [tʃɑːntid] [θruː]

And	**there**	**the**	**days**	**dreamed**	**in**	**their**	**flight**	**,**	**each**	**one**	**a**	**poem**	**chanted**	**through**
和	那里	这	天	梦见	在	他们的	航班	,	每个	一	一个	诗	吟诵	通过

,

,

,

于是，日子在飞逝中如梦似幻，每一天都像一首吟诵的诗篇。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɪts] [kloʊz] [wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Which	**at**	**its**	**close**	**was**	**merged**	**into**	**the**	**muted**	**music**	**of**	**the**	**night**	**.**
哪个	在	它是	关闭	曾是	合并	进入	这	静音	音乐	的	这	夜晚	.

最后，它融入了夜晚静谧的音乐之中。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

And	**you**	**were**	**a**	**princess**	**in**	**those**	**days**	**.**
和	你	是	一个	公主	在	那些	天	.

你那时可是个公主。

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪŋ] [læd] .

And	**I**	**—**	**I**	**was**	**your**	**serving**	**lad**	**.**
和	我	—	我	曾是	你的	服务	小伙子	.

而我——我曾是你的侍从。

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [soʊ] [glæd] , [ɔːr] [lɪvd] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [preɪz] ?

But	**who**	**ever**	**served**	**with**	**heart**	**so**	**glad**	**,**	**or**	**lived**	**so**	**for**	**a**	**word**	**of**	**praise**	**?**
但	WHO	曾经	服务	和	心	所以	高兴的	,	或者	居住地	所以	为了	一个	单词	的	称赞	?

[-]

[58]

[-]

但谁曾如此心甘情愿地服侍，或如此渴望一句赞扬而活呢？[58]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːrd] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [spiːk] , [haʊ] [ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] [swei] [ænd; ənd]

And	**if**	**that**	**word**	**you**	**chanced**	**to**	**speak**	**,**	**how**	**all**	**my**	**senses**	**swayed**	**and**
和	如果	那	单词	你	偶然	到	说话	,	如何	全部	我的	感官	摇摆	和

[riːld] ,

reeled	**,**
卷曲	,

而如果你碰巧说出了那个词，我的所有感官都会如何摇摆不定，

[tɪl] [loʊ] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [fiːt] [aɪ] [niːld] , [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] - [ænd; ənd] [wiːk] .

Till	**low**	**beside**	**your**	**feet**	**I**	**kneeled**	**,**	**with**	**happiness**	**o'erwrought**	**and**	**weak**	**.**
直到	低的	旁	你的	脚	我	跪着	,	和	幸福	-	和	虚弱的	.

直到我跪倒在你脚边，幸福得难以自持，浑身无力。

[ɪf] , [wen] [jʊr; jər] ['goʊldən] [kʌp] [aɪ] [bɔːr] , [juː; jʊ] [deɪnd] [tuː; tə] ['loʊər] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] ,

If	**,**	**when**	**your**	**golden**	**cup**	**I**	**bore**	**,**	**you**	**deigned**	**to**	**lower**	**your**	**eyes**	**to**	**mine**	**,**
如果	,	什么时候	你的	金的	杯子	我	钻孔	,	你	设计	到	降低	你的	眼睛	到	矿	,

若你容我捧着你的金杯，垂下眼帘与我相望，

[aɪz] [koʊld] , [jet] ['fɜːrvɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Eyes	cold	,	yet	fervid	,	like	the	wine	,	I	knew	not	how	to	wish	for	more	.
眼睛	寒冷的	,	然而	狂热	,	喜欢	这	葡萄酒	,	我	知道	不是	如何	到	希望	为了	更多的	.

眼神冰冷，却又炽热，如同美酒，我不知道该如何渴望更多。

[aɪ] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] , [tuː; tə] ['skruːtənaɪz]

I	trembled	at	the	thought	to	dare	to	gaze	upon	,	to	scrutinize
我	颤抖	在	这	想法	到	敢	到	目光	之上	,	到	仔细审查

想到要敢于凝视、审视，我就不寒而栗。

[ðə; ði] [diːp] - [siː] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['splendər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] .

The	deep	-	sea	mystery	of	your	eyes	,	the	sun	-	lit	splendor	of	your	hair	.
这	深的	-	海	神秘	的	你的	眼睛	,	这	太阳	-	点燃	辉煌	的	你的	头发	.

你那双深邃如海的眼睛，你那秀发在阳光下熠熠生辉。

[tuː; tə] [let] [maɪ] ['tɪmɪd] [glɑːnsiz] [rest] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊt]

To	let	my	timid	glances	rest	upon	you	long	enough	to	note
到	让	我的	胆小	眼神	休息	之上	你	长的	足够的	到	笔记

让我的目光在你身上停留足够长的时间，以便注意到你。

[haʊ] [fer] [ænd; ənd] ['slendər] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [θroʊt] , [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] ['praːmɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

How	fair	and	slender	was	your	throat	,	how	white	the	promise	of	your
如何	公平的	和	苗条	曾是	你的	喉	,	如何	白色的	这	承诺	的	你的

[brest] .

breast	.
胸部	.

你的喉咙多么白皙纤细，你的乳房多么诱人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʃæns] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] , [æn; ən] ['oʊpən] [geɪz]

But	though	I	did	not	dare	to	chance	a	lingering	look	,	an	open	gaze
但	尽管	我	做过	不是	敢	到	机会	一个	挥之不去的	看	,	一个	打开	目光

但我虽然不敢冒险多看一眼，却还是睁大了眼睛。

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['bjuːtiz] ['blaɪndɪŋ] ['reɪz] , [aɪ] ['ventʃərd] ['meni] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [glæns] .

Upon	your	beauty's	blinding	rays	,	I	ventured	many	a	stolen	glance	.
之上	你的	美的	失明	射线	,	我	冒险	许多	一个	被盗	瞥一眼	.

你的美丽光芒耀眼夺目，我忍不住偷瞄了好几眼。

[aɪ] ['fænsi] , [tuː] , ([bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪt] [wʌt] [trɪk] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] ['fænsi] [kɔːzd])

I	fancy	,	too	,	(	but	could	not	state	what	trick	of	mind	the	fancy	caused	)
我	想要	,	也	,	(	但	可以	不是	状态	什么	诡计	的	头脑	这	想要	导致	)

我也这么想，（但说不清这种想法究竟造成了什么心理错觉）

[æt; ət] [taɪmz] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [maɪ] ['fɪgjər] [laɪð] [ænd; ənd]

At	times	your	eyes	upon	me	paused	,	and	marked	my	figure	lithe	and
在	时代	你的	眼睛	之上	我	暂停	,	和	标记	我的	数字	轻盈	和

[streɪt] . [-]

straight	.	[	59	]
直的	.	[	-	]

有时你的目光会停留在我身上，注意到我矫健挺拔的身姿。[59]

[wʌns] [wen] [maɪ] [aɪz] [met] [jɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃiːk] , [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] [praɪd] ,

Once	when	my	eyes	met	yours	it	seemed	that	in	your	cheek	,	despite	your	pride	,
一次	什么时候	我的	眼睛	遇见	你的	它	似乎	那	在	你的	脸颊	,	尽管	你的	自豪	,

有一次，当我的目光与你的目光交汇时，我似乎在你脸颊上，尽管你很骄傲，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['swɪftli] [daɪd] ; [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [driːmd] ?

A	flush	arose	and	swiftly	died	;	or	was	it	something	that	I	dreamed	?
一个	冲洗	出现	和	迅速地	死亡	;	或者	曾是	它	某物	那	我	梦见	?

一阵潮红涌上心头，又迅速消退；或者，那是我做的一场梦？

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['reɪdiəns] [laɪk][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] ,

Within	your	radiance	like	the	star	of	morning	,	there	I	stood	and	served	,
之内	你的	辐射	喜欢	这	星星	的	早晨	,	那里	我	站立	和	服务	,

在你如晨星般的光辉中，我伫立侍奉，

[kloʊz][baɪ] , [ʌn'hi:dɪd] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

Close	by	,	unheeded	,	unobserved	.
关闭	经过	,	无人理会	,	未被观察到的	.

近在咫尺，无人注意，无人察觉。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] , [jet] , [soʊ][fɑ:r] .

You	were	so	near	,	and	,	yet	,	so	far	.
你	是	所以	靠近	,	和	,	然而	,	所以	远的	.

你曾如此接近，却又如此遥远。

[ɑ:] ! [dʒʌst][tu:; tə] [stretʃ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌski] ['sænd(ə)lz][ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] ! —

Ah	!	just	to	stretch	my	hand	and	touch	the	musky	sandals	on	your	feet	!	—
啊	!	只是	到	拉紧	我的	手	和	触碰	这	麝香	凉鞋	在	你的	脚	!	—

啊！真想伸出手，摸摸你脚上那散发着麝香味的凉鞋！

[maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑ:rt] !

My	breaking	heart	!
我的	打破	心	!

我的心都碎了！

[ʌv; əv] ['ræptʃər]

of	rapture
的	狂喜

狂喜

[swi:t] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][held][soʊ] [mʌtʃ] .

sweet	it	never	could	have	held	so	much	.
甜的	它	绝不	可以	有	握住	所以	很多	.

甜美的它永远无法容纳这么多东西。

[oʊ] , ['bju:ti] - ['hɔ:ntɪd] ['meməri] !

Oh	,	beauty	-	haunted	memory	!
哦	,	美丽	-	闹鬼的	记忆	!

哦，被美貌萦绕的回忆！

[jʊr; jər] [feɪs] [soʊ] [praʊd] , [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ][kɑ:m] ,

Your	face	so	proud	,	your	eyes	so	calm	,
你的	脸	所以	自豪的	,	你的	眼睛	所以	冷静的	,

你脸上带着骄傲的神情，眼神却如此平静。

[jʊr; jər]['bɑ:di][laɪk][ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [pɑ:m] , [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [tri:] .

Your	body	like	a	slim	young	palm	,	and	sinuous	as	a	willow	tree	.
你的	身体	喜欢	一个	苗条的	年轻的	棕榈	,	和	蜿蜒	作为	一个	柳	树	.

你的身材像纤细的幼棕榈，像柳树般蜿蜒。

[kɔ:t] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər]['slendər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['gɜ:dld] - [raʊnd] [jʊr; jər] ['sʌp(ə)l] [weɪst] ,

Caught	up	beneath	your	slender	arms	,	and	girdled	'	round	your	supple	waist	,
捕捉	向上	下面	你的	苗条	武器	,	和	束腰	-	圆形的	你的	柔软	腰部	,

被你纤细的双臂环绕，并紧紧地裹在你柔软的腰间，

[ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [sɪlk] [ðæt] ['greɪst] , [bʌt; bət]['oʊnli] [skers] [kən'si:ld] [jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] .

A	robe	of	curious	silk	that	graced	,	but	only	scarce	concealed	your	charms	.
一个	长袍	的	好奇的	丝绸	那	恩赐	,	但	仅有的	稀少	暗	你的	魅力	.

一件奇特的丝绸长袍，衬托出你的优雅，却也几乎无法掩盖你的魅力。

[ə; eɪ]['goʊldən][bænd][ə'baʊt][jʊr; jər] [hed] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['dʒu:əl][æt; ət][jʊr; jər] [θroʊt]

A	golden	band	about	your	head	,	a	crimson	jewel	at	your	throat
一个	金的	乐队	关于	你的	头	,	一个	赤红	宝石	在	你的	喉

头上戴着金箍，喉咙上挂着绯红宝石

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [smoʊt] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [bled] . [
Which , when the sunlight on it smote , turned to a living heart and bled . [
哪个 , 什么时候 这 阳光 在 它 猛击 , 转向 到 一个 活的 心 和 出血 . [
-]
60]
-]

阳光照射下，它变成了一颗活生生的心脏，流出了鲜血。[60]

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðæt] ['mɪstɪk] ['bli:dɪŋ] [stoʊn] , [ðæt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] ['mædʒɪk][ɑ:rt] ,
But , oh , that mystic bleeding stone , that work of Nature's magic art ,
但 , 哦 , 那 神秘 出血 石头 , 那 工作 的 自然的 魔法 艺术 ,

但是，哦，那块神秘的会流血的石头，那件大自然神奇的艺术品，

[wɪtʃ] [mimikt] [soʊ][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] , [kʊd; kəd]['nevər] [bli:d] [æz; əz][dɪd][maɪ] [oʊn] !
Which mimicked so a wounded heart , could never bleed as did my own !
哪个 模仿 所以 一个 受伤 心 , 可以 绝不 流血 作为 做过 我的 自己的 !

它模仿了一颗受伤的心，却永远不会像我的心那样流血！

[naʊ] ['æftər]['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sæd] , [ɪn] [ðɪs] [stɜ:rn][lænd][wi:; wi] [mi:t] [ə'nu:] ;
Now after ages long and sad , in this stern land we meet anew ;
现在 后 年龄 长的 和 伤心 , 在 这 船尾 土地 我们 见面 重新 ;

历经漫长而悲伤的岁月，在这片严酷的土地上，我们再次相遇；

[noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪnses] [praʊd] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['sɜ:rvɪŋ] [læd] .
No more a princess proud are you , and I — I am no serving lad .
不 更多的 一个 公主 自豪的 是 你 , 和 我 — 我 是 不 服务 小伙子 .

你不再是骄傲的公主，而我——我也不是侍从。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌju: 'es] , [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ]['waɪdər] [gʌlf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd]
And yet , dividing us , I meet a wider gulf than that which stood
和 然而 , 分割 我们 , 我 见面 一个 更广泛 海湾 比 那 哪个 站立

然而，在我们之间，我发现的鸿沟比之前看到的还要宽广。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:] [sɜ:rvd] [loʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Between a princess of the blood and him who served low at her feet .
之间 一个 公主 的 这 血 和 他 WHO 服务 低的 在 她 脚 .

一位出身高贵的公主和她脚下的卑微仆人之间的故事。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd]
THE REWARD
这 报酬

奖励

[noʊ] ['greɪtər] ['ɜ:rθli] [bu:n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] [kreɪv] ,
No greater earthly boon than this I crave ,
不 更大的 尘世的 恩惠 比 这 我 渴望 ,

我所渴望的世间最大恩惠莫过于此。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [sʌm; səm] [deɪ] ['gæðər] - [raʊnd] [maɪ] [greɪv] ,
That those who some day gather ' round my grave ,
那 那些 WHO 一些 天 收集 - 圆形的 我的 严重 ,

愿将来有一天，那些聚集在我墓前的人们，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [terz] , [meɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðen] ,
In place of tears , may whisper of me then ,
在 地方 的 眼泪 , 可能 耳语 的 我 然后 ,

那时，请用轻声细语代替泪水，诉说我的故事。

" [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] .
" He sang a song that reached the hearts of men .
" 他 唱 一个 歌曲 那 达到 这 心 的 男人 .

他唱了一首打动人心的歌。

" ['dʒɪŋgəlz] & [kruːnz] [-]
" JINGLES & CROONS [63]
" 广告歌 & 低吟浅唱 [-]

“铃铛和歌声[63]

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ]
SENCE YOU WENT AWAY
感觉 你 去 离开

自从你离开后

[siːmz] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː][stɑːrz][dəunt] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] ,
Seems lak to me de stars don't shine so bright ,
似乎 拉克 到 我 德 明星 不 闪耀 所以 明亮的 ,

在我看来，星星似乎并没有那么闪亮。

[siːmz] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː][sʌn] [dʌn] [lɔːs] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
Seems lak to me de sun done loss his light ,
似乎 拉克 到 我 德 太阳 完毕 损失 他的 光 ,

在我看来，太阳似乎已经失去了它的光芒。

[siːmz] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - ['gɔɪn] - [raɪt] ,
Seems lak to me der's nothin ' goin ' right ,
似乎 拉克 到 我 德尔的 什么也没有 - 去 - 正确的 ,

我觉得一切都不顺利。

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
Sence you went away .
感觉 你 去 离开 .

自从你离开后。

[siːmz] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː][skaɪ] [eint] [hæf][soʊ] [bluː] ,
Seems lak to me de sky ain't half so blue ,
似乎 拉克 到 我 德 天空 不是 一半 所以 蓝色的 ,

我觉得天空好像没那么蓝。

[siːmz] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][dæt] ['wɒnts][juː; jʊ] ,
Seems lak to me dat ev'ything wants you ,
似乎 拉克 到 我 数据 一切 想要 你 ,

我觉得好像万物都想要你。

[siːmz] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
Seems lak to me I don't know what to do ,
似乎 拉克 到 我 我 不 知道 什么 到 做 ,

我觉得很无奈，我不知道该怎么办。

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
Sence you went away .
感觉 你 去 离开 .

自从你离开后。

[siːmz] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][dæt] [ɪz] [rɔːŋ] ,
Seems lak to me dat ev'ything is wrong ,
似乎 拉克 到 我 数据 一切 是 错误的 ,

我觉得一切都不对劲。

[siːmz] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː] ['deɪz] [dʒɛs] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] ,
Seems lak to me de day's jes twice as long ,
似乎 拉克 到 我 德 天 杰斯 两次 作为 长的 ,

感觉今天好像过了两倍的时间。

[siːmz] [læk][tuː; tə][ˌem 'iː][diː]['bɜːdz][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,
Seems lak to me de bird's forgot his song ,
似乎 拉克 到 我 德 鸟类 忘了 他的 歌曲 ,

我觉得这只鸟好像忘记了它的歌声。

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
Sence you went away .
感觉 你 去 离开 .

自从你离开后。

[siːmz] [læk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [dʒɛs] [kɑːnt] - [bʌt; bət] [saɪ] ,
Seems lak to me I jes can't he'p but sigh ,
似乎 拉克 到 我 我 杰斯 不能 - 但 叹 ,

我觉得很糟糕，我只能叹气了。

[siːmz] [læk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [mɑː] - [kiːps] ['gɪtɪn] - [draɪ] ,
Seems lak to me ma th'oat keeps gittin ' dry ,
似乎 拉克 到 我 玛 - 保持 吉廷 - 干燥 ,

我觉得我的燕麦好像越来越干了。

[siːmz] [læk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [steɪz] [ɪn] [mɑː] [aɪ] ,
Seems lak to me a tear stays in ma eye ,
似乎 拉克 到 我 一个 撕 停留 在 玛 眼睛 ,

我觉得好像眼泪没流下来似的。

[sɛns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] . [-]
Sence you went away . [64]
感觉 你 去 离开 . [-]

自从你离开后。[64]

[mɑː] ['leɪdiːz] [lɪps] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [diː] ['hʌni]
MA LADY'S LIPS AM LIKE DE HONEY
马萨诸塞州 女士的 嘴唇 是 喜欢 德语 蜂蜜

我的嘴唇像蜂蜜一样甜

(['niːgroʊ] [lʌv] [sɔːŋ])
(Negro Love Song)
(黑人 爱 歌曲)

（黑人情歌）

[briːz] [ə; eɪ] - [saɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - ,
Breeze a - sighin ' and a - blowin ' ,
微风 一个 - 叹息 - 和 一个 - 吹 - ,

微风叹息着，吹拂着，

['sʌðərn] ['sʌmər] [naɪt] .
Southern summer night .
南方 夏天 夜晚 .

南方夏夜。

[stɑːrz] [ə; eɪ] - [gliːmɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['gloʊɪn] - ,
Stars a - gleamin ' and a - glowin ' ,
星星 一个 - 闪光 - 和 一个 - 发光 - ,

繁星闪烁，熠熠生辉。

[muːn] [dʒɛs] ['ʃaɪnɪn] - [raɪt] .
Moon jes shinin ' right .
月亮 杰斯 希宁 - 正确的 .

月亮正闪耀着光芒。

['stroʊlɪn] - , [laɪk] [ɔːl] ['lʌvəz] [duː] ,
Strollin ' , like all lovers do ,
漫步 - , 喜欢 全部 恋人 做 ,

像所有情侣一样漫步，

[daʊn] [diː] [leɪn] [wɪd] ['lindi] [luː] ;
Down de lane wid Lindy Lou ;
向下 德 车道 宽 林迪 卢 ;

沿着林迪·卢的小路走下去；

['hʌni] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [weɪst] ;
Honey on her lips to waste ;
蜂蜜 在 她 嘴唇 到 浪费 ;

她唇上的蜂蜜，岂能浪费?

- [spek] [aɪm] [^wain] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [teɪst] .
' Speck I'm gwine to steal a taste .
- 斑点 我是 格温 到 偷 一个 品尝 .

“Speck，我要偷尝一口。”

[oʊ] , [mɑ:]['leɪdi:z][lɪps][ˌeɪ 'em][laɪk][di:] ['hʌni] ,
Oh , ma lady's lips am like de honey ,
哦 , 玛 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 蜂蜜 ,

哦，我女士的嘴唇像蜂蜜一样甜美，

[mɑ:]['leɪdi:z][lɪps][ˌeɪ 'em][laɪk][di:][roʊz] ;
Ma lady's lips am like de rose ;
马 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 玫瑰 ;

我的嘴唇像玫瑰一样;

[æn; ən] - [aɪm][dʒɛs][laɪk][di:]['lɪt(ə)l] [bi:] [ə; eɪ] - ['bʌzɪn] -
An ' I'm jes like de little bee a - buzzin '
一个 - 我是 杰斯 喜欢 德 小的 蜜蜂 一个 - 嗡嗡作响 -

我就像一只嗡嗡作响的小蜜蜂

- [raʊnd] [di:] ['flaʊər] [wɑ:] - [di:] - [grəuz] .
' Round de flower wha ' de nectah grows .
- 圆形的 德 花 世界卫生大会 - 德 - 生长 .

'Round de flower wha' de nectah grows.

[mɑ:]['leɪdi:z][lɪps] [deɪ] [smaɪl][soʊ] [tɛmptɪn] - ,
Ma lady's lips dey smile so temptin ' ,
马 女士的 嘴唇 戴 微笑 所以 诱惑 - ,

我的女士嘴唇微笑起来真诱人，

[mɑ:]['leɪdi:z] [ti:θ] [soʊ] [waɪt] [deɪ] [ʃaɪn] ,
Ma lady's teeth so white dey shine ,
马 女士的 牙齿 所以 白色的 戴 闪耀 ,

我太太的牙齿又白又亮，

[oʊ] , [mɑ:]['leɪdi:z][lɪps][soʊ][tæntəlɪzɪn] - ,
Oh , ma lady's lips so tantalizin ' ,
哦 , 玛 女士的 嘴唇 所以 诱人素 - ,

哦，我女士的嘴唇真诱人，

[mɑ:]['leɪdi:z][lɪps][soʊ][kloʊz][tu:; tə][maɪn] .
Ma lady's lips so close to mine .
马 女士的 嘴唇 所以 关闭 到 矿 .

我的嘴唇离我的嘴唇好近。

[bɜ:rd][ə; eɪ] - ['wɪslɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sweɪɪn] -
Bird a - whistlin ' and a - swayin '
鸟 一个 - 口哨 - 和 一个 - 摇摆 -

鸟儿鸣叫着，摇曳着

[ɪn][di:][lɪv; laɪv] - [oʊk] [tri:] ;
In de live - oak tree ;
在 德 居住 - 橡木 树 ;

在活橡树上;

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ,
Seems to me he keeps a - sayin ' ,
似乎 到 我 他 保持 一个 - 说 - ,

我觉得他一直在说，

" [kɪs] [dæt][gæl][ˌɛfˈoʊ] - [ˌem ˈiː] .
" Kiss dat gal fo ' me .
" 吻 数据 女孩 fo - 我 .

“替我亲那个女孩。”

" [lʊk] [hiə] , ['mɪstər] [mɑːkɪn] - [bɜːrd] ,
" Look heah , Mister Mockin ' Bird ,
" 看 嘿 , 先生 模仿 - 鸟 ,

“瞧瞧这儿，嘲鸫先生，

[^wain] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][joʊ] - [wɜːrd] ;
Gwine to take you at yo ' word ;
格温 到 拿 你 在 哟 - 单词 ;

我会相信你的话；

[ɪf] [aɪ] [miːts] [mɑː][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
If I meets ma Waterloo ,
如果 我 满足 玛 滑铁卢 ,

如果我遇到滑铁卢，

[^wain] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][juː; jʊ] . [-]
Gwine to blame it all on you . [65]
格温 到 责备 它 全部 在 你 . [-]

把一切都归咎于你。[65]

[oʊ] , [mɑː]['leɪdiːz][lɪps][ˌeɪ 'em][laɪk][diː] ['hʌni] ,
Oh , ma lady's lips am like de honey ,
哦 , 玛 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 蜂蜜 ,

哦，我女士的嘴唇像蜂蜜一样甜美，

[mɑː]['leɪdiːz][lɪps][ˌeɪ 'em][laɪk][diː][roʊz] ;
Ma lady's lips am like de rose ;
马 女士的 嘴唇 是 喜欢 德 玫瑰 ;

我的嘴唇像玫瑰一样；

[æn; ən] - [aɪm][dʒɛs][laɪk][diː]['lɪt(ə)l] [biː] [ə; eɪ] - ['bʌzɪn] -
An ' I'm jes like de little bee a - buzzin '
一个 - 我是 杰斯 喜欢 德 小的 蜜蜂 一个 - 嗡嗡作响 -

我就像一只嗡嗡作响的小蜜蜂

- [raʊnd] [diː] ['flaʊər] [wɑː] - [diː] - [grəuz] .
' Round de flower wha' de nectah grows .
- 圆形的 德 花 世界卫生大会 - 德 - 生长 .

'Round de flower wha' de nectah grows.

[mɑː]['leɪdiːz][lɪps] [deɪ] [smaɪl][soʊ] [tɛmptɪn] - ,
Ma lady's lips dey smile so temptin ' ,
马 女士的 嘴唇 戴 微笑 所以 诱惑 - ,

我的女士嘴唇微笑起来真诱人，

[mɑː]['leɪdiːz] [tiːθ] [soʊ] [waɪt] [deɪ] [ʃaɪn] ,
Ma lady's teeth so white dey shine ,
马 女士的 牙齿 所以 白色的 戴 闪耀 ,

我太太的牙齿又白又亮，

[oʊ] , [mɑː]['leɪdiːz][lɪps][soʊ][tæntəlɪzɪn] - ,
Oh , ma lady's lips so tantalizin ' ,
哦 , 玛 女士的 嘴唇 所以 诱人素 - ,

哦，我女士的嘴唇真诱人，

[mɑː]['leɪdiːz][lɪps][soʊ][kloʊz][tuː; tə][maɪn] .
Ma lady's lips so close to mine .
马 女士的 嘴唇 所以 关闭 到 矿 .

我的嘴唇离我的嘴唇好近。

['hʌni] [ɪn][diː][roʊz] , [aɪ][s'pəʊz] , [ɪz]
Honey in de rose , I spose , is
蜂蜜 在 德 玫瑰 , 我 假设 , 是

我想，玫瑰花蜜就是

[pʊt]['dɜːr][ˌɛf'oʊ] - [diː] [biː] ;
Put der fo ' de bee ;
放 德尔 fo - 德 蜜蜂 ;

Put der fo' de bee;

['hʌni] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [aɪ] [noʊz] , [ɪz]
Honey on her lips , I knows , is
蜂蜜 在 她 嘴唇 , 我 知道 , 是

我知道，她唇上的蜂蜜是

[pʊt]['dɜːr][dʒɛs][ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'iː] .
Put der jes fo ' me .
放 德尔 杰斯 fo - 我 .

把 der jes 给我。

[siːn] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
Seen a sparkle in her eye ,
已见 一个 火花 在 她 眼睛 ,

看到她眼中闪过一丝光芒，

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [hiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ;
Heard her heave a little sigh ;
听到 她 举 一个 小的 叹 ;

听见她轻轻叹了口气；

[felt] [hɜːr; hər]['kɪndər] [skwiːz] [mɑː][hæn] - ,
Felt her kinder squeeze ma han ' ,
毛毡 她 幼儿园 挤 玛 汉 - ,

感觉到她更友善地挤压马汉，

- [nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ʌndərˌstæn] - . [-]
' Nuff to make me understan ' . [66]
- 足够 到 制作 我 理解 - . [-]

“足以让我理解。”[66]

[tʌŋk]
TUNK
坦克

储罐

([ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n])
(A Lecture on Modern Education)
(一个 演讲 在 现代的 教育)

（现代教育讲座）

[lʊk] [hiə] , [tʌŋk] ! — [naʊ] , [eint] [dɪs]['ɔːf(ə)l] ! [tɔt]
Look heah , Tunk ! — Now , ain't dis awful ! T'ought
看 嘿 , 坦克 ! — 现在 , 不是 迪斯 可怕 ! 以为

瞧瞧，Tunk！——哎呀，这可真糟糕！

[aɪ][sɒnt][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] .
I sont you off to school .
我 儿子 你 离开 到 学校 .

我送你去上学。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [dæt][juː; jʊ][ɪz][grəu in] - [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [fuːl] ?
Don't you know dat you is growin ' up to be a reg'lah fool ?
不 你 知道 数据 你 是 成长中 - 向上 到 是 一个 - 傻子 ?

难道你不知道你长大后会变成一个彻头彻尾的傻瓜吗?

- [dem] [bʊks] [dæt]['aɪz] [dʌn] [bɔːt] [juː; jʊ] ?
Whah's dem books dat I's done bought you ?
- 民主 图书 数据 是 完毕 买 你 ?

我给你买的那些书是什么?

[lʊk] [hiə] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] ,
Look heah , boy , you tell me quick ,
看 嘿 , 男生 , 你 告诉 我 快的 ,

听着，小子，你快告诉我。

- [dæt] ['webstər] [bluː] - [bæk] - [æn; ən] - [dæt][bræn] - [nuː] - - ?
Whah's dat Webster blue - back spellah an ' dat bran ' new ' rifmatic ?
- 数据 韦伯斯特 蓝色的 - 后退 - 一个 - 数据 麸 - 新的 - - ?

Whah's dat Webster blue-back spellah an' dat bran' new 'rifmatic?

[-] [aɪm] - - [juː; jʊ][ɪz] - - [ɪn][diː] [skuːl] , [waɪ] [bles] [mɑː][soʊl] !
W'ile I'm t'inkin ' you is lahnin ' in de school , why bless ma soul !
诡计 我是 - - 你 是 - - 在 德 学校 , 为什么 保佑 玛 灵魂 !

当我想你还在学校里的时候，我的天哪!

[juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn][diː] [wʊdz] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - .
You off in de woods a - playin ' .
你 离开 在 德 树林 一个 - 玩耍 - .

你跑到树林里玩耍去了。

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː][laɪk][juː; jʊ][ɪz][toʊl] ?
Can't you do like you is tole ?
不能 你 做 喜欢 你 是 托勒 ?

你不能像你一样行事吗?

[bɔɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [dʒɛs] - - [dæt][juː; jʊ][ɪz]['gɔɪn] - [ɑːn] .
Boy , I tell you , it's jes scan'lous d'way dat you is goin ' on .
男生 , 我 告诉 你 , 它是 杰斯 - - 数据 你 是 去 - 在 .

老兄，我跟你说，你现在这样真是太可笑了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [gɑːn][biː; bi] ['sɑːri] , [dʒɛs][æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][ɪz] - .
An ' you sholy go'n be sorry , jes as true as you is bo'n .
一个 - 你 圣洁 去 是 对不起 , 杰斯 作为 真的 作为 你 是 - .

你肯定会后悔的，就像你生来如此一样。

[hiə] [aɪm]['traɪɪn] - [hɑːrd][tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][dɪs] [reɪs] ,
Heah I'm tryin ' hard to raise you as a credit to dis race ,
嘿 我是 尝试 - 难的 到 增加 你 作为 一个 信用 到 迪斯 种族 ,

嘿，我正努力把你培养成这个种族的骄傲。

[æn; ən] - [juː; jʊ]['traɪɪn] - [hiːp] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]['fuː] - [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn] [dɪs'greɪs] . [-]
An ' you tryin ' heap much harder fu ' to come up in disgrace . [67]
一个 - 你 尝试 - 堆 很多 更难 福 - 到 来 向上 在 耻辱 . [-]

你努力奋斗，却最终落得个耻辱的下场。[67]

['dɛsi] [diː] [deɪz] - [men][dəunt][gɪt][ʌp][tuː; tə][diː][tɑːp][baɪ] [hʊks] [æn; ən] - [krʊks] ;
Dese de days w'en men don't git up to de top by hooks an ' crooks ;
这些 德 天 - 男人 不 git 向上 到 德 顶部 经过 钩子 一个 - 骗子 ;

如今，人们不再靠不正当手段爬到顶峰;

[tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [deɪz] [gɑːt][tuː; tə][gɪt]['dɝː]['stændɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][oʊ] - [bʊks] .
Tell you now , dey's got to git der standin ' on a pile o ' books .
告诉 你 现在 , 他们的 得到 到 git 德尔 替身 - 在 一个 桩 o - 图书 .

我现在就告诉你，他们得站在一堆书上才能到那儿。

- [juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ] ['dɑːki] ['gɔɪn] - [tuː; tə][diː] ['fiːl] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [laɪt] ,
W'en you sees a darkey goin ' to de fiel ' as soon as light ,
- 你 看到 一个 达基 去 - 到 德 菲尔德 - 作为 很快 作为 光 ,

当你看到一个黑人一开天就去田野时，

['fɔləu ɔn] - [ə; eɪ][mjuːl] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [mɔnɪn] - [tel][diː] [naɪt] ,

Followin	'	a	mule	across	it	f'om	de	mawnin	'	tel	de	night	,
跟随	-	一个	骡子	穿过	它	-	德	早晨	-	电话	德	夜晚	,

从早晨到夜晚，跟着一头骡子穿过它，

- - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['fuː] - ['vɪtəlz] , - - - [twiːn] [diː] - ['roʊz; 'raʊz] ,

Wukin	'	all	his	life	fu	'	vittles	,	hoein	'	'	tween	de	cott'n	rows	,
-	-	全部	他的	生活	福	-	食物	,	-	-	-	青少年	德	-	行	,

他一生都在努力奋斗，

- [hiː; hi] [nɔks] [ɔːf] [oʊl][æn; ən] - - , [oʊnɪn] - [nʌtn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ,

W'en	he	knocks	off	ole	an	'	tiah'd	,	ownin	'	nut'n	but	his	clo'es	,
-	他	敲门声	离开	奥莱	一个	-	-	,	拥有	-	坚果	但	他的	衣橱	,

当他脱下旧衣服，除了衣服什么都没有的时候，

[juː; jʊ][kɪn][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] - , [æftæ] [ɔːl] [wɒts] [dʌn] [æn; ən] - [sed] ,

You	kin	put	it	down	to	ignunce	,	aftah	all	what's	done	an	'	said	,
你	亲属	放	它	向下	到	-	,	后	全部	是什么	完毕	一个	-	说	,

经历了这么多事，你或许会把这一切归咎于无知。

[juː; jʊ][kɪn][bet][dæt][dæt] [seɪm] ['dɑːki] [eɪnt] [gɑːt] [nʌtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

You	kin	bet	dat	dat	same	darkey	ain't	got	nut'n	in	his	head	.
你	亲属	赌注	数据	数据	相同的	达基	不是	得到	坚果	在	他的	头	.

你肯定能猜到，那个黑鬼脑子里什么都没有。

[eɪnt] [juː; jʊ] [siːd] [dem] [waɪt] [men] - [ɪn]['dɜː] - ?

Ain't	you	seed	dem	w'ite	men	set'n	in	der	awfice	?
不是	你	种子	民主	白色	男人	-	在	德尔	-	?

你没看到那些白人男人坐在办公室里吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ]

Don't	you	know
不	你	知道

你不知道吗?

[deɪ] [goʊz]['dɜː] - [baʊt] [naɪn] [iːtʃ] [mɔnɪn] ?

Dey	goes	der	'	bout	nine	each	mawnin	?
戴伊	去	德尔	-	回合	九	每个	早晨	?

他们每天早上大约九点去那里?

[bles] [joʊ] - [soʊl] , [deɪz] [aʊt] [baɪ][ˌɛf'oʊ] - .

Bless	yo	'	soul	,	dey's	out	by	fo	'	.
保佑	哟	-	灵魂	,	他们的	出去	经过	fo	-	.

愿上帝保佑你，他们已经走了四分钟。

[deɪ] [dʒɛs] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪn] - ; [dʌz] [dæt][baɪ][sʌm; səm] ['iːzi] [miːnz] ;

Dey	jes	does	a	little	writin	'	;	does	dat	by	some	easy	means	;
戴伊	杰斯	做	一个	小的	写作	-	;	做	数据	经过	一些	简单的	方法	;

他们只是写点东西；用一些简单的方法就做到了；

[gælz][dʒɛs][set][æn; ən] - [pleɪ] - [ɑːn][dem] [prɪntɪn] - [pres] - . [-]

Gals	jes	set	an	'	play	piannah	on	dem	printin	'	press	muchines	.	[	68	]
女孩们	杰斯	放	一个	-	玩	-	在	民主	printin	-	按	-	.	[	-	]

Gals jes set and' play piannah on dem printin' press muchines.[68]

['tʃɪli] , [dem] [men] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] - , [haʊ] [tuː; tə][juːz][dæt]['lɪt(ə)l][pen] ,

Chile	,	dem	men	knows	how	to	figgah	,	how	to	use	dat	little	pen	,
智利	,	民主	男人	知道	如何	到	-	,	如何	到	使用	数据	小的	笔	,

智利，这些人知道怎么打架，怎么用那支小笔。

[æn; ən] - [deɪ] [noʊz] [dæt] [bluː] - [bæk] - - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][diː] [ɪn] - .

An	'	dey	knows	dat	blue	-	back	spellah	f'om	beginnin	'	to	de	en	'	.
一个	-	戴	知道	数据	蓝色的	-	后退	-	-	开始	-	到	德	英文	-	.

他们知道蓝背咒语从开始到结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dæts] [diː] - [fɛkt] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [dæts] [diː] [-] [wɒts] [^wain] [tuː; tə] [ruːl] ;
Dat's de ' fect of education ; dat's de t'ing what's gwine to rule ;
数据 德 - 效果 的 教育 ; 数据 德 t'ing 是什么 格温 到 规则 ;

这是教育的缺陷；这是决定未来走向的因素；

[gɪt] [dem] [bʊks] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['ræskl] !
Git dem books , you lazy rascal !
git 民主 图书 , 你 懒惰的 恶棍 !

去把书拿来，你这个懒鬼！

[gɪt] [bæk] [tuː; tə][joʊ] - [pleɪs] [ɪn] [skuːl] ! [-]
Git back to yo ' place in school ! [69]
git 后退 到 哟 - 地方 在 学校 ! [-]

滚回你的学校去！[69]

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['lʊkɪn] - [bʌt; bət][diː] [aʊl] [ænd; ənd][diː] [muːn]
NOBODY'S LOOKIN ' BUT DE OWL AND DE MOON
没有人 在看 - 但 德语 猫头鹰 和 德语 月亮

除了猫头鹰和月亮，没人看。

([ə; eɪ]['niːgroʊ] [ˌserə'neɪd])
(A Negro Serenade)
(一个 黑人 小夜曲)

（黑人小夜曲）

[diː]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ] - [glɪstɪnɪn] - [ɪn][diː] ['muːnlaɪt] ,
De river is a - glistenin ' in de moonlight ,
德 河 是 一个 - 闪光蛋白 - 在 德 月光 ,

月光下，河水闪闪发光。

[diː] [aʊl] [ɪz] - [haɪ] [ʌp][ɪn][diː] [triː] ;
De owl is set'n high up in de tree ;
德 猫头鹰 是 - 高的 向上 在 德 树 ;

猫头鹰栖息在树的高处；

[diː]['lɪt(ə)l][stɑːrz][ˌeɪ 'em] - - [wɪd][ə; eɪ][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [laɪt] ,
De little stars am twinklin ' wid a sof ' light ,
德 小的 明星 是 - - 宽 一个 软 - 光 ,

小星星闪烁着柔和的光芒，

[diː] [naɪt] [siːmz] ['oʊnli][dʒɛs]['fuː] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
De night seems only jes fu ' you an ' me .
德 夜晚 似乎 仅有的 杰斯 福 - 你 一个 - 我 .

夜晚似乎只属于你和我。

[θuː] [diː] [triːz] [diː] ['briːzɪz] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [saɪn] - ,
Thoo de trees de breezes am a - sighin ' ,
咦 德 树木 德 微风 是 一个 - 叹息 - ,

树木和微风正在叹息，

['brɛθɪn] - [aʊt][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['lʌvɝz] [kruːn] ,
Breathin ' out a sort o ' lover's croon ,
呼吸 - 出去 一个 种类 o - 恋人的 轻哼 ,

吐出一声情人般的低吟，

['noʊbɑːdi] ['lʊkɪn] - [ɔːr][ə; eɪ] - [spaɪn] - ,
Der's nobody lookin ' or a - spyin ' ,
德尔的 无人 在看 - 或者 一个 - 间谍活动 - ,

没人看也没人监视，

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][diː] [aʊl] [æn; ən] - [diː] [muːn] .
Nobody but de owl an ' de moon .
无人 但 德 猫头鹰 一个 - 德 月亮 .

除了猫头鹰和月亮，没有其他人。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['lʊkɪn] - [bʌt; bət][diː] [aʊl] [æn; ən] - [diː] [muːn] ,
Nobody's lookin ' but de owl an ' de moon ,
没有人 在看 - 但 德 猫头鹰 一个 - 德 月亮 ,

除了猫头鹰和月亮，没人注意看。

[æn; ən] - [diː] [naɪt] [ɪz] ['bɑːmi] ; ['fuː] - [diː] [mʌnθ] [ɪz][dʒuːn] ;
An ' de night is balmy ; fu ' de month is June ;
一个 - 德 夜晚 是 芳香 ; 福 - 德 月 是 六月 ;

夜晚温暖宜人；现在是六月；

[kʌm] [den] , ['hʌni] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Come den , Honey , won't you ?
来 丹 , 蜂蜜 , 惯于 你 ?

来吧，宝贝，好吗?

[kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [suːn] ,
Come to meet me soon ,
来 到 见面 我 很快 ,

请尽快来见我，

[waɪl] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['lʊkɪn] - [bʌt; bət][diː] [aʊl] [æn; ən] - [diː] [muːn] .
Wile nobody's lookin ' but de owl an ' de moon .
诡计 没有人 在看 - 但 德 猫头鹰 一个 - 德 月亮 .

当除了猫头鹰和月亮之外，没有人注意的时候。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['kɪndər] ['loʊnli] [ɔːl][diː] ['deɪtaɪm] ,
I feel so kinder lonely all de daytime ,
我 感觉 所以 幼儿园 孤独 全部 德 白天 ,

我整天都感到无比孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [rɑli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
It seems I raly don't know what to do ;
它 似乎 我 雷利 不 知道 什么 到 做 ;

我好像真的不知道该怎么办了；

[aɪ][dʒɛs] [kiːp] [sɔːrt][ə; eɪ] - ['lɔːŋgɪn] - ['fuː] - [diː] [naɪt] - [taɪm] ,
I jes keep sort a - longin ' fu ' de night - time ,
我 杰斯 保持 种类 一个 - 长因 - 福 - 德 夜晚 - 时间 ,

我只是在晚上保持一些零碎的习惯，

- [kɔːz] [den][aɪ] [noʊ] [dæt][aɪ][kæn; kən][biː; bi][wɪd][juː; jʊ] .
' Cause den I know dat I can be wid you .
- 原因 丹 我 知道 数据 我 能 是 宽 你 .

因为那样我就知道我可以和你在一起。

[æn; ən] - [diː] [θɔːt] [dʒɛs][sets][maɪ][breɪn][ə; eɪ] - ['sweɪɪn] - ,
An ' de thought jes sets my brain a - swayin ' ,
一个 - 德 想法 杰斯 套 我的 脑 一个 - 摇摆 - ,

这个想法让我的大脑摇摆不定，

[æn; ən] - [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] - ['biːtɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] ;
An ' my heart a - beatin ' to a tune ;
一个 - 我的 心 一个 - 殴打 - 到 一个 调 ;

我的心跳随着旋律跳动；

[kʌm] , [diː] [aʊl] [wəʊnt] [tel] - [wiːz] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ,
Come , de owl won't tell w'at we's a - sayin ' ,
来 , 德 猫头鹰 惯于 告诉 - 我们是 一个 - 说 - ,

来吧，猫头鹰不会泄露我们说的话。

[æn; ən] - [koʊz][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kɪn]['trʌs] - [diː] [muːn] . [-]
An ' cose you know we kin trus ' de moon . [70]
一个 - 案件 你 知道 我们 亲属 桁架 - 德 月亮 . [-]

因为你知道我们亲属相信月亮。[70]

[juːz] [swiːt] [tuː; tə][joʊ] - ['mæmi] [dʒɛs] [diː] [seɪm]
YOU'S SWEET TO YO ' MAMMY JES DE SAME
你的 甜的 到 哟 - 妈咪 杰伊瑟斯德语 相同的

你对你妈妈很甜，Jes de Same

(['lʌləbaɪ])
(Lullaby)
(催眠曲)

（催眠曲）

[ʃɛt] [joʊ] - [aɪz] , [mɑː]['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp]
Shet yo ' eyes , ma little pickaninny , go to sleep
母 哟 - 眼睛 , 玛 小的 蕞 , 去 到 睡觉

闭上眼睛，我的小黑鬼，睡觉去。

['mæmiz] ['wɑːtʃɪn] - [baɪ][juː; jʊ][ɔːl][diː] [-] ;
Mammy's watchin ' by you all de w'ile ;
妈妈的 观看 - 经过 你 全部 德 诡计 ;

妈妈一直在看着你们;

['dædi] [ɪz][ə; eɪ] - - - [daʊn] [ɪn][diː] - ['fiːl] - ,
Daddy is a - wukin ' down in de cott'n fiel ' ,
爸爸 是 一个 - - - 向下 在 德 - 菲尔德 - ,

爸爸正在田里干活，

- - ['fuː] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [tʃaɪld] .
Wukin ' fu ' his little honey child .
- - 福 - 他的 小的 蜂蜜 孩子 .

Wukin' fu' 他的小宝贝。

[æn; ən] - [joʊ] - ['mæmiz] [hɑːrt] [ɪz][dʒɛs][ə; eɪ] - - - [fʊl] [oʊ] - ['lʌb]
An ' yo ' mammy's heart is jes a - brimmin ' full o ' lub
一个 - 哟 - 妈妈的 心 是 杰斯 一个 - - - 满的 o - 路易

你妈妈的心充满了爱

['fuː] - [juː; jʊ] - [joʊ] - [hed] [daʊn] [tuː; tə][joʊ] - [fiːt] ;
Fu ' you f'om yo ' head down to yo ' feet ;
傅 - 你 - 哟 - 头 向下 到 哟 - 脚 ;

从头到脚都操你;

[oʊ] , [noʊ] ['mætə] - [sʌm; səm] - [foʊks] [meɪ] [tɪŋk] [oʊ] - [juː; jʊ] ,
Oh , no mattah w'at some othah folks may t'ink o ' you ,
哦 , 不 马塔 - 一些 - 各位 可能 墨水 o - 你 ,

哦，不管其他人怎么想你，我都无所谓。

[tuː; tə][joʊ] - ['mæmiz] [hɑːrt] [juːz] ['maɪti] [swiːt] .
To yo ' mammy's heart you's mighty sweet .
到 哟 - 妈妈的 心 你的 强大的 甜的 .

在妈妈心里，你真是个小甜心。

[juːz] [swiːt] [tuː; tə][joʊ] - ['mæmi] [dʒɛs][diː] [seɪm] ;
You's sweet to yo ' mammy jes de same ;
你的 甜的 到 哟 - 妈咪 杰斯 德 相同的 ;

你对你妈妈很甜，就是这样;

[dæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['hʌni] ['fuː] - [joʊ] - [neɪm] .
Dat's why she calls you Honey fu ' yo ' name .
数据 为什么 她 呼叫 你 蜂蜜 福 - 哟 - 姓名 .

这就是她叫你"Honey fu' yo' name"的原因。

[joʊ] - [feɪs] [ɪz] [blæk] , [dæts] [truː] ,
Yo ' face is black , dat's true ,
哟 - 脸 是 黑色的 , 数据 真的 ,

你的脸是黑色的，这是真的。

[æn; ən] - [joʊ] - [her] [ɪz] ['wʊli] , [tuː] ,
An ' yo ' hair is woolly , too ,
一个 - 哟 - 头发 是 毛茸茸的 , 也 ,

你的头发也是卷曲的。

[bʌt; bət] , [juːz] [swiːt] [tuː; tə][joʊ] - ['mæmi] [dʒɛs][diː] [seɪm] .
But , you's sweet to yo ' mammy jes de same .
但 , 你的 甜的 到 哟 - 妈咪 杰斯 德 相同的 .

但是，你对你妈妈很甜，对她也一样。

[ʌp] ['dɝː][ɪn][diː][bɪg] [haʊs] - [deɪ] [lɪb][soʊ] [rɪtʃ] [æn; ən] - [græn] -
Up der in de big house w'ere dey lib so rich an ' gran '
向上 德尔 在 德 大的 房子 - 戴 库 所以 富有的 一个 - 奶奶 -

在楼上的大房子里，他们看起来既富有又古老。

[deɪz] [gɑːt] ['tʃɪlən] [dæt] [deɪ] [lʌbz] , [aɪ] [spoʊz] ;
Dey's got chillen dat dey lubs , I s'pose ;
他们的 得到 孩子们 数据 戴 卢布斯 , 我 假设 ;

我想他们有喜欢的孩子；

['tʃɪlən] [dæt][ɪz] ['pɜːrti] , [oʊ] , [bʌt; bət] [deɪ] [kɑːnt] ['lʌb] [dem] [moʊ] -
Chillen dat is purty , oh , but dey can't lub dem mo '
孩子们 数据 是 漂亮 , 哦 , 但 戴 不能 路易 民主 莫 -

Chillen dat is purty, oh, but dey can't lub dem mo'

[dæn][joʊ] - ['mæmi] [lʌbz] [juː; jʊ] , - [noʊz] ! [-]
Dan yo ' mammy lubs you , heaben knows ! [71]
担 哟 - 妈咪 卢布斯 你 , - 知道 ! [-]

Dan yo' mammy lubs you, heaben knows![71]

[deɪ] [meɪ] [tɪŋk] [juːz] ['hoʊmli] , [æn; ən] - [joʊ] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌpiː 'oʊ] - ,
Dey may t'ink you's homely , an ' yo ' clo'es dey may be po ' ,
戴伊 可能 墨水 你的 家常的 , 一个 - 哟 - 衣橱 戴 可能 是 波 - ,

他们可能觉得你相貌平平，你的衣服也可能很破旧。

[bʌt; bət][joʊ] - ['ʃaɪnɪn] - [aɪz] , [deɪ] [hoʊlz][ə; eɪ] [laɪt]
But yo ' shinin ' eyes , dey hol's a light
但 哟 - 希宁 - 眼睛 , 戴 霍尔的 一个 光

但你闪亮的双眼，闪烁着光芒

[dæt] , [maɪ] ['hʌni] , - [juː; jʊ]['əupənz][dem][soʊ][bɪg][æn; ən] - [raʊn] - ,
Dat , my Honey , w'en you opens dem so big an ' roun ' ,
数据 , 我的 蜂蜜 , - 你 打开 民主 所以 大的 一个 - 圆 - ,

亲爱的，当你把它们张得那么大那么圆的时候，

[meɪks] [juː; jʊ] - [ɪn][joʊ] - ['mæmiz] [saɪt] .
Makes you lubly in yo ' mammy's sight .
制作 你 - 在 哟 - 妈妈的 视线 .

让你在妈妈面前显得很性感。

[ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['bækənl]
A PLANTATION BACCHANAL
一个 种植园 酒神节

种植园狂欢

- [oʊl]['mɪstər] [sʌn] [gɪts] - [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] -
W'en ole Mister Sun gits tiah'd a - hangin '
- 奥莱 先生 太阳 git - 一个 - 悬挂 -

太阳先生被绞死了

[haɪ] [ʌp][ɪn][diː][skaɪ] ;
High up in de sky ;
高的 向上 在 德 天空 ;

高高在上;

- ['dɝː] [eint] [noʊ] ['θʌndər] [ænd; ənd] - - [ə; eɪ] - ['bæŋɪn] - ,
W'en der ain't no thunder and light'nin ' a - bangin ' ,
- 德尔 不是 不 雷 和 - - 一个 - 砰砰砰 - ,

当没有雷鸣闪电的时候,

[æn; ən] - [diː] [-] [dʌn] [ɔːl][leɪd][baɪ] ;
An ' de crap's done all laid by ;
一个 - 德 垃圾 完毕 全部 铺设 经过 ;

一切都已尘埃落定;

- [joʊ] - [boʊnz] [eint] ['ætʃɪn] - [wɪd][diː] [ruː'mætɪks] ,
W'en yo ' bones ain't achin ' wid de rheumatics ,
- 哟 - 骨头 不是 阿钦 - 宽 德 风湿症 ,

当你的骨头没有因为风湿病而疼痛时,

[den] [joʊ] - [raɪd][diː][mjuːl][tuː; tə] [taʊn] ,
Den yo ' ride de mule to town ,
丹 哟 - 骑 德 骡子 到 镇 ,

你骑着骡子进城,

[gɪt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][dʒʌg][oʊ] - [diː][oʊl][kɔːrn][dʒuːs] ,
Git a great big jug o ' de ole corn juice ,
git 一个 伟大的 大的 水壶 o - 德 奥莱 玉米 汁 ,

弄一大壶玉米汁,

[æn; ən] - - [juː; jʊ] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [daʊn] —
An ' w'en you drink her down —
一个 - - 你 喝 她 向下 —

当你把她喝光——

[dʒɛs] [leɪ] [ə'weɪ] [oʊl] ['trʌb(ə)l] ,
Jes lay away ole Trouble ,
杰斯 躺 离开 奥莱 麻烦 ,

Jes 放下了老麻烦,

[æn; ən] - [draɪ] [ʌp] [ɔːl][joʊ] - [terz] ;
An ' dry up all yo ' tears ;
一个 - 干燥 向上 全部 哟 - 眼泪 ;

擦干你的眼泪;

[joʊ] - ['pleʒər] [ʃoʊ] - [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]
Yo ' pleasure sho ' to double
哟 - 乐趣 鞋子 - 到 双倍的

你的快乐肯定会加倍

[æn; ən] - [juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [joʊ] - [kɪrz] .
An ' you bound to lose yo ' keers .
一个 - 你 边界 到 失去 哟 - 基尔斯 .

你肯定会失去你的朋友。

[dʒɛs] [leɪ] [ə'weɪ] [oʊl] -
Jes lay away ole Sorrer
杰斯 躺 离开 奥莱 -

杰斯·莱特·奥勒

[haɪ] [ə'pɑːn][diː] [ʃelf] ;
High upon de shelf ;
高的 之上 德 架子 ;

高高的架子上;

[ænd; ənd]['nevər][maɪnd][tuː; tə] - ['mɔːrər] ,
And never mind to - morrer ,
和 绝不 头脑 到 - 莫勒 ,

明天的事就不用管了。

- [twɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] . [-]
' Twill take care of itself . [72]
- 斜纹布 拿 关心 的 本身 . [-]

“它会自行解决的。[72]

- [oʊl]['mɪstər][eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] - [stiːlɪn] -
W'en ole Mister Age begins a - stealin '
- 奥莱 先生 年龄 开始 一个 - 偷窃 -

当时代先生开始偷窃时

[θuː] [joʊ] - [bæk] [æn; ən] - [niːz] ,
Thoo yo ' back an ' knees ,
咦 哟 - 后退 一个 - 膝盖 ,

扭动你的背和膝盖，

- [joʊ] - [boʊnz] [æn; ən] - [dʒɪnts] [luːz] ['dɜ˞ː]['lɪmbər] ['fiːlɪn] - ,
W'en yo ' bones an ' jints lose der limber feelin ' ,
- 哟 - 骨头 一个 - jints 失去 德尔 柔韧 感觉 - ,

当你的骨骼和神经失去灵活性时，

[æn; ən] - [ˌeɪ 'em] - - [baɪ] [dɪ'griːz] ;
An ' am stiff'nin ' by degrees ;
一个 - 是 - - 经过 学位 ;

我渐渐僵硬起来;

[naʊ] [dʒɛs][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [fiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd][spraɪ] ,
Now der's jes one way to feel young and spry ,
现在 德尔的 杰斯 一 方式 到 感觉 年轻的 和 轻快 ,

现在，这是一种让自己感觉年轻活力充沛的方法。

- [juː; jʊ]
W'en you
- 你

当你

[hiə] [dem]['bændʒoʊz][saʊn] -
heah dem banjos soun '
嘿 民主 班卓琴 声音 -

嘿，那些班卓琴的声音

[gɪt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][swɪg][oʊ] - [diː][oʊl][kɔːrn][dʒuːs] ,
Git a great big swig o ' de ole corn juice ,
git 一个 伟大的 大的 啜饮 o - 德 奥莱 玉米 汁 ,

痛饮一大口玉米汁，

[æn; ən] - - [juː; jʊ][drɪŋk][hɜːr; hər] [daʊn] —
An ' w'en you drink her down —
一个 - - 你 喝 她 向下 —

当你把她喝光——

[dʒɛs] [leɪ] [ə'weɪ] [oʊl] ['trʌb(ə)l] ,
Jes lay away ole Trouble ,
杰斯 躺 离开 奥莱 麻烦 ,

Jes 放下了老麻烦，

[æn; ən] - [draɪ] [ʌp] [ɔ:l] [joʊ] - [terz] ;
An ' dry up all yo ' tears ;
一个 - 干燥 向上全部 哟 - 眼泪 ;

擦干你的眼泪;

[joʊ] - ['pleʒər] [ʃoʊ] - [tu:; tə] ['dʌb(ə)l]
Yo ' pleasure sho ' to double
哟 - 乐趣 鞋子 - 到 双倍的

你的快乐肯定会加倍

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [baʊnd] [tu:; tə] [lu:z] [joʊ] - [kɪrz] .
An ' you bound to lose yo ' keers .
一个 - 你 边界 到 失去 哟 - 基尔斯 .

你肯定会失去你的朋友。

[dʒɛs] [leɪ] [ə'weɪ] [oʊl] -
Jes lay away ole Sorrer
杰斯 躺 离开 奥莱 -

杰斯·莱特·奥勒

[haɪ] [ə'pɑ:n] [di:] [ʃelf] ;
High upon de shelf ;
高的 之上 德 架子 ;

高高的架子上;

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [tu:; tə] - ['mɔ:rər] ,
And never mind to - morrer ,
和 绝不 头脑 到 - 莫勒 ,

明天的事就不用管了。

- [twɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] . [-]
' Twill take care of itself . [73]
- 斜纹布 拿 关心 的 本身 . [-]

“它会自行解决的。[73]

[dʒʊ'laɪ] [ɪn] ['dʒɔrdʒi]
JULY IN GEORGY
七月 在 乔治

七月的乔治亚州

[aɪm] [bæk] [daʊn] [ɪn] [oʊl] ['dʒɔrdʒi] - [di:] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [hɑ:t] ,
I'm back down in ole Georgy w'ere de sun is shinin ' hot ,
我是 后退 向下 在 奥莱 乔治 - 德 太阳 是 希宁 - 热的 ,

我又回到了老家乔治亚，那里阳光灿烂。

- [di:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] - - - , ['gɪtɪn] - ['redi] ['fu:] - [di:] [pɑ:t] ;
W'ere de cawn it is a - tasslin ' , gittin ' ready fu ' de pot ;
- 德 考恩 它 是 一个 - - - , 吉廷 - 准备好 福 - 德 锅 ;

W'er de cawn 它是 a-tasslin'，gittin' 准备好 fu' de pot;

- [di:] - [ɪz] [ə; eɪ] - ['oʊpənɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - [ɪn] [di:] [sʌn] ,
W'ere de cott'n is a - openin ' an ' a - w'itenin ' in de sun ,
- 德 - 是 一个 - 开 - 一个 - 一个 - - - 在 德 太阳 ,

W'er de cott'n 是在阳光下的开放和等待，

[æn; ən] - [di:] - - [oʊ] - [di:] ['ʃʊ.gɑ:] - [keɪn] [ɪz] ['maɪti] [naɪ] [bɪ'gʌn] .
An ' de ripenin ' o ' de sugah - cane is mighty nigh begun .
一个 - 德 - - o - 德 糖 - 甘蔗 是 强大的 夜 开始 .

甘蔗的成熟期已经接近尾声了。

[æn; ən] - [di:] ['loʊkəs] - [ɪz] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - - - [bʊʃ] [æn; ən] - [tri:] ,
An ' de locus ' is a - singin ' f'om eveh bush an ' tree ,
一个 - 德 轨迹 - 是 一个 - 唱歌 - - - 衬套 一个 - 树 ,

安德洛库斯从灌木丛和树上歌唱，

[æn; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [hiə] [diː] ['hʌmɪn] - [oʊ] - [diː] ['nɔɪzi] ['bʌmblbiː] ;
An ' you kin heah de hummin ' o ' de noisy bumblebee ;
一个 - 你 亲属 嘿 德 嗡嗡声 - o - 德 嘈杂 熊蜂 ;

你可以听到大黄蜂的嗡嗡声;

[æn; ən] - [diː][mjuːl][hiː; hi]['stænz][ə; eɪ] - ['driːmɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['driːmɪn] - [ɪn][diː][lɑːt] ,
An ' de mule he stan's a - dreamin ' an ' a - dreamin ' in de lot ,
一个 - 德 骡子 他 斯坦的 一个 - 梦境 - 一个 - 一个 - 梦境 - 在 德 很多 ,

骡子他在很多地方都在做梦,

[æn; ən] - [diː][sʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - ['maɪti] [hɑːt] , [hɑːt] , [hɑːt] .
An ' de sun it is a - shinin ' mighty hot , hot , hot .
一个 - 德 太阳 它 是 一个 - 希宁 - 强大的 热的 , 热的 , 热的 .

太阳高照，真热啊，真热啊，真热啊。

[bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ] - ['rɛstɪn] - , ['fuː] - [diː][kræps][ɪz][ɔːl][leɪd][baɪ] ,
But evehbody is a - restin ' , fu ' de craps is all laid by ,
但 - 是 一个 - 休息 - , 福 - 德 掷骰子 是 全部 铺设 经过 ,

但大家都在休息，掷骰子游戏也结束了。

[æn; ən] - [taɪm]['fuː] - [diː][kæmp] - ['miːtɪn] - [ɪz][ə; eɪ] - ['drɔːɪn] - ['pɜːrti] [naɪ] ;
An ' time fu ' de camp - meetin ' is a - drawin ' purty nigh ;
一个 - 时间 福 - 德 营 - 会议 - 是 一个 - 画 - 漂亮 夜 ;

露营聚会的时间快到了;

[æn; ən] - [wiːz] [pʊt] [ə'weɪ] [diː] ['plaʊʃer] , [æn; ən] - [wiːz] [dʌn] [hʌŋ] [ʌp] [diː] [speɪd] ,
An ' we's put away de ploughshare , an ' we's done hung up de spade ,
一个 - 我们是 放 离开 德 铧 , 一个 - 我们是 完毕 悬挂 向上 德 铲 ,

我们已放下犁铧，也已挂起铁锹。

[æn; ən] - [wiːz] ['iːtɪn] - ['wɔːtərmelən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɪn][diː] [ʃeɪd] . [-]
An ' we's eatin ' watermelon , an ' a - layin ' in de shade . [74]
一个 - 我们是 吃 - 西瓜 , 一个 - 一个 - 躺着 - 在 德 阴影 . [-]

我们正在吃西瓜，躺在阴凉处。[74]

[ə; eɪ]['bændʒoʊ] [sɔːŋ]
A BANJO SONG
一个 班卓琴 歌曲

一首班卓琴曲

- [diː]['bændʒoʊz][wəz][ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - ,
W'en de banjos wuz a - ringin ' ,
- 德 班卓琴 伍兹 一个 - 铃声 - ,

当班卓琴响起时,

[æn; ən] - [diː] ['dɑːki] [wəz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - ,
An ' de darkies wuz a - singin ' ,
一个 - 德 黑人 伍兹 一个 - 唱歌 - ,

黑人兄弟们在唱歌,

[oʊ] , - [dem][diː] [gʊd] [taɪmz] [ʃoʊ] !
Oh , wuzen dem de good times sho !
哦 , - 民主 德 好的 时代 鞋子 !

哦，wuzen dem de good times sho!

[ɔːl][diː][oʊl][foʊks] [wʊd] [biː; bi] ['tʃætɪn] - ,
All de ole folks would be chattin ' ,
全部 德 奥莱 各位 会 是 聊天 - ,

老人们都会闲聊,

[æn; ən] - [diː] [ˌpɪkə'nɪniz] ['pætɪn] - ,
An ' de pickaninnies pattin ' ,
一个 - 德 小黑孩 帕廷 - ,

安德·德·皮卡尼尼斯·帕廷,

[æz; əz] [deɪ] - [di:] [fi:t] [ə; eɪ] - ['ʃʌflɪn] - - [krɔ:s] [di:][fləj] - .
As dey heah'd de feet a - shufflin ' ' cross de flo ' .
作为 戴 - 德 脚 一个 - 洗牌 - - 叉 德 流动 - .

他们听到脚步声在地板上拖来拖去。

[æn; ən] - [haʊ] [wi:d] [dæns] , [æn; ən] - [haʊ] [wi:d] [sɪŋ] !
An ' how we'd dance , an ' how we'd sing !
一个 - 如何 我们会 舞蹈 , 一个 - 如何 我们会 唱歌 !

我们会跳舞，我们会唱歌!

[dæns] [tel] [di:] [deɪ] [dʌn] [breɪk] .
Dance tel de day done break .
舞蹈 电话 德 天 完毕 休息 .

跳舞告诉白天休息时间。

[æn; ən] - [haʊ] [dem] ['bændʒoʊz] [deɪ] [wʊd] [rɪŋ] ,
An ' how dem banjos dey would ring ,
一个 - 如何 民主 班卓琴 戴 会 戒指 ,

那些班卓琴的声音真悦耳动听!

[æn; ən] - [di:] ['kæbɪn] [fləj] - [wʊd] [ʃeɪk] !
An ' de cabin flo ' would shake !
一个 - 德 舱 流动 - 会 摇 !

小屋地板会震动!

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,
Come along , come along ,
来 沿着 , 来 沿着 ,

一起来，一起来

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,
Come along , come along ,
来 沿着 , 来 沿着 ,

一起来，一起来

[dəunt] [ju:; jʊ]
Don't you
不 你

难道你不这么认为吗?

[hiə] [dem] ['bændʒoʊz] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - ?
heah dem banjos a - ringin ' ?
嘿 民主 班卓琴 一个 - 铃声 - ?

嘿，那些班卓琴在响吗?

[gɪb] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [gɪb] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
Gib a song , gib a song ,
直布罗陀 一个 歌曲 , 吉布 一个 歌曲 ,

唱首歌，唱首歌，

[gɪb] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [gɪb] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
Gib a song , gib a song ,
直布罗陀 一个 歌曲 , 吉布 一个 歌曲 ,

唱首歌，唱首歌，

[gɪt] [joʊ] - [fi:t] [fɪkst] [ʌp] ['fu:] - [ə; eɪ] - ['wɪŋɪn] - .
Git yo ' feet fixed up fu ' a - wingin ' .
git 哟 - 脚 固定的 向上 福 - 一个 - 温金 - .

把你的脚修好，准备飞翔。

[-] [di:] ['bændʒoʊz] [deɪ] [goʊ] - , - , [plʌŋk] ,
W'ile de banjos dey go plunka , plunka , plunk ,
诡计 德 班卓琴 戴 去 - , - , 噗通 ,

W'ile de banjos dey go plunka, plunka, plunk,

[wiːl] [dæns] [tel][diː][oʊl][fləj] - [ʃeɪk] ;
We'll dance tel de ole flo ' shake ;
出色地 舞蹈 电话 德 奥莱 流动 - 摇 ;

我们将跳 tel de ole flo' shake 舞;

[-] [diː] [fiːt] [kiːp] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tʃʊkə] , [tʃʊkə] , [tʃʊk] ,
W'ile de feet keep a - goin ' chooka , chooka , chook ,
诡计 德 脚 保持 一个 - 去 - 楚卡 , 楚卡 , 鸡 ,

W'ile de feet keep a-goin chooka, chooka, chook,

[wiːl] [dæns] [tel][diː] [deɪ] [dʌn] [breɪk] . [-]
We'll dance tel de day done break . [75]
出色地 舞蹈 电话 德 天 完毕 休息 . [-]

我们将跳舞到天亮。[75]

['ænsər] [tuː; tə] [prer]
ANSWER TO PRAYER
回答 到 祷告

祷告蒙应允

['dɜː] [eint] [noʊ][juːz][ɪn]['seɪɪn] - [diː] [lɔːd] [wəʊnt] ['ænsər] [prɑː] ;
Der ain't no use in sayin ' de Lawd won't answer prah ;
德尔 不是 不 使用 在 说 - 德 老天 惯于 回答 普拉 ;

说上帝不会回答普拉是没用的;

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][æks][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊz] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [hiə] .
If you knows how to ax Him , I knows He's bound to heah .
如果 你 知道 如何 到 斧头 他 , 我 知道 他是 边界 到 嘿 .

如果你知道如何砍倒他，我知道他一定会死。

[diː] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l][dəunt][æks][diː]['prɑːpər] [weɪ] ,
De trouble is , some people don't ax de proper way ,
德 麻烦 是 , 一些 人们 不 斧头 德 恰当的 方式 ,

问题是，有些人没有用正确的方法。

[den] - [deɪ] [gɪts] [noʊ] ['ænsər] [deɪ] [dauts] [diː][juːz][tuː; tə] [preɪ] .
Den w'en dey git's no answer dey doubts de use to pray .
丹 - 戴 git 的 不 回答 戴 疑虑 德 使用 到 祈祷 .

当他们怀疑没有答案时，可以用祈祷来解决。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][juːz] - [diː] - - [æn; ən] - [diː][wɜːrdz]
You got to use egzac'ly de ' spressions an ' de words
你 得到 到 使用 - 德 - - 一个 - 德 字

你必须使用 egzac'ly de 'spressions an' de words

[tuː; tə] [ʃoʊ] [dæt] - [twiːn] [joʊ] - [feɪθ] [æn; ən] - [wɜːrks] , [juː; jʊ] - [pɛndz] [ɑːn][wɜːrks] [tuː] - [θɜːrd] .
To show dat ' tween yo ' faith an ' works , you ' pends on works two - thirds .
到 展示 数据 - 青少年 哟 - 信仰 一个 - 作品 , 你 - 吊坠 在 作品 二 - 三分之一 .

要证明你的信仰和行为之间，你三分之二依赖于行为。

[naʊ] , [wʌn][taɪm][aɪ] [rɪ'membər] — [dʒɛs] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] —
Now , one time I remember — jes how long I won't say —
现在 , 一 时间 我 记住 — 杰斯 如何 长的 我 惯于 说 —

现在，我记得有一次——至于多久，我就不说了——

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrki] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] - [deɪ] .
I thought I'd like a turkey to eat on Chris'mus day .
我 想法 ID 喜欢 一个 火鸡 到 吃 在 - 天 .

我想在圣诞节那天吃只火鸡。

['fuː] - [wiːks] [aɪ] [driːmd] - [baʊt] ['tɜːkɪz] , [ə; eɪ] - ['strʌtɪn] - [ɪn]['dɜː][praɪd] ;
Fu ' weeks I dreamed ' bout turkeys , a - struttin ' in der pride ;
傅 - 周 我 梦见 - 回合 火鸡 , 一个 - 昂首阔步 - 在 德尔 自豪 ;

整整几周我都在梦见火鸡，骄傲地昂首阔步;

[bʌt; bət] [siːd] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [wʌn] — [wɪˈdaʊt] [diː] [lɔːd] - .
But seed no way to get one — widout de Lawd pervide .
但 种子 不 方式 到 得到 一 — 无 德 老天 - .

但是没有办法得到种子——widout de Lawd pervide。

[æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['preɪɪn] - , [aɪ] [wɪd] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] ; [-]
An ' so I went to prayin ' , I pray'd wid all my might ; [76]
一个 - 所以 我 去 到 祈祷 - , 我 祈祷 宽 全部 我的 可能 ; [-]

于是我开始祈祷，我竭尽全力地祈祷；[76]

" [lɔːd] , [sen] - [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['tɜːrki] .
" Lawd , sen ' to me a turkey .
" 老天 , sen - 到 我 一个 火鸡 .

"老天爷，给我送只火鸡吧。"

" [aɪ] [boʊf] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] .
" I pray'd bofe day an ' night .
" 我 祈祷 波菲 天 一个 - 夜晚 .

我日夜向上帝祈祷。

" [lɔːd] , [sen] - [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['tɜːrki] , [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Lawd , sen ' to me a turkey , a big one if you please .
" 老天 , sen - 到 我 一个 火鸡 , 一个 大的 一 如果 你 请 .

"老天爷，请给我一只火鸡，最好是只大的。"

" [aɪ] - ['klɑːr] [tuː; tə] - [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [məuz] - [wɔːr] [aʊt] [mɑː] [niːz] .
" I ' clar to heaben I pray'd so much I mos ' wore out ma knees .
" 我 - 克拉尔 到 - 我 祈祷 所以 很多 我 莫斯 - 穿着 出去 玛 膝盖 .

"我祈祷得太多了，我的膝盖都快磨破了。"

[aɪ] [dæt] [prɑː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [dæt] [prɑː] [soʊ] [lɔːŋ] ,
I pray'd dat prah so often , I pray'd dat prah so long ,
我 祈祷 数据 普拉 所以 经常 , 我 祈祷 数据 普拉 所以 长的 ,

我多次祈祷，我很久很久地祈祷。

[jet] ['dɪdnt] [gɪt] [noʊ] ['tɜːrki] , [aɪ] [noʊd] - [twʌz] - [rɔːŋ] .
Yet didn't git no turkey , I know'd ' twas sump'n wrong .
然而 没有 git 不 火鸡 , 我 知道 - 那是 - 错误的 .

然而我却没买到火鸡，我知道肯定出问题了。

[soʊ] [ɑːn] [diː] [naɪt] - [fɔːr] - - [aɪ] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ,
So on de night ' fore Chris'mus w'en I got down to pray ,
所以 在 德 夜晚 - 前 - - 我 得到 向下 到 祈祷 ,

所以在圣诞节前夜，当我坐下来祈祷时，

" [lɔːd] , [sen] - [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrki] , " [aɪ] [hæd; həd] [diː] [sens] [tuː; tə] [seɪ] .
" Lawd , sen ' me to a turkey , " I had de sense to say .
" 老天 , sen - 我 到 一个 火鸡 , " 我 有 德 感觉 到 说 .

"老天爷，派我去吃火鸡吧，"我理智地说道。

" [lɔːd] , [sen] - [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrki] .
" Lawd , sen ' me to a turkey .
" 老天 , sen - 我 到 一个 火鸡 .

老天爷，派我去见一只火鸡吧。

" [aɪ] [noʊ] [dæt] [prɑː] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" I know dat prah was right ,
" 我 知道 数据 普拉 曾是 正确的 ,

我知道那位普拉是对的，

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['ænsərd] ; [aɪ] [gɑːt] [diː] [bɜːrd] [dæt] [naɪt] . [-]
An ' it was sholy answer'd ; I got de bird dat night . [77]
一个 - 它 曾是 圣洁 已回答 ; 我 得到 德 鸟 数据 夜晚 . [-]

确实得到了回应；那天晚上我得到了那只鸟。[77]

[dæt] [gæl] [oʊ] - [maɪn]
DAT GAL O ' MINE
DAT 加尔 哦 - 矿

那女孩

[skɪn] [æz; əz] [blæk] [æn; ən] - [dʒɛs] [æz; əz] [ˌɛsˌoʊˈɛf] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['velvɪt] [dres] ,
Skin as black an ' jes as sof ' as a velvet dress ,
皮肤 作为 黑色的 一个 - 杰斯 作为 软 - 作为 一个 天鹅绒 裙子 ,

皮肤像黑天鹅绒一样黑，又像天鹅绒裙子一样柔软。

[tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['aɪvəri] — [wel] [deɪ] [ɪz] [aɪ] [ges] .
Teeth as white as ivory — well dey is I guess .
牙齿 作为 白色的 作为 象牙 — 出色地 戴 是 我 猜测 .

牙齿洁白如象牙——嗯，我想应该是吧。

[aɪz] [dæts] [dʒɛs] [æz; əz] [bɪg] [æn; ən] - [braɪt] [æz; əz] [diː] ['iːvənɪn] - [stɑːr] ;
Eyes dat's jes as big an ' bright as de evenin ' star ;
眼睛 数据 杰斯 作为 大的 一个 - 明亮的 作为 德 晚上 - 星星 ;

眼睛又大又亮，像晚星一样；

[æn; ən] - [dæt] [hɔl] - [sʌm; səm] [sɔːrt] [oʊ] - [laɪt] - [baɪ] [fɑːr] .
An ' dat hol ' some sort o ' light lublier by far .
一个 - 数据 霍尔 - 一些 种类 o - 光 - 经过 远的 .

而那东西显然是某种轻型润滑剂。

[her] [dəunt] [hæŋ] - [wei] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ; ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ʌp] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] ;
Hair don't hang ' way down her back ; plaited up in rows ;
头发 不 悬挂 - 方式 向下 她 后退 ; 编织 向上 在 行 ;

她的头发没有垂到背上，而是编成一排排的辫子；

[wɪd] [diː] [tuː] [ɛnz] [dæts] [bɪ'hɪn] - [taɪd] [wɪd] - ['baʊz, 'boʊz] .
Wid de two en's dat's behin ' tied wid ribben bows .
宽 德 二 恩的 数据 背后 - 系 宽 - 弓 .

两个在后面系着丝带蝴蝶结。

['hɑːnz, 'hænz] [dæt] [rɑli] - [meɪd] ['fuː] - [hɑːrd] [wɜːrk] , [aɪm] [ʃoʊ] - ;
Han's dat raly wuz'n made fu ' hard work , I'm sho ' ;
韩的 数据 雷利 - 制成 福 - 难的 工作 , 我是 鞋子 - ;

Han 的那份工作真的很难做，我敢肯定；

[gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [oʊ] - [fʊt] ; - [ə; eɪ] ['nʌmbə] [ˌɛf'oʊ] - .
Got a little bit o ' foot ; weahs a numbah fo ' .
得到 一个 小的 少量 o - 脚 ; - 一个 号码 fo - .

有点脚；weahs a numbah fo'。

[juː; jʊ] [dʒɛs] - [siː] [dæt] [gæl] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] - [ʃiː; ʃi] [goʊz]
You jes oughtah see dat gal Sunday's w'en she goes
你 杰斯 - 看 数据 女孩 星期天 - 她 去

你真该看看那个女孩星期天去的时候的样子。

[tuː; tə] [diː] [bæptəs] - ['miːtɪn] - [haʊs] , [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [bes] - .
To de Baptis ' meetin ' house , dressed in her bes ' clo'es .
到 德 巴普蒂斯 - 会议 - 房子 , 穿着 在 她 贝斯 - 衣橱 .

她穿着最好的衣服，来到德·巴蒂斯的聚会场所。

- [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ɑːn] [æn; ən] - - [θɪŋz] [soʊ] [faɪn] ;
W'en she puts her w'ite dress on an ' othah things so fine ;
- 她 放置 她 白色 裙子 在 一个 - - 事物 所以 美好的 ;

当她穿上白色连衣裙和其他漂亮的衣服时；

[naʊ] , [suː] - , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [praʊd] [oʊ] - [dæt] [gæl] [oʊ] - [maɪn] . [-]
Now , Su ' , don't you know I'm proud o ' dat gal o ' mine . [78]
现在 , 苏 - , 不 你 知道 我是 自豪的 o - 数据 女孩 o - 矿 . [-]

苏，你难道不知道我为我的那个姑娘感到骄傲吗？[78]

[ðə; ði] ['siːznz]
THE SEASONS
这 季节

四季

\- [diː] [liːvz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
W'en de leaves begin to fall ,
\- 德 树叶 开始 到 落下 ,

当树叶开始飘落时，

[æn; ən] - [diː] [frɑːs] - [ɪz] [ɑːn] [diː] [graʊnd] ,
An ' de fros ' is on de ground ,
一个 - 德 弗罗斯 - 是 在 德 地面 ,

霜冻在地面上，

[æn; ən] - [diː] - ['sɪmənz] [ɪz] [ə; eɪ] - - - [ɑːn] [diː] [triː] ;
An ' de ' simmons is a - ripenin ' on de tree ;
一个 - 德 - 西蒙斯 是 一个 - - - 在 德 树 ;

树上的西蒙斯正在成熟；

\-
W'en
\-

当

[aɪ] [hiə] [diː] ['dɪnər] [kɔːl] ,
I heah de dinner call ,
我 嘿 德 晚餐 称呼 ,

我听到晚餐电话了，

[æn; ən] - [diː] ['tʃɪlən] ['^ædə] - [raʊnd] ,
An ' de chillen gadder ' round ,
一个 - 德 孩子们 加德 - 圆形的 ,

An' de chillen gadder 'round,

\- [tɪz] [den] [diː] - ['pɑːsəm] [ɪz] [diː] [miːt] ['fuː] - [ˌem 'iː] .
' Tis den de ' possum is de meat fu ' me .
\- 的 丹 德 - 负鼠 是 德 肉 福 - 我 .

这负鼠就是我的肉。

\- [diː] ['wɪntərtaɪm] [ˌeɪ 'em] ['pɑː] -
W'en de wintertime am pas '
\- 德 冬季 是 帕斯 -

W'en de wintertime am pas'

[æn; ən] - [diː] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] [æt; ət] [læs] - ,
An ' de spring is come at las ' ,
一个 - 德 春天 是 来 在 最后 - ,

春天终于来了。

\- [diː] [gʊd] [oʊl] ['sʌmər] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
W'en de good ole summer sun begins to shine ;
\- 德 好的 奥莱 夏天 太阳 开始 到 闪耀 ;

当美好的夏日阳光开始普照大地时；

[oʊ] ! [maɪ] [θɔːts] [den] ['tɛk] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,
Oh ! my thoughts den tek a turn ,
哦 ! 我的 想法 丹 科技 一个 转动 ,

哦！我的思绪突然转变了，

[æn; ən] - [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [jɜːrn]
An ' my heart begins to yearn
一个 - 我的 心 开始 到 向往

我的心开始渴望

[ˌɛfˈoʊ] - [dæt] ['wɔːtərmelən] [grəu in] - [ɑːn][diː][vaɪn] .
Fo ' dat watermelon growin ' on de vine .
福 - 数据 西瓜 成长中 - 在 德 藤 .

为了藤上长出来的西瓜。

[naʊ] , [diː] [jeə] [wɪl] [brɪŋ]
Now , de yeah will sholy bring
现在 , 德 是的 将要 圣洁 带来

现在，是的，这肯定会带来

- [raʊnd] [ə; eɪ]['siːz(ə)n]['fuː] - [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
' Round a season fu ' us all ,
- 圆形的 一个 季节 福 - 我们 全部 ,

"为我们所有人度过一个赛季",

- [wʌn][kɪn] [pɪk] [hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] - [diː]['rez] - ;
Ev'y one kin pick his season f'om de res ' ;
- 一 亲属 挑选 他的 季节 - 德 余 - ;

每个人都可以从储备中挑选自己的季节;

[bʌt; bət][diː]['melən][ɪn][diː] [sprɪŋ] ,
But de melon in de spring ,
但 德 瓜 在 德 春天 ,

但是春天的甜瓜,

[æn; ən] - [diː] - ['pɑːsəm] [ɪn][diː][fɔːl] ,
An ' de ' possum in de fall ,
一个 - 德 - 负鼠 在 德 落下 ,

秋天的负鼠

[mɛk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] [ˌeɪ 'em][bes] - . [-]
Mek it hard to tell which time o ' year am bes ' . [79]
梅克 它 难的 到 告诉 哪个 时间 o - 年 是 贝斯 - . [-]

很难说一年中哪个时候最好。[79]

- ['pɑːsəm] [sɔːŋ]
' POSSUM SONG
- 负鼠 歌曲

负鼠之歌

([ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ])
(A Warning)
(一个 警告)

(警告)

- ['sɪmənz] - - [ɪn][diː][fɔːl] ,
' Simmons ripenin ' in de fall ,
- 西蒙斯 - - 在 德 落下 ,

'西蒙斯成熟'在秋季,

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] ,
You better run ,
你 更好的 跑步 ,

你最好快跑!

['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [rʌn] !
Brudder ' Possum , run !
兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

兄弟，负鼠，快跑!

[mɑːkɪn] - [bɜːrd] [kə'mens] [tuː; tə][kɔːl] ,
Mockin ' bird commence to call ,
模仿 - 鸟 开始 到 称呼 ,

嘲鸫开始鸣叫,

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [gɪt] [aʊt] [diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [gɪt] [aʊt] [diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[rʌn] [sʌm; səm] [wɔːr] [æn; ən] - [haɪd] !
Run some whar an ' hide !
跑步 一些 码头 一个 - 隐藏 !

快跑，躲起来！

[oʊl] [muːn] [ˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪn] -
Ole moon am sinkin '
奥莱 月亮 是 下沉 -

老月亮正在下沉

[daʊn] [bɪ'hɪn] - [diː] [triː] .
Down behin ' de tree .
向下 背后 - 德 树 .

在树后。

[oʊl] [ɛf] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪn] -
Ole Eph am thinkin '
奥莱 以弗 是 思考 -

Ole Eph 正在思考

[æn; ən] - - - [wɪd] [gliː] .
An ' chuckelin ' wid glee .
一个 - - - 宽 高兴 .

咯咯地笑着，高兴极了。

[oʊl] [tiːʒ] [ˌeɪ 'em] ['blɪŋkɪn] -
Ole Tige am blinkin '
奥莱 虎 是 眨眼 -

Ole Tige 眨眼

[æn; ən] - ['frɪski] [æz; əz] [kɪn] [biː; bi] ,
An ' frisky as kin be ,
一个 - 活泼的 作为 亲属 是 ,

活泼好动，

[joʊ] - ['tʃænsɪz] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] ,
Yo ' chances , Brudder ' Possum ,
哟 - 机会 , 兄弟 - 负鼠 ,

你的机会，兄弟"负鼠"，

[lʊk] ['maɪti] [slɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Look mighty slim to me .
看 强大的 苗条的 到 我 .

我觉得你看起来很苗条。

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Run , run , run , I tell you ,
跑步 , 跑步 , 跑步 , 我 告诉 你 ,

快跑，快跑，快跑，我告诉你！

[rʌn] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [rʌn] !
Run , Brudder ' Possum , run !
跑步 , 兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

跑吧，负鼠兄弟，快跑！

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Run , run , run , I tell you ,
跑步 , 跑步 , 跑步 , 我 告诉 你 ,

快跑，快跑，快跑，我告诉你！

[oʊl] - [gɑːt][ə; eɪ][gʌn] .
Ole Eph's got a gun .
奥莱 - 得到 一个 枪 .

老埃夫有把枪。

[ˌpɪkə'nɪniz] [grɪnɪn] -
Pickaninnies grinnin '
小黑孩 咧嘴笑 -

小黑孩们咧嘴笑着

[weɪtɪn] - ['fuː] - [tuː; tə] [siː] [diː][fʌn] . [-]
Waitin ' fu ' to see de fun . [80]
等待 - 福 - 到 看 德 乐趣 . [-]

等着看好戏吧。[80]

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [gɪt][aʊt][diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[rʌn] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [rʌn] !
Run , Brudder ' Possum , run !
跑步 , 兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

跑吧，负鼠兄弟，快跑！

['brʌdər] - ['pɑːsəm] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp] ;
Brudder ' Possum take a tip ;
兄弟 - 负鼠 拿 一个 提示 ;

兄弟，负鼠，听听小费吧；

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] ,
You better run ,
你 更好的 跑步 ,

你最好快跑！

['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [rʌn] !
Brudder ' Possum , run !
兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

兄弟，负鼠，快跑！

- [teɪnt] [noʊ][juːz][ɪn]['æktɪn] - [flɪp] ,
' Tain't no use in actin ' flip ,
- 污点 不 使用 在 肌动蛋白 - 翻动 ,

装腔作势也没用，

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [gɪt][aʊt][diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [gɪt][aʊt][diː] [wei] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开！

[rʌn] [sʌm; səm] [wɔːr] [æn; ən] - [haɪd] .
Run some whar an ' hide .
跑步 一些 码头 一个 - 隐藏 .

跑到码头躲起来。

[deɪz] [^wain] [tuː; tə] [haʊn] - [juː; jʊ]
Dey's gwine to houn ' you
他们的 格温 到 霍恩 - 你

他们会追捕你

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [diː] [laɪn] ,
All along de line ,
全部 沿着 德 线 ,

沿着这条线，

- [deɪ] [dʌn] [faʊn] - [juː; jʊ] ,
W'en dey done foun ' you ,
- 戴 完毕 发现 - 你 ,

当他们找到你的时候，

[den] [wɒts] [diː] [juːz] [ɪn] [saɪn] - ?
Den what's de use in sighin ' ?
丹 是什么 德 使用 在 叹息 - ?

叹气又有什么用呢?

[wɪd] [ˈteɪtər] [raʊn] - [juː; jʊ] .
Wid taters roun ' you .
宽 土豆 圆 - 你 .

你周围都是土豆。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪs] [faɪn] —
You sholy would tase fine —
你 圣洁 会 塔斯 美好的 —

你肯定会没事的——

[soʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈbrʌdər] - [ˈpɑːsəm] ,
So listen , Brudder ' Possum ,
所以 听 , 兄弟 - 负鼠 ,

所以听着，兄弟"负鼠"，

[juː; jʊ] [ˈbetər] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪn] - .
You better be a - flyin ' .
你 更好的 是 一个 - 飞行 - .

你最好赶紧飞走。

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Run , run , run , I tell you ,
跑步 , 跑步 , 跑步 , 我 告诉 你 ,

快跑，快跑，快跑，我告诉你!

[rʌn] , [ˈbrʌdər] - [ˈpɑːsəm] , [rʌn] !
Run , Brudder ' Possum , run !
跑步 , 兄弟 - 负鼠 , 跑步 !

跑吧，负鼠兄弟，快跑!

[rʌn] , [rʌn] , [rʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Run , run , run , I tell you ,
跑步 , 跑步 , 跑步 , 我 告诉 你 ,

快跑，快跑，快跑，我告诉你!

[oʊl] - [gɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] .
Ole Eph's got a gun .
奥莱 - 得到 一个 枪 .

老埃夫有枪。

[ˌpɪkəˈnɪniz] [grɪnɪn] -
Pickaninnies grinnin '
小黑孩 咧嘴笑 -

小黑孩们咧嘴笑着

[weɪtɪn] - ['fuː] - [tuː; tə] [siː] [diː] [fʌn] .
Waitin ' fu ' to see de fun .
等待 - 福 - 到 看 德 乐趣 .

等着看好戏呢。

[juː; jʊ] ['betər] [rʌn] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [gɪt] [aʊt] [diː] [weɪ] !
You better run , Brudder ' Possum , git out de way !
你 更好的 跑步 , 兄弟 - 负鼠 , git 出去 德 方式 !

你最好跑，布鲁德负鼠，滚开!

[rʌn] , ['brʌdər] - ['pɑːsəm] , [rʌn] ! [-]
Run , Brudder ' Possum , run ! [81]
跑步 , 兄弟 - 负鼠 , 跑步 ! [-]

快跑，布鲁德负鼠，快跑！[81]

[brer] ['ræbɪt] , [juːz] [diː] [kjuːt] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl]
BRER RABBIT , YOU'S DE CUTES ' OF ' EM ALL
布雷尔 兔子 , 你的 德语 可爱 - 的 - EM 全部

布雷尔兔，你是所有兔子中最可爱的!

[wʌns] ['dɜːː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ɪn][diː] ['wɪldərnəs] ,
Once der was a meetin ' in de wilderness ,
一次 德尔 曾是 一个 会议 - 在 德 荒野 ,

从前，在荒野中举行过一次会议，

[ɔːl][diː] ['krɪte] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [wʌz; wəz]['dɑːr] ;
All de critters of creation dey was dar ;
全部 德 小动物 的 创建 戴 曾是 达尔 ;

造物主的一切生物都在那里;

[brer] ['ræbɪt] , [brer] - ['pɑːsəm] , [brer] [wʊlf] , [brer] [fɑːks] ,
Brer Rabbit , Brer ' Possum , Brer Wolf , Brer Fox ,
布雷尔 兔子 , 布雷尔 - 负鼠 , 布雷尔 狼 , 布雷尔 狐狸 ,

兔子兄弟、负鼠兄弟、狼兄弟、狐狸兄弟、

[kɪŋ] ['laɪən] , ['mɪstər] ['terəpɪn] , ['mɪstər] [-] .
King Lion , Mister Terrapin , Mister B'ar .
国王 狮子 , 先生 龟 , 先生 酒吧 .

狮王，龟先生，熊先生。

[diː] ['kwestʃən] ['fuː] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , " [huː] [ɪz] [diː] - - [mæn] ?
De question fu ' discussion was , " Who is de bigges ' man ?
德 问题 福 - 讨论 曾是 , " WHO 是 德 - - 男人 ?

讨论的问题是："谁是最大的人？"

" [deɪ] - - [oʊl] [dʒɛdʒ] [aʊl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;
" Dey ' pinted ole Jedge Owl to decide ;
" 戴伊 - - 奥莱 边缘 猫头鹰 到 决定 ;

"他们把老杰奇·奥尔钉在了墙上，让他来决定;

[hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
He polished up his spectacles an ' put ' em on his nose ,
他 抛光 向上 他的 眼镜 一个 - 放 - 呃 在 他的 鼻子 ,

他擦了擦眼镜，然后戴在鼻子上。

[æn; ən] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
An ' to the question slowly he replied :
一个 - 到 这 问题 缓慢地 他 回复 :

对于这个问题，他缓缓回答道:

" [brer] [wʊlf] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] - - ,
" Brer Wolf am mighty cunnin ' ,
" 布雷尔 狼 是 强大的 - - ,

"布雷尔·沃尔夫非常狡猾，

[brer] [fɑːks] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [slaɪ] ,
Brer Fox am mighty sly ,
布雷尔 狐狸 是 强大的 狡猾 ,

狐狸兄弟非常狡猾，

[brer] ['terəpɪn] [æn; ən] - - ['pɑːsəm] — ['kɪndər] [smɔːl] ;
Brer Terrapin an ' ' Possum — kinder small ;
布雷尔 龟 一个 - - 负鼠 — 幼儿园 小的 ;

Brer Terrapin 和" Possum——幼小的;

[brer] ['laɪənz] ['maɪti] ['vɪʃəs] ,
Brer Lion's mighty vicious ,
布雷尔 狮子的 强大的 恶毒 ,

布雷尔·莱昂的强大而凶猛，

[brer] [-] ['hiːz] ['sɔːrtər] - - ,
Brer B'ar he's sorter ' spicious ,
布雷尔 酒吧 他是 分拣机 - - ,

巴尔兄弟他很"辣"，

[brer] ['ræbɪt] , [juːz] [diː] [kjuːt] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
Brer Rabbit , you's de cutes ' of ' em all .
布雷尔 兔子 , 你的 德 可爱 - 的 - 呃 全部 .

兔兄弟，你是所有兔子中最可爱的。

" [dɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] - [mʌŋst] [diː] ['ænɪmlz] ,
" Dis caused a great confusion ' mongst de animals ,
" 迪斯 导致 一个 伟大的 困惑 - 其中 德 动物 ,

"这给动物们造成了极大的混乱，

- ['krɪtər] [kleɪmd] [dæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [diː] [praɪz] ;
Ev'y critter claimed dat he had won de prize ;
- 小动物 声称 数据 他 有 韩元 德 奖 ;

每只小动物都声称自己赢得了奖项;

[deɪ] - - [æn; ən] - [deɪ] - , [deɪ] [grauld] [æn; ən] - [deɪ] [rɔːrd] ,
Dey ' sputed an ' dey arg'ed , dey growled an ' dey roared ,
戴伊 - - 一个 - 戴 - , 戴 咆哮 一个 - 戴 咆哮 ,

他们争吵不休，他们咆哮怒吼，

[den] ['pʌti] [suːn] [diː] [dʌs] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] . [-]
Den putty soon de dus ' begin to rise . [82]
丹 油灰 很快 德 杜斯 - 开始 到 上升 . [-]

Den putty 很快 de dus' 开始上升。[82]

[brer] ['ræbɪt] [hiː; hi] [dʒɛs] - [stʊd] [ə'saɪd] [æn; ən] - ['ɜːdʒd] - [ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [faɪt] .
Brer Rabbit he jes ' stood aside an ' urged ' em on to fight .
布雷尔 兔子 他 杰斯 - 站立 旁边 一个 - 敦促 - 呃 在 到 斗争 .

兔兄弟站在一旁，鼓励他们战斗。

[brer] ['laɪən] [hiː; hi] [məuz] - [tɔːr] [brer] [-] [ɪn] [tuː] ;
Brer Lion he mos ' tore Brer B'ar in two ;
布雷尔 狮子 他 莫斯 - 撕裂 布雷尔 酒吧 在 二 ;

狮子兄弟几乎把熊兄弟撕成了两半;

- [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] - [dæt] [deɪ] ['kudnt] [kætʃ] ['dɜː] [brɛf]
W'en dey was all so tiahd dat dey couldn't catch der bref
- 戴 曾是 全部 所以 - 数据 戴 不能 抓住 德尔 简而言之

当他们都累得无法抓住他们的短吻合口时

[brer] ['ræbɪt] [hiː; hi] [dʒɛs] - [græbd] [diː] [praɪz] [æn; ən] - [fluː] .
Brer Rabbit he jes ' grabbed de prize an ' flew .
布雷尔 兔子 他 杰斯 - 抓住 德 奖 一个 - 飞翔 .

兔子兄弟他抓住了奖品并飞了起来。

[brer] [wʊlf] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] - - ,
Brer Wolf am mighty cunnin ' ,
布雷尔 狼 是 强大的 - - ,

布雷尔·沃尔夫非常狡猾，

[brer] [fɑːks] [ˌeɪ 'em] ['maɪti] [slaɪ] ,
Brer Fox am mighty sly ,
布雷尔 狐狸 是 强大的 狡猾 ,

布雷尔·福克斯非常狡猾，

[brer] ['terəpɪn] [æn; ən] - ['pɑːsəm] — ['kɪndər] [smɔːl] ;
Brer Terrapin an ' Possum — kinder small ;
布雷尔 龟 一个 - 负鼠 — 幼儿园 小的 ;

Brer Terrapin 和 Possum——幼小的;

[brer] ['laɪənz] ['maɪti] ['vɪʃəs] ,
Brer Lion's mighty vicious ,
布雷尔 狮子的 强大的 恶毒 ,

布雷尔·莱昂的强大而凶猛，

[brer] [-] ['hiːz] ['sɔːrtər] - - ,
Brer B'ar he's sorter ' spicious ,
布雷尔 酒吧 他是 分拣机 - - ,

巴尔兄弟他很"辣"，

[brer] ['ræbɪt] , [juːz] [diː] [kjuːt] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
Brer Rabbit , you's de cutes ' of ' em all .
布雷尔 兔子 , 你的 德 可爱 - 的 - 呃 全部 .

兔兄弟，你是所有兔子中最可爱的。

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
AN EXPLANATION
一个 解释

解释

[lʊk] [hiə] ! -
Look heah ! '
看 嘿 ! -

看这里!

['spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [diː] ['riːz(ə)n]
Splain to me de reason
解释 到 我 德 原因

请给我解释一下原因

[waɪ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['skwaɪər] [liː] ,
Why you said to Squire Lee ,
为什么 你 说 到 乡绅 李 ,

你为什么对李先生说，

['dɜː] [wəz] [twelv] [oʊl] ['tʃɪkɪn] [θiːvz]
Der wuz twelve ole chicken thieves
德尔 伍兹 十二 奥莱 鸡 窃贼

十二个老偷鸡贼

[ɪn] [dɪs] [hiə] [taʊn] , ['ɪnˌkluːdɪn] - [ˌem 'iː] .
In dis heah town , includin ' me .
在 迪斯 嘿 镇 , 包括 - 我 .

在这个该死的镇子里，也包括我。

[ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [toʊl] [juː; jʊ] [dæt] , [maɪ] ['brʌdər] ,
Ef he tole you dat , my brudder ,
ef 他 托勒 你 数据 , 我的 兄弟 ,

如果他告诉你了，我的兄弟，

[hiː; hi] [sed] - [dæt] [wɔrnt] [truː] ;
He said sump'n dat warn't true ;
他 说 - 数据 警告 真的 ;

他说了一些不实的话；

-
W'at
-

什么

[aɪ] [sed] [wəz] [dɪs] , [dæt] ['dɝː] [wəz]
I said wuz dis , dat der wuz
我 说 伍兹 迪斯 , 数据 德尔 伍兹

我说那是这个，那是那个

[twelv] , [wɪ'daʊt] ['ɪnˌkluːdɪn] - [juː; jʊ] .
Twelve , widout includin ' you .
十二 , 无 包括 - 你 .

十二，不包括你。

[oʊ] ! . . . ! — [-]
Oh ! . . . ! — [83]
哦 ! . . . ! — [-]

哦！.....！—[83]

[diː] ['lɪt(ə)l] - [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]
DE LITTLE PICKANINNY'S GONE TO SLEEP
德语 小的 - 已消失 到 睡觉

小黑孩睡着了

['kʌdl] [daʊn] , [mɑː] ['hʌni] , [ɪn] [joʊ] - [bed] ,
Cuddle down , ma honey , in yo ' bed ,
偎 向下 , 玛 蜂蜜 , 在 哟 - 床 ,

亲爱的，快到床上躺下吧。

[goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] - ['rez] - [joʊ] - ['lɪt(ə)l] [hed] ,
Go to sleep an ' res ' yo ' little head ,
去 到 睡觉 一个 - 余 - 哟 - 小的 头 ,

去睡觉，好好休息你的小脑袋吧。

[bɪn] [ə; eɪ] - [kaɪnd] [oʊ] - ['eɪlɪn] - [ɔːl] [diː] [deɪ] ?
Been a - kind o ' ailin ' all de day ?
到过 一个 - 种类 o - 艾琳 - 全部 德 天 ?

今天一整天都感觉不太舒服吗?

['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] - ['fuː] - [tuː; tə] [pleɪ] ?
Didn't have no sperit fu ' to play ?
没有 有 不 - 福 - 到 玩 ?

没有灵力可以玩吗?

['nevər] [mɪn] - ; [tuː; tə] - ['mɔːrər] , - [juː; jʊ] [wɛk] ,
Never min ' ; to - morrer , w'en you wek ,
绝不 最小 - ; 到 - 莫勒 , - 你 工作 ,

别担心；明天，当你休息的时候，

['dædiːz] [^wain] [tuː; tə] [raɪd] [juː; jʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɛk] ,
Daddy's gwine to ride you on his bek ,
爸爸的 格温 到 骑 你 在 他的 贝克 ,

爸爸要骑着你上他的马鞍，

- [raʊn] - [æn; ən] - [raʊn] - [diː] ['kæbɪn] [fləj] - [soʊ] ['ef'eiː'es] - —
' Roun ' an ' roun ' de cabin flo ' so fas ' —
- 圆 - 一个 - 圆 - 德 舱 流动 - 所以 快 - —

'绕'又'绕'在小屋里'这么快'——

['dɜ˞:] !
Der !
德尔 !

呃!

['hi:z] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][læs] - .
He's closed his little eyes at las ' .
他是 关闭 他的 小的 眼睛 在 最后 - .

他终于闭上了小眼睛。

[di:]['lɪt(ə)l] - [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
De little pickaninny's gone to sleep ,
德 小的 - 已消失 到 睡觉 ,

小黑孩睡着了。

['kʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌndl] [bed][soʊ]['taɪni] ,
Cuddled in his trundle bed so tiny ,
依偎 在 他的 滚动 床 所以 微小的 ,

他蜷缩在他那张小小的折叠床上,

[di:]['lɪt(ə)l] - [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
De little pickaninny's gone to sleep ,
德 小的 - 已消失 到 睡觉 ,

小黑孩睡着了。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [soʊ] [braɪt] [æn; ən] - ['ʃaɪni] .
Closed his little eyes so bright an ' shiny .
关闭 他的 小的 眼睛 所以 明亮的 一个 - 闪亮的 .

他闭上了那双明亮闪亮的小眼睛。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[æn; ən] - - [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [di:][fləj] -
an ' w'en you walk across de flo '
一个 - - 你 走 穿过 德 流动 -

当你走过地板时

[step] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [æn; ən] - [sloʊ] .
Step across it very sof ' an ' slow .
步 穿过 它 非常 软 - 一个 - 慢的 .

轻轻地、慢慢地跨过去。

[di:] [ʃædɜ˞z] [ɔ:l] [ə'raʊn] - [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kri:p] ,
De shadders all aroun ' begin to creep ,
德 阴影 全部 周围 - 开始 到 潜行者 ,

周围的树篱开始蔓延。

[di:]['lɪt(ə)l] - [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
De little pickaninny's gone to sleep .
德 小的 - 已消失 到 睡觉 .

小黑孩睡着了。

['mændi] , - [di:] ['mætər] [wɪd][dæt] ['tʃɪli] ?
Mandy , w'at's de matter wid dat chile ?
曼迪 , - 德 事情 宽 数据 智利 ?

曼迪，那孩子怎么了?

[ki:ps] [ə; eɪ] - [saɪn] - - ['lɪt(ə)l] [-] ;
Keeps a - sighin ' ev'y little w'ile ;
保持 一个 - 叹息 - - 小的 诡计 ;

时不时地叹口气;

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] - [hɪm; ɪm]['sɔːrtər][groʊn] ,

Seems	to	me	I	heayhd	him	sorter	groan	,
似乎	到	我	我	-	他	分拣机	呻吟	,

我好像听到他发出了一声低沉的呻吟。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hɑːnz, 'hænz][ˌeɪ 'em][kɑːl] - [æz; əz][stoʊn] !

his	little	han's	am	col	'	as	stone	!
他的	小的	韩的	是	科尔	-	作为	石头	!

他的小手冷得像石头一样!

- [dæt][fɑːr] - [ɔːf] [laɪt] [dæts][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

W'at's	dat	far	-	off	light	dat's	in	his	eyes	?
-	数据	远的	-	离开	光	数据	在	他的	眼睛	?

他眼中那遥远的光是什么?

[dæts] [ə; eɪ] [laɪt] [deɪz] - [diː] [skaɪz] ;

Dat's	a	light	dey's	borrow'd	f'om	de	skies	;
数据	一个	光	他们的	借来的	-	德	天空	;

那是他们从天空借来的光芒;

['fɒl] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hɑːnz, 'hænz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['breɪə] - ,

Fol	'	his	little	han's	across	his	breas	'	,
福尔	-	他的	小的	韩的	穿过	他的	布雷斯	-	,

他的小手横放在胸前,

[let] [diː]['lɪt(ə)l] [ˌpɪkə'nɪni] ['rez] - . [-]

Let	de	little	pickaninny	res	'	.	[	84	]
让	德	小的	蕞	余	-	.	[	-	]

让小黑鬼休息吧。[84]

[ðə; ði] ['raɪvlz]

THE	RIVALS
这	竞争对手

竞争对手

[lʊk] [hiə] !

Look	heah	!
看	嘿	!

看这里!

[ɪz][aɪ]['iːvɑː] [toʊl][juː; jʊ] - [baʊt][diː] ['kjʊriəs] [wei] [aɪ] [wʌn]

Is	I	evah	tole	you	'	bout	de	curious	way	I	won
是	我	伊娃	托勒	你	-	回合	德	好奇的	方式	我	韩元

我有没有跟你说过我赢的奇特方式?

['ʌnə] ['laɪzə; 'liːzə] ?

Anna	Liza	?
安娜	莉莎	?

安娜·丽莎?

[seɪ] , [aɪ] ['neɪvə] ?

Say	,	I	nevah	?
说	,	我	从未	?

你说，我从来没有?

[wel] - [haʊ] [diː] [θɪŋ] [wəz] [dʌn] .

Well	heah's	how	de	thing	wuz	done	.
出色地	-	如何	德	事物	伍兹	完毕	.

事情就是这样办的。

[laɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wəz] ['maɪti] ['pɜːrti] — [dæts] [bɪn] ['fɔːrti] [jɛz] [ə'goʊ] —
Lize , you know , wuz mighty purty — dat's been forty yeahs ago —
莉泽 , 你 知道 , 伍兹 强大的 漂亮 — 数据 到过 四十 是的 前 —

莉兹，你知道，她以前非常漂亮——那已经是四十年前的事了——

- [en] - [kəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪs]['mɪnɪt] , [juː; jʊ] - [s'pəʊz][dæt][ˌaɪ 'tiː][wəz][soʊ] .
' N ' cos to look at her dis minit , you might'n spose dat it wuz so .
- N - 化学 到 看 在 她 迪斯 迷你 , 你 - 假设 数据 它 伍兹 所以 .

'N 因为看看她这副模样，你可能会觉得就是这样。

[ʃiː; ʃi][wəz][dʒɛs][diː] ['greɪtɪs] - - ['trækʃn] [ɪn][diː] ['kaʊnti] , - [en] [bles] [diː][læm] - !
She wuz jes de greates ' ' traction in de county , ' n bless de lam ' !
她 伍兹 杰斯 德 最伟大的 - - 牵引力 在 德 县 , - n 保佑 德 拉姆 - !

她就是县里最伟大的"牵引力"，愿上帝保佑她！

- ['dɑːki] [wəz][ə; eɪ] - - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][leɪ] - [twɪks][ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm] .
Eveh darkey wuz a - co'tin , but it lay ' twix me an ' Sam .
- 达基 伍兹 一个 - - , 但 它 躺 - 特趣 我 一个 - 山姆 .

Eveh darkey wuz a-co'tin, 但它躺在我和 Sam 之间。

[juː; jʊ] [noʊ] [sæm] .
You know Sam .
你 知道 山姆 .

你认识萨姆。

[wiː; wi][bəuθ][wəz] - - [ɑːn][diː][oʊl][dʒɑːn] - [pleɪs] .
We both wuz wukin ' on de ole John Tompkin's place .
我们 两个都 伍兹 - - 在 德 奥莱 约翰 - 地方 .

我们俩当时都在老约翰·汤普金家干活。

- [en] - [wəz][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [tsiː] [huːz] [^wain] [tuː; tə][wɪn][diː] [reɪs] .
' N evehbody wuz a - watchin ' t'see who's gwine to win de race .
- N - 伍兹 一个 - 观看 - 看到 谁是 格温 到 赢 德 种族 .

每个人都在关注谁会赢得比赛。

['hiː] ! ['hiː] !
Hee ! hee !
熙 ! 嘿 !

嘻嘻！

['hiː] !
hee !
嘿 !

嘿！

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌs] - ['ræli] - [skjuːz][ˌem 'iː]['fuː] - [dɪs] ['snɪkərɪŋ] ,
Now you mus ' raley ' scuse me fu ' dis snickering ,
现在 你 音乐 - 雷利 - 借口 我 福 - 迪斯 窃笑 ,

现在你必须原谅我这窃笑，

[bʌt; bət][aɪ][dʒɛs][kɑːnt] - - ['læfɪn] - - [taɪm][aɪ] [telz] [dɪs] [θɪŋ] . [-]
But I jes can't he'p f'om laffin ' eveh time I tells dis thing . [85]
但 我 杰斯 不能 - - 拉芬 - - 时间 我 讲述 迪斯 事物 . [-]

但我每次讲这个故事的时候都忍不住笑。[85]

[ɛz][aɪ][wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - , [ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm] - ['deɪli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Ez I wuz a - sayin ' , me an ' Sam wuked daily side by side ,
易 我 伍兹 一个 - 说 - , 我 一个 - 山姆 - 日常的 边 经过 边 ,

Ez I wus a-sayin, 我和 Sam 每天并肩工作，

[hiː; hi][ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - , [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - , [haʊ] [tuː; tə][wɪn] [laɪz] ['fuː] - [ə; eɪ][braɪd] .
He a - studyin ' , me a - studyin ' , how to win Lize fu ' a bride .
他 一个 - 在学习 - , 我 一个 - 在学习 - , 如何 到 赢 莉泽 福 - 一个 新娘 .

他正在研究，我也在研究，如何才能赢得莉泽的芳心，让她成为新娘。

[wel] , [diː] [reɪs] [wʌz; wəz] ['kɪndər] ['iːkwəl] , [laɪz] [wəz] ['sɔːrtər] [ɑːn] [diː] [fens] ;
Well , de race was kinder equal , Lize wuz sorter on de fence ;
出色地 , 德 种族 曾是 幼儿园 平等的 , 莉泽 伍兹 分拣机 在 德 栅栏 ;

嗯，种族更公平，莉兹在栅栏上更受欢迎；

[sæm] [hiː; hi] [hæd; həd] [diː] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [diː] - [sens] .
Sam he had de mostes dollars , an ' I had de mostes sense .
山姆 他 有 德 - 美元 , 一个 - 我 有 德 - 感觉 .

山姆拥有最多的美元，而我拥有最多的智慧。

[θɪŋz] [deɪ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] - [baʊt] ['ebən] [tel] ['dɚː] [kʌm] [bɪg] ['miːtɪn] - [deɪ] ;
Things dey run along ' bout eben tel der come Big Meetin ' day ;
事物 戴 跑步 沿着 - 回合 埃本 电话 德尔 来 大的 会议 - 天 ;

Things dey run along 'bout eben tel der come Big Meetin' day;

[sæm] [den] [θɔːt] , [tuː; tə] [wɪn] [mɪs] ['laɪzə; 'liːzə] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊn] - [diː] - [weɪ] .
Sam den thought , to win Miss Liza , he had foun ' de shoest way .
山姆 丹 想法 , 到 赢 错过 莉莎 , 他 有 发现 - 德 - 方式 .

山姆心想，要想赢得丽莎小姐的芳心，他找到了最好的办法。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɪg] - !
An ' you talk about big meetin's !
一个 - 你 讲话 关于 大的 - !

你们还在谈论大型会议呢！

[nʌn] [bɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr] [nɔːr] [sɛns] ;
None been like it ' fore nor sence ;
没有任何 到过 喜欢 它 - 前 也不 感觉 ;

前所未有，前所未闻；

['dɚː] [wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] - ['piːp(ə)l] [dæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [tents] .
Der wuz sich a crowd o ' people dat we had to put up tents .
德尔 伍兹 sich 一个 人群 o - 人们 数据 我们 有 到 放 向上 帐篷 .

那里人太多了，我们不得不搭帐篷。

['dɚː] [wəz] ['priːtʃəz] - [diː] [iːˌeɪ'ɛs] - , [æn; ən] - - ['dɚː] [wəz] ['priːtʃəz] - [diː] [wes] - ;
Der wuz preachers f'om de Eas ' , an ' ' der wuz preachers f'om de Wes ' ;
德尔 伍兹 传道者 - 德 易 - , 一个 - - 德尔 伍兹 传道者 - 德 韦斯 - ;

《东方的乌兹传教士》和《韦斯的乌兹传教士》；

[foʊks] [hæd; həd] [kɪlt] [məuz] - - ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] - [wəz] [fætɪnɪn] - [ʌp] [diː] ['rez] - .
Folks had kilt mos ' eveh chicken , an ' wuz fattenin ' up de res ' .
各位 有 苏格兰短裙 莫斯 - - 鸡 , 一个 - 伍兹 脂肪蛋白 - 向上 德 余 - .

人们宰杀了大部分鸡，把牲畜都养肥了。

[gælz] [hæd; həd] [ɔːl] [gɑːt] [nuː] [waɪt] ['dresɪz] , [æn; ən] - [bɔːt] [rɪbənz] ['fuː] - ['dɚː] [her] ,
Gals had all got new w'ite dresses , an ' bought ribbens fu ' der hair ,
女孩们 有 全部 得到 新的 白色 连衣裙 , 一个 - 买 丝带 福 - 德尔 头发 ,

姑娘们都买了新的白色连衣裙，还买了丝带装饰头发。

['fɪksɪn] - ['fuː] - [diː] ['oʊpənɪn] - ['sʌndeɪ] , ['preɪɪn] - [dæt] [diː] - [biː; bi] [fer] . [-]
Fixin ' fu ' de openin ' Sunday , prayin ' dat de day'd be fair . [86]
菲克因 - 福 - 德 开 - 星期日 , 祈祷 - 数据 德 - 是 公平的 . [-]

修复周日开放的问题，祈祷这一天公平。[86]

[dæt] [diː] - - ['dʒæspər] [dʒəʊnz] [ʌv; əv] [maʊnt] [mə'raɪə] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] - - ,
Dat de Reveren ' Jasper Jones of Mount Moriah , it wuz 'low'd ,
数据 德 - - 碧玉 琼斯 的 山 摩利亚 , 它 伍兹 - - ,

Dat de Reveren' Jasper Jones of Mount Moriah, it wuz 'low'd,

[wəz] [tuː; tə] [priːtʃ] [diː] ['oʊpənɪn] - ['sɜːrmən] ; [soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['dɚː] [wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] .
Wuz to preach de openin ' sermon ; so you know der wuz a crowd .
伍兹 到 布道 德 开 - 讲道 ; 所以 你 知道 德尔 伍兹 一个 人群 .

当时正在宣讲开幕布道；所以你知道现场人山人海。

['fuː] - [dæt][mæn][wəz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒɛs][laɪk][ə; eɪ][bʊl] ;

Fu	'	**dat**	**man**	**wuz**	**sho**	**a**	**preacher**	;	**had**	**a**	**voice**	**jes**	**like**	**a**	**bull**	;
傅	-	数据	男人	伍兹	鞋子	一个	牧师	;	有	一个	嗓音	杰斯	喜欢	一个	公牛	;

那个人真是个传教士；嗓音像公牛一样洪亮；

[soʊ]['dɝː] [eint] [noʊ][juːz][ɪn]['seɪɪn] - [dæt][diː] ['miːtɪn] - [haʊs] [wəz] [fʊl] .

So	**der**	**ain't**	**no**	**use**	**in**	**sayin**	'	**dat**	**de**	**meetin**	'	**house**	**wuz**	**full**	.
所以	德尔	不是	不	使用	在	说	-	数据	德	会议	-	房子	伍兹	满的	.

所以说会议室满了是没用的。

[foʊks] [wəz] ['dɝː] - [bɪg][paɪn] ['hɑːloʊ] , [sʌm; səm] [kʌm] - [wei] - ['mʌdi] [kriːk] ,

Folks	**wuz**	**der**	**f'om**	**Big**	**Pine**	**Hollow**	**,**	**some**	**come**	'	**way**	**f'om**	**Muddy**	**Creek**	**,**
各位	伍兹	德尔	-	大的	松树	空洞的	,	一些	来	-	方式	-	浑	溪	,

这些人来自大松树谷，有些人来自泥溪，

[sʌm; səm] [kʌm] [dʒɛs][tuː; tə] [steɪ] ['fuː] - ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][diː] [kraʊd] [θuː] [diː] [wiːk] .

Some	**come**	**jes**	**to**	**stay**	**fu**	'	**Sunday**	**,**	**but**	**de**	**crowd**	**stay'd**	**thoo**	**de**	**week**	**.**
一些	来	杰斯	到	停留	福	-	星期日	,	但	德	人群	留下	咦	德	星期	.

有些人只是来待到星期天，但人群却待了一整周。

[sʌm; səm] [kʌm] ['raɪdɪn] - [ɪn][tɑːp] - ['bʌgiz] [wɪd][diː] - [ɔːl] ['peɪntɪd] [red] ,

Some	**come**	**ridin**	'	**in**	**top**	**-**	**buggies**	**wid**	**de**	**w'eels**	**all**	**painted**	**red**	**,**
一些	来	骑行	-	在	顶部	-	婴儿车	宽	德	-	全部	绘	红色的	,

有些人坐着敞篷马车来，车轮都漆成了红色。

[pʊld] [baɪ] [mjuːlz] [dæt] [rʌn] [laɪk] ['ræbəts] , [iːtʃ] [wʌn]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'hed] .

Pulled	**by**	**mules**	**dat**	**run**	**like**	**rabbits**	**,**	**each**	**one**	**tryin**	'	**to**	**git**	**ahead**	**.**
拉	经过	骡子	数据	跑步	喜欢	兔子	,	每个	一	尝试	-	到	git	前方	.

骡子拉着，跑得像兔子一样快，每只都想往前冲。

- - [foʊks] [kʌm] ['draɪvɪn] - [mjuːlz] [dæt] [liːnd] [ʌp] - - [diː] ['ʃɑːf] - ,

Othah	**po'rer**	**folks**	**come**	**drivin**	'	**mules**	**dat**	**leaned**	**up**	'	**ginst**	**de**	**shaf**	'	**,**
-	-	各位	来	驾驶	-	骡子	数据	倾斜	向上	-	-	德	沙夫	-	,

Othah po'rer 人们赶着骡子过来，斜着"ginst de shaf"，

[hɪtʃt] [tuː; tə] [broʊk] - [daʊn] , ['kriːki] ['wægənz][dæt] [lʊkt] [laɪk] - [dræp][ɪn][hæf] .

Hitched	**to**	**broke**	**-**	**down**	**,**	**creaky**	**wagons**	**dat**	**looked**	**like**	**dey'd**	**drap**	**in**	**half**	**.**
搭便车	到	打破	-	向下	,	吱吱作响	马车	数据	看起来	喜欢	-	垂帘	在	一半	.

挂在破旧不堪、吱吱作响的马车上，看起来随时都会断成两截。

[bʌt; bət][diː] - - [kraʊd] [kʌm] [wɑːkɪn] - , [wɪd]['dɝː] [nuː] [ʃuːz] [ɑːn]['dɝː] [bæks] ;

But	**de**	**bigges**	'	**crowd**	**come**	**walkin**	'	**,**	**wid**	**der**	**new**	**shoes**	**on**	**der**	**backs**	**;**
但	德	-	-	人群	来	步行	-	,	宽	德尔	新的	鞋	在	德尔	背部	;

但大人物们迈着大步走来，背上穿着新鞋；

- [skjuːz] [wəz] [dæt] [deɪ] ['kudnt] [wiːə] [ɪm] - [kɔːz] [diː] [hiːlz] [wəz] [fʊl] [oʊ] - [tæks] . [-]

-	**Scuse**	**wuz**	**dat**	**dey**	**couldn't**	**weah**	**em**	'	**cause**	**de**	**heels**	**wuz**	**full**	**o**	'	**tacks**	**.**	**[**	**87**	**]**
-	借口	伍兹	数据	戴	不能	威阿	呃	-	原因	德	高跟鞋	伍兹	满的	o	-	图钉	.	[	-	]

借口是他们穿不了，因为鞋跟里全是钉子。[87]

[fækt][ɪz] , [its] [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][dʒɑːb] , [ə; eɪ] - - - [ɪn][diː][sʌn][æn; ən] - [hiːt] ,

Fact	**is**	**,**	**it's**	**a**	**job**	**for**	**Job**	**,**	**a**	**-**	**trudgin**	'	**in**	**de**	**sun**	**an**	'	**heat**	**,**
事实	是	,	它是	一个	工作	为了	工作	,	一个	-	-	-	在	德	太阳	一个	-	热	,

事实上，这简直就是约伯的工作，在烈日下跋涉。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [æn; ən] - ['dʌsti] [kleɪ] [roʊd] [wɪd][joʊ] - [ʃuːz] [pækt] [fʊl] [oʊ] - [fiːt] .

Down	**a**	**long**	**an**	'	**dusty**	**clay**	**road**	**wid**	**yo**	'	**shoes**	**packed**	**full**	**o**	'	**feet**	**.**
向下	一个	长的	一个	-	尘土飞扬	黏土	路	宽	哟	-	鞋	包装	满的	o	-	脚	.

沿着漫长而尘土飞扬的泥路走去，你的鞋子里塞满了脚印。

- [koʊz] [deɪ] [stɔpt] [æn; ən] - [pʊt] [dem] [ʃuːz] [ɑːn] - [deɪ] [gɑːt][məuz] - [tuː; tə][diː][duː] - ;

-	**Cose**	**dey**	**stopt**	**an**	'	**put**	**dem**	**shoes**	**on**	**w'en**	**dey**	**got**	**mos**	'	**to**	**de**	**do**	'	**;**
-	案件	戴	停止	一个	-	放	民主	鞋	在	-	戴	得到	莫斯	-	到	德	做	-	;

"当他们有更多事情要做时，他们会停下来穿上鞋子"；

[den] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə][grɪn][æn; ən] - [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; [dæt]['tuːk] [gʊd] [rɪ'lɪdʒən] [ʃoʊ] .

Den	dey	had	to	grin	an	'	bear	it	;	dat	tuk	good	religion	sho	.
丹	戴	有	到	咧嘴笑	一个	-	熊	它	;	数据	图克	好的	宗教	鞋子	.

Den dey 不得不微笑着忍受；那笃好宗教笑。

[bʌt; bət][aɪ][məuz] - [fər'gɑːt][mɑː]['stɔːri] , — [wel] [æt; ət][læs] - [dæt] ['sʌndeɪ] [keɪm]

But	I	mos	'	forgot	ma	story	,	—	well	at	las	'	dat	Sunday	came
但	我	莫斯	-	忘了	玛	故事	,	—	出色地	在	最后	-	数据	星期日	来了

但我几乎忘了我的故事，——终于，那个星期天来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dæt] - , [blin] - [æn; ən] - , [æn; ən] - [hɔːlt][æn; ən] - [leɪm] ,

And	it	seemed	dat	evehbody	,	blin	'	an	'	deef	,	an	'	halt	an	'	lame	,
和	它	似乎	数据	-	,	布林	-	一个	-	定义	,	一个	-	停止	一个	-	瘸	,

似乎每个人都瞎了、聋了、停住了、跛了，

[wəz] [aʊt][ɪn][diː][groʊv][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['fuː] - [diː] ['miːtɪn] - [tuː; tə][bɪ'gɪn] ;

Wuz	out	in	de	grove	a	-	waitin	'	fu	'	de	meetin	'	to	begin	;
伍兹	出去	在	德	树林	一个	-	等待	-	福	-	德	会议	-	到	开始	;

Wuz 在树林里等着会议开始；

[ˌiː'ɛf][dæt] [kraʊd] [hæd; həd][gɑːt] [kən'vɜːrtɪd] - [twʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [diː][end][oʊ] - [sɪn] .

Ef	dat	crowd	had	got	converted	'	twould	a	been	de	end	o	'	sin	.
ef	数据	人群	有	得到	转换	-	特沃德	一个	到过	德	结尾	o	-	罪	.

如果那群人都皈依了基督教，罪恶就将终结。

[laɪz] [wəz]['dɜ˞ː][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] , ['pɜːrti] [ɛz][ə; eɪ][bɪg] - ,

Lize	wuz	der	in	all	her	glory	,	purty	ez	a	big	sunflowah	,
莉泽	伍兹	德尔	在	全部	她	荣耀	,	漂亮	易	一个	大的	-	,

Lize wuz der in all her glory, purty ez a big sunflowah,

[aɪ][kɪn] - ['membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒɛs] [seɪm] [ɛz] - - [dɪs] - - .

I	kin	'	member	how	she	looked	jes	same	ez	'	twuz	dis	ve'y	houah	.
我	亲属	-	成员	如何	她	看起来	杰斯	相同的	易	-	-	迪斯	-	-	.

我还记得她以前的样子，和现在一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [mɑː]['stɔːri] ['ʃɔːrtər] , [-] [wiː; wi][wəz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['dɜ˞ː] ,

But	to	make	ma	story	shorter	,	w'ile	we	wuz	a	-	waitin	'	der	,
但	到	制作	玛	故事	较短	,	诡计	我们	伍兹	一个	-	等待	-	德尔	,

但长话短说，当我们在那里等待的时候，

[daʊn] [diː][roʊd][wiː; wi][spaɪd][ə; eɪ][klaʊd][oʊ] - [dʌs] - [dæt] [fɪld] [ʌp][ɔːl][diː] [er] . [-]

Down	de	road	we	spied	a	cloud	o	'	dus	'	dat	filled	up	all	de	air	.	[	88	]
向下	德	路	我们	间谍	一个	云	o	-	杜斯	-	数据	已填	向上全部		德	空气	.	[	-	]

沿着路往下看，我们看到一团尘土弥漫在空中。[88]

[æn; ən] - [ɛz][wiː; wi][kep] - [ɑːn][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - , [aʊt] - - [mʌŋst] [dæt] - [klaʊd] ,

An	'	ez	we	kep	'	on	a	-	lookin	'	,	out	f'om	'	mongst	dat	ve'y	cloud	,
一个	-	易	我们	保持	-	在	一个	-	在看	-	,	出去	-	-	其中	数据	-	云	,

我们一直在观察，在云中，

[sæm] , [ɑːn] [mɑːs] ['dʒɑːnz][bɪg][mjuːl] , ['sizər] , [roʊd] [raɪt] [slæm][ʌp][ɪn][diː] [kraʊd] .

Sam	,	on	Marse	John's	big	mule	,	Cæsar	,	rode	right	slam	up	in	de	crowd	.
山姆	,	在	马尔斯	约翰的	大的	骡子	,	凯撒	,	骑	正确的	猛击	向上	在	德	人群	.

山姆骑着约翰侯爵的大骡子凯撒，径直冲进了人群。

[juː; jʊ][dʒɛs] - [siːd] [dæt] ['dɑːki] , - ['klɑːr][aɪ][laɪk] [tɑː] [lɔːs] [mɑː] [brɛf] ;

You	jes	oughtah	seed	dat	darkey	,	'	clar	I	like	tah	loss	ma	bref	;
你	杰斯	-	种子	数据	达基	,	-	克拉尔	我	喜欢	塔	损失	玛	简而言之	;

你该把那个黑鬼的种子播种，'clar 我喜欢失去我的bref;

['fuː] - [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] - - , [hiː; hi][wəz] - [baʊt] [naɪ] [drest] [tuː; tə][def] .

Fu	'	to	use	a	common	'	spression	,	he	wuz	'	bout	nigh	dressed	to	def	.
傅	-	到	使用	一个	常见的	-	-	,	他	伍兹	-	回合	夜	穿着	到	定义	.

用一句俗语来说，他几乎已经穿戴整齐准备出场了。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə] [taʊn] [dæt] - , ['dɪdnt] [let]['noʊbɑːdi] [noʊ] ,
He had slipped to town dat Sat'day , didn't let nobody know ,
他 有 滑倒了 到 镇 数据 - , 没有 让 无人 知道 ,

他周六悄悄溜进了城里，没让任何人知道。

[æn; ən] - [hæd; həd] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [kæʃ] [æn; ən] - ['lef][ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː][draɪ] [gʊdz] [stoʊ] - .
An ' had car'yd all his cash an ' lef it in de dry goods sto ' .
一个 - 有 - 全部 他的 现金 一个 - 左 它 在 德 干燥 商品 sto - .

安把所有的现金都带上了，放在了干货店里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [suːt][oʊ] - [stoʊ] - - [bɔːt] , [ə; eɪ] [haɪ] [plʌg][hæt] ;
He had on a bran ' new suit o ' sto ' - bought clo'es , a high plug hat ;
他 有 在 一个 麸 - 新的 套装 o - sto - - 买 衣橱 , 一个 高的 插头 帽子 ;

他穿着一套崭新的商店买来的衣服，戴着一顶高高的礼帽；

[hiː; hi] [lʊkt] - - [laɪk][ə; eɪ] - , [teɪnt] [noʊ][juːz] - - [dæt] .
He looked ' zactly like a gen'man , tain't no use d'nyin ' dat .
他 看起来 - - 喜欢 一个 - , 污点 不 使用 - - 数据 .

他看起来就像个将军，但那样做也没用。

- [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][dæt][mjuːl][æn; ən] - [boʊd] [tuː; tə]['laɪzə; 'liːzə][aɪ][kʊd; kəd] [siː]
W'en he got down off dat mule an ' bowed to Liza I could see
- 他 得到 向下 离开 数据 骡子 一个 - 鞠躬 到 莉莎 我 可以 看

当他从骡子上下来，向莉莎鞠躬时，我看到

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] - - - , [æn; ən] - [dʒɛs]['kɪndər] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] .
How she looked at him so ' dmirin ' , an ' jes kinder glanced at me .
如何 她 看起来 在 他 所以 - - - , 一个 - 杰斯 幼儿园 瞥了一眼 在 我 .

她用那种"欣赏"的眼神看着他，然后又瞥了我一眼。

[den] [aɪ] [noʊd] [tuː; tə][wɪn][dæt][gæl] , [aɪ] [ʃoʊ] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] - [miːnz]
Den I know'd to win dat gal , I sho would need some othah means
丹 我 知道 到 赢 数据 女孩 , 我 鞋子 会 需要 一些 - 方法

我知道要想赢得那个女孩的芳心，我肯定还需要一些其他手段。

- [saɪdz][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - - [raʊnd] [bɪg] ['miːtɪn] - [ɪn][ə; eɪ][suːt][oʊ] - ['hoʊmspʌn] [dʒiːnz] . [-]
' Sides a - hangin ' ' round big meetin ' in a suit o ' homepun jeans . [89]
- 侧面 一个 - 悬挂 - - 圆形的 大的 会议 - 在 一个 套装 o - 质朴的 牛仔裤 . [-]

'Sides a-hangin' 'round big meetingin' in a suit o' homepun jeans.[89]

- [deɪ] - [diː] - ['fuː] - ['priːtʃɪn] - , [æn; ən] - [diː] [kraʊd] [ɔːl] [went] [ˌɪn'saɪd] ,
W'en dey blow'd de ho'n fu ' preachin ' , an ' de crowd all went inside ,
- 戴 - 德 - 福 - 布道 - , 一个 - 德 人群 全部 去 里面 ,

当他们吹响了教堂的布道器，人群都进去了。

[aɪ][dʒɛs][felt][ɛz][doʊ]
I jes felt ez doh
我 杰斯 毛毡 易 哎呀

我感觉很简单

[aɪ'd][laɪk] [tɑː] [goʊ][ɔːf][ɪn][diː] [wʊdz] [æn; ən] - [haɪd] .
I'd like tah go off in de woods an ' hide .
ID 喜欢 塔 去 离开 在 德 树林 一个 - 隐藏 .

我想躲进树林里。

[soʊ][aɪ] [ˌaʊt'saɪd][diː] ['miːtɪn] - , - - - [diː] [triːz] ,
So I stay'd outside de meetin ' , set'n underneat ' de trees ,
所以 我 留下 外部 德 会议 - , - - - 德 树木 ,

所以我待在会场外面，坐在树下。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][sɔːt]['dɜː]['eɪdʒɪz] , [wɪd][mɑː] ['elbəuz] [ɑːn][mɑː] [niːz] .
Seemed to me I sot der ages , wid ma elbows on ma knees .
似乎 到 我 我 酒 德尔 年龄 , 宽 玛 肘部 在 玛 膝盖 .

我觉得我好像坐了很久，双肘撑在膝盖上。

- [deɪ] [sʌŋ] [dæt] [hɪm] , " ['noʊbɑːdi] [noʊz] [diː] ['trʌb(ə)l] [dæt][aɪ] [siː] ,
W'en dey sung dat hymn , " Nobody knows de trouble dat I see ,
- 戴 唱 数据 圣歌 , " 无人 知道 德 麻烦 数据 我 看 ,

当他们唱起那首赞美诗时，“没有人知道我所看到的苦难”，

" [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dæt][deɪ] [wəz] ['sɪŋɪn] - - [wɜːrd][oʊ] - [ˌaɪ 'tiː]['fuː] - [ˌem 'iː] .
" Seem'd to me dat dey wuz singin ' eveh word o ' it fu ' me .
" 似乎 到 我 数据 戴 伍兹 唱歌 - - 单词 o - 它 福 - 我 .

“我觉得他们唱的每一个字都是专门为我唱的。”

[dʒɛs] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [maɪt] [hɑː] - [sɔːt]['dɝː] , ['æktɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fuːl] ,
Jes how long I might ha ' sot der , actin ' like a cussed fool ,
杰斯 如何 长的 我 可能 哈 - 酒 德尔 , 肌动蛋白 - 喜欢 一个 咒骂 傻子 ,

我不知道我可能在那儿待多久，像个傻瓜一样胡闹，

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒɛs] [dæt][aɪ] [lʊkt] [æn; ən] - [sɔː] ['sæmz] [mjuːl] .
I don't know , but it jes happen'd dat I look'd an ' saw Sam's mule .
我 不 知道 , 但 它 杰斯 发生了 数据 我 看起来 一个 - 锯 山姆的 骡子 .

我不知道，但我碰巧看到了山姆的骡子。

[æn; ən] - [diː] [θɔːt] [kʌm] ['sloʊli] - - [θuː]
An ' de thought come slowly tricklin ' thoo
一个 - 德 想法 来 缓慢地 - - 咦

思绪缓缓渗入

[mɑː][breɪn] [raɪt] ['dɝː][æn; ən] - [den] ,
ma brain right der an ' den ,
玛 脑 正确的 德尔 一个 - 丹 ,

我的大脑就在那儿，

[dæt] , [pər'hæps] , [wɪd][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [dæt][mjuːl][mɑː][fren] - .
Dat , perhaps , wid some persuasion , I could make dat mule ma fren ' .
数据 , 也许 , 宽 一些 劝说 , 我 可以 制作 数据 骡子 玛 朋友 - .

或许，只要稍加劝说，我就可以把那头骡子变成我的朋友。

[æn; ən] - [aɪ][dʒɛs][kep] - [ɑːn][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , [æn; ən] - [aɪ][kep] - [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - - [raʊn] - ,
An ' I jes kep ' on a - thinkin ' , an ' I kep ' a - lookin ' ' roun ' ,
一个 - 我 杰斯 保持 - 在 一个 - 思考 - , 一个 - 我 保持 - 一个 - 在看 - - 圆 - ,

我一直在思考，我一直在四处张望，

[tel][aɪ][spaɪd] [tuː] [greɪt] [bɪg][sæn] - [spɜːrz] [raɪt] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][diː] [graʊn] - . [-]
Tel I spied two great big san ' spurs right close by me on de groun ' . [90]
电话 我 间谍 二 伟大的 大的 圣 - 马刺 正确的 关闭 经过 我 在 德 地面 - . [-]

Tel 我看到地面上离我很近有两个巨大的沙棘。[90]

[wel] , [aɪ] [tʊk] [dem][spɜːrz][æn; ən] - [pʊt] [ɪm] - - [oʊ] - - ['sæd(ə)l] ,
Well , I took dem spurs an ' put em underneat ' o ' Cæsar's saddle ,
出色地 , 我 采取 民主 马刺 一个 - 放 呃 - - o - - 鞍 ,

我把那些马刺拿下来，放在凯撒的马鞍下面。

[soʊ] - [pres] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [suːn] [ɛz][sæm][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] - ['strædl] .
So dey'd press down in his backbone soon ez Sam had got a - straddle .
所以 - 按 向下 在 他的 骨干 很快 易 山姆 有 得到 一个 - 跨骑 .

所以他们很快就按压他的脊椎，让萨姆跨坐在地上。

- - [ə; eɪ] ['prɪti] ['tɪklɪʃ] [dʒɑːb] , [æn; ən] - [dʒɛs][ɛz] [suːn] [ɛz][ˌaɪ 'tiː]
' Twuz a pretty ticklish job , an ' jes ez soon ez it
- - 一个 漂亮的 痒痒的 工作 , 一个 - 杰斯 易 很快 易 它

这项工作相当痒，而且很快就结束了。

[wəz] [dʌn] ,
wuz done ,
伍兹 完毕 ,

完成了。

[aɪ] [went] [bæk] - [aɪ] [wəz] -
I went back w'ere I wuz set'n
我 去 后退 - 我 伍兹 -

我回到了我坐的地方。

['fuː] - [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] - [siː] [diː] [fʌn] .
fu ' to wait an ' see de fun .
福 - 到 等待 一个 - 看 德 乐趣 .

等着瞧吧，乐趣无穷。

['pɜːrti] [suːn] [hiə]
Purty soon heah
漂亮 很快 嘿

很快

[kʌm] [diː] ['piːp(ə)l] , [dʒɛs] [ə; eɪ] - - - [aʊt] [diː] [duː] - ,
come de people , jes a - swa'min ' out de do' ,
来 德 人们 , 杰斯 一个 - - - 出去 德 做 - ,

人们来吧，jes a-swa'min' out de do'，

['tɑːkən] - - [baʊt] [diː] " - ['sɜːrmən] " — " ['neɪvə] - [diː] [laɪks] [bɪ'foʊ] - .
Talkin ' ' bout de " pow'ful sermon " — " nevah heah'd de likes befo ' .
谈话 - - 回合 德 " - 讲道 " — " 从未 - 德 点赞 之前 - .

谈到"强有力的布道"——"以前从未听过这样的布道"。

" [haʊ] [diː] " - [fel] [kən'vɪktɪd] " [dʒɛs] [diː] [seɪm] [ɛz] [lʌmps] [oʊ] - [liːd] ,
" How de " monahs fell convicted " jes de same ez lumps o ' lead ,
" 如何 德 " - 跌倒 已定罪 " 杰斯 德 相同的 易 肿块 o - 带领 ,

"How de 'monahs fell convicted' jes de same ez lumps o' lead,

[haʊ] [dæt] [sʌm; səm] [wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [seɪm] [iːz] [ɪf] - [bɪn] [strʌk] [ded] .
How dat some wuz still a - layin ' same es if dey'd been struck dead .
如何 数据 一些 伍兹 仍然 一个 - 躺着 - 相同的 es 如果 - 到过 击 死的 .

有些人明明已经死了，怎么还躺在那里，姿势却跟之前一样？

[æn; ən] - [tuː; tə] [rɛktli] [hiə] [kʌm] ['laɪzə; 'liːzə] , [sæm] [ə; eɪ] - ['stroʊlɪn] - [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
An ' to rectly heah come Liza , Sam a - strollin ' by her side ,
一个 - 到 直接 嘿 来 莉莎 , 山姆 一个 - 漫步 - 经过 她 边 ,

莉莎径直走了过来，萨姆在她身边漫步。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dæt] - [smaɪl] [wəz] - [baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
An ' it seem'd to me dat darky's smile wuz ' bout twelve inches wide .
一个 - 它 似乎 到 我 数据 - 微笑 伍兹 - 回合 十二 英寸 宽的 .

我觉得那黑人的笑容大概有十二英寸宽。

[lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [sweld] [ʌp] [tuː; tə] - [baʊt] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [nætʃəl] [saɪz] ,
Look to me like he had swelled up to ' bout twice his natchul size ,
看 到 我 喜欢 他 有 肿胀 向上 到 - 回合 两次 他的 纳楚尔 尺寸 ,

在我看来，他好像膨胀到了原本体型的两倍左右。

[æn; ən] - [aɪ] - [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [joʊ] - - - [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] [laɪz] . "
An ' I heah'd him say , " I'd like to be yo ' ' scort to - night , Miss Lize . "
一个 - 我 - 他 说 , " ID 喜欢 到 是 哟 - - - 到 - 夜晚 , 错过 莉泽 . "
[-]
[91]
[-]

我听到他说："莉兹小姐，我今晚想做你的护花使者。"[91]

[den] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [dʒɛs] [laɪk] ['hiːz] [^wain] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [skuːl] ,
Den he made a bow jes like he's gwine to make a speech in school ,
丹 他 制成 一个 弓 杰斯 喜欢 他是 格温 到 制作 一个 演讲 在 学校 ,

然后他鞠了一躬，好像要去学校演讲似的。

[æn; ən] - [dʒɛs][ɛz] [praʊd] [ɛz] [mɑːs] [dʒɑːn]['oʊvər][tuː; tə][ʌn'taɪ][hɪz; ɪz][mjuːl] ,

An	'	walk'd	jes	ez	proud	ez	Marse	John	over	to	untie	his	mule	,
一个	-	步行	杰斯	易	自豪的	易	马尔斯	约翰	超过	到	解开	他的	骡子	,

安走过去，骄傲地看着约翰老爷解开他的骡子，

- ['sæmz] [fʊt] ['fʌst] [tʌtʃt] [diː] ['stɪrəp] [hiː; hi] [noʊd] ['dɝː][wəz] - [rɔːŋ] ;

W'en	Sam's	foot	fust	touched	de	stirrup	he	know'd	der	wuz	sump'n	wrong	;
-	山姆的	脚	fust	感动	德	镫	他	知道	德尔	伍兹	-	错误的	;

山姆的脚刚一碰到马镫，他就知道出事了；

- [kəz] [diː] [mjuːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æn; ən] - [tuː; tə]['sɔːrtər][saɪd] [ə'lɔːŋ] .

'	Cuz	de	mule	begin	to	tremble	an	'	to	sorter	side	along	.
-	因为	德	骡子	开始	到	颤抖	一个	-	到	分拣机	边	沿着	.

因为骡子开始颤抖，然后向一侧倾斜。

[wen] [sæm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] , ['sizər] ['brɪsld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Wen	Sam	raised	his	weight	to	mount	him	,	Cæsar	bristled	up	his	ear	,
温	山姆	提高	他的	重量	到	山	他	,	凯撒	竖起的	向上	他的	耳朵	,

温山姆抬起身子骑到他身上，凯撒竖起了耳朵。

- [sæm][sɔːt] [daʊn] [ɪn][diː]['sæd(ə)l] , [den][dæt][mjuːl] - [tuː; tə] [rɪr] .

W'en	Sam	sot	down	in	de	saddle	,	den	dat	mule	cummenced	to	rear	.
-	山姆	酒	向下	在	德	鞍	,	丹	数据	骡子	-	到	后部	.

文·萨姆坐在马鞍上，骡子向后倾斜。

[æn; ən] - [hiː; hi] [riəd] [æn; ən] - [pɪtʃt] [æn; ən] - - , ['oʊnli][ɛz][ə; eɪ][mjuːl][kɪn] [pɪtʃ] ,

An	'	he	reared	an	'	pitched	an	'	caper'd	,	only	ez	a	mule	kin	pitch	,
一个	-	他	饲养	一个	-	投球	一个	-	-	,	仅有的	易	一个	骡子	亲属	沥青	,

他扬蹄、跳跃、嬉戏，只有骡子才能跳跃。

[tel] [hiː; hi] [flʌŋ] [sæm] [kliːn] - [ɔːf] [hɪm; ɪm] , ['lændɪd][hɪm; ɪm][skwɑːr] - [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

Tel	he	flung	Sam	clean	f'om	off	him	,	landed	him	squar	'	in	a	ditch	.
电话	他	扔	山姆	干净的	-	离开	他	,	登陆	他	正方形	-	在	一个	沟	.

他一把将山姆从身上甩了下来，山姆重重地摔进了沟里。

[wen] [dæt]['dɑːki]['rɪz] , [wel] [rɑli] , [aɪ][felt] ['kɪndər][bæd]['fuː] - [hɪm; ɪm] ;

Wen	dat	darky	riz	,	well	raly	,	I	felt	kinder	bad	fu	'	him	;
温	数据	黑人	里兹	,	出色地	雷利	,	我	毛毡	幼儿园	坏的	福	-	他	;

Wen dat darky riz，好吧，说实话，我对他感到有点不好；

[hiː; hi][hæd; həd] [bʌst] [dem] [tʃiːp] [stoʊ] - ['brɪtʃɪz] - [diː]['sentər][tuː; tə][diː][rɪm] .

He	had	bust	dem	cheap	sto	'	britches	f'om	de	center	to	de	rim	.
他	有	摔碎	民主	便宜的	sto	-	裤子	-	德	中心	到	德	轮缘	.

他把那条廉价的短裤从中心一直撑到边缘。

[ɔːl] [diː] [plʌg] [hæt][dæt] [wəz] ['lef] - [hɪm; ɪm] [wəz] [diː] [brɪm] [ə'raʊn] - [hɪz; ɪz] [nek] ,

All	de	plug	hat	dat	wuz	lef	'	him	wuz	de	brim	aroun	'	his	neck	,
全部	德	插头	帽子	数据	伍兹	左	-	他	伍兹	德	帽檐	周围	-	他的	脖子	,

只剩下他脖子周围的帽檐了。

- [wɪd] [mʌd] - [tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [wel] , [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [saɪt] , [aɪ] - [spek] . [-]

Smear'd	wid	mud	f'om	top	to	bottom	,	well	,	he	wuz	a	sight	,	I	'	speck	.	[	92	]
-	宽	泥	-	顶部	到	底部	,	出色地	,	他	伍兹	一个	视线	,	我	-	斑点	.	[	-	]

他浑身沾满了泥巴，从头到脚，真是个奇观，我敢说。[92]

[wəz] [diː][foʊks][ə; eɪ] - ['læfɪn] - ?

Wuz	de	folks	a	-	laffin	'	?
伍兹	德	各位	一个	-	拉芬	-	?

Wuz de folks a-laffin?

[wel] , [suː] - , [aɪ][dʒɛs] [θɔːt] - [bʌs] - ;

Well	,	su	'	,	I	jes	sholy	thought	dey'd	bus	'	;
出色地	,	苏	-	,	我	杰斯	圣洁	想法	-	公共汽车	-	;

好吧，苏，我真以为他们会发巴士；

[wəz] [sæm] ['læfɪn] - ?
Wuz Sam laffin ' ?
伍兹 山姆 拉芬 - ?

萨姆在笑吗?

- - [diː][ɛfjuː'ɛs] - [taɪm][dæt][aɪ]['iːvɑː] - [hɪm; ɪm] [kʌs] .
' Twuz de fus ' time dat I evah heah'd him cuss .
- - 德 fus - 时间 数据 我 伊娃 - 他 坏话 .

"Twuz de fus"那次我避免听到他咒骂。

[-] [sæm] - [ɔːf] [θuː] [diː] ['bækwʊdz]
W'ile Sam slink'd off thoo de backwoods
诡计 山姆 - 离开 咦 德 偏远地区

山姆悄悄溜进了偏僻的树林

[aɪ]
I
我

我

['sloʊli] [hoʊm] [wɪd] [laɪz] ,
walk'd slowly home wid Lize ,
步行 缓慢地 家 宽 莉泽 ,

和莉泽一起慢慢地走回家,

- [aɪ][ækst][hɜːr; hər][dʒɛs][wʌn]['kwestʃən]['dɝː][wəz] - [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
W'en I axed her jes one question der wuz sump'n in her eyes
- 我 被砍掉 她 杰斯 一 问题 德尔 伍兹 - 在 她 眼睛

当我问她一个问题时，她眼里闪过一丝异样的光芒。

[meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] ['dɝː] [wəz]
Made me know der wuz
制成 我 知道 德尔 伍兹

让我知道他是谁

[noʊ] [niːd] [oʊ] - ['eni] ['ænsər] ['biːn] - [sed] ,
no need o ' any answer bein ' said ,
不 需要 o - 任何 回答 是 - 说 ,

无需回答。

[æn; ən] - [aɪ][felt][dʒɛs][laɪk][diː] [hoʊl] [wɜːrld][wəz][ə; eɪ] - ['spɪnɪn] - - [raʊn] - [mɑː] [hed] .
An ' I felt jes like de whole world wuz a - spinnin ' ' roun ' ma head .
一个 - 我 毛毡 杰斯 喜欢 德 所有的 世界 伍兹 一个 - 纺丝蛋白 - - 圆 - 玛 头 .

我感觉整个世界都在我脑袋里旋转。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [laɪz] , - [wiː; wi] ['mæri] , [mʌs] - [aɪ] [wiːə] [sʌm; səm][stoʊ] - - [bɔːt] ?
So I said , " Lize , w'en we marry , mus ' I weah some sto ' - bought clo'es ?
所以 我 说 , " 莉泽 , - 我们 结婚 , 音乐 - 我 威阿 一些 sto - - 买 衣橱 ?

所以我说："莉兹，我们结婚的时候，我必须穿商店买的衣服吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [dʒiːnz][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fuː] - ['eni][ˌpiː 'oʊ] - [foʊks] , - [noʊz] ! " [-]
" She says , " Jeans is good enough fu ' any po ' folks , heaben knows ! " [93]
" 她 说道 , " 牛仔裤 是 好的 足够的 福 - 任何 波 - 各位 , - 知道 ! " [-]

"她说，'牛仔裤对任何穷人来说都足够好了，这是人尽皆知的！'"[93]

[ɪf] ['hoʊmli] ['vɜːrtʃʊ] [drɔː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuːn]
If homely virtues draw from me a tune
如果 家常的 美德 画 从 我 一个 调

如果朴素的美德能激发我创作一首曲子

[ɪn] ['hæpi] ['dʒɪŋgl][ɔːr][ə; eɪ][hæf] - [sæd] [kruːn] ;
In happy jingle or a half - sad croon ;
在 快乐的 铃铛 或者 一个 一半 - 伤心 轻哼 ;

欢快的铃铛声或半悲伤的低吟;

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['fjuːtʃər][ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪər]

Or	if	the	smoldering	future	should	inspire
或者如果		这	闷烧	未来	应该	启发

或者，如果阴霾笼罩的未来能够激励人心的话。

[maɪ][hænd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [sɪrz] [prə'fetɪk] ['laɪər] ;

My	hand	to	strike	the	seer's	prophetic	lyre	;
我的	手	到	罢工	这	先知的	预言	竖琴	;

我的手要击打先知的预言之琴；

[ɔːr] [ɪf] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['bruːtɪʃnəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

Or	if	injustice	,	brutishness	and	wrong
或者如果		不公正	,	野蛮	和	错误的

或者，如果存在不公正、残暴和错误

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ;

Should	make	a	blasting	trumpet	of	my	song	;
应该	制作	一个	爆破	喇叭	的	我的	歌曲	;

应该让我的歌声响彻云霄；

[oʊ][gɑːd] , [gɪv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] — [truːθ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] ,

O	God	,	give	beauty	and	strength	—	truth	to	my	words	,
哦	上帝	,	给	美丽	和	力量	—	真相	到	我的	字	,

上帝啊，请赐予我美丽和力量——愿我的言语真实可信。

[oʊ] , [meɪ] [ðeɪ] [fɔːl] [laɪk] ['swiːtli] ['keidənst] ['kɔrdz] ,

Oh	,	may	they	fall	like	sweetly	cadenced	chords	,
哦	,	可能	他们	落下	喜欢	甜蜜地	有节奏的	和弦	,

愿它们如优美动听的和弦般落下，

[ɔːr][bɜːrn][laɪk] ['biːkən] [fairz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][dɑːrk] ,

Or	burn	like	beacon	fires	from	out	the	dark	,
或者	烧伤	喜欢	信标	火灾	从	出去	这	黑暗的	,

或者像黑暗中燃烧的灯塔之火，

[ɔːr] [spiːd] [laɪk]['ærəus] , [swɪft][ænd; ənd] [ʃʊr] , [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .

Or	speed	like	arrows	,	swift	and	sure	,	to	the	mark	.
或者	速度	喜欢	箭头	,	迅速	和	当然	,	到	这	标记	.

或者像箭一样快，迅捷而精准，直击目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神